DIACONIE APOSTOLIQUE
1979

PARACLITIQUE

OU GRAND OCTOEQUE

Traduction: P.Denis Guillaume
1979

MISSION ORTHODOXE
KOLWEZI CONGO
2012

INTRODUCTION

Le Paraclitique este le livre liturgique le plus employe dans les Eglise byzantines: en effet si l' on retranche des cinquante-deux semaines de l' annee les quinze semaines qui vont du debut du Grand Careme au Dimanche de Tous les Saints et pour lesquelles on emploie successivement le Triode et le Pentecostaire, il reste irente-sept semaines (soit plus de deux tiers de l'annee) pendant lesquelles le livre de base este le Paraclitique ou Grand Octoeque .

C'est sous ce nom que l on designe a present les aditions imprimees du livre contenant toute 'hymnographie du ciecle de la musique byzantine. L' expression Grand Octoeque se rencontre pour la premiere fois en 1837 pour distinguer ce livre de ce qu' onpourrait appeler le petit Octoeque, celui de Jean Damascene, contenant seulement l' hymnographie du Dimanche. En fait ce dernier livre s' est lingtempas appele Octaoque pour le distinguer a son tour de l' Octoeque monophusite de Severe d' Antioche et d' un jeu des chassurs de lievres en bonneur a la cour de Byzance mais vivement deconseille aux ames pieuses par un canon du sixieme consile oecumenique. Quand l' un et l' autre de ces octoeques furent uffaces de la memoire populaire, on put reprendre le trerme pour designer notre livre. Dans l' intervalle, c' est sous le nom de Nouvel Octaeque qu' au 9e siecle Joseph l' Hymnographe designe les buit semaines d' offices qu' il vient de composer, par opposition aux huit dimanches de l' ancien Octaeque. Vers le 14e siecle on donna en outre a ce livre le titre de Paraclitique a cause des offices d' intercession au Christ à la Mère de Dieu et aux Saints répartis sur les différents jours de la semaine.

La formation du Grand Octoèque fut l'oeuvre de plusieurs générations d'hymnographe s et s'échelonne entre les 7e et 11e siècles. De l'hymnographie antique il n'a gardé que les hypakoai, les kondakia et leurs iki, débris d'un ensemble plus vaste attribué par la tradition à Romain le Mélode (+ ap. 556). Quant aux anatolika, ces 64 stichères que Von trouve en deuxième position au Lucernaire et aux Laudes de l'Octoèque dominical, on les dit de peu antérieurs à Jean Damascène et composés en tout cas avant le 7e siècle par des hymnographes qui, tout en conservant l'anonymat, auraient cependant, signé ainsi leur origine orientale .

Au 8e siècle s'élabore la partie la plus importante de l'Octoèque dominical. Sont attribués au Damascène (675- 749) les 24 stichères alphabétiques aux apostiches des grandes vêpres du samedi et leurs 8 théotokia signés en l'acrostiche; les 8 canons anastasima des matines du dimanche; un canon à la Mère de Dieu inséré dans les matines du premier mercredi. D'autres pièces encore lui sont prêtées, mais pas de façon unanime par les diverses éditions.

A son confrère Cosmas l'Hagiopolite, moine de St. Sabas puis évêque de Maiouma en 735, la tradition attribue la paternité de trois canons stavroanastasima (ton 1, 7 et 8), tandis que les mêmes canons des tons 2, 3 et 4 sont attribués à Jean le Moine.

Vers le milieu du 9e siècle, quand l'Orthodoxie triomphe de l'iconoclasme et que les monastères retrouvent la paix, le climat est favorable pour l'éclosion du Paracli- tique. Joseph l'Hymnographe (816-883), poursuivant l'oeuvre de Jean Damascène, donne à chacun des six jours de la semaine les huit offices dont jusqu'alors l'Octoèque enrichissait le seul dimanche. Il compose lui-même 48 canons de ce nouvel Qctoèque, à savoir: les canons catanyctiques du lundi et du mardi, les canons à la Croix du mercredi et du vendredi, les canons de S. Nicolas du jeudi et les canons des Saints du samedi. On lui doit en outre six canons en l'honneur du Précurseur (mardi de tous les tons sauf 3 et 8), un canon à la Mère de Dieu (mercredi du ton 8) et deux canons en l'honneur des Apôtres (jeudi des tons 7 et 8).

Neuf canons sont signés par Théophane le Marqué, métropolite de Nicée (778-845): ce sont 4 canons pour les Anges (lundi des tons 1, 4, 5 et 6), 4 pour les Défunts (samedi des tons 2, 3, 5 et 8) et un canon à la Mère de Dieu (vendredi du ton 4). Une tradition plus généreuse lui en attribue trente-deux 1.

C'est aussi au 9e siècle que Métrophane de Smyrne compose les 8 canons triadiques pour le mésonyktikon des dimanches.

Au début dti 10e siècle l'Octoèque dominical s'enrichit des derniers ajouts: les éothina de Léon VI le Sage, empereur de Byzance de 886 à 913 et les exapostilaires composés par son fils Constantin VII Porphyrogénète, empereur de 913 à 959. Au 10e siècle encore Paul d'Amorium écrit les huit séries de trois stichères en l'honneur de la Mère de Dieu qui se chantent à défaut de Ménée le samedi soir à la fin du Lucernaire et que seules les éditions slaves du Paraclitique nous ont conservés.

Les ultimes remaniements dateraient du 11e siècle si l'on en croit l'attribution de trois canons en l'honneur de la Mère de Dieu (Mercredi des tons 2 et 3, vendredi du ton 2) à Jean, métropolite d'Euchaites, dit Jean le Moine.

Après avoir donné un rapide aperçu historique de la formation du Paraclitique, nous voudrions en examiner le contenu. Dans la présente édition nous avons en effet réduit au minimum indispensable les titres et les rubriques, et c'est ici le lieu de préciser la place des hymnes dans l'office, leur usage et leur terminologie, pour ceux des lecteurs qui seraient moins familiarisés avec le rite byzantin.

Le livre du Paraclitique offre pour chaque jour l'hymnographie variable des offices de Vêpres, du Mésonyktikon (dimanche) et de l'Orthros, soit seulement trois offices sur sept, car à Complies, Prime, Tierce, Sexte et None la partie variable, fort réduite, est empruntée au Mênée.

C'est par les Vêpres que commence la journée liturgique et dans le cycle hebdomadaire chaque jour, à partir de Vêpres, est rattaché à la commémoraison d'un mystère, d'un saint ou groupe de saints: le dimanche est consacré à la Résurrection du Seigneur, à la Croix, à la Mère de Dieu; le lundi aux Anges; le mardi au Précurseur; le mercredi et le vendredi à la Croix et la Mère de Dieu; le jeudi aux Apôtres et à S. Nicolas; le samedi aux Martyrs, à tous les Saints, aux défunts.

Les VÊPRES, qu'elles soient petites, grandes ou ordinaires, ont à peu près la même structure, au moins en ce qui concerne la partie hymnographique, qui se greffe sur le Lucernaire 2 et les versets des Apostiches Les Petites Vêpres se célèbrent le samedi soir si l'on doit faire l'agrypnie 4.

---

2 Lucernaire: suite des psaumes 140, 141, 129 et 116 entre les derniers versets desquels on intercale 4, 6 ou 10 stichères selon qu'il s'agit de vêpres petites, ordinaires ou grandes.

3 Apostiches: série de 3 Ou 4 stichères accompagnant des versets choisis de psaumes à la fin de tout office vespéral et de Porthros des jours de semaine.

4 Agrypnie: office de toute la nuit comprenant: None, Petites et Grandes Vêpres, Litie, Artoclasie, Orthros, Prime et se terminant au matin par la Liturgie eucharistique.

Au Lucernaire on a 4 stichères 5 pour les Petites Vêpres (3 anastasima dont on répète le premier) et 10 stichères pour les Grandes Vêpres (3 anastasima, 7 anatolika 7, 3 stichères du Menée3 ou, à défaut, 3 stichères à la Mère de Dieu). Aux Vêpres des jours ordinaires on a 6 stichères qui se présentent en deux groupes de trois dont le second sert à défaut de Mênêe: dimanche soir, 3 stichères du Seigneur (despotika) et 3 des Incorporels (c.-à-d. des Anges); lundi, 3 despotika et 3 du Précurseur {Jean Baptiste); mardi, 3 de la Croix {stavrosima) et 3 de la Mère de Dieu (disons: thêotokia); mercredi, 3 des Apôtres et 3 de S. Nicolas; jeudi, 3 stavrosima et 3 thêotokia; vendredi, 3 despotika et 3 martyrika9 ou thêotokia.

Après l'hymne du soir (Lumière joyeuse) on chante le Prokimenon, sorte de répons bref, qui varie selon les jours de la semaine.

Aux Apostiches on a pour les Petites Vêpres 1 stichère anastasimon et 3 stichères de la Mère de Dieu accompagnant des versets choisis du Ps. 44; pour les Grandes Vêpres 1 stichère anastasimon et 3 stichères alphabétiques du Damascène accompagnant des versets du Ps. 92. Pour les Vêpres des jours ordinaires, du dimanche soir au jeudi soir, nous avons 2 stichères d'inspiration variable (dimanche et lundi: catanyctiques 10; mardi et jeudi: stavrosima; mercredi: apostolika) et 1 martyrikon, qui accom pagnent la lecture du court

---

5 Stichères: strophes intercalées entre les versets du Lucernaire, des Laudes et des Apostiches.

G Anastasima: stichères de Résurrection .

7 Anatolika: stichères orientaux .

8 Menée: livre contenant mois par mois les parties propres aux fêtes fixes de l'année liturgique.

9 Martyrika: stichères en l'honneur des Martyrs.

10 Catanyctiques: stichères de componction.

Ps. 122. Le vendredi soir nous avons, selon les traditions locales et les occurrences liturgiques, un nombre variable de martyrika et de nékrosima 11 accompagnant des versets des Ps. 67 et 64.

Le Tropaire 12 de Résurrection et son théotokion terminent les Vêpres du samedi soir. Les autres soirs on chante le tropaire du Ménêe et le théotokion correspondant (voir Appendice). S'il y a une fête de Saint en occurrence avec le dimanche: tropaire de Résurrection, tropaire du Ménée et théotokion dominical du ton correspondant 13.

L'OFFICE DE MINUIT ou Mésonyktikon peut se célébrer chaque jour, mais seul l'office du dimanche possède un canon 11 appelé canon triadique puisqu'il est consacré à la sainte Trinité. Après l'hirmosa5, les strophes 1 et 2 sont précédées du refrain Trinité sainte, notre Dieu, prends pitié et sauve-nous ; la strophe 3 est précédée de Gloire au Père ... , la strophe 4 ou théotokion est précédée de Maintenant... . Dans les odes n'ayant que 3 strophes, on répète la première. Le nombre variable des strophes est conditionné par le nombre de lettres de l'acrostiche. Après la 3e et la 6e odes, le canon est interrompu par deux cathismes suivis de théotokion.

---

11 Nékrosima: stichèies consacrés aux défunts.

12 Tropaire dit ApoJytikion parce que justement il termine l'office de vêpres (apolysis — congé).

13 Entre le tropaire, s'il n'y en a qu'un, et le théotokion on dit Gloire au Père... Maintenant... . S'il y a plus d'un tropaire, on dit Gloire au Père ... avant le dernier tropaire et Maintenant... avant le théotokion.

14 Canon: ensemble des 9 odes ou cantiques scripturaires reçus et canonisés pour l'emploi liturgique. La 2e ode ne se chante que pendant le Carême.

15 Hirmos: strophe bordée de guillemets et servant de modèle musical aux autres strophes.

A l'ORTHROS ou office de Matines l'hymnographie intervient après l'Hexapsalme et la grande litanie de paix: si l'on chante Le Seigneur est Dieu ... on enchaîne avec le Tropaire apolytikion et son théotokion pris au Paraclitique le dimanche (voir Grandes Vêpres), au Menée les autres jours. Si par contre il y a Alléluia (carême et jours de jeûne), on chante les Hymnes triadiques (voir Appendice).

Après la lecture du Psautier (3 sections le dimanche, 2 le samedi; les autres jours 2 en été, 3 en hiver) on chante des compositions poétiques appelées cathismes16 en nombre correspondant aux lectures17. Le dimanche, après le Ps. 118 et les Evloghitaria ou tropaires de la Résurrection, on chante l'Hypakoi18, qui sert de 3e cathisme. Le dimanche encore les Anavathmi 19 et le Proki- menon 20 préparent la proclamation de l'évangile matutinal21.

1,6 Cathisme, du grec καθίζω, s'asseoir, désigne à la fois une des divisions du Psautier, elle-même divisée en 3 stances, et les tropaires qui suivent les lectures ou pendant lesquels on s'assied.

17 La dernière strophe d'un cathisme est toujours un théotokion. Dans l'usage slave ce théotokion est précédé de Gloire au Père ... Maintenant... tandis que les strophes intermédiaires sont précédées de versets psalmiques. Dans l'usage grec, le dimanche on dit Gloire au Père ... avant le second tropaire et Maintenant... avant le théotokion, alors qu'en semaine on dit Gloire au Père ... Maintenant ... avant le théotokion, sans versets psalmiques entre les tropaires.

18 Hypakoï signifie obéissance, soumission à la voix que l'on écoute; ici vraisemblablement: antienne, répons.

19 Anavathmi: ensemble de tropaires inspirés par les psaumes graduels ou psaumes des montées (119-133) et divisés en 3 antiennes (4 pour le ton 8) de 3 tropaires chacune. C'est en quelque sorte la montée vers l'Evangile.

20 Prokumenon: sorte de répons bref qui précède une lecture scripturaire: évangile à Matines, épître à la Liturgie, lecture biblique à Vêpres les jours de fête et en carême.

Après la prière Sauve, Seigneur, ion peuple... on commence à chanter les Canons. Le dimanche on a pour chaque ode 14 tropaires: 4 du canon anastasimon, 3 du canon stavroanastasimon 22, 3 de la Mère de Dieu et 4 du Saint du jour 23. Jadis les tropaires étaient intercalés entre les derniers versets de l'ode scripturaire et cet usage demeure encore au Mont Athos. Ailleurs on sépare les tropaires par de courts refrains: Gloire, Seigneur, à ta sainte Résurrection devant les tropaires 2 et 3 de Vanastasimon, Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi devant les tropaires 1 et 2 du stavroanastasimon, Très-sainte Mère de Dieu, sauve-nous devant les théotokia et les tropaires du 3e canon, Saint (s) de Dieu, intercède(-édez) pour nous devant les tropaires du 4e canon, Gloire au Père ... et Maintenant... avant les deux derniers tropaires.

Seul l'hirmos du premier canon est chanté; des autres hirmi on donne seulement l'incipit dans les éditions grecques, tandis que les éditions slaves en donnent tout le texte. Ici nous donnons l'incipit lorsque les hirmi appartiennent à une série facile à retrouver; sinon, nous suivons l'usage slave en donnant le texte complet de l'hirmos. Si l'hirmos n'est pas même indiqué par l'incipit, cela signifie que l'on continue sur le même hirmos.

Les dimanches ordinaires, on chante à la fin des odes les catavasies de la Mère de Dieu ou bien celles de la grande fête despotique à venir.

---

21 II y a onze péricopes évangéliques pour annoncer la Résurrection du Seigneur aux matines du dimanche.

22 Anastasimon: de la Résurrection; stavroanastasimon: de la Croix et de la Résurrection.

23 Si le canon du Saint a 6 tropaires par ode, on chante le canon anastasimon (4 tropaires), le canon de la Mère de Dieu (4 tropaires, en doublant le premier) et cela fait 14 tropaires en tout. Si le canon du Saint a S tropaires, on chante l'anastasimon (4 tropaires), le canon de la Mère de Dieu (réduit à 2 tropaires), ce qui fait encore 14 tropaires au total.

En semaine on a aussi pour chaque ode 14 tropaires: 10 du Paraclitique (premier et deuxième canons) et 4 du Saint du jour (Ménêe). Comme les stichères du Lucernaire, premier et deuxième canons se rattachent aux différents mystères répartis sur les jours de la semaine. Ainsi les premiers canons du lundi et du mardi sont catanyctiques, ceux du mercredi et du vendredi stavrosima, celui du jeudi consacré aux Apôtres, celui du samedi aux Prophètes, Martyrs et à tous les Saints. Le deuxième canon est consacré: le lundi aux saints Anges, le mardi au Précurseur, le mercredi et le vendredi à la Mère de Dieu, le jeudi à S. Nicolas, le samedi aux Défunts. De plus les tropaires 3 et 4 des odes du premier canon des lundi, mardi, mercredi et vendredi sont consacrés aux Martyrs. Les différents tropaires sont donc précédés des refrains suivants: pour les catanyctiques Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi , pour les martyrika Saints de Dieu (ou saints Martyrs), intercédez pour nous , pour les Incorporels Saints Anges et Archanges, i. p. n. , pour le Précurseur Baptiste du Seigneur, i. p. n. , peur les stavrosima Gloire, Seigneur à ta sainte Crucifixion (ou à ta précieuse Croix) , pour les Apôtres Saints Apôtres du Christ, i. p. n , pour S. Nicolas Saint Hiérarque du Christ, i. p. n. , pour les Prophètes, Martyrs etc. Tous les Saints du Seigneur, i. p. n. , pour les Défunts Fais reposer, Seigneur, les âmes de tes serviteurs , pour tous les théotokia Très- sainte Mère de Dieu, sauve-nous .

Le canon est interrompu après la 3e ode par le kondakion, l'ikos 24 et le cathisme du Saint du jour (Mênée), après la 6e ode par le kondakion et l'ikos du dimanche (Paraclitique). En semaine on dit après la la ode l'Hypakoï et le cathisme du Saint du jour, après la 6e ode le kondakion, l'ikos et le

---

24 Kondakion et ikos sont à l'origine le prélude et la première strophe d'un poème qui pouvait en compter jusqu'à vingt-quatre et dont chaque strophe se terminait par le même vers.

---

synaxaire du Ménée ou, à défaut, le kondakion du jour de semaine, par exemple celui des Anges le lundi.

A la fin du canon, après la petite litanie (le dimanche après Saint est le Seigneur notre Dieu) nous avons l'Exapostilaire ou le Photagogikon25: le dimanche, un des onze exapostilaires correspondant à l'évangile de Matines; en semaine, un des exapostilaires correspondant au jour de semaine; en carême ou les jours de jeûne, un des photagogika selon le ton occurrent. Le texte des exapostilaires et photagogika se trouve dans l'Appendice.

Les Laudes du dimanche comportent 8 stichères dont 4 anastasima et 4 anatoliques, entre lesquels on intercale les versets du Ps. 150 et 2 versets choisis du Ps. 9. Après le Gloire au Père ... on chante un des onze éothina correspondant à l'évangile de Matines et, après Maintenant ... , le théotokion Tu es toute bénie ... . S'il y a une fête en semaine, on chante les stichères du Ménée.

Les jours ordinaires, après la lecture des Ps. 148-150, la doxologie et la litanie de demandes, on chante les Apostiches, qui ont la même structure que les apostiches des Vêpres: 2 stichères d'inspiration variable selon les jours de semaine, suivis de versets du Ps. 89, 1 martyrikon et le théotokion final.

Le Paraclitique donne enfin pour la LITURGIE de cha que jour une série de huit tropaires à intercaler entre les derniers versets des Béatitudes 21, selon une tradition qui ne s'est perpétuée qu'en de rares monastères. Le premier de ces tropaires, toujours le même tout au long de la semaine d'un même ton, sert d'hirmos ou de proémion.

---

25 Exapostilaire: ainsi nommé parce qu'on retrouve souvent dans ces pièces ou dans leur théotokion l'expression εξαπόστειλον envoie (ta lumière). Photagogikon exprime la même idée. En principe le canon de matines termine avec la nuit, la 9e ode exalte la Mère qui enfante la lumière, et l'exapostilaire correspond aux premières lueurs du jour naissant.

Qu'on nous pardonne tous ces détails et ces rubriques! D'une part nous ne voulions pas en encombrer les pages de ce livre d'hymnes ni devoir les répéter chaque fois, qu'il était nécessaire; et d'autre part nous ne souhaitions pas que notre traduction encourût le reproche d'être incomplète du point de vue liturgique. Certes nous aurions préféré montrer ici la signification spirituelle et la richesse théologique de ces offices, mais nous avons craint de redire des choses connues après les minutieuses

introductions de Dimanche 28 et de La Prière des Heures 29 et notre introduction à Vêpres et Matines 30.

La présente traduction du Paraclitique a été élaborée à partir du texte grec de la Παρακλητική, ήτοι Οκώηχος η Μεγάλη éditée à Rome en 1855 et pour certaines variantes nous avons utilisé l'édition d'Athènes 1976 (Apostoliki Diakonia). Le texte slave de l'Oktoih, siréc Osmoglasnik (éd. St. Synode, Moscou 1896) nous a fourni les stichères de Paul d'Amorium aux vêpres du samedi soir, lesquels manquent dans le texte grec. C'est aussi à l'instar de l'Octoèque slave que nous proposons un agencement des vêpres du vendredi soir plus ordonné que dans les éditions grecques 31. Enfin c'est dans l'édition

---

28 Eothinon: stichère de l'aurore.

27 Les Béatitudes servent de 3e antienne à l'office des Typiques qui introduit la Liturgie des catéchumènes.

28 Dimanche, office selon, les huit tons, Chevetogne 1972.

La Prière des Heures, Ωρολόγιον, Chevetogne 1975.

30 Vêpres et Matines, mélodies slaves et grecques, textes français, Chevetogne 1972.

Rigopoulos, Salonique 1967, que nous avons trouvé, au moins en grec, les rubriques les plus complètes. En ce domaine rien ne vaut la précision des livres slaves. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles l'Octoèque slave se présente en deux grands volumes in-4°, tandis que le Paraclitique grec peut tenir en un seul volume in-8°, comme c'est le cas pour l'édition Φως Athènes 1959. Pour le format de notre livre nous avons longuement hésité: les choeurs des monastères et paroisses auraient peut-être préféré une présentation plus spacieuse permettant de chanter à plusieurs autour du même lutrin; finalement nous avons du nous décider pour ce format de poche qui conviendra aux usages les plus variés.

La caractéristique de notre traduction est d'être orientée vers le chant, et en cela nous rejoignons l'intention primordiale des hymnographes byzantins, auteurs de ces poèmes sacrés destinés à être ' chantés ' dans les églises au cours des services divins.

Pour leur exécution, nous renvoyons à notre ouvrage intitulé Vêpres et Matines dans lequel nous avons déjà donné, avec l'ordinaire de ces offices, de nombreux exemples des huit modes de la musique byzantine. Dans la tradition musicale slave adoptée ici parce qu'à la fois héritière du chant grec et plus

---

31 Le Paraclitique grec en effet présente trois systèmes différents aux vêpres du vendredi soir: a) pour les tons 1 à 4 on a au Lucer- naire 3 despotika et 3 thêotokia, aux Apostiches 3 martyrika et 1 nékrosimon; b) pour les tons 5 et 6: au Lucernaire 3 despotika et 3 martyrika, aux Apostiches 1 martyrikon et 2 nékrosima; c) pour les tons 7 et 8: au Lucernaire 3 martyrika et 3 despotika, aux Apostiches 1 martyrikon et 2 nékrosima

---

proche de l'expression occidentale, chaque mode comporte une mélodie de stichère, une mélodie de tropaire et une mélodie d'hirmos.

A la mélodie de stichère correspondent les strophes du Lucernaire, des Laudes, les apostiches de Vêpres et de Laudes, les éothina. Exemples dans Vêpres et Matines p. 16-19, 29-43 et 146-149.

A la mélodie de tropaire correspondent l'apolytikion (que nous appelons tout simplement tropaire), les hymnes iriadiques, les cathisme s, l'hypako'i, le kondakion, la plupart des antiennes des Anavathmi32 et des tropaires des Béatitudes 33. Exemples dans Vêpres et Matines p. 78- 85 et 126-129. Notons ici que les onze exapostilaires dominicaux se chantent sur le 2e ton de tropaire.

A la mélodie d'hirmos correspondent les hirmi et toutes les strophes du Canon. Exemples dans Vêpres et Matines p. 106-125, 136-143, dans Carême et Semaine Sainte passim, dans Pâques-Ascension-Pentecôte p. 6- 34, 62-65, 73-83.

Si tous ne peuvent pas s'offrir le plaisir de chanter ces hymnes, le lecteur solitaire goûtera cependant, du fait de la traduction rythmée, celui d'une lecture qui est déjà musique pour l'oreille ou l'esprit. Quant à nous, il nous eût semblé impensable de traduire sans musique un livre dont le titre même promet huit modes musicaux.

---

32 Sur mélodie de tropaire nous avons les Anavathmi des tons 1, 4, 5, 6, 7. Pour les tons 2 et 3 nous avons dû suivre la mélodie de stichère. Pour le ton 8 (4e plagal) nous avons emprunté la mélodie spéciale du ton 4 (Vêpres et Matines p. 96).

™ Seules les Béatitudes des tons 4 et 6 suivent la mélodie de stichère qui s'accorde mieux à la structure des strophes.

Puisse le lecteur y goûter également ce qu'une étymo- logie peut-être erronée nous fait attendre néanmoins de ce P araclitique, à savoir la divine consolation! Et que les prières de la Mère de Dieu, la vertu de la précieuse Croix, la protection des Anges, l'intercession du Précurseur, des Apôtres et de tous les Saints nous aident à mériter le salut et la miséricorde du Christ notre vrai Dieu!

PREMIER TON

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

Lucernaire

Notre prière du soir, reçois-la, Seigneur très-saint, et accorde-nous la rémission de nos péchés, toi qui seul dans le monde nous as montré la résurrection.

Peuples, faites cercle autour de Sion, faites-en le tour en procession, en son enceinte rendez gloire au Ressuscité d'entre les morts, car il est notre Dieu, celui qui a racheté nos péchés.

Venez, tous les peuples, chantons le Christ et prosternons-nous devant lui, rendons gloire à sa Résurrection d'entre les morts, car il est notre Dieu, celui qui rachète le monde égaré par l'Ennemi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Frères, fêtons la Vierge en ce jour: exulte la création et danse de joie l'humanité! nous voici convoqués par la sainte Mère de Dieu, ce pur joyau de la virginité, Paradis spirituel du nouvel Adam, demeure où l'union des deux natures fut forgée, salle de fête pour le pacte sauveur, chambre nuptiale où le Verbe épouse la chair, nuée légère, en vérité, où celui qui siège sur les Chérubins est porté corporellement. Par ses prières, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, tu nous as libérés de nos passions, par ta Résurrection tu nous rachètes de la mort; Seigneur, gloire à toi.

Je célébrerai ton nom d'âge en âge.

D'âge en âge tu es glorifiée, Mère de Dieu et Vierge Marie, protectrice de l'univers qui dans la chair as enfanté Je Fils du Père sans commencement, coéternel à l'Esprit: intercède auprès de lui pour notre salut.

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Àccablés de tribulations imprévues, assurés de ta seule protection, Vierge pure, dans l'action de grâce nous crions: Sauve-nous, très-sainte Epouse de Dieu, tu es le refuge de l'univers, le secours du genre humain.

Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

Le monde est rénové par ton enfantement, Vierge Mère de Dieu, salut des croyants et vigilante protection de ceux qui t'invoquent pieusement; sans relâche, ô Vierge immaculée, intercède pour les chantres de ton nom.

Gloire au Père ... Maintenant...

Nuée de la Lumière sans déclin, c'est le nom que le Prophète t'a donné: en toi le Verbe du Père est descendu comme la rosée sur la toison; de toi, ô Vierge, s'est levé, lumière pour le monde qu'il sauve de l'erreur, le Christ notre Dieu auprès duquel nous te prions, Toute-sainte, d'intercéder sans répit pour ceux qui te reconnaissent comme la Mère de Dieu.

GRANDE VEPRES

Lucernaire

Notre prière du soir, reçois-la, Seigneur très-saint, et accorde-nous la rémission de nos péchés, toi qui seul dans le monde nous as montré la résurrection.

Peuples, faites cercle autour de Sion, faites-en le tour en procession, en son enceinte rendez gloire au Ressuscité d'entre les morts, car il est notre Dieu, celui qui a racheté nos péchés.

Venez, tous les peuples, chantons le Christ et prosternons-nous devant lui, rendons gloire à sa Résurrection d'entre les morts, car il est notre Dieu, celui qui rachète le monde égaré par l'Ennemi.

Que les deux se réjouissent, que gronde la terre en ses fondements, que les montagnes crient de joie, car voici que l'Emmanuel prenantsur lui nos péchés sur la croix les a cloués et la Source de vie, triomphant de la mort, a ressuscité Adam par amour pour les hommes.

Celui qui a voulu dans sa chair être crucifié pour nous, a souffert et fut enseveli et ressuscita d'entre les morts, chantons-le et disons-lui: O Christ, affermis ton Eglise dans la vraie foi et pacifie notre vie, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Près de ton sépulcre vivifiant nous voici malgré notre indignité offrant notre louange à ton ineffable compassion, ô Christ notre Dieu, car tu as daigné souffrir et mourir sur la croix, Seigneur sans péché, pour donner au monde la Résurrection, dans ton amour pour les hommes.

Le Verbe coéternel au Père, ineflablement sorti d'un sein virginal, qui pour nous a bien voulu souffrir la mort sur la croix, mais dans la gloire est ressuscité, chantons-le et disons-lui: Gloire à toi, Seigneur source- de-vie et de nos âmes le Sauveur.

Plus sainte que toutes les puissances du ciel, plus vénérable que l'entière création, Mère de Dieu, souveraine de l'univers, sauve-nous, toi la Mère du Sauveur: de toute faute, péril ou maladie par tes prières délivre- nous.

Porte de la miséricorde infinie, ne méprise pas mon âme humiliée; ô Vierge, avec foi je te prie: prends- moi vite en ta compassion; sauve-moi de l'océan de mes péchés, renouvelle ta grâce en ma faveur; Vierge pure, éclaire-moi.

Aux hommes par toi Dieu s'est uni, toi seule, tu as élevé la nature mortelle des humains jusqu'à la divine immortalité; sur teire tu fis jaillir le salut: souveraine Mère de Dieu, de toute peine délivre-nous.

Gloire au Père... Menée. Maintenant...

Cantons celle qui est la gloire de l'univers éclose en notre humanité, la Mère du Seigneur, la porte du ciel, la Vierge Marie, celle que chantent les célestes esprits, la parure et l''rnement des fidèles, car elle est devenue le ciel, le temple de la divinité; elle a renversé la barrière d'inimitié et nous a ramené la paix en nous ouvrant les portes du royaume; tenant en elle l'ancre de la foi, nous avons pour défenseur le Seigneur qu'elle enfanta; prends courage désormais, prends courage, peuple de Dieu, car le Seigneur combat tes ennemis, le Seigneur tout-puissant.

Prokimenon, t. 6:

Le Seigneur règne, revêtu de majesté. Versets 2: Le Seigneur règne, ceint de puissance. 2: Tu fixas i'univers inébranlable, ton trône est stable pour toujours. 3: A ta demeure convient la sainteté, Seigneur, pour la suite des jours.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, tu nous as libérés de nos passions, par ta Résurrection tu nous rachètes de la mort; Seigneur, gloire à toi.

Exulte la création et se réjouissent les deux! que les nations battent des mains dans l'allégresse, car le Christ sauveur a cloué nos péchés sur la croix; il a tué la mort pour nous donner la vie et nous ressuscite tous par amour pour les hommes.

Roi du ciel et de la terre, toi que l'univers ne saurait contenir, dans ton amour pour les hommes tu as voulu souffrir la croix; lorsque tu descendis dans les profondeurs, l'Enfer se désola mais les âmes des justes te reçurent dans la joie; à ta vue, Dieu créateur, aux Enfers Adam ressuscita. Merveille vraiment! comment a-t-il goûté la mort, celui qui est notre Vie? mais il a voulu faire briller sa lumière sur l'univers qui élève la voix pour chanter: Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi.

Les saintes femmes, porteuses de parfums, tout en larmes se hâtaient vers le tombeau, mais ne trouvant pas ton corps immaculé et de l'Ange apprenant le prodige nouveau, elles dirent aux Apôtres: Le Seigneur est ressuscité pour donner au monde la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Voici que s'accomplit la parole d'Isaïe: vierge tu as conçu, demeurant vierge après l'enfantement; et puisque Dieu lui-même est enfanté, les lois de la nature sont aussi renouvelées; Mère de Dieu, ne méprise pas les prières qu'en ton sanctuaire t'adressent tes serviteurs; toi qui as porté dans tes bras le Seigneur compatissant, montre ta miséricorde envers les gens de ta maison, intercède pour le salut de nos âmes.

Tropaire

M algré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, tu es ressuscité le troisième jour, donnant la vie au monde, Dieu sauveur, et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie: Gloire à ta Résurrection, ô Christ, gloire à ta Royauté, gloire à ton oeuvre de salut, Seigneur ami des hommes.

O Vierge, lorsque Gabriel te disait: Réjouis-toi, à sa voix s'incarnait le Maître de l'univers en toi, l'arche sainte, selon la parole du juste David, et tu as paru plus vaste que les cieux, puisqu'en ton sein tu portas le Créateur. Gloire à celui qui fît sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Sans relâche les Séraphins glorifient des trois personnes le seul pouvoir sans limite et sans commencement, insaisissable créateur de l'univers que toute langue fidèlement célèbre en le chantant.

Ayant façonné le genre humain qu'à ton image tu créas, pour montrer aux hommes ta divinité dans l'unique feu d'un triple éclat, tu lui as donné dans ta bonté l'intelligence, le verbe et l'esprit.

Voulant signifier du haut du ciel la divine majesté des trois personnes ayant même pouvoir, ô Père, tu as dit à ton Fils et à l'Esprit: Allons, descendons, confondons les langues des nations!

Pour image du Père inengendré les sages nous proposent la Raison; pour le Fils consubstantiel, le Verbe sans commencement; en la Vierge l'Esprit saint opère la divine incarnation.

Ode 3

Jadis lorsqu'Abraham te vit paraître devant lui en trois personnes te montrant dans l'unité de la divinité, en image tu révélas la plus pure théologie: Dieu unique au triple éclat, nous te chantons fidèlement.

Celui que dans ta divinité sans semence, o Père, tu as engendré, lumière de lumière s'est levé comme

Fils consubstantiel à toi; et de toi procède également la lumière qu'est l'Esprit divin: unique Dieu en trois personnes resplendissant, nous t'adorons et glorifions.

En un chant surnaturel qui dépasse l'entendement la Trinité est glorifiée dans le ciel comme un seul Dieu par les esprits incorporels qui d'une incessante voix proclament la louange du trisaghion: avec eux chantons aussi le Seigneur trois fois saint.

Tu as mis au monde et dans le temps sans semence l'Intemporel, et le Dieu immatériel est devenu semblable à nous sur la terre pour nous enseigner l'unique nature et seigneurie du Père, du Fils et de l'Esprit: Mère de Dieu, nous te glorifions.

Cathisme

Devant le Père et le Fils et l'Esprit saint prosternonsnous, Trinité à qui même gloire est décernée, Puissance divine, incréée; les Anges la glorifient dans le ciel et nous sur terre en ce jour avec crainte la célébrons fidèlement.

Sans cesse offensant le Seigneur très-bon et fourvoyés sur les chemins du péché, conduis-nous sur la route de conversion, Mère bénie et Vierge inépousée, - Marie, refuge des sans-espoir et tabernacle de Dieu.

Ode 4

Triple soleil de la divinité, répands sur moi l'éclat de tes rayons pour que brille aux yeux de mon coeur la beauté divine, la splendeur qui surpasse tout esprit dans l'éclat de ta douce communion.

Au commencement tu établis les deux et toute leur puissance, Seigneur, par ton Verbe créateur et le souffle de ta bouche, l'Esprit consubstantiel: avec eux tu règnes sur l'univers dans le triple éclat de ton unique majesté.

A ton image m'ayant façonné, à ta ressemblance m'ayant formé, Dieu créateur et souverain, Trinité inconfusible en l'Unité, éclaire-moi pour accomplir ta sainte et parfaite volonté.

Toute-pure, tu as enfanté l'Un de la sainte Trinité; le Fils de Dieu s'est incarné pour nous, il est sorti de toi pour éclairer le genre humain dans la lumière sans déclin et le triple éclat de la divinité.

Ode 5

Avant toute la création c'est sur les Anges que tu fis briller directement les rayons de ton inaccessible clarté: sur qui te chante selon la vraie foi répands aussi ta lumière, divine Trinité.

La nature qui de ta bonté reçut le don d'exister te chante maintenant, unique Dieu au triple éclat, te demandant de lui épargner épreuves, chutes, peines et dangers.

Glorifions avec foi le Père, le Fils et l'Esprit saint, une seule nature et divinité, partagée mais non divisée, unique Dieu de tout le créé, le visible et l'immatériel.

D'avance toutes les prophéties, Vierge pure, ont décrit ton ineffable enfantement que nul homme ne peut expliquer mais qui nous mène jusqu'au secret de l'unique Dieu au triple éclat.

Ode 6

Au pouvoir égal, ô Trinité, tu possèdes une identique volonté; Dieu suprême à toute essence supérieur, d'un seul tenant, non divisé, en ta puissance entoure-nous de ta divine protection.

A ton vouloir tu as soumis tous les siècles en ta bonté, puis tu fis l'homme du néant, insaisissable Trinité; mais à présent délivre-moi de toute peine et tout danger.

Du Soleil sans soir et créateur qui mit en place puissamment les immenses luminaires dans le ciel, divine Epouse et Vierge immaculée, tu fus le temple: aussi délivre-moi de la ténèbre des passions.

Cathisme

Devant la sainte et indivise Trinité répartie en trois personnes sans division et demeurant indivisible selon l'essence de la divinité, nous les mortels avec crainte prosternons-nous, la glorifiant comme Créateur et divin Seigneur de bonté.

Gouverne ma pauvre âme, ô Vierge immaculée, et la prends en pitié; regarde en quel abîme elle est tombée sous le poids de mes péchés; à l'heure terrible de la mort, Vierge sainte, arrache-moi aux démons accusateurs et à tout châtiment.

Ode 7

Verbe divin, reflet consubstantiel du Dieu tout-puis- sant, qui as voulu prendre sur toi d'habiter parmi nous, traite-moi selon ton coeur, avec le Père et l'Esprit, fais que démons et tentations dans l'effroi se tiennent loin de moi.

Seigneur, afin de nous montrer l'océan de ton amour, tu as envoyé ton Fils jusqu'en notre pauvreté pour restaurer le genre humain dans la splendeur des premiers jours: maintenant encore, Dieu sauveur, éclaire- moi de ton Esprit.

Celui qui siège dans le ciel sur le trône des Chérubins, le Roi de tous a demeuré dans la grotte virginale de ton sein; en son amour il a sauvé le genre humain de la poussière du tombeau; maintenant encore, ô Vierge immaculée, par tes prières entoure-moi de ta protection.

Ode 8

D’un geste divin, Seigneur universel en trois personnes et tout-puissant, tu étendis les cieux comme un manteau et fixas la terre de ta puissante main; affermis aussi tes serviteurs, Ami des hommes, en ton amour afin que pleins d'ardeur et de foi nous te glorifiions dans les siècles.

Illumine de ton éclat divin ceux qui chantent le triple soleil et Tunique essence des personnes en Dieu, pour qu'ils puissent contempler sans cesse les rayons de ta splendeur; pour eux je louerai à satiété ta douce gloire pleine de clarté et l'exalterai dans tous les siècles.

A yant assumé sans changement la nature des humains, ton Fils, ô Vierge sainte, en sa bonté Péleva jusques aux cieux après l'avoir sauvée de l'antique corruption; et dans l'action de grâce nous chantons: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Ode 9

Toi qui sauves l'entière création, l'univers sensible et spirituel, sauve aussi tes serviteurs de la malignité de l'Ennemi, sainte et consubstantielle Trinité, sauvegarde ton troupeau, le protégeant de toute adversité.

Pour nous montrer de la bonté l'insondable océan, . Dieu unique au triple éclat et tout-puissant Seigneur, tu nous donnas les promesses du salut que nous te prions d'accomplir en faveur de tes serviteurs.

D e nos prières entends la voix, toi l'objet de notre foi, Dieu unique et seul vrai Dieu en trois personnes d'égale majesté; à tes fidèles accorde la consolation par les prières de la Mère de Dieu, la Vierge pure toute-digne de nos chants.

LE DIMANCHE MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Les soldats gardant ton sépulcre, Sauveur, furent terrassés par la splendeur de l'Ange qui se manifesta pour annoncer aux femmes ta sainte Résurrection; et toi qui nous délivres de la mort, nous te glorifions et nous prosternons devant toi, Ressuscité du tombeau et notre unique Dieu.

Sur la croix, Dieu de tendresse, tu fus cloué librement, au tombeau comme un mortel tu fus déposé, Source de vie, par ta mort, Tout-puissant, tu as brisé l'empire de la mort, les geôliers de l'Enfer ont tremblé devant toi; et ceux qui depuis les siècles s'étaient endormis dans la mort, seul Ami des hommes, tu les as réveillés avec toi.

En toi nous reconnaissons la Mère de Dieu, demeurée vierge même après l'enfantement, nous tous qui cherchons refuge en ta bonté, car aux pécheurs tu offres ton secours; en toi nous trouvons au milieu des périls, Vierge toute-pure, le salut.

Cathisme 2

Les femmes vinrent au sépulcre de bon matin, un Ange leur apparut et l'effroi les saisit; la vie rayonnait du tombeau, prodige qui les remplit de stupeur; aussi allèrent-elles annoncer aux Disciples la Résurrection du Seigneur: Le Christ, dans son pouvoir souverain, a dépouillé l'Enfer et relevé tous les morts de la pous sière du tombeau; et la crainte de la condamnation, il l'a bannie par la puissance de la Croix.

Cloué sur la croix, universelle Vie, et compté parmi les morts, Seigneur immortel, le troisième jour tu es ressuscité, Sauveur, pour relever Adam de la poussière du tombeau; aussi les Puissances des cieux te criaient, Source de vie: Gloire à ta divine Passion, ô Christ, gloire à ta Résurrection, gloire à ta condescendance, seul Ami des hommes.

Marie, précieuse demeure du Seigneur, relève-nous de l'abîme où nous sommes tombés, délivre-nous du terrible désespoir, de nos fautes et de toute affliction; tu es en effet le refuge des pécheurs, le secours, la protection et le salut de tes serviteurs.

Hypakoï

Le repentir du bon Larron força le Paradis, les pleurs des Myrophores annoncèrent la joie: ô Christ notre Dieu, tu es ressuscité pour donner au monde la grâce du salut.

Anavathmi

Antienne 1

Dans mon angoisse écoute mon appel: Seigneur, c'est vers toi que je crie.

Pour ceux qui vivent au désert sans cesse croît l'amour divin loin de ce monde vain.

Gloire au Père ... Maintenant ...

H onneur et gloire au saint Esprit comme au Père et au Fils; aussi chantons l'unique majesté de la sainte Trinité.

Antienne 2

Tu m'as hissé sur la montagne de ta Loi: des vertus donne-moi l'éclat, pour que je te chante, ô mon Dieu.

Ta droite, ô Verbe, me soutient: garde-moi, protège- moi, que ne me brûle le feu du péché.

Gloire au Père ... Maintenant...

En l'Esprit saint se renouvelle l'entière création, retournant à sa première condition, car il a même force que le Père et le Fils.

Antienne 3

Quand on m'a dit: Allons vers les parvis du Seigneur, mon esprit s'est réjoui et de joie fut comble mon coeur.

Grande crainte inspire la maison de David: des trônes y sont placés et là seront jugés tout peuple et toute langue de la terre.

Gloire au Père ... Maintenant...

A u saint Esprit honneur, adoration, gloire et puissance comme au Père et au Fils: en sa nature est Une la Trinité, mais trois sont les personnes.

Prokimenon, t. 1:

Maintenant je vais me lever, dit le Seigneur, je veux assurer le salut et le garantir pour toujours. Verset: Les paroles du Seigneur sont pures et sincères.

Ode 1

Ta droite victorieuse, magnifique en sa force, couverte s'est de gloire, car, ô Seigneur immortel, grâce à ta puissance, elle a broyé les ennemis en ouvrant pour Israël une voie nouvelle au profond de la mer.

Toi dont les mains immaculées m'ont divinement formé du limon de la terre au commencement, sur la croix tu étendis aussi les mains pour rappeler de terre ce corps mortel que toi-même de la Vierge tu reçus pour lui conférer l'immortalité.

Il livra son âme à la mort et rendit l'esprit pour me sauver celui qui d'un souffle divin créa mon âme au premier jour; ayant brisé les chaînes de l'Enfer, il m'a ressuscité avec lui pour me donner la gloire de l'immortalité.

Source de grâce, réjouis-toi, divine échelle et porte du ciel, réjouis-toi, chandelier d'or, vase où la manne est conservée, montagne inviolée qui pour le monde as enfanté le Christ, cette source de vie.

Le Christ vient au monde, glorifiez-le, le Christ descend des cieux, allez à sa rencontre; sur terre voici le Christ, exaltez-le, chantez pour le Seigneur, toute la terre, peuples, louez-le dans l'allégresse, car il s'est couvert de gloire.

Le Christ fait chair me déifie, le Christ m'exalte en s'abaissant, le Christ source-de-vie me libère des passions en souffrant corporellement; aussi je chante, reconnaissant: Car il s'est couvert de gloire.

Le Christ m'élève, crucifié, le Christ mourant me fait ressusciter, le Christ m'accorde la vie; dans l'allégresse battant des mains je chante au Sauveur une hymne de victoire: Car il s'est couvert de gloire.

C'est Dieu lui-même que tu conçus, c'est le Christ qu'en ta virginité, ô Vierge, tu as enfanté; Toute- pure, il a pris chair de ton sein, le Fils unique dont nous reconnaissons l'unité de personne en deux natures: car il s'est couvert de gloire.

Quelle hymne digne de toi notre faiblesse peut-elle offrir? si ce n'est le chant de joie que Gabriel nous a révélé: Réjouis-toi, Mère de Dieu, Vierge et Mère inépousée.

A la Mère toujours-vierge du grand Roi des puissances d'en-haut, nous les fidèles, d'un coeur pur nous chantons spirituellement: Réjouis-toi, Mère de Dieu, Vierge et Mère inépousée.

Insondable est l'océan de ton insaisissable enfantement ; d'une foi qui ne saurait douter nous te disons bien sincèrement: Réjouis-toi, Mère de Dieu, Vierge et Mère inépousée.

Ode 3

Toi qui seul connais la faiblesse de la nature humaine, lui étant devenu semblable dans ta compassion, revêts-moi de la force d'en-haut, pour que je chante devant toi: Saint est le temple spirituel de ta gloire immaculée, Seigneur ami des hommes.

Après ma chute, Dieu très-bon, tu me pris en compassion, tu as voulu descendre jusqu'à moi en m elevant par ta crucifixion, pour que je puisse te chanter: Saint est le Seigneur de gloire incomparable en sa bonté.

O Christ, tu es la véritable Vie et tu as revêtu mon être corrompu, comme Dieu compatissant; descendu dans la poussière de la mort et détruisant la mortalité, le troisième jour tu as ressuscité les morts, les revêtant d'immortalité.

Vierge, en ton sein tu as conçu notre Dieu par l'Esprit saint, demeurant inconsumée malgré le feu dévorant: c'est donc toi que le buisson ardant sans être consumé à Moïse le Législateur d'avance a révélé bien clairement.

Avant les siècles, du Père ineffablement le Fils est engendré; et dans ces derniers temps, sans semence, d'une vierge il a pris chair; chantons au Seigneur: Toi qui relèves notre front, tu es saint, ô Christ notre Dieu.

Sur ses épaules il a pris la brebis perdue et par la croix il efface son péché; chantons au Seigneur: Toi qui relèves notre front, tu es saint, ô Christ notre Dieu.

L'Esprit divin qui des Enfers a ramené Jésus Christ le grand Pasteur, prit aussi les Apôtres sous sa direction pour qu'ils soient les pasteurs de toutes les nations: adorons-le en esprit et en vérité.

Le Fils de Dieu qui sans semence a voulu de la Vierge prendre chair, par sa puissance a gardé sa Mère immaculée vierge même après l'enfantement; chantons- lui: Tu es saint, Seigneur notre Dieu.

Nuée légère en vérité, ô Vierge, c'est ainsi que nous te nommons selon les prophéties, car en toi le Seigneur est venu pour détruire de l'Egypte les faux- dieux et répandre sa clarté sur ceux qui les servaient.

Porte close et fontaine scellée, c'est ainsi qu'en vérité le choeur des prophètes t'a nommée, Vierge toute-digne de nos chants, pour clairement représenter les symboles de ta virginité conservée même après l'enfantement.

Jugé digne de contempler l'Intelligence qui surpasse tout esprit, Gabriel, ô Vierge immaculée, t'adressa l'annonce de la joie, te révélant bien clairement du Verbe la conception et ton merveilleux enfantement.

Ode 4

Montagne ombragée par la grâce de Dieu, Habacuc t'a reconnue de son regard de voyant. De toi, a-t-il prédit, sortira le Saint d'Israël pour notre salut et notre restauration.

Quel est ce Sauveur qui arrive d'Edom, la tête d'épines couronnée, en sa robe de pourpre suspendu au bois? C'est le Saint d'Israël pour notre salut et notre restauration.

Gent rebelle, voyez et rougissez car celui que follement à Pilate vous demandiez de mettre en croix comme un larron a détruit la force de la mort et comme Dieu s'est levé du tombeau.

Vierge, en toi nous découvrons le nouvel arbre de vie, car ce n'est pas un fruit de mort qui sortit de toi pour les mortels, mais la grâce d'éternelle vie, le salut pour nous qui te chantons.

Comme le rameau fleuri de la racine de Jessé, de la Vierge, Seigneur, tu es issu tel une fleur; de la montagne ombragée, ô Christ objet de nos chants, tu es venu en t'incarnant de la Vierge inépousée, toi, le Dieu immatériel: gloire à ta puissance, Seigneur.

Quel est celui qui vient d'Edom magnifique en son vêtement teint de pourpre à la vigne de Bossor? Il est beau car il est Dieu, mais dans son humanité il a teint sa robe de son sang vermeil et pour lui nous chanterons: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Le Christ nous est apparu: comme grand-prêtre des biens futurs il efface nos péchés; il nous montre la nouvelle voie: au tabernacle pénétrant plus bel et plus parfait, il nous précède dans le temple saint.

En celui qui pour nous devint nouvel Adam, Vierge toute-digne de nos chants, tu as payé l'obligation jadis par Eve contractée; en sa virginale conception il a fait sienne notre chair et de ton sein il est sorti en deux natures, le Christ Seigneur.

Cieux, écoutez, terre, prête l'oreille: merveille! une fille de mortel issue d'Adam le déchu devient Mère de son Créateur pour notre salut et notre restauration.

Ton mystère, nous le célébrons, grand et redoutable, Toute-digne de nos chants: à Finsu des Anges le Dieu vivant descendit sur toi comme rosée sur la toison pour notre salut et notre restauration.

Mère de Dieu toute-digne de nos chants, plus sainte que tous les Saints, Fattente des nations, la sauvegarde des croyants, de toi s'est levé le Rédempteur, le Seigneur source-de-vie auprès de qui nous te prions d'intercéder pour tes serviteurs.

Ode 5

Par l'éclat de ton avènement tu as illuminé les confins de l'univers en les éclairant, ô Christ, par la splendeur de ta croix: fais briller aussi la lumière de la divine connaissance dans les coeurs qui te chantent selon la vraie foi.

Sur le bois de la croix le grand Pasteur des brebis, le Seigneur fut mis a mort, mais lui-même il a sauvé comme brebis les morts ensevelis, les arrachant à l'empire de la Mort.

P ar ta croix tu proclamas la paix, aux captifs tu annonças la délivrance, Christ sauveur; du Puissant tu te jouas, le laissant nu et dépouillé par ta divine Résurrection.

Vierge toute-digne de nos chants, ne méprise pas mais reçois les demandes de qui te prie fidèlement: à ton Fils présente-les, toi l'Avocate immaculée auprès de Dieu notre unique Bienfaiteur.

Dieu de paix et Père de tendresse, tu nous envoyas l'Ange de ton Grand Conseil pour nous donner la paix: guidés vers la lumière de son divin savoir et la nuit veillant devant toi, Ami des hommes, nous te glorifions.

O richesse et profondeur de la sagesse de Dieu! triomphant des sages, le Seigneur de leur astuce nous a délivrés; après sa passion librement subie, par sa propre force en la faiblesse de la chair il s'est levé des morts comme Source de la vie.

Etant Dieu, il s'unit à notre chair, crucifié, il meurt, il est enseveli; mais le Christ se lève et glorieusement vers son Père il monte avec sa propre chair en laquelle il reviendra pour sauver ses fidèles serviteurs.

Vierge pure, plus sainte que les Saints, tu enfantas le Christ sauveur, le Saint des saints qui sanctifie tous les mortels: c'est pourquoi nous te reconnaissons comme reine et souveraine du créé, toi la Mère du Créateur.

Te voyant, les Anges dans les cieux et sur terre les mortels se réjouissent à l'unisson, car ciel et terre sont unis, Vierge Mère, en ton enfantement qu'à juste titre nous glorifions.

Que toute langue et tout esprit s'empressent de louer la vraie parure des mortels: la Vierge est celle, en vérité, qui donne gloire et renommée à qui chante ses merveilles.

Grande gloire aux chants divins, au cantiques adres- ses à la Vierge, Mère de notre Dieu: elle-même est devenue de la gloire du Très-Haut le temple saint que nous glorifions.

Ode 6

Le fond de l'abîme nous entourait et nous n'avions personne pour nous délivrer, nous étions comptés comme brebis d'abattoir. Sauve ton peuple, ô notre Dieu, car tu es la force des faibles et leur relèvement.

Par la faute du premier-créé nous étions grièvement blessés; par tes blessures nous voilà guéris, Christ Seigneur qui as souffert pour nous, car tu es la force des faibles et leur relèvement.

De l'Enfer, Seigneur, tu nous as ramenés, tu as dompté le monstre dévorant et son empire, tu l'as aboli par la force et la puissance de ton bras, car tu es Lumière et Vie et notre Résurrection.

En toi exultent, Vierge immaculée, les ancêtres du genre humain; grâce à toi leur fut rouvert l'Eden que par leur faute ils avaient perdu, car tu es vierge avant que d'enfanter comme après l'enfantement.

De ses entrailles, comme il l'avait reçu, le monstre a rejeté Jonas comme du sein le nouveau-né; et le Verbe pareillement dans le sein de la Vierge, est demeuré, il prit chair et en sortit, lui conservant son intégrité car il a préservé en celle qui l'enfanta, sa virginité.

Impassible et immatériel, étant Dieu, le Christ unit son intelligence à celle des mortels qui se trouve au croisement du charnel et du divin: sans changement il s'unit à moi pour apporter à tout mon être déchu le salut par sa croix.

Adam s'écroule, dupé par le serpent et trompé dans son antique espoir de devenir lui-même Dieu; mais uni au Verbe il se relève divinisé, par la Passion libéré de ses passions; il ressuscite et, glorifié, il trône et siège comme Fils avec le Père et l'Esprit.

Sans quitter le sein du Père intemporel, il séjourne et siège dans le sein d'une Vierge immaculée, celui qui sans mère dans les cieux sans père s'incarne icibas, roi de justice et notre Dieu: redoutable mystère que celui de sa naissance sans généalogie!

Dans le ciel les Anges assistent en serviteurs, Mère toujours-vierge, à ton enfantement: la façon dont sans semence tu conçois provoque à juste titre leur étonnement, car tu es vierge avant que d'enfanter comme après l'enfantement.

O Vierge, en toi s'est incarné le Verbe jusque là sans chair qui crée le monde en son vouloir et du non-être fait surgir des légions d'Incorporels, en sa toute-puissance.

L'Ennemi fut mis à mort, Pleine de grâce, par le Fruit né de ton sein pour notre vie; l'Enfer s'écroule et nous captifs, libérés nous te crions: Ote les passions de notre coeur.

Kondakion

Ressuscité du tombeau dans la gloire divine, tu as ressuscité le monde avec toi; la nature humaine te chante comme Dieu, la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur, et Eve, désormais libérée de ses liens, proclame dans l'allégresse: O Christ, c'est toi qui accordes à tous la Résurrection.

Ikos

Chantons le Dieu tout-puissant ressuscité le troisième jour: il brise les portes de l'Enfer et réveille ceux qui gisaient dans les tombeaux; aux Myrophores il daigne se montrer: ce furent les premières qui reçurent son salut; aux Apôtres il révèle la joie comme unique Source de vie; les Femmes s'en vont chez les Disciples avec foi leur annoncer la victoire du Christ; l'Enfer gémit, la Mort est tout en pleurs, le monde exulte en l'universelle joie: O Christ, c'est toi qui accordes à tous la Résurrection.

Ode 7

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi, ô Mère de Dieu, la fournaise spirituelle et de même qu'il a sauvé les trois jeunes gens, le Très-Haut a renouvelé en ton sein le monde entier, le Seigneur Dieu de nos pères, digne de louange et de gloire.

La terre tremble, le soleil s'est obscurci, en ténèbre la lumière s'est changée et le voile du temple s'est déchiré tandis que se fendent les rochers, car le Juste sur la croix de terre est élevé, le Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Librement devenu semblable à nous, comme un homme fini qu'on laisse parmi les morts, à main forte, Dieu très-haut, tu libéras le genre humain, le ressuscitant avec toi, Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

E éjouis-toi, fontaine d'éternelle vie, paradis de délices, réjouis-toi, forteresse des croyants, Epouse inépousée; réjouis-toi, l'universelle joie, car de toi s'est levé pour nous le Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Les Jeunes Gens élevés dans la piété méprisant l'ordre impie du tyran, furent sans crainte devant le feu, mais au milieu des flammes, ils chantaient: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Par la main du fratricide rougie du sang d'Abel jadis la terre fut objet de malédiction, mais purifiée par le flot divin de ton sang, digne de bénédiction elle s'écrie dans la joie: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Le peuple qui lutte contre Dieu se repente d'avoir mis en croix le Christ! et qu'alors se réjouissent les nations, battant des mains et s'écriant: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni!

Voici qu'aux Myrophores un Ange étincelant se montra disant: Venez et voyez les signes de la Résurrection du Christ; près du linceul, du tombeau vide, chantez: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

En l'Echelle, prophétiquement, Jacob t'a reconnue, ô Mère de Dieu: car sur terre le Très-Haut grâce à toi s'est manifesté f et selon son bon vouloir parmi les hommes il a vécu, le Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Vierge sainte, réjouis-toi: de ton sein fut enfanté sous l'adamique vêtement le Pasteur qui endossa mon entière humanité, l'Amour sans limites, le Très-Haut, le Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

De tes entrailles immaculées le Dieu d'avant les siècles est devenu en vérité nouvel Adam: supplie-le donc à présent de renouveler en moi le vieil homme pour chanter le Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Ode 8

Dans la fournaise, comme en un creuset, brillèrent les enfants d'Israël par l'éclat de leur piété plus pure que l'or fin et ils se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

Parton vouloir tu crées et transformes l'univers, par ta passion tu changes, ô Verbe de Dieu, l'ombre de la mort en éternelle vie; et nous, d'une incessante voix, toutes tes oeuvres, nous te louons, Seigneur, et t'exaltons dans tous les siècles.

Aux portes de l'Enfer, en ses remparts, Christ, tu as bouté la ruine et destruction en ressuscitant de tombe le troisième jour; et nous, d'une incessante voix, toutes tes oeuvres, nous te louons, Seigneur, et t'exaltons dans tous les siècles.

Celle qui sans germe et sans labours sous l'éclat de la divinité enfanta le Christ, précieux joyau, chantonsla, bénissant Dieu et disant: Louez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

La fournaise qui distille la rosée préfigure la merveille où la nature est dépassée: car les Jeunes Gens qu'elle a reçus, elle se garda de les brûler, comme le feu de la divinité habita le sein de la Vierge sans le consumer. Aussi chantons joyeusement: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Venez, peuples, vénérons le lieu où se tinrent les pieds immaculés, où s'étendirent sur le bois les divines et vivifiantes mains du Christ pour le salut du genre humain; autour du sépulcre de la Vie nous chanterons: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Réfutant l'injuste accusation des Pharisiens, ces meurtriers de notre Dieu, celui qu'ils firent passer pour imposteur en sa puissance est ressuscité malgré les scellés posés par les impies; aussi chantons joyeusement: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

De leur voix pure les Séraphins chantant l'hymne trois fois sainte et contemplant la divine gloire de l'unique Seigneurie, dans la crainte propre aux serviteurs en trois personnes glorifient la Divinité; avec eux chantons dévotement: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

La chambre nuptiale pleine de clarté d'où le Christ, seigneur de l'univers, s'est avancé comme un époux, chantons-la, clamant à l'unisson: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Réjouis-toi, glorieux trône de Dieu, réjouis-toi, forteresse des croyants: de toi le Christ Lumière s'est levé sur ceux de la ténèbre qui chantent pour te magnifier: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Auprès du Dieu que tu conçus pour qu'il donne au monde le salut, Vierge toute-digne de nos chants, intercède pour ceux qui clament sans répit: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

Ode 9

Pour image de ton enfantement nous avons le buisson ardent qui brûlait sans être consumé; en nos

âmes nous te prions d'éteindre la fournaise ardente des tentations pour qu'alors, ô Mère de Dieu, sans cesse nous te magnifiions.

Comment la multitude sans foi ni loi, méditant de noirs desseins, a-t-elle justifié le malfaiteur et jugé digne de la croix le Seigneur de gloire juste et bon qu'en action de grâce nous magnifions!

Agneau sans tache, Dieu sauveur, qui du monde enlèves le péché, toi qui ressuscites le troisième jour, nous te chantons et glorifions avec le Père et l'Esprit saint: Seigneur de gloire, nous te magnifions.

Sauve ton peuple, Seigneur, celui qu'au prix de ton sang tu as acquis et racheté; rends-nous vainqueurs de l'Ennemi, donne à tes Eglises la paix par les prières de la Mère de Dieu.

Je vois un mystère étonnant qui dépasse l'entendement: une grotte est devenue le Ciel et la Vierge remplace le trône des Chérubins; la crèche est la demeure où repose celui que l'univers entier ne pouvait contenir, le Christ notre Dieu, dont nous chantons et célébrons la gloire.

Par ta puissance inégalée ta croix, Seigneur, est glorifiée; car ta faiblesse est apparue plus puissante aux yeux de tous; c'est ainsi que les puissants de leurs trônes sont renversés, mais de terre les humiliés sont élevés jusqu'aux cieux.

La pâle Mort qui nous tenait à son tour est mise à mort, car aux Enfers apparaissant, aux captifs tu fis le don de se lever d'entre les morts; notre Vie, notre Résurrection, ô Lumière hypostasiée, par nos hymnes nous te magnifions.

Sans limites dans le temps le Dieu suprême, incirconscrit en trois personnes est révélé dans l'unité de sa divinité: à qui la sert fidèlement elle accorde le salut, la divine Monarchie, Père, Fils et saint Esprit.

Sur la racine de David l'ancêtre de Dieu, Vierge, tu as fleuri selon les prophéties, mais en somme c'est bien toi qui as glorifié David en enfantant le Roi de gloire promis qu'en action de grâce nous magnifions.

Tout degré de laude est surpassé, Toute-sainte, par ta gloire inégalée, mais de tes indignes serviteurs veuille accueillir en ta bonté l'hymne offerte avec amour, souveraine Mère de Dieu.

Tes merveilles dépassent l'entendement: car toi seule, ô Vierge immaculée, plus que le soleil tu donnes à tous de percevoir l'ultime exploit de ton ineffable enfantement; et d'un même coeur nous te magnifions.

Laudes

O Christ, nous chantons ta Passion qui nous sauve et nous glorifions ta sainte Résurrection.

Toi qui souffris la croix pour terrasser la mort et d'entre les morts es ressuscité, établis notre vie dans la paix, Seigneur tout-puissant.

O Christ, vainqueur de l'Enfer, tu nous as tous ressuscites par ta sainte Résurrection: donne-nous un coeur pur pour te chanter et te glorifier dignement.

Glorifiant ta divine condescendance, ô Christ, nous te chantons; sans être séparé du Père, tu es né d'une vierge, dans ton humanité tu as souffert librement sur la croix; du tombeau tu es sorti comme d'une chambre nuptiale pour sauver l'univers: Seigneur, gloire à toi.

Lorsque tu fus cloué sur l'arbre de la croix, tu détruisis la force de l'Ennemi; la création trembla devant toi, par ta puissance l'Enfer fut terrassé, de leurs tombes tu ressuscitas les morts, au Larron tu ouvris le Paradis: Christ notre Dieu, gloire à toi.

Les saintes femmes tout en larmes se hâtèrent vers ton sépulcre, mais ayant trouvé la tombe ouverte et reçu de l'Ange l'étonnante et prodigieuse nouvelle, aux Apôtres elles allèrent annoncer: Le Seigneur est ressuscité pour donner au monde la grâce du salut.

Devant les divines plaies de ta Passion, Christ notre Dieu, nous nous prosternons et devant le sacrifice du Seigneur en Sion vers la fin des siècles divinement accompli; Soleil de justice, tu as illuminé ceux qui dormaient dans les ténèbres de la mort, les conduisant vers la lumière sans déclin: Seigneur, gloire à toi.

Que disent les soldats préposés à la garde du Christ: où sont les scellés du tombeau? où fut-il transféré, le Seigneur enseveli? où fut vendu celui qui n'avait pas de prix? comment fut dérobé l'inestimable trésor? pourquoi taxer de fraude la résurrection du Crucifié, vous qui sans cesse transgressez la loi de Dieu? Il est vraiment ressuscité, celui qui est libre parmi les morts et donne au monde la grâce du salut.

Gloire au Père... Ménêe. Maintenant ...

Tu es toute-bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Eve furent délivrés de la malédiction; la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter: Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Je me prosterne devant ta Passion et je glorifie ta sainte Résurrection; avec Adam et le bon Larron je te crie: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Librement, Seigneur sans péché, tu as souffert la croix et la mise au tombeau; mais comme Dieu, tu es ressuscité, faisant surgir avec toi Adam qui s'écrie: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Le temple de ton corps, tu l'as relevé du tombeau le troisième jour; avec Adam, ô Christ notre Dieu, tu as ressuscité le genre humain qui chante: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

A ton sépulcre se rendirent de bon matin les Myro- phores tout en larmes, ô Christ notre Dieu; elles y trouvèrent un Ange vêtu de blanc assis sur la pierre et disant: Que cherchez-vous? le Christ est ressuscité, ne pleurez plus !

Sur la montagne que tu leur avais indiquée tes Apôtres arrivèrent, Seigneur; et lorsqu'ils te virent, Sauveur, ils se prosternèrent devant toi; vers les nations tu les envoyas pour les instruire et baptiser.

Gloire au Père ...

Devant le Père prosternons-nous, glorifions le Fils et l'Esprit saint; ensemble chantons d'une même voix: Trinité sainte, sauve-nous.

Maintenant...

Ton peuple te présente, ô Christ, ta Mère pour intercéder devant toi; par ses prières, Dieu de bonté, montre-nous ta compassion; ainsi nous pourrons glorifier, Seigneur, ta sainte Résurrection.

LE DIMANCHE SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Par ton Verbe et ton Esprit en ta bonté, Seigneur, tu créas l'univers; puis tu fis de moi un être vivant pour que je glorifie, Dieu tout-puissant, ton saint nom; mais par de viles actions je l'ai surtout déshonoré: fais-moi grâce, je t'en prie.

Pauvre âme, souviens-toi de ton origine divine et de la céleste patrie, et par tes oeuvres de bien efforce- toi de la rejoindre en tout temps; des choses périssables détache-toi, car ton destin, c'est l'au-delà, mais ton corps terrestre périra: qu'en toi le mal ne triomphe sur le bien!

Allons, ma pauvre âme, dans les larmes rejoins le Dieu de toute bonté, confessant tous tes actes avant l'heure du jugement; rends-toi propice le Créateur et demande pardon avant que le Seigneur ne ferme la porte devant toi.

Anges incorporels qui vous tenez près du trône de Dieu, sans cesse illuminés de ses rayons, dans l'éclat de l'éternelle clarté, au point de devenir lumière à votre tour, intercédez auprès du Christ pour qu'à nos âmes il accorde la paix et la grâce du salut.

Anges immortels qui avez reçu en vérité du Dieu vivant l'impérissable vie, riches d'une gloire qui ne peut passer, vous êtes les augustes contemplateurs de la Sagesse sans fin et remplis de lumière, vous apparaissez justement comme lampes éclairées.

Anges et Archanges, Principautés, Trônes, Dominations, Séraphins aux six ailes et Chérubins aux yeux innombrables, vous, les instruments de la Sagesse de Dieu, Puissances et Vertus, intercédez auprès du Christ pour qu'à nos âmes il accorde la paix et la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Divin char de pureté qui dépasse tout esprit, Marie, emporte-moi loin du cercle de mes péchés, au pays de repentance conduis-moi, m'entourant de ta puissante protection: tu en as le pouvoir comme Mère du Dieu toutpuissant!

Prokimenon, t. 8:

Et maintenant bénissez le Seigneur, tous les serviteurs du Seigneur.

Verset: Officiant dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Apostiches

Immense est l'océan de mes fautes, Dieu sauveur; j'enfonce dans le gouffre du péché: comme à Pierre donne-moi la main; sauve-moi, ô mon Dieu, et prends pitié de moi.

Sauveur, me voilà condamné par mes pensées et mes oeuvres impies; accorde-moi des sentiments de repentir afin que je te crie, ô mon Dieu: sauve-moi dans ta bonté et prends pitié de moi.

Dieu de tendresse, par les prières de tous les Saints et de la Mère de Dieu, donne-nous la paix et prends pitié de nous.

Gloire au Père ... Maintenant...

Allégresse des Anges dans le ciel, sur terre protectrice du genre humain, Vierge pure, sauve-nous qui cherchons refuge auprès de toi, car après Dieu notre espoir repose en toi, ô Mère de Dieu.

LE LUNDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Dans le péché ma mère m'a conçu et comme le Prodigue je n'ose regarder en haut, vers le ciel, mais ton amour me donne confiance et je te crie: ô Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Si le juste est à peine sauvé, où me montrerai-je, pécheur que je suis? je n'ai porté ni le poids ni la chaleur du jour, mais avec ceux de la onzième heure compte- moi, ô mon Dieu, et sauve-moi.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Cathisme 2

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, car j'ai follement dépensé toute ma vie; considère le trésor inépuisable de ta pitié, Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon coeur; vers toi, Seigneur, je crie plein de componction: Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

Redoutable est le tribunal, juste ton jugement et mauvaises mes actions; mais toi, Dieu de tendresse, viens me sauver et me délivrer du châtiment; ô Maître, préserve-moi du sort des réprouvés et rends-moi digne de me tenir à ta droite, juste Juge.

Gouverne ma pauvre âme, ô Vierge immaculée, et la prends en pitié, regarde en quel abîme elle est tombée sous le poids de mes péchés; à l'heure terrible de la mort, Vierge sainte, arrache-moi aux démons accusateurs et à tout châtiment.

Cathisme 3

Follement je me suis éloigné de toi, Seigneur, comme le Prodigue j'ai dépensé toute ma vie; comme un esclave j'ai servi chaque jour les passions insensées; mais toi, Père de tendresse, je te prie, par l'intercession des Anges accueille-moi comme le Fils prodigue et sauve-moi.

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, tu es la parure des Martyrs glorieux: par leur constance dans les épreuves ils ont mis en fuite les impies et du ciel ils ont reçu la victoire par la puissance de Dieu; Seigneur, par leurs prières délivre-moi de l'invisible Ennemi et sauve-moi.

O Vierge plus haute que les Anges immatériels et seule surpassant les célestes hiérarchies, des Anges tu reçois la louange qui t'est due, mais avec eux intercède auprès de ton Fils pour qu'il me délivre de la tyrannie des passions.

Ode 1

Ta droite victorieuse, magnifique en sa force, s'est couverte de gloire, car, ô Seigneur immortel, grâce a ta puissance, elle a broyé les ennemis en ouvrant pour Israël une voie nouvelle au profond de la mer.

La multitude de mes péchés, en ta grande tendresse, ô Christ, je t'en prie, efface-la; et donne-moi la conversion du coeur pour que je puisse glorifier ta miséricorde infinie qui dépasse tout esprit.

Sur la terre en ton grand amour, ô Jésus, tu apparus comme un homme, corporellement; plus que tout homme j'ai péché, mais à présent, Verbe de Dieu, voyant ma conversion, accueille-moi qui me prosterne devant toi.

Imitant la Passion du Christ qui librement souffrit la mort, généreux Martyrs, vous avez enduré toutes sortes de tourments et la mort, au prix de quoi vous avez reçu l'éternelle vie.

En votre âme ayant porté plus que tous le feu de l'amour divin, saints Martyrs, devant le feu vous n'avez pas hésité, mais par l'offrande chaleureuse de vos tourments vous avez mis en flammes les faux-dieux.

A nous s'unissent dans le ciel les Esprits incorporels pour te louer, Vierge toute-digne de nos chants: en ton sein tu as donné un corps à celui que nul ne peut cerner, demeurant, divine Fiancée, vierge comme avant l'enfantement.

Très-saints Anges qui vous tenez lumineux près du trône du Seigneur, priez le Père coéternel et l'Ange de son grand Conse.il qu'ils inspirent mon verbe pour vous chanter.

Al'origine de la création la divine Intelligence a établi les angéliques hiérarchies comme autant de miroirs pour refléter les rayons de son triple soleil.

Celui qui a disposé comme Dieu les puissances d'en- haut, Vierge Mère, a demeuré dans ton sein immaculé et sans changement s'est incarné.

Ode 3

Toi qui seul connais la faiblesse de la nature humaine, lui étant devenu semblable dans ta compassion, revêts-moi de la force d'en-haut, pour que je chante devant toi: Saine est le temple spirituel de ta gloire immaculée, Seigneur ami des hommes.

A lions, ma pauvre âme, reviens à la raison invoquant ton créateur qui connaît tous tes secrets, et montre les fruits du repentir afin que le Seigneur de compassion te prenne en pitié et te délivre du feu éternel.

Tramant l'essaim de mes péchés, sous le poids de mes fautes gémissant et rempli de confusion, comme l'humble Publicain dans la crainte je te crie: Fais-moi grâce, Dieu très-bon, fais-moi grâce et sauve-moi.

Pleins de science et de sagesse vraies, les Martyrs ont fait paraître pour folie la sagesse des Grecs et vaincu les sophismes du Mauvais; pour leur vaillance ils ont reçu la récompense méritée, dans la joie la couronne des vainqueurs.

Saints Martyrs qui avez confessé des personnes la trinité en l'unique essence de la divinité, vous avez détruit par votre foi le culte des faux-dieux et comme phares avez illuminé les coeurs aux rayons de la charité.

Sainte Epouse de notre Dieu, saintement tu as enfanté celui qui repose parmi les Saints, le Fils et

Verbe coéternel qui partage du Père l'éternité et sanctifie dans le saint Esprit ceux qui pieusement le glorifient.

Ils sont proches de la lumière issue de Dieu, les Séraphins qui la reçoivent sans réfractionr sa clarté les comble de multiples façons pour qu'ils réfléchissent clairement l'énergie naissante des premiers rayons, et si près de la divinité ils sont eux-mêmes une seconde source de clarté.

Avec zèle nous voulons chanter l'éclat des Anges et leur splendeur; d'un coeur pur, avec des lèvres purifiées nous les fidèles, demandons le secours offert par Dieu grâce à leur intercession, pour acquérir la même clarté.

Jugé digne de contempler l'Intelligence qui surpasse tout esprit, Gabriel, ô Vierge immaculée, t'adressa l'annonce de la joie, te révélant bien clairement du Verbe la conception et ton merveilleux enfantement.

Ode 4

Montagne ombragée par la grâce divine, Habacuc t'a reconnue de son regard de voyant. De toi, a-t-îl prédit, sortira le Saint d'Israël pour notre salut et notre restauration.

Pauvre âme, à qui te comparer, toi qui perpètres le mal et n'opères pas le bien? Reviens à Dieu, crie à celui qui librement pour toi s'est appauvri: Toi qui sondes les coeurs, fais-moi grâce et sauve-moi.

A qui revient vers le Seigneur, Sauveur, tu offres la conversion: avant le terme de ma vie, Dieu de bonté, accorde-moi la componction, le repentir pour imiter la Pécheresse qui jadis embrassa tes pieds immaculés.

Abreuvés aux flots de l'Esprit saint, fleuves d'eau vive, les Martyrs sous la divine inspiration asséchèrent les torrents bourbeux des fausses vénérations et dans l'Esprit, ô Christ, ils ont arrosé les âmes des croyants.

Vaillamment les saints Martyrs sur le stade ont combattu, souffrant le glaive et le feu et toutes sortes de tourments; par leurs prières, ô Verbe de Dieu, sauve de l'éternel châtiment les fidèles qui te glorifient.

Celui que le Père inengendré comme Fils engendre dans l'éternité, naissant, ô Vierge, de ton sein fut mis au monde et dans le temps, lui qui transcende temps et jours, pour réduire l'ancestrale inimitié des mortels, en sa miséricorde.

Les Trônes, les Chérubins, les Séraphins qui occupent le premier rang, brillent immédiatement des rayons de la Divinité; avec les autres Hiérarchies ils chantent mélodieusement: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Au chant de l'hymne trois fois saint les Séraphins glorifient la triple unité de la Divinité, de leurs voix incessantes célébrant le très-pur mystère de Dieu et de la sorte figurant l'enseignement de la vraie foi.

Les Chérubins recevant de la sagesse l'effusion et de la science l'étendue, ces dons de la Sagesse personnifiée, à l'imitation de Dieu transmettent à leur tour la divine illumination.

Celui qui se révèle à nous transcendant l'entière création et sur terre accomplissant des merveilles qui dépassent tout esprit, Vierge pure, a demeuré dans tes entrailles illuminées de virginale splendeur.

Ode 5

Par l'éclat de ton avènement tu as illuminé les confins de l'univers en les éclairant, ô Christ, par la splendeur de ta croix: fais briller aussi la lumière de la divine connaissance dans les coeurs qui te chantent selon la vraie foi.

Les passions me tiennent sous leur joug et je crains ton juste tribunal, ô mon Juge et mon Seigneur; donne-moi la force, je te prie, pour que j'accomplisse avant la fin des oeuvres bonnes qui me justifient.

Les profonds mystères de mon coeur, divin Maître et Créateur, tu les sondes et les connais; mais quand l'heure aura sonné, que j'échappe à ta condamnation lorsque tu viendras pour juger l'univers!

Dans le feu les saints Martyrs firent voir l'embrasement de leur ardente charité; mais dans l'attente des biens futurs comme couverts de fraîche rosée, porteurs de Dieu, ils exultaient de joie.

Les saints Martyrs, encouragés par l'espérance des biens futurs, supportèrent les tourments et triomphérent de l'Ennemi par invincible fermeté de leur patience infinie.

La bouche la plus diserte ne saurait célébrer de ton enfantement la merveille inégalée, car tu enfantes l'Infini et tu portes dans tes bras celui qui tient le monde dans sa main.

Embrasés d'amour divin, les trois choeurs du second rang, Vertus, Puissance et Dominations, chantent inlassablement de-la divine majesté l'unique essence et puissance.

Avec l'immense armée des cieux par l'Esprit sont disposés les choeurs des Anges, des Archanges, des Principautés; par excellente ils sont formés à vénérer l'essence pleine de clarté de l'unique Dieu en trois pesonnes.

Tu surpasses en ta splendeur de tout Ange la beauté, toi qui conçus leur Créateur, Vierge Mère, et leur Seigneur, lui donnant de prendre corps en ton sein, de merveilleuse façon.

Ode 6

Le fond de l'abîme nous entourait et nous n'avions personne pour nous délivrer, nous étions comptés com me brebis d'abattoir. Sauve ton peuple, ô notre Dieu, car tu es la force des faibles et leur relèvement.

Véritable médecin, ô Christ, guéris-moi de mes passions, lave-moi de tout péché aux ondes pures de la componction pour que je chante et magnifie, ô Jésus, ta suprême bonté.

Sur les chemins de perdition, brebis errante, j'ai failli dans le gouffre du péché; ô Christ, ramène-moi et conduis-moi sur les voies sans faille de tes saints commandements pour que je puisse te glorifier.

Pierres précieuses en vérité, lorsque vous fûtes lapidés, vous n'avez pas renié le rocher de notre vie ni sacrifié aux dieux de pierre taillée, Témoins du Seigneur couronnés de gloire.

Dans larène les Martyrs, renouvelant leur âme avec l'araire de la foi, ont fait croître dans l'Esprit le lourd épi qui donne cent fois plus et pour leur peine ont mérité les délices du Paradis.

Ayant enfanté le feu divin qui embrase les Chérubins, toute pure tu parus, première oeuvre de l'entière création, Vierge sainte, immaculée, pleine de grâce, entre toutes bénie.

Les choeurs des Anges dans le ciel près du trône se tenant de ta gloire, Seigneur, chantent inlassablement de leur angélique voix: O Christ, tu es ma force et mon chant.

De ta face contemplant la splendeur et la beauté, les Anges sont illuminés par le suprême éclat de ta divine majesté: car tu es pour eux lumière et joie.

O Vierge, en toi s'est incarné le Verbe jusque là sans chair qui crée le monde en son vouloir et du non-être fait surgir des légions d'Incorporels en sa toute-puissance.

Ode 7

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi, ô Mère de Dieu, la fournaise spirituelle et de même qu'il a sauvé les trois jeunes gens, le Très-Haut a renouvelé en ton sein le monde entier, le Seigneur Dieu de nos pères, digne de louange et de gloire.

Etant un familier de la vertu, Daniel jadis dompta les lions: et nous, fidèles, imitons-le, demeurant sobres et vigilants, afin de rendre inoffensif par notre élévation vers Dieu le Diable rugissant comme un lion qui cherche à nous dévorer.

Dans l'excès de mes égarements j'ai souillé mon âme gravement; mais toi-même, Seigneur Christ, en l'excès de ton amour comme un fils prodigue accueille-moi, fais-moi grâce quand je crie: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Puissamment réconfortés par la loi de Jésus Christ, sur le stade les Martyrs triomphèrent noblement des conseils d'iniquité; devant la mort ils ont chanté: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Divinement illuminés, les Témoins du Seigneur, embrasés par la clarté de la sainte Trinité, supportèrent les tourments et franchirent les ténèbres en chantant: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

La nature et ses lois se renouvellent grâce à toi, car en ton sein le Christ, lui l'Auteur de la Loi, hors des lois charnelles est enfanté pour racheter ceux qui chantent désormais: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Issu du Père des lumières, tu es lumière, ô Verbe, dans l'éternité: comme autant de feux tu préparas la multitude des Anges dans le ciel pour qu'ils reçoivent comme en un miroir l'éclat de ta lumière sans déclin, Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

O Seigneur universel, pour sauver le genre humain tu emploies des Anges le renfort: car tu les mets comme gardiens près de tout homme ayant la foi et qui te chante-droitement: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Nulle langue, nul esprit n'est capable d'exprimer, ô mon Maître, la splendeur des merveilles dont tu es l'auteur: car c'est toi qui disposas la brillante armée des cieux, Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Vierge pure, c'est de toi que le Fils s'est incarné, lui sans mère dans les cieux et sans père dans le genre humain, lui que servent maintenant des légions d'Incorporels, Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Ode 8

Dans la fournaise, comme en un creuset, brillèrent les enfants d'Israël par l'éclat de leur piété plus pure que l'or fin et ils se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

O Christ mon Rédempteur, sauve-moi dans ton amour, moi que tiennent maintenant les ténèbres du péché et toutes sortes de tentations, pour que je puisse te chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Lorsqu'en gloire tu viendras pour juger le monde entier, ô Christ, veuille me compter au nombre de tes élus pour que je puisse, moi aussi, te chanter et crier: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

La terre sainte est désormais, saints Martyrs, votre patrie, car sur terre ayant lutté vaillamment, vous avez gagné la vie céleste en chantant: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Dévêtus de votre corps mortel, saints Martyrs, vous avez revêtu dans le Christ la robe d'immortalité et vous chantez dans le ciel: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

De saints oracles ont annoncé jadis que tu enfanterais, Vierge pure, l'Artisan de l'univers et le Dieu pour qui résonne notre chant: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

A l' instar des Anges dans le ciel qu'illuminent pleinement les rayons de la splendeur au triple éclat, fidèles, nous voulons chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Comme source de tous les biens, le Dieu suprême en son divin pouvoir projette les secondes sources de clarté qui reçoivent sa lumière primordiale et s'écrient: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

L’ Esprit suprême et créateur établit sous son pouvoir les esprits des Anges au ciel des cieux qui lui sont tout proches et s'écrient: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Celui qu'engendre le Père ineffablement avant les siècles dans les cieux, sur terre, ô Vierge, tu l'as enfanté quand il prit chair pour nous qui lui chantons: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Ode 9

Pour image de ton enfantement nous avons le buisson ardent qui brûlait sans être consumé; en nos âmes nous te prions d’éteindre la fournaise ardente des tentations pour qu’alors, ô Mère de Dieu, sans cesse nous te magnifiions.

Comme la Cananéenne je te crie: Pitié pour moi, Verbe de Dieu, car mon âme est en danger sous les assauts du Démon et sans crainte envers toi follement se méconduit, Seigneur longanime.

Etablis solidement les bases de mon âme, Seigneur, sur Je roc de tes commandements; que soit pris au piège le Serpent qui me guette pour me faire trébucher; délivre-moi de sa perversité, en ta grande tendresse.

Ayant subi, ô saints Martyrs, la tempête des tourments, et des supplices l'ouragan, vous avez enfin rejoint le havre du salut au Royaume d’en-haut, et là vous jouissez du divin repos.

Saints Martyrs, vous avez mérité la lumière sans déclin et désormais vous exultez de joie dans l'assemblée des premiers-nés; avec les Anges vous chantez et pour nous intercédez - près de la Source de vie.

Dans tes bras tu as porté celui qui porte l'univers et tes mamelles ont allaité le nourricier du genre humain: mystère qui dépasse tout esprit, Arche sainte, Vierge Mère de Dieu, tu es bienheureuse et nous te magnifions.

Près de toi, Sauveur, tu as placé les esprits incorporels et tu leur as révélé le mystère de ta gloire inégalée; sauve par leur médiation le peuple qui accourt vers toi dans l'amour et dans la foi pour que sans cesse nous te magnifiions.

Accorde-nous l’Ange de paix pour garder, ô Maître, ton troupeau, car tu es toi-même l’artisan de l'amour et de la paix; que ton Ange soit le protecteur de la véritable foi et dissipe les hérésies par ta puissance!

O douceur et joie de l'univers, Maître digne de nos chants, fais qu'en tes Eglises nous goûtions la douceur des Anges et leur éclat; donne-leur, Seigneur, la paix, l’ordre et la stabilité, pour que sans cesse, Dieu sauveur, nous puissions te magnifier.

Dans le ciel les Anges par milliers de leur incessante voix chantent ton enfantement, Vierge sainte, et contemplant celui qui mène leurs armées, inlassablement s'emploient, Mère de Dieu, à te magnifier.

Exapostilaire (t. 2)

Anges et Archanges, Principautés, Vertus, Puissances, Dominations, Trônes et Chérubins aux yeux innombrables, Séraphins aux six ailes, intercédez pour nous afin que nous soyons délivrés de tout danger et que nous échappions à la flamme sans fin.

O Vierge, tu es ma protection, la défense du monde, son plus ferme rempart; devant toi je me prosterne en criant: Délivre-moi de toute peine et du feu éternel, puisqu’en toi, ô Vietge, repose mon espoir.

Apostiches

Un autre monde t’attend, ô mon âme, et le Juge va publier - tes secrets et tes péchés; ne persiste pas dans le mal, mais hâte-toi de crier: O mon Juge et mon Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Sauveur, ne méprise pas ton serviteur captif de la paresse et du péché, mais éveille mon coeur à la pénitence, fais de moi un ouvrier de ta vigne, Seigneur, me donnant le salaire de la onzième heure et la grâce du salut.

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels pour honorer les victorieux Martyrs du Christ, hérauts de la foi et flambeaux de l’univers, source intarissable d’où jaillissent les guérisons; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, donne au monde ta paix et à nos âmes la grâce du salut.

Plus sainte que tous les Anges saints, plus vénérable que toute la création, Mère de Dieu, souveraine du monde, toi qui as enfanté le Sauveur, sauve-nous, dans ta bonté, de nos péchés sans nombre et des dangers, par tes saintes prières.

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fît chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Donne-moi la source de componction dans ta miséricorde, ô Christ notre Dieu; du mal et de ses souillures purifie-moi et fais de moi un citoyen de ton royaume dans les cieux.

O Christ, nous te présentons comme ambassadeurs les innombrables Anges des cieux: par leurs prières, en ta suprême bonté, fais-nous grâce et sauve-nous; pardonne aussi tous nos péchés commis en conscience ou par ignorance.

Dans le flot de votre sang vous avez englouti le Pharaon spirituel; Martyrs, faites jaillir à présent les sources de miracles qui puissent sécher l'océan des maladies; nous vous disons bienheureux.

Devant le Père prosternons-nous, glorifions le Fils et l'Esprit suint; ensemble chantons d'une même voix: Trinité sainte, sauve-nous.

O Mère de l'intemporelle Clarté, sur mon âme assombrie par les traits du Démon répands ta lumière et sauve-moi du feu éternel, par ta divine médiation.

LE LUNDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

La houle de mes fautes m'a submergé, j'enfonce dans le gouffre du péché; vers toi, ô Maître, je crie: des tentations sans nombre qui m'accablent, délivre-moi, ainsi que du feu éternel, Dieu d'immense bonté.

Au comble du désespoir, enlisé dans l'ornière des pensées, malheureux que je suis, Verbe de Dieu, j'ai mis en toi mon espoir: délivre-moi de l'assaut des ennemis visibles et invisibles.

L'oeuvre de tes mains, tu l'as prise en pitié, Dieu créateur, ineffable ment tu t'es fait pauvre par amour pour nous, Verbe de Dieu, en ton unique bonté; toi qui du monde enlèves le péché, soulève aussi mon fardeau, allège le joug qui pèse sur moi.

Merveilleux Prophète, du Christ le Baptiste et Précurseur, sur mon coeur desséché par mes fautes fais couler de mes larmes l'intarissable torrent; j'implore ton secours afin que, sauvé grâce à toi des souffrances qui m'accablent, je magnifie celui qui t'a glorifié.

Bienheureux Prophète, vers toi j'élève mon espoir et l'attente de ma vie; toi qui as baptisé le Christ Jésus, celui qui ôte du monde le péché, supplie-le, je t'en prie, de purifier mon coeur et me sauver.

Héraut de la grâce du Christ, à tous les peuples ayant annoncé le repentir, fais que ma pauvre âme persévère dans la pénitence, divin Précurseur, et qu'elle accomplisse toujours - la volonté du Seigneur afin que dans la foi et l'amour je puisse te glorifier.

Gloire au Père ... Maintenant...

Seule, ô Vierge immaculée, tu es devenue la demeure de la Clarté que reflète le Père éternel; c'est donc à toi que je m'adresse en criant: sur mon âme enté- nébrée de passions fais luire la lumière des vertus et veuille, au jour du jugement, lui faire place en tes parvis de clarté.

Prokimenon, t. 4:

Le Seigneur m'exauce lorsque je crie vers lui. Verset: Lorsque je t'ai invoqué tu m'as entendu, ô Dieu de ma justice.

Apostiches

Immense est l'océan de mes fautes, Dieu sauveur; j'enfonce dans le gouffre du péché: comme à Pierre donne-moi la main; sauve-moi, ô mon Dieu, et prends pitié de moi.

Sauveur, me voilà condamné par mes pensées et mes oeuvres impies; accorde-moi des sentiments de repentir afin que je te crie, ô mon Dieu: sauve-moi dans ta bonté et prends pitié de moi.

Sur le stade, saints Martyrs, votre confession brisa la puissance des démons, en libérant les hommes de l'erreur; et lors de votre décollation vous avez crié: Seigneur, que le sacrifice de nos vies soit agréable à tes yeux, puisque par amour pour toi nous avons méprisé les biens de cette vie.

Gloire au Père ... Maintenant...

Toi qui agrées les prières des pécheurs et ne méprises pas les soupirs des affligés, intercède auprès de celui qui a voulu naître de tes chastes entrailles, ô Vierge immaculée, pour qu'il nous donne le salut.

LE MARDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Dans le péché ma mère m'a conçu et comme le Prodigue je n'ose regarder en haut, vers le ciel, mais ton amour me donne confiance et je te crie: ô Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Si le juste est à peine sauvé, où me montrerai-je, pécheur que je suis? je n'ai porté ni le poids ni la chaleur du jour, mais avec ceux de la onzième heure compte- moi, ô mon Dieu, et sauve-moi.

Venez, tous les croyants, vénérons la sainte Mère de Dieu, et devant elle prosternons-nous: elle est notre inébranlable rempart; elle est capable de parler en notre faveur devant le Fils qu'elle a conçu; par ses prières elle peut nous sauver de la mort et du châtiment qui menacent nos âmes.

Cathisme 2

Seigneur, hâte-toi de m'ouvrir tes bras paternels, car j'ai follement dépensé toute ma vie; considère le trésor inépuisable de ta pitié, Sauveur, ne méprise pas la pauvreté de mon coeur; vers toi, Seigneur, je crie plein de componction: Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi.

Redoutable est le tribunal, juste ton jugement et mauvaises mes actions; mais toi, Dieu de tendresse, viens me sauver et me délivrer du châtiment; ô Maître, préserve-moi du sort des réprouvés et rends-moi digne de me tenir à ta droite, juste Juge.

Rejette, ô mon âme, la paresse et le sommeil, allume la lampe du repentir; joyeuse, quitte le trouble de cette vie pour aller au devant de l'immortel Fiancé; dis-lui: Ne me repousse pas, ô Verbe, accueille-moi grâce aux prières de celle qui t'enfanta.

Cathisme 3

Jadis, dans les eaux du Jourdain tu baptisas celui par qui le monde est purifié; et moi que submergent les flots du péché, de toute souillure lave-moi; sans cesse intercède pour nous auprès du Seigneur ami des hommes.

Comme de bons soldats, unanimes dans la foi, sans peur et sans reproche devant les menaces des tyrans, intrépides, vous vous êtes avancés vers le Christ, prenant sur vous sa précieuse croix. Au terme de la course et des combats vous avez reçu la victoire d'en-haut. Gloire à celui dont la force fut votre appui, gloire à celui qui vous couronna, gloire à celui qui agit en vous pour nous guérir.

Tressaillant dans le sein maternel, par grâce divine saint Jean reconnut, ô Vierge, le Dieu que tu portais et l'adora, plein de foi; le Verbe à qui tu donnas corps, demande-lui avec le Précurseur de sauver tes serviteurs.

Ode 1

Chantons tous une hymne de victoire pour les merveilles de notre Dieu qui de son bras puissant a sauvé Israël en se couvrant de gloire.

Esclave des passions et du péché, Seigneur, je me prosterne devant toi afin d'en être délivré et de glorifier ta bonté.

Le glaive du péché m'a vulnéré, l'Ennemi exulte en me voyant fini: toi qui es ressuscité des morts, vivifie-moi et sauve-moi.

Grande gloire aux victorieux Martyrs dont les membres ont glorifié le Christ qui prit chair et qui par sa passion triompha de la corruption.

Ges champions de l'Eglise, les Martyrs, intrépides ont résisté aux assauts de l'Ennemi: par leurs prières, ô Dieu, vivifie-nous.

Trône de feu, tu portes le Créateur, chambre nuptiale et prestigieux palais pour le Roi devenu ce que nous sommes sans mélange ni changement.

Bienheureuse Voix du Verbe, Précurseur, agrée les voix que nous élevons vers toi: délivre-nous du mal par ta sainte médiation.

Comme soleil levant tu fais briller les confins de l'univers, laissant dans l'ombre les esprits du mal: chasse les ténèbres dont mon âme est obscurcie.

Précurseur, tu annonças aux morts la venue de notre Vie: tue les passions qui me mortifient pour que j'aie part à la divine splendeur.

Toi seule, tu as mis au monde et dans le temps, Vierge Marie, le Fils de Dieu devenu chair: sur mon âme qui souffre depuis longtemps, notre Dame, penche-toi pour la guérir.

Ode 3

La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; sur cette pierre le Christ affermit son Eglise qu'il a rassemblée du milieu des nations.

Regarde ma faiblesse, ô Christ, toi qui l'assumas en t'incarnant; vois la disgrâce de mon âme, sois attentif à ma voix, et change sa laideur en ta beauté, Dieu sauveur.

Sauve le prodigue que je suis, ô Jésus, car seul j'ai transgressé tes divins commandements; j'ai commisl'iniquité, fol esclave des pensées qui m'ont éloigné de toi.

Saints Martyrs, les Anges dans le ciel, témoins de votre noble fermeté quand sur le stade vous combattiez, en vérité ont admiré comme, tombant en votre corps, vous renversiez les ennemis incorporels.

Tout fleuris de votre sang, victorieux Athlètes, et distillant la rosée d'un bain vermeil, vous avez joyeusement paru devant le Roi et l'immortel Seigneur qui vous remit la couronne des vainqueurs.

Sans connaître d'homme tu as enfanté celui que le Père éternel avant tous les siècles a engendré, et tu nourris le nourricier de l'univers; merveille étrange et mystère nouveau! Pleine de grâce, tout fidèle te glorifie.

Saint rejet d'un infertile sein, Précurseur, tu as visiblement produit tant de fruits par tes divers labours: de mon coeur stérile et infécond fais sortir une riche moisson pour que sans cesse je te glorifie.

Réconforte avec le pain du ciel, Bienheureux, mon pauvre coeur accablé par les soucis de cette vie; donne-moi le zèle d'accomplir les volontés du Dieu très-bon pour que sans cesse je te glorifie.

Toi qui annonças l'Agneau de Dieu qui du monde enlève le péché, saint Prophète, allège le fardeau que mes fautes font peser sur moi, me donnant la componction pour me purifier de mes passions.

Issu de toi, Mère de Dieu, le Verbe assume en s'incarnant mon entière humanité; supplie-le donc pour qu'il me soit dans les épreuves le salut et qu'il m'évite le feu éternel.

Ode 4

Prophète Habacuc, en l'Esprit tu as prévu l'incarnation du Verbe et l'annonças, disant: Lorsque s'approcheront les ans, tu seras connu, au temps fixé tu te révéleras; gloire à ta puissance, Seigneur.

J'ai gaspillé le trésor que tu m'avais donné, dans la débauche, et me voilà tout nu, revêtu des oeuvres d'infamie; habille-moi de ta clarté et que ta grâce attendrisse mon coeur!

Accablé de désespoir, effondré dans le malheur, je suis pris d'un incurable mal; mais de terre me faisant lever, Christ, universelle Résurrection, affermis mon coeur sur la pierre du salut.

Imitant le Christ en sa crucifixion, sous les coups de fouet les saints Martyrs unanimes rayonnaient de joie; par leurs flots de sang ils ont détourné les torrents des fausses divinités et sont devenus des sources de guérison.

Les saints Martyrs ont traversé sans naufrage la fureur des flots, l'espérance du salut leur servant de gouvernail, et sont arrivés jusqu'aux célestes ports, rayonnants d'allégresse et de joie.

Dans le ciel les Anges furent stupéfaits lorsqu'ils virent l'Invisible se manifester, visiblement semblable à nous, Vierge Mère, dans le corps reçu de toi; supplie-le de rendre dignes du salut tous les fidèles qui te glorifient.

Baptiste du Seigneur, qui t'es confectionné le vêtement du salut en la corporelle nudité, dépouillé de bonnes oeuvres que je suis, je t'en prie, recouvre-moi de justice et d'allégresse.

Précurseur qui dans les ondes du Jourdain baptisas la vivifiante Source de la joie, sur mon âme consumée par la sécheresse des plaisirs fais couler l'eau vive du salut, pour que je sois digne de te glorifier.

Ce n'est ni un Ange ni un ambassadeur qui nous sauva, mais le Seigneur: sur la terre lorsqu'il vint tu lui préparas les droits chemins; Bienheureux, prie-le de me montrer la voie qui mène à son Royaume.

Tu es le temple sanctifié du Dieu que tu as abrité, Vierge Mère, ineffablement; prie-le donc de nous laver des souillures du péché pour que nous devenions la demeure de l'Esprit.

Ode 5

Fils de Dieu, donne-nous ta paix, nous ne connais- sons nul autre Dieu que toi, c'est ton nom que nous proclamons: tu es le Dieu des vivants et des morts.

Innombrables sont mes fautes et mes péchés, Maître longanime, aie pitié de moi; fais-moi grâce, je suis condamné, loin de ta face ne me rejette pas.

Tu justifias le Publicain qui soupirait; je bats ma coulpe, moi aussi, à son instar et je te crie: fais-moi grâce, seul Seigneur compatissant.

Tes Martyrs, Seigneur, sont apparus comme des astres non errants: de l'erreur ils ont chassé la sombre nuit et leurs miracles ont éclairé tout l'univers.

Tes Martyrs, ô Maître, ces précieux joyaux, par amour pour toi, la Pierre de la vie, ont supporté d'être roulés dans les tourments, détruisant ainsi les fondements de Terreur.

En deux natures et volontés tu as conçu l'Un de la sainte Trinité, une seule personne, ô Vierge immaculée: intercède auprès de lui pour que tous nous soyons sauvés.

Comme jadis Elie, tu habitas, Précurseur du Verbe, le désert: sur mon coeur désert à cause du péché fais fleurir la grâce en l'amour de Dieu.

Colonne inébranlable de la foi, Précurseur du Christ, et des fils d'homme le plus grand, fais que mon coeur dévie sans vaciller les machinations de l'Ennemi.

De ta bouche, joyeux Messager, les morts apprirent que sur terre avait brillé la Lumière de Lumière dont nos ténèbres furent éclairées; sur mon sombre coeur envoie de même ta clarté.

Vierge Reine, c'est ainsi que t'annonça le roi David, ô seule Immaculée; je t'en prie, fais que je prenne partau Royaume des cieux, pour te magnifier.

Ode 6

Imitant Jonas, ô Maître, je te crie: A la fosse ar-rache ma vie; Sauveur du monde, sauve-moi quand je chante: Gloire à toi.

Ma pauvre âme est accablée comme si j'avais les os brisés, et je ploie sous le fardeau: Christ, accorde-moi ton secours.

Naufragé dans l'océan des maux que déchaînent les passions, je crie: Tout-puissant, tends-moi la main et sauve-moi, ô Jésus Christ.

L'innombrable multitude des Martyrs culbuta l'essaim des invisibles ennemis pour se joindre dans le ciel aux myriades des Esprits incorporels.

Ayant asséché le gouffre d'impiété, saints Athlètes, vous avez gagné en l'Eden les fleuves du bonheur: asséchez les flots de mes péchés!

Vierge Marie, toi qui nous apparais comme tabernacle de la sainteté, sanctifie mon coeur souillé par les plaisirs, pour que j'hérite la gloire de Dieu.

Sur la terre ayant prêché le repentir, Jean Baptiste, montre m'en les chemins pour me guider vers la clarté en m'évitant le gouffre de l'erreur.

Toi qui fis descendre dans les flots, Précurseur, le Christ abîme de bonté, fais tarir en moi l'abîme des passions, ouvre la fontaine de mes pleurs.

Précurseur du Christ, délivre-moi des spirituelles maladies, des charnelles passions, des maux de cette vie, des tentations et de toute affliction.

Instamment je te supplie, belle entre toutes, Mère de Dieu: ne méprise pas ton serviteur, fais-moi grâce et garde-moi de tout malheur.

Ode 7

Dans la fournaise les Jeunes Gens ne furent touchés ni gênés par le feu; et tous trois d'une seule voix te bénissaient en disant: Dieu de nos pères, tu es béni.

La patience, Job l'a conservée, inébranlable sous les coups du Mal comme une tour, un fier donjon; ô mon âme, à son instar ne fléchis pas dans le malheur.

A servir le corps et ses plaisirs ma raison confine à l'animalité; la Courtisane par ton verbe fut sauvée, sauve-moi aussi, Verbe de Dieu, pour que je chante grâces à ta bonté.

Rachetés par le sang du Christ qui dans sa chair souffrit pour nous, saints Martyrs, vous avez eu à coeur de verser pour lui tout votre sang et dans le ciel vous régnez avec lui.

Sur l'arène vous avez joyeusement édifié, sages Martyrs, le palais en qui le Christ s'est reposé, lui, l'unique Roi et le Seigneur qui vous mena vers les demeures des cieux.

Parmi toutes les générations seule t'a choisie le Christ pour être sa demeure immaculée et naissant de toi comme un soleil, ô Vierge, il éclaira l'univers.

Glorieux Baptiste, médiateur entre l'Ancien et le Nouveau, puisse le vieil homme, grâce à toi, faire place en moi au renouveau de Jésus qui renouvelle l'univers !

Précurseur du Christ, tu fus l'initiateur de la pénitence que sur terre tu fixas; puisse ton intercession nous procurer, Jean Baptiste, la force de l'accomplir pour la rédemption de nos péchés!

Tu suivis l'étroite voie dans une abstinence continue et devins tout lumineux, dilaté par la contemplation: Dieu nous donne d'en jouir aussi!

Nous, les fidèles, glorifions la consubstantielle Trinité, Père, Fils, Esprit divin partageant pouvoir et seigneurie et royale vie qui nous vivifie.

Intercède auprès de Dieu, Vierge pure, pour qu'il oublie nos offenses et nos péchés et nous veuille libérer du feu qui brûle dans l'éternité.

Ode 8

Le Seigneur et Créateur que les Anges dans le ciel servent avec crainte et tremblement, vous les prêtres, chantez-le, jeunes gens, glorifiez-le, peuples, bénissez, exaltez-le dans tous les siècles.

Le serpent par un conseil félon m'a dépouillé de toutes mes vertus; maintenant, ô mon Sauveur, toi qui mis à nu ce scélérat, fais resplendir mon vêtement à la lumière du bien.

Juste Juge, lorsque tu viendras pour juger tous les mortels, à cette heure de terreur, si coupable que je sois, ne m'envoie pas en la géhenne de feu mais fais-moi grâce et sauve-moi.

Bienheureux Athlètes du Seigneur, ni l'épreuve ni le glaive ni le feu ni le danger ne vous ont aucunement séparés de l'amitié du Christ qui lui-même en sa bonté nous a aimés le premier.

Généreux Athlètes du Seigneur, lorsqu'en votre corps vous combattiez les ennemis incorporels, vous les avez jetés à bas et dans le ciel avec les Anges vous chantez, guérissant les âmes et les corps.

Comme un lys en la vallée de cette vie le céleste Jardinier de l'univers t'ayant trouvée, a désiré faire sa demeure en toi, Mère de Dieu, pour que nous respirions le parfum de ta virginité.

Celui qui sauva les Jeunes Gens qui chantaient dans la fournaise, transformant en une fraîche rosée l'ardente flamme qui les menaçait, c'est le Christ notre Dieu: chantez-le, exaltez-le dans tous les siècles.

A moi seul j'ai surpassé par mes fautes l'ensemble des mortels et de tes lois, Seigneur, suis devenu l'unique transgresseur, mais fais-moi grâce et sauve-moi par les prières du Précurseur.

A ta manière tu parus comme un Ange, Baptiste Jean, pour annoncer à l'univers l'Ange du Grand Conseil; et c'est pourquoi nous te chantons dans tous les siècles.

Injustement tu fus décapité, Bienheureux qui fis pencher la tête du Christ dans le Jourdain; par tes prières donne-nous la force de fouler au pied la funeste tête du Séducteur.

Montre-nous les chemins qui conduisent, Bienheureux, vers les célestes parvis pour que, marchant sur ces voies, par tes prières nous ayons part au festin de l'Agneau.

A rrache-moi au péché, à la géhenne de feu, aux ténèbres du châtiment, aux grincements de dents, au ver qui ronge sans fin, seule Protectrice du genre humain.

Ode 9

La nuée lumineuse en qui le Maître universel descendit depuis le ciel comme pluie sur la toison et pour nous s'est incarné, lui le Dieu infini, pour se faire homme comme nous, fidèles, nous la magnifions comme la sainte Mère de Dieu.

Voici le temps du repentir, le temps d'agir en toute pureté, voici le jour de la clarté: agis comme en plein jour, fuis la ténèbre des passions, chasse la paresse et le sommeil, ô mon âme, afin de prendre part à la divine clarté.

Je soupire tel le Publicain, de la Pécheresse je répands les pleurs et comme le Larron je m'écrie: Souviens- toi de moi, Seigneur; comme le Fils prodigue: J'ai pé ché; comme la femme de Chanaan je me prosterne à tes pieds: Christ, miséricorde, ne m'oublie pas.

Des corporelles maladies, des spirituelles afflictions vous êtes apparus en vérité comme les sages médecins en livrant stoïquement vos corps aux souffrances et à la mort: glorieux Athlètes du Seigneur, à vous la béatitude sans fin!

La vaillance des Martyrs, en plénitude rayonnant la lumière du Soleil, par la grâce du Christ repoussa le Prince des ténèbres et fit s'évanouir la nuit de l'impiété, illuminant le coeur des croyants.

Dans le clair rayonnement du Soleil qui s'est levé de ton sein, Mère de Dieu, pour éclairer tout l'univers, illumine, je t'en prie, ma pauvre âme enténé- brée par les plaisirs de cette vie, afin que je te chante fidèlement.

Voici la lampe illuminant ceux qui gisent en la ténèbre de la vie, voici l'aronde au chant joyeux qui annonce à tous le printemps du Christ, voici le Précurseur, des fils de femme le plus grand, médiateur entre l'Ancien et le Nouveau: que nous sauvegarde son intercession!

Comme l'ami de l'Epoux je te choisis pour avocat et sous le poids de mes péchés, Jean Baptiste, je te crie: des terrestres soucis rends-moi libre, je t'en prie, et de mon âme fais brûler la lampe que j'ai laissé mourir.

Avec les Anges incorporels et les Apôtres divins, avec les saints et victorieux Martyrs et les Prophètes, Précurseur, prie le Dieu de bonté pour qu'il fasse de nous les héritiers du bonheur éternel: nous avons en toi le meilleur avocat.

Hirondelle du printemps, colombe de toute beauté, tourterelle solitaire, saint Baptiste du Seigneur, . fleur éclose en plein désert, sur mon âme devenue inféconde et sans fruit fais croître l'abondance des vertus.

Comme le trône des Chérubins tu portes celui qui porte l'univers et tu nourris notre nourricier; Vierge de grâce comblée, sans cesse implore-le: des catastrophes, de la captivité et de toute adversité qu'il délivre à jamais ton troupeau!

Exapostilaire (t. 3)

Célébrons Jean le Précurseur, le Baptiste du Sauveur, le Prophète né d'un prophète et le fils du désert, l'enfant d'Elisabeth, et tous ensemble glorifions son souvenir.

O Vierge, tu intercèdes pour moi devant le Dieu qui aime les hommes; ne dénonce pas les oeuvres de ma vie en présence des Anges; mais hâte-toi, je t'en prie, de venir à mon secours.

Apostiches

Un autre monde t'attend, ô mon âme, et le Juge va publier tes secrets et tes péchés; ne persiste pas dans le mal, mais hâte-toi de crier: O mon Juge et mon Dieu, fais-moi grâce et sauve-moi.

Sauveur, ne méprise pas ton serviteur captif de la paresse et du péché, mais éveille mon coeur à la pénitence, fais de moi un ouvrier de ta vigne, Seigneur, me donnant le salaire de la onzième heure et la grâce du salut.

Voici les soldats du grand Roi: ils ont résisté aux ordres des tyrans et méprisé les supplices, noblement, foulant au pied et détruisant toute erreur; ayant reçu la couronne méritée, ils nous obtiennent la paix du Sauveur et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Vierge toute-digne de nos chants, Moïse vit ton mystère de ses yeux de voyant: c'est le buisson qui brûlait sans être consumé, - car le feu de la divinité n'a pas brûlé ton chaste sein. Aussi nous te prions, toi la Mère de notre Dieu, d'accorder au monde la paix.

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Shaque jour par mes péchés j'enfreins tes préceptes, Seigneur; ô Dieu, ramène-moi vers toi, arrache-moi au châtiment afin que je glorifie, Ami des hommes, ton ineffable miséricorde.

Comme un flambeau, divin Précurseur, tu précédas la Lumière sans déclin qui s'est levée merveilleusement de la nuée lumineuse pour nous; prie le Christ d'illuminer les âmes de ceux qui t'honorent.

Ayant souffert des supplices raffinés, Martyrs très- dignes de louange, vous êtes dignes de goûter les biens suprêmes dans les deux; et chaque jour l'entière humanité vous proclame bienheureux.

Gloire au Père ...

Devant le Père prosternons-nous, glorifions le Fils et l'Esprit saint; ensemble chantons d'une même voix: Trinité consubstantielle, souviens-toi de nous.

Maintenant...

Toujours-vierge après l'enfantement, comme avant l'enfantement, tu demeuras, ô Mère qui mis au monde dans la chair le Dieu que nous te prions d'implorer pour qu'il nous sauve, Tout-immaculée, des passions de l'âme et du corps.

LE MARDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

O Christ, tu étendis sur la croix tes mains immaculées pour racheter l'ouvrage de tes mains, Adam soumis à l'empire de la mort; Ami des hommes, tu le ressuscitas par ton pouvoir souverain.

O Christ, notre Dieu cloué sur la croix en ton humanité, tu déifias la nature des humains et mis à mort le perfide Serpent; tu nous délivras de la malédiction méritée sous le bois, devenant toi-même malédiction pour donner au monde la bénédiction et la grâce du salut.

Maître dont la gloire surpasse tout honneur, il t'a plu d'être compté pour rien, souffrant une mort infamante sur la croix, dans ta divine bonté; par elle le genre humain se procura l'immortalité et recouvra la vie comme en l'Eden grâce à ta mort corporelle, Seigneur tout-puissant.

Se tenant sous la croix de son Fils et son Dieu, témoin de sa patience infinie, la Vierge Mère s'écrie en pleurant: Hélas, très-doux Enfant, Verbe et Sagesse de Dieu, pourquoi cette injuste passion? mais tu désires sauver le genre humain!

Se tenant sous la croix, l'Epouse inépousée, saisie de douleur et vulnérée, s'écria: O mon Enfant bien-aimé, ne prive pas de son fils celle qui enfanta le Verbe de Dieu; ne me laisse pas seule, toi le seul Fils consubstantiel au Père.

Lorsque je t'enfantai, je n'ai pas connu les douleurs, mais quelle douleur j'éprouve maintenant, ô Verbe injustement crucifié! Hélas, disait la Vierge, pleurant amèrement, je ne puis souffrir de te voir élevé sur la croix, Seigneur ami des hommes.1

---

1 Ces trois stichères stavrothéotokia proviennent du Paraclitique slavon. Voici les thêotokia de l'édition grecque-.

Vierge toute-pure délivre-moi - des cuisantes douleurs de mes pieds, de la faiblesse de mes genoux, des meurtrissures dans les membres et les articulations, de la fragilité des chevilles et des poignets, - des misères que causent les humeurs; en tout cela garde-moi sans péché dans l'amour de mon Créateur et de mon Dieu.

Gloire au Père ... Maintenant...

La Vierge contemplant, ô Christ, ton injuste immolation, dans les larmes s'écria: Très-doux Enfant, combien tu souffres injustement! Comment es-tu suspendu sur le bois, toi qui suspendis la terre sur les eaux? Ne laisse pas seule, je t'en prie, Bienfaiteur du monde et Tendresse infinie, la Mère et la servante du Seigneur'.

Prokimenon t. 1

Seigneur, ta miséricorde m'accompagne tous les jours de ma vie. Verset: Le Seigneur est mon berger, je ne manque de rien; sur des près d'herbe fraîche il me fait reposer.

Apostiches

Sur le calvaire fut plantée la croix, faisant jaillir sur nous l'immortalité de cette source qui jamais ne tarit: le côté du Sauveur.

La croix précieuse du Sauveur est pour nous le plus sûr des remparts: ayant mis en elle notre espoir, nous sommes tous sauvés.

Saints Martyrs, quelle grâce en vos exploits! vous avez donné votre sang et recevez l'héritage du ciel; pour l'épreuve d'un temps votre allégresse demeure sans fin; admirable échange en vérité: - car vous avez laissé le corruptible pour recevoir les biens immortels; avec les Anges vous jubilez maintenant et sans cesse chantez la consubstantielle Trinité.

Gloire au Père ... Maintenant ...

La Vierge dit en voyant le Christ suspendu sur la croix: Un glaive a transpercé mon coeur comme l'avait prédit le vieillard Siméon; mais ressuscite, Seigneur immortel, et glorifie avec toi ta Mère et ta servante, je t'en prie.

Hélas, je suis soumis à de terribles passions, - j'ai commis les oeuvres d'infamie dont les images encore maintenant me troublent de leur honteuse laideur, au point de détourner les sentiments de mon coeur vers leurs funestes voluptés; mais toi, Vierge pure, sauve-moi.

Vierge pure, toute ma vie est remplie de tentations à la suite des méfaits que j'ai commis: - de tout cela garde-moi et sauve-moi, m'accordant une vie sans reproche en la sagesse de l'esprit, afin que clans la foi je te dise bienheureuse et glorifie ton nom divin.

LE MERCREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

O Christ, en montant sur la croix, tu as écrassé la tyrannie et la puissance de l'Ennemi; ce n'est ni un Ange ni un homme, mais Dieu lui-même qui nous sauve: Seigneur, gloire à toi.

O Vierge, nous sommes assurés de ta protection et par tes prières délivrés de tout danger; gardés en tout temps par la croix de ton Fils, nous, tes fidèles, nous te magnifions.

Cathisme 2

A mi des hommes, nous nous prosternons devant l'arbre de ta Croix: sur lui tu fus cloué, toi la Vie de l'univers; au bon Larron qui dans la foi se tourna vers toi, Sauveur, tu as ouvert le Paradis; et il obtint l'éternelle béatitude en te criant: Souviens-toi de moi, Seigneur; tout comme lui, recois-nous qui te crions: nous avons tous péché, ne nous méprise pas, dans ta bonté.

Jadis à l'empereur Constantin l'arme de la Croix fut révélée dans les combats pour devenir contre les ennemis l'invincible trophée de la foi; en elle saint Paul se glorifie, elle fait trembler les puissances de l'Enfer et devient le salut des chrétiens.

Merveille nouvelle et mystère étonnant! s'écria la Vierge sainte, immaculée, voyant suspendu sur le bois le Seigneur qui porte l'univers en sa main jugé par des juges sans loi et condamné à la croix.

Cathisme 3

Tes mains, tu les étendis sur la croix, Dieu de tendresse, pour amener les peuples qui de toi s'étaient éloignés à glorifier ta suprême bonté; regarde ton héritage, Seigneur, et renverse l'Ennemi par ta précieuse Croix.

Par les souffrances que les Saints endurèrent pour toi, laisse-toi fléchir, ô notre Dieu; guéris toutes nos douleurs, Seigneur ami des hommes, nous t'en prions.

L'Agnelle immaculée voyant l'Agneau et le Pasteur suspendu sans vie sur le bois, pleurait et maternellement gémissait en disant: Comment souffrirai-je, ô mon Fils, ton ineffable condescendance et ta volontaire Passion, Seigneur de toute bonté?

Ode 1

Sauvé de l'amère servitude, Israël comme terre ferme traversa la mer et voyant sombrer les ennemis, chanta pour son divin Bienfaiteur qui fit merveille par son bras puissant: car il s'est couvert de gloire.

O Christ, fixé sur une croix, tu relevas l'homme déchu; Verbe de Dieu, tu renversas toute la puissance de l'Ennemi; aussi je chante ta Passion qui m'a délivré de mes passions .

D 'honneur et de gloire tu couronnas, Seigneur de gloire, l'humanité; pour elle tu as accepté la couronne d'épines pour amener notre nature épineuse à devenir fertile en bonnes oeuvres, divin Jardinier.

La sainte multitude des Martyrs combattant loyalement sanctifia l'entière création sous les flots d'un sang très-pur et les sacrifices offerts jadis aux démons firent place au culte de Dieu le Père.

L'obscure ténèbre des tourments, saints Martyrs, n'a pas celé la fermeté de vos combats; mais plus brillants que le soleil, glorieux vous avez projeté la claire lumière du salut.

Un glaive a traversé ton coeur, Toute-sainte, quand tu vis ton Fils en sa passion lui-même d'une lance transpercé pour écarter le glaive qui barrait aux croyants la porte du Paradis.

T'ayant trouvée, ô Temple saint, Dieu le Verbe a demeuré, Vierge pure, dans ton sein pour sanctifier, illuminer et purifier de leurs péchés ceux qui honorent ton nom.

Toi qui enfantas la Vigne de la vie, d'où jaillit le vin du salut, dégrise-moi, dans ta pitié, de l'ivresse du péché, me réveillant pour me guider sur les droits chemins du repentir.

Sans cesse les pensées me font glisser et m'entraînent mes projets pervers; follement je fus séduit et tout entier suis devenu la proie de l'Ennemi: Vierge, ne méprise pas ton serviteur!

Ode 3

Que nul mortel se glorifie en sa richesse ou son savoir, mais en sa foi dans le Seigneur, disant au Christ notre Dieu conformément à la vraie foi et sans cesse lui chantant: Maître, veuille m'affermir sur le roc de tes commandements.

Les impies ont transpercé tes mains, Seigneur, et tes pieds, ô Jésus, Christ notre Dieu, qui jadis avais formé ineffablement de ta main l'humanité et nous délivres par ta Passion de nos passions et de la mort.

Que s'arrêtent le soleil et la lune! cria Josué; c'est ainsi qu'il prophétisa l'éclipsé des astres en la Passion du Maître crucifié selon la chair qui mit au pilori les puissances du mal et le Prince des ténèbres.

Les saints Martyrs ont supporté les souffrances vaillamment, sans défaillance vulnérant par leurs blessures le Serpent, l'antique Bélial; et de nos âmes désormais ils guérissent les douleurs sur un signe divin.

Ayant détruit les stèles des démons et leurs temples, saints Martyrs, par votre patience et votre fermeté vous vous êtes merveilleusement vous-mêmes manifestés comme les temples spacieux du Père et du Fils et du saint Esprit.

A l'heure de la Passion voyant sans forme ni beauté le plus bel enfant des hommes, Vierge sainte, tu crias gémissant amèrement: Hélas, ô mon Enfant, combien tu souffres, toi qui veux délivrer les hommes de leurs passions.

Toi qui enfantas le Seigneur de l'univers, toi, la Souveraine de nos coeurs, à présent délivre-moi, Vierge pure, de la seigneurie que sur moi exercent les passions; car pour mon malheur je les ai servies dans la mollesse et la perversité.

Toi qui as en propre la bonté, toi qui seule as enfanté le Seigneur compatissant, Vierge sainte, ne méprise pas ton impitoyable serviteur et son manque de coeur, mais par tes prières accorde-moi la conversion.

Les pensées mauvaises, les dangers, les chagrins, les tentations tourbillonnent autour de moi: vers le havre conduis-moi, donne à mon âme, je t'en prie, après l'orage l'accalmie, Vierge toute-digne de nos chants.

Ode 4

Le merveilleux prophète Habacuc jadis entendit ta voix, ô Christ, et dans la crainte s'écria: Seigneur, tu es venu de Théman, Dieu saint, de la montagne ombragée pour sauver ceux qui te sont consacrés; gloire à ta puissance, Seigneur.

Sur la croix, ô Christ, tu supportas les blessures et les plaies pour guérir les meurtrissures de mon coeur; tu goûtas le fiel amer pour ôter le pernicieux effet du fruit goûté au Paradis et sur l'arbre de la croix tu effaças la condamnation cueillie sous l'arbre défendu.

Elevé en croix, tu attiras près de toi les peuples qui jadis se trouvèrent loin de toi; avec le Père tu nous as réconcilés, Longanime, en devenant médiateur entre les hommes et Dieu et souffrant l'horreur de la Passion au milieu de la terre.

Dans la mer rougie de votre sang, bienheureux Martyrs aimés de Dieu, sombra le Pharaon spirituel, englouti dans l'océan vermeil avec toutes ses armées; dans l'allégresse du salut la terre promise vous a reçus comme citoyens des cieux.

Affermis par la vigueur du Christ en leur chair les saints Martyrs par leurs souffrances ont assumé la bienheureuse Passion de notre Dieu; désormais ils peuvent apaiser les passions des ames et des corps et guérir ceux qui les chantent chaque jour et les célèbrent comme bienheureux.

Voyant l'injuste immolation, ô Christ, la Mère qui t'enfanta dans les larmes s'écria: Juste Juge et doux Enfant, quelle injuste condamnation pour celui qui cherche à justifier ceux que leur faute a condamnés jadis à la poussière du tombeau!

Nuée lumineuse qui enfantas Jésus, Dieu, Soleil de justice et source de clarté, illumine de tes rayons mon âme enténébrée dans la nuit du péché et l'aveuglement des plaisirs.

Le Diable me chasse, la Mort est aux aguets, cherchant à me nuire perfidement; très-sainte Dame, délivre m'en: des chrétiens tu es le prompt secours, la consolatrice des affligés et la Mère de notre Dieu.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur que tes saintes entrailles ont enfanté: Vierge pure, supplie-le de garder toujours en pureté sans souillure et sans péché l'âme et le corps de ton serviteur.

Ode 5

O Christ, fais briller ta lumière sans déclin sur le coeur de qui te chante dans la foi, nous donnant ta paix qui surpasse tout esprit afin que, de la nuit et de l'obscurité courant vers la lumière de tes commandements, Ami des hommes, nous te glorifiions.

Sauveur, le soleil se dépouilla de sa clarté, te voyant pendu sans voiles sur la croix, toi qui suspendis la terre sur les eaux; et de crainte se fendirent les rochers lorsque sur le roc ils t'aperçurent mis en croix, et les fondements de la terre furent ébranlés.

Elevé en croix, les mains percées de clous, Maître longanime, tu versas ton sang et la lance transperça ton flanc immaculé pour guérir Adam blessé en son côté lorsqu'il écouta la femme née de lui et désobéit à son Créateur.

La foule des Martyrs ressemble au Paradis, ayant en son milieu le Christ, arbre de vie; pour lui dans la noblesse de leur coeur ils ont souffert la mort et l'infamie pour mettre à mort celui qui fit périr le premier couple par le fruit défendu.

Martyrs du Christ, le flot de votre sang assécha l'abîme de l'impiété, et le jet de vos miracles éclatants fit tarir la source des passions en nos âmes et nos corps; c'est pourquoi nous vous disons bienheureux.

Saisie d'étonnement lorsqu'elle vit le Christ élevé en croix selon son bon vouloir, la Vierge irréprochable dans les larmes s'écria: Les douleurs que je n'ai pas connues en enfantant, divin Fils, je les éprouve à présent, te voyant injustement crucifié par des impies.

Sur mon âme fais croître et fructifier l'abondance des vertus; Vierge sainte, chasse au loin mes infructueux pensers; ‘ déracine et coupe les épines du péché qui me serrent au point de m'étouffer.

A la voix de l'Ange tu as abrité, Vierge Mère, ineffablement dans ton sein le Verbe Dieu; des actions sans verbe ni raison, des plaisirs qui mènent à la mort supplie-le de délivrer tes serviteurs.

Puisque par la fleur issue de ton rameau s'est flétri le mal, fleur d'arbre défendu, taille l'arrogance de ma chair, fais cesser l'élan de mes passions afin que je puisse te chanter, Vierge toute-digne de nos chants.

Ode 6

Tout entier je fus la proie de mes passions et le monstre inique m'engloutit; de la fosse, ô Dieu, retire- moi comme jadis tu fis pour Jonas, et donne-moi dans la foi d'être libéré de mes passions pour que je t'offre en esprit de vérité un sacrifice de louange.

Quand Moïse vers le haut tendit les mains, il préfigura ta croix et ta passion, car toi-même sur le bois tu étendis les mains pour abolir le funeste empire du Mauvais; c'est pourquoi nous te chantons, Ami des hommes, te sachant notre Rédempteur et Sauveur.

Mis en croix, tu enduras la mort et tu fis périr notre meurtrier pour donner la vie, Seigneur, à l'ouvrage de tes mains; de ton flanc percé tu fis jaillir le double flot de notre rédemption pour ceux qui chantent en la vraie foi tes deux natures et volontés.

Saints Martyrs, qu'elle est précieuse votre mort désormais en présence du Seigneur qui rendit aux hommes leur honneur en payant le prix de sa passion et couvrit de honte Bélial qui s'est ingénié à nous briser sous la multitude de ses coups!

De tout coeur ayant affronté, sages Martyrs, toute espèce de tourments, dans la lutte à vos côtés vous avez eu sans cesse l'assistance de celui qui assuma toute notre humanité; c'est pourquoi malgré les membres mutilés ou le feu qui vous brûlait, vous exultiez de joie.

La Toute-pure contemplant ta mise en croix, s'est écriée: Etrange est le spectacle que je vois, ô mon Fils, toi qui guéris les maladies, tu endures des souffrances inouïes; et telle est la récompense que reçoit

de ses ennemis celui qui les combla de bienfaits!

L'Ennemi fut mis à mort, Pleine de grâce, par le Fruit né de ton sein pour notre vie; l'Enfer s'écroule et nous captifs, libérés nous te crions: Ote les passions de nos coeurs.

De qui s'est éloigné de Dieu et par malice lui demeure un étranger approche-toi, divine Fiancée, en ta merveilleuse médiation afin que je puisse célébrer les hauts-faits de ta puissance.

Le Fils intemporel fut grâce à toi mis au monde et dans le temps: ô Vierge sainte, implore-le pour qu'il guensse de mon coeur les maladies et les langueurs et me guide vers la vie éternelle.

Ode 7

En la fournaise ardente comme en un festin nuptial pénétrèrent jadis les Jeunes Gens dont la sainteté fut manifeste en leur piété; d'une même voix ils ont chanté: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Jésus, mon Maître, tu acceptes les soufflets d'un esclave pour me libérer de la servitude de l'Ennemi; mis en croix, tu m'as sauvé pour que je puisse te chanter: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

L'entière création fut ébranlée, Dieu de tendresse, lors de ta crucifixion; le coup de lance vulnéra notre Ennemi, Adam blessé recouvre la santé pour te chanter: Seigneur, tu es béni.

L'armée divine des Martyrs sous l'armure de la croix a repoussé dans la grâce les assauts de l'Ennemi; et chantant victoire ils furent couronnés: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Par votre volonté plus forte que le feu, saints Martyrs, vous n'avez pas été brûlés, mais dans les flammes vous avez consumé le bois sec de l'impiété, vous qui chantiez: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Ton Enfant, ô Vierge immaculée, enfanta les siècles merveilleusement; elevé en croix, il releva ceux qui avaient failli, pour qu'ils soient les citoyens des cieux et puissent lui chanter: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Toi, la Porte de Lumière, je t'en prie, ouvre-moi les portes de la conversion, condamnant par ton intercession les entrées de mes passions et repoussant tous mes désirs mauvais, afin que je chante et glorifie ton invincible puissance.

Les souillures que j'ai contractées en mon âme, par légèreté, Toute-sainte, lave-les dans le flot de ton amour; de ma conscience purifie les yeux, et ma voix sans cesse chantera, Vierge pure, tes merveilles.

Toi qui conçus la Source de la vie, Vierge sainte, immaculée, par tes prières vivifie ton serviteur tout meurtri par l'escadron des noirs démons, mais qui chante pour ton Fils: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Ode 8

La fournaise où le feu devint rosée préfigura jadis un miracle où la nature est dépassée; car le feu ne brûlant pas les Jeunes Gens manifeste la manière dont le Christ vint au monde sans semence, irginalement; et c'est pourquoi nous chanterons: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Il fut mis en croix selon sa volonté, le Dieu qui d'un seul mot tendit les cieux; il se laissa percer de clous, voulant arracher les passions rivées au coeur d'Adam; er c'est pourquoi nous chanterons: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Lorsqu'un peuple au coeur de pierre t'éleva, toi la Pierre d'angle, sur le roc du Golgotha, les montagnes tremblèrent, la terre chancela et les âmes vacillantes furent affermies, Verbe de Dieu, en l'éternelle vie pour sans cesse répéter ce chant: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Ils tissèrent pour leur âme la tunique du salut, les Martyrs luttant de tout leur coeur en leur corporelle nudité, quand sur eux pleuvaient les coups, les outrages, les horions; mais ils chantent désormais: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Sans pitié les valeureux Martyrs furent torturés et déchirés; ils subirent les mutilations et toutes sortes de tourments mais aux faux-dieux ne sacrifièrent pas; devenant pour nous modèles de vigueur, ils chantaient: La création bénisse le Christ et l'exalte dans tous les siècles !

Pourquoi ce peuple acerbe et insensé, décidant de t'élever en croix, me laisse sans enfant comme une mère au coeur dolent? criait jadis la Vierge inépousée témoin de ta crucifixion; ô Jésus, Sauveur de tous, la création avec elle te glorifie dans tous les siècles.

Sur moi dominent les passions et les diaboliques tentations; ayant recours à toi, je suis sauvé et je chante, ô Vierge, pour ton Fils: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Vierge sainte et plus sublime que les cieux, fais que mon esprit transcende en cette vie la terrestre et matérielle condition pour me permettre de chanter: La création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Toi qui enfantas la Source de clarté, de mon coeur, ô Vierge, éclaire le regard à la lumière du savoir divin pour que je puisse psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Ode 9

Ineffable est le mystère de la Vierge: car elle est le Ciel et le trône des Chérubins; elle est la chambre pleine de clarté du Christ notre Dieu et Sei- gneur tout-puissant; et comme Mère de Dieu pieusement nous la magnifions.

O Sauveur, lorsqu'il te vit suspendu sur la croix, toi qui suspendis la terre jadis sur les immenses eaux, le bon Larron, dans un acte de foi, te cria: Souviens-toi de moi; avec lui pieusement nous glorifions ta Passion.

Crucifié, tu ébranlas les fondements de l'univers; par la lance transpercé, tu fis jaillir le sang et l'eau, sources d'immortalité, pour purifier l'humanité par tes souffrances, Jésus, que pieusement nous magnifions.

Dans les supplices les Martyrs exultèrent de joie, se hâtant de tout leur coeur comme pour jouir du Paradis; Courage, disaientils, voici le stade, il est ouvert, et le Christ a préparé des couronnes pour ceux qu'il aime.

Des fidèles l'assemblée vibre d'une immense joie, célébrant, les prestigieux combats des saints et victorieux Martyrs et les souffrances infinies au prix desquelles ils ont gagné les délices en l'éternelle vie et la jouissance sans fin.

O Vierge qui as enfanté le Verbe ami des hommes ineffablement, lorsque tu vis quelle passion pour nous il a voulu souffrir, tu t'écrias: Que signifie cela? L'impassible Dieu assume la douleur et il souffre pour sauver ses fidèles adorateurs.

Réjouis-toi qui enfantas la joie, réjouis-toi qui seule as fait cesser le deuil; réjouis-toi qui de nos âmes chasses le chagrin, car tu éclaires de spirituels rayons ceux qui dans l'amour et dans la foi te magnifient comme la Mère de Dieu.

Freine les élans de mes passions, Toute-sainte, assèche jusqu'au fond le gouffre immense de mes transgressions, toi qui as enfanté la salutaire ondée, le fleuve aux pacifiques eaux et l'océan de la miséricorde.

Sans salaire tu guéris toutes les plaies, Vierge sainte, et les malades sans espoir; tu es le havre du salut pour les marins de cette vie, et tout homme qui s'abrite en lui te glorifie, sauvé par la foi.

Exapostilaire (t. 2)

Arme invincible, soutien de la foi, Croix divine, nous te chantons, devant toi nous prosternant dans la foi: tu es le refuge, la gloire des chrétiens; gardienne des orthodoxes et fierté des martyrs, à juste titre nous te glorifions.

Croix de Jésus, armure des chrétiens, tu donnes aux rois victoire et tu renverses les démons: à ceux qui se prosternent devant toi donne ta protection et la grâce du salut.

Tous ceux qui d'un coeur ardent se prosternent pieusement devant la croix et les souffrances de ton Fils, fais qu'ils deviennent, ô Mère de Dieu, les citoyens du Paradis et les héritiers de la gloire des cieux.

Apostiches

Toi qui fus cloué sur la croix pour nous faire don de la vie, sans cesse nous te chantons comme notre Maître et Sauveur.

Par ta croix, ô Christ, les Anges et les hommes ont formé une seule Eglise, un seul troupeau; le ciel et la terre exultent de joie: Seigneur, gloire à toi.

Saints Martyrs dignes de toute louange, ce n'est ni l'épreuve ni la détresse ni la faim, ni la persécution ni le danger, ni la rage des fauves ni le glaive ni le feu, qui par leurs menaces ont pu vous éloigner de Dieu; mais c'est plutôt par amour pour lui que vous avez oublié la nature en devenant des étrangers pour votre corps et vous avez combattu au mépris de la mort; aussi avez-vous reçu la digne récompense de vos labeurs en devenant héritiers du royaume des deux: intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

Se tenant près de la croix, Verbe de Dieu, ta Mère immaculée dans les larmes s'écria: O mon Fils, comment meurs-tu sur une croix? Hélas, Lumière de mes yeux, où est passée ta beauté, toi le plus bel enfant des hommes?

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

O Christ, tu supportas la plus honteuse des passions pour effacer notre honte; Dieu de bonté, tu nous fais participer à ton Royaume dans les cieux, nous qui adorons ta divine condescendance.

O Christ, pour revêtir la nudité d'Adam, tu fus mis à nu dans ta chair et sur la croix tu fus élevé pour nous relever de l'abîme du mal; 6 Verbe, nous glorifions ta divine condescendance.

Par vos blessures ayant vulnéré la multitude des démons, chaque jour, glorieux Martyrs, en la grâce vous guérissez les plaies et les blessures de tous les hommes.

Gloire au Père ...

Devant le Père prosternons-nous, glorifions le Fils et l'Esprit saint; ensemble chantons d'une même voix: Trinité sainte, sauve-nous.

Maintenant...

Se tenant près de la croix et voyant le Christ cloué dans sa chair, la Vierge immaculée dans les larmes s'écria: Dieu de tendresse, où est passée ton ineffable beauté?

LE MERCREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Glorieux Apôtres du Christ, disciples appelés par notre Dieu, docteurs universels ayant trouvé le Seigneur, le médiateur entre les hommes et Dieu, vous vous êtes unis à lui et dans le monde avez clairement proclamé sa divinité et sa parfaite humanité.

Très-sages Apôtres du Christ, par vos prières obtenez- moi la grâce du savoir spirituel, vous qui êtes en vérité de la sagesse les initiés et les dispensateurs, ayant diffusé la lumière du Paraclet et brûlé au feu les scories de mon coeur, rendez-moi digne de vous chanter en vous disant bienheureux.

Apôtres qui avez vu le Verbe de Dieu, illuminez mon âme obscurcie par les passions, vous dont les divins enseignements ont éclairé les confins de l'univers et chassé les ténèbres des faux-dieux, intercédez à présent pour qu'à nos âmes soient données la paix et la grâce du salut.

De l'Eglise survolant les fleurs comme un oiseau de haute volée, avec les Anges, bienheureux Nicolas, sans cesse tu. cries vers Dieu en faveur de nous tous au milieu des épreuves et des dangers et tu nous sauves par tes prières.

Ayant approché la beauté des choses qu'on ne voit pas, Père très-saint, tu as saisi l'étonnante gloire des Saints; et tu nous révèles clairement les célestes enseignements de tes immortelles apparitions.

Père théophore, par l'éclat des vertus que tu pratiquas, tu as fait resplendir la beauté de tes ornements sacrés; prolonge pour nous le merveilleux effet de tes célestes apparitions, nous délivrant de tout danger.

Gloire au Père ... Maintenant...

O Vierge inépousée qui as conçu notre Dieu en la plénitude des temps, tu demeures en vérité vierge encore après l'enfantement, trône et porte du Roi, mystique table et chandelier tout brillant de clarté.

Prokimenon, t. 5:

O Dieu, par ton nom sauve-moi, fais-moi justice dans ta puissance. Verset: O Dieu, entends ma prière, écoute les paroles de ma bouche.

Apostiches

Des Apôtres la lyre pleine d'harmonie que fait vibrer le saint Esprit a chassé les mystères inspirés par le Démon et proclame le seul Seigneur, délivrant les peuples du mensonge des faux-dieux et leur apprenant à se prosterner devant la consubstantielle Trinité.

Célébrons d'un même choeur les Apôtres Pierre et Paul, Luc, Matthieu, Marc et Jean, André, Thomas, Barthélémy, Jacques, Philippe et Simon: à toute l'assemblée des Disciples nous adressons la louange de nos chants.

Martyrs dignes de toute louange, ce n'est point la terre qui vous a cachés, c'est le ciel qui vous a reçus; les portes du Paradis se sont ouvertes pour vous; et là vous jouissez de l'arbre de vie; intercédez auprès du Christ pour qu'à nos âmes il accorde sa paix et la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Vierge toute digne de nos chants, Moïse vit ton mystère de ses yeux de voyant: c'est le buisson qui brûlait sans être consumé, car le feu de la divinité n'a pas brûlé ton chaste sein. Aussi nous te prions, toi la Mère de notre Dieu, d'accorder au monde la paix.

LE JEUDI MATIN AL'ORTHROS

Cathisme 1

Sages Apôtres qui avez pris au filet le monde entier et reçu de Dieu son amour, intercédez pour nous qui chantons maintenant: Seigneur, sauve ton peuple chrétien en préservant nos âmes de tout danger par les prières de tes Apôtres.

Ayant maîtrisé par le roseau de la Croix et le filet du Verbe, les artifices des rhéteurs, les pêcheurs d'hommes ont illuminé les nations pour qu'elles te glorifient comme vrai Dieu; Seigneur, source de leur force, nous te chantons notre hymne de louange sans fin: Gloire au Père et au Fils, gloire à l'Esprit consubstantiel, gloire à celui dont les Apôtres donnèrent au monde la clarté.

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité, et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source de vie, ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Cathisme 2

Fidèles, par nos hymnes célébrons les sages Apôtres, ces trompettes éclatantes du Christ; du gouffre de l'impiété leur char nous a tirés, conduisant les hommes au havre du salut par la grâce de l'Esprit.

Sur terre est apparue dans la chair et dans le temps la Lumière née de la Lumière éternellement; elle éclaira le monde grâce à vous et nous tous, illuminés par vos divins enseignements, bienheureux Apôtres, nous vénérons votre mémoire sacrée.

Nous tous qui possédons en toi notre avocate auprès de Dieu, ô Vierge, nous accourons vers ton temple saint, pour implorer ton aide et protection; ô Mère toujours-vierge, délivre-nous de la malice du Démon; arrache au terrible châtiment ceux qui te disent bienheureuse.

Cathisme 3

Pontife qui vécus à Myre corporellement, saint Nicolas, tu fus consacré par la myrrhe de l'Esprit; et par l'onction de tes miracles, le parfum de ta sainteté, tu combles d'agréable odeur ceux qui veulent célébrer par l'encens de leurs hymnes ta mémoire sacrée.

Implorons, tous, les Martyrs du Christ qui intercèdent pour notre salut et tous, allons à leur rencontre dans la foi pour trouver grâce et guéri son auprès de ces gardiens de la foi qui repoussent les démons.

Les Disciples et les Apôtres divins par leurs enseignements inspirés à tous ont annoncé, ô Vierge immaculée, ton merveilleux enfantement, nous apprenant à nous prosterner devant toi, la Mère de Dieu; nous t'en prions, intercède avec eux pour le salut de tes fidèles serviteurs.

Ode 1

Ta droite victorieuse, magnifique en sa force, s'est couverte de gloire, car, ô Seigneur immortel, grâce à ta puissance, elle a broyé les ennemis en ouvrant pour Israël une voie nouvelle au profond de la mer.

Illuminés par les divins rayons de la clarté aux trois soleils, vous êtes devenus comme des dieux, des fils du Très-Haut par votre place près de lui, et comme vous le méritez nous vous célébrons dans la foi.

Sur terre le Verbe est apparu en l'épaisseur de la chair par un effet de sa bonté; et vous qui êtes devenus par excellence ses serviteurs, exécuteurs de ses décrets, saints Apôtres, nous vous glorifions.

Par les rayons étincelants qui jaillissent de l'Esprit, saints Apôtres, éclairez-moi, car tout entier je suis piongé dans la ténèbre du péché; sagement conduisez- moi vers le chemin de conversion.

Joie des Apôtres glorieux, Reine Mère, toi qui es la Génitrice de celui qui par leur bouche divinement fit entendre sa voix, avec eux implore-le pour qu'il me sauve de la géhenne de feu.

Chantons tous une hymne de victoire pour les merveilles de notre Dieu qui de son bras puissant a sauvé Israël en se couvrant de gloire.

Pontife de justice couronné et près du trône de la grâce te tenant, par tes prières sauve les croyants qui de leurs hymnes te couronnent à présent.

Toi qui reçus le don des guérisons, guéris les plaies de mon âme, saint Nicolas, et sauve-moi des tentations par ta prière et tes intercessions.

Par la force de ton intercession redresse mon âme, saint Nicolas, toute courbée sous le poids de mes péchés et sauve-la des maux de cette vie.

Toute-sainte, la ténèbre de mon coeur, chasse-la par ta clarté et sauve-moi de l'éternelle obscurité pour que sans fin je chante tes merveilles.

Ode 3

Toi qui seul connais la faiblesse de la nature humaine, lui étant devenu semblable dans ta compassion, revêts-moi de la force d'en-haut, pour que je chante devant toi: Saint est le temple spirituel de ta gloire immaculée, Seigneur ami des hommes.

Notre unique et invisible Dieu dans la chair s'est laissé voir à nos yeux et pour Disciples vous choisit, vous confiant le rôle d'annoncer par tout le monde son saint nom et sa gloire qui dépasse le créé, bienheureux Apôtres de Dieu.

Contre toi seul, ô Christ, j'ai péché, contre toi seul j'ai failli, souillant mon âme gravement; en ton amour purifie-moi, sauve-moi, Jésus, le seul compatissant, écoutant l'intercession de tes Apôtres divins.

De l'amertume des passions et des pensées et de tout péché délivrez-moi, saints Apôtres, en votre compassion; sur ma conscience répandez le baume de la conversion, vous qui portez en votre coeur la divine Douceur.

Avec les Anges immatériels et toutes les Puissances d'en-haut, les Martyrs et les Apôtres du Christ, Vierge et Mère inépousée, implore celui qui s'incarna de tes entrailles immaculées pour qu'il sauve tes serviteurs.

Puisse mon coeur s'affermir en ta volonté, Christ notre Dieu, comme toi-même tu as affermi sur les eaux le second ciel et sur ses bases l'univers, ô Sei- gneur tout-puissant!

Ornement des saints Pontifes et parfum sublime de l'Esprit, par tes suaves oraisons fais disparaître de mon coeur la pestilence des passions, je t'en prie, saint Nicolas.

Dans l'indolence ayant passé toute ma vie, hélas, je crains, ô Christ, ton redoutable tribunal; en ce jour-là ne me condamne pas, mais par les prières de saint Nicolas laisse-toi fléchir, ô mon Dieu.

Saint Pontife Nicolas, toi que la grâce a revêtu de ses divines broderies, sauve-moi de tout danger lorsque j'accours sous le manteau de ta bienheureuse protection.

Sauve-moi des tentations et des pièges du Serpent, du feu qui brûle en l'au-delà et des ténèbres, Vierge immaculée qui pour les mortels as enfanté la Lumière sans déclin.

Ode 4

Montagne ombragée par la grâce divine, Habacuc t'a reconnue de son regard de voyant. De toi, a-t-il prédit, sortira le Saint d'Israël pour notre salut et notre restauration.

Illustrès Apôtres divinement choisis, char et cavalerie du Christ, en votre marche piétinant l'océan de l'incrédulité, vous avez fait sombrer l'Ennemi spirituel, et les hommes naufragés, vous les avez tirés vers le salut.

Bienheureux Apôtres, vases spirituels des divins rayons de l'Esprit saint, sur mon âme enténébrée, devenue le réceptacle des passions répandez l'éclat divin, la lumière de la conversion.

Nuages d'où s'écoule l'onde de la vie, faites descendre la divine pluie sur mon âme désolée par la sécheresse des passions et faites-lui produire, Apôtres glorieux, au centuple le froment du salut.

Prophètes et Apôtres, glorieux Martyrs, avec la Mère de notre Rédempteur sans cesse intercédez auprès de lui pour que nous soyons nous-mêmes rachetés de l'éternelle peine due à nos péchés, des épreuves, des périls et de toute affliction.

Prophète Habacuc, en l'Esprit tu as prévu l'incarnation du Verbe et l'annonças, disant: Lorsque s'ap- procheront les ans, tu seras connu, au temps fixé tu te révéleras; gloire à ta puissance, Seigneur.

Ayant suivi toi-même les divins commandements, fais que nous gardions par ton intercession les préceptes qui nous mènent au salut et garde-nous de toute tentation, Père et Pontife Nicolas.

En Christ ayant mené ta course à bonne fin, prépare- nous les voies qui mènent jusqu'à lui, afin que délaissant l'ornière de l'erreur, Père théophore, nous parvenions à la perfection du salut.

O sage Nicolas qui par tes veilles as endormi toutes les feintes de notre Ennemi, fais-nous ce don, ô Père, d'être vigilants, par nos hymnes célébrant le Dieu vivant et jouissant de ton ardente médiation.

Le Prophète, par divine inspiration, t'a décrite, ô Vierge immaculée, d'avance comme la montagne ombragée rafraîchissant par la grâce de ta médiation ceux que brûle la flamme des passions.

Ode 5

Par l'éclat de ton avènement tu as illuminé les confins de l'univers en les éclairant, ô Christ, par la splendeur de ta Croix: fais briller aussi la lumière de la divine connaissance dans les coeurs qui te chantent selon la vraie foi.

Apôtres dignes de nos chants, vous êtes les montagnes distillant la douceur et l'ineffable joie par laquelle vous chassez l'amertume des démons et faites les délices des croyants.

Le Christ qui est venu dans son domaine comme un étranger, vous l'avez reconnu ' et de tout coeur l'avez suivi: délivrez-moi du mal causé par l'Ennemi, divins Apôtres du Verbe.

Guéris, Sauveur compatissant, de mon âme les secrètes plaies par la prière et l'oraison de ceux qui en ce monde ont annoncé ta venue et ta Passion, ta sépulture et ta Résurrection.

Avec les Anges incorporels, Vierge Mère, prie ton Fils, le Dieu et Verbe qui prit corps en toi; des actions sans verbe ni raison, des plaisirs qui mènent à la mort supplie-le de délivrer tes serviteurs.

Fais lever le jour de ta clarté sans fin sur nous qui veillons, sans cesse méditant tes préceptes et justes jugements, Maître plein d'amour, ô Christ notre Dieu.

Planté dans les parvis de notre Dieu, Pontife Nicolas, tu fais briller, comme un olivier fertile et verdoyant, de ton huile les visages des croyants.

Intercède, ô Père, pour tes serviteurs afin que soient remis tous nos péchés et que nous-mêmes nous soyons sauvés de toute angoisse et oppression.

Nous te prions, car tu es près du Seigneur notre chaleureux intercesseur: saint Pontife, ne nous abandonne pas, mais entoure-nous de ta constante protection.

Pleine de grâce, temple lumineux du Christ, fais qu'à ta prière nous soyons du Père, du Fils et de l'Esprit par nos bonnes oeuvres la demeure sanctifiée.

Ode 6

Le fond de l'abîme nous entourai et nous n'avions personne pour nous délivrer, nous étions comptés comme brebis d'abattoir. Sauve ton peuple, ô notre Dieu, car tu es la force des faibles et leur relèvement.

Au filet du Verbe vous avez péché toutes les nations que vous avez menées à la connaissance de celui qui opéra la restauration du genre humain: près de lui sans cesse vous intercédez en faveur du monde, bienheureux Apôtres.

Pauvre âme digne de pitié, de l'impénitence marche vers le repentir et dis au Christ: J'ai péché, fais-moi grâce en ton amour à la prière des Apôtres saints, toi qui es suprême bonté.

Tout-puissant qui fis jaillir pour Israël du rocher jadis le flot sauveur, dissolvant, ô Christ, ma dureté, de mes larmes fais couler le flot à la prière des Apôtres saints et dans ta suprême compassion.

O Vierge, implore Dieu, le Créateur qui dans sa tendresse a bien voulu naître de ton sein comme un enfant, pour qu'il sauve des épreuves et tentations ceux qui sans cesse mettent leur espoir en toi, la Toute-sainte.

Imitant Jonas, ô Maître, je te crie: A la fosse arrache ma vie; Sauveur du monde, sauve-moi quand je chante: Gloire à toi.

Toi qui possèdes une abondante compassion, diminue mes innombrables maux et gouverne sagement ma vie que les vagues du péché sans cesse ont ballottée.

Avec force, sage Nicolas, tu as triomphé de l'Ennemi: toi qui nous assures la divine protection, donne- nous la force et la victoire à nous aussi.

La cité de Myre fut ton siège épiscopal: qu'un parfum suave digne de ce nom chasse de notre âme les relents de nos passions pour embaumer vraiment nos sens spirituels!

Le Christ, ô Vierge qui de grâces fut comblée, fit de grandes choses en ta faveur: intercède donc auprès de lui pour qu'il agrandisse en moi le trésor de son amour.

Ode 7

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi, ô Mère de Dieu, la fournaise spirituelle et de même qu'il a sauvé les trois jeunes gens, le Très-Haut a renouvelé en ton sein le monde entier, le Seigneur Dieu de nos pères, digne de louange et de gloire.

Etant la Source de la vie, le Seigneur Jésus vous a lancés comme fleuves pour baigner, saints Apôtres, l'univers sous les ondes du savoir divin et pour chanter en son honneur: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Saints Apôtres, en votre coeur portant comme un feu spirituel la divine grâce du Christ, vous avez brûlé les idoles des faux-dieux; brûlez aussi les scories de mes passions pour que je puisse alors chanter: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Sauve-moi du châtiment, de la géhenne de feu par les prières, ô mon Dieu, de tes Disciples glorieux; loin de ta face ne me rejette pas, mais que je puisse te chanter: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Arrache-moi, Seigneur, à la souillure des passions, toi le seul sans péché né d'une Mère immaculée; et fais le don de l'immortalité à qui te chante et psalmodie: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Dans la fournaise les Jeunes Gens ne furent touchés ni gênés par le feu; et tous trois d'une seule voix te bénissaient en disant: Dieu de nos pères, tu es béni.

Sage Père, par ta ferme intercession affermis solidement les bases de mon coeur sur le roc des clairs préceptes du Seigneur, me gardant sans faille et sans retour devant les pièges du Mauvais.

Procure-nous la rémission de nos péchés, sauve-nous des maux de cette vie et des tentations nous menaçant, saint hiérarque Nicolas, modèle des pontifes et protecteur des croyants.

Je suis le serviteur mauvais cachant sous terre le talent que tu m'as donné pour le faire fructifier; aussi je crains ton redoutable tribunal: Dieu de bonté, ne me condamne pas!

Toute-sainte, Vierge immaculée, c'est toi que chaque jour nous implorons, jour et nuit, le coeur broyé: en ta bonté procure-nous la rémission de nos péchés.

Ode 8

Dans la fournaise, comme en un creuset, brillèrent les enfants d'Israël par l'éclat de leur piété plus pure que l'or fin et ils se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Par toute la terre notre grand Soleil vous a déployés comme ses rayons, saints Apôtres, pour illuminer tous les fidèles qui chanteront: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Comme pasteurs spirituels et brebis du bon Pasteur, vous les Apôtres de l'Agneau, témoins de notre Dieu et Rédempteur, faites que j'échappe au Loup ravisseur sans encourir le sort des boucs en l'au-delà.

Gémis, pauvre âme, et dis à ton Seigneur: Plus que tout homme j'ai péché, j'ai commis l'iniquité, purifie-moi, sauve-moi comme le Publicain, la Courtisane et le Larron, agréant, Seigneur, l'intercession de tes Apôtres.

Avec les Anges, ô Mère de Dieu, avec les Apôtres, les Prophètes et les Martyrs, intercède auprès du Christ pour qu'il sauve les fidèles qui lui crient; Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

Le Seigneur et Créateur que les Anges dans le ciel servent avec crainte et tremblement, vous les prêtres, chantez-le, jeunes gens, glorifiez-le, peuples, bénis- sez, exaltez-le dans tous les siècles.

Pontife Nicolas, toi qui te tiens sur la montagne des vertus, les confins de l'univers savent tes miracles éclatants et toute langue désormais te célèbre dans les siècles.

O Père vénérable, ayant goûté la douceur de notre Dieu, tu rejetas l'amertume des plaisirs; délivre-nous de nos passions, priant le Maître d'écarter les dangers qui surgissent contre nous.

Colonne inébranlable de la foi et ferme assise des croyants, par tes prières, Père bienheureux, affermis mon coeur toujours sollicité par les sortilèges des démons et les forfaits de cette vie.

O Vierge qui as enfanté le Médecin de l'univers, guéris mon coeur de ses passions et fais qu'à ton intercession le Christ me donne d'hériter la part des justes en son royaume.

Ode 9

Pour image de ton enfantement nous avons le buisson ardent qui brûlait sans être consumé; en nos âmes nous te prions d'éteindre la fournaise ardente des tentations pour qu'alors, ô Mère de Dieu, sans cesse nous te magnifiions.

Divins flambeaux du saint Esprit, brillamment vous avez répandu sur l'étendue de l'univers, bienheureux Apôtres, le vif éclat de votre enseignement divin qui repousse les ténèbres des faux-dieux.

Divins sarments du Cep spirituel, saints Apôtres, vous avez produit les divines grappes de raisin d'où jaillit pour nous le vin du salut: mais de l'ivresse des plaisirs, glorieux Apôtres, délivrez-moi.

Malheureux, je tremble quand je vois en esprit ton redoutable tribunal, car les actes vils qui m'ont souillé signent par avance ma condamnation, mais fais-moi grâce, ô Jésus Christ, à la prière de tes Apôtres.

Par toi seule les mortels sont déifiés, car de ton sein a pris corps le Verbe Dieu: avec les Apôtres et les Martyrs implore-le, divine Fiancée, pour nous fidèles qui te magnifions.

La nuée lumineuse en qui le Maître universel des- cendit depuis le ciel comme pluie sur la toison et pour nous s'est incarné, lui le Dieu infini, se faisant homme comme nous, fidèles, nous la magnifions comme la sainte Mère de notre Dieu.

Comme le Pontife du Christ et l'astre rayonnant, comme le thaumaturge éminent et la source des guéri- sons, comme secours des affligés et fervent protecteur de qui invoque ton soutien, Père, en nos hymnes saintes nous te célébrons.

Ardemment nous te prions, toi qui es le grand pasteur, l'imitateur absolu du Christ archipasteur: du haut du ciel, saint Nicolas, guide le troupeau de tes brebis et sans cesse gardenous des malheurs de cette vie.

La fin s'approche déjà: ô mon âme relâchée, empresse-toi de servir le Seigneur comme il lui plaît; réveille-toi, il est temps, et crie au Dieu qui t'aime: Pitié! guide ma vie vers le bien par les prières de saint Nicolas.

Toi qui mis au jour l'Auteur de la clarté, illumine, ô Vierge immaculée, ma pauvre âme enténébrée par les artifices de notre Ennemi; mets un terme à la paresse de ma vie par laquelle je suscite le courroux de Dieu; vers les bonnes oeuvres guide-moi, toi la source de tous biens.

Exapostilaire (t. 3)

Apôtres du Seigneur dont le verbe a tiré du sombre goufïre de l'erreur vers la lumière l'univers entier, sans cesse intercédez en notre faveur.

O gloire des Apôtres et Douzaine sacrée, avec le saint de Myre, le Pontife Nicolas, sans cesse auprès du Sauveur intercédez en notre faveur.

O Vierge, refuge des chrétiens, avec le glorieux Evêque prie ton Fils et supplie-le pour qu'à nous, tes indignes serviteurs, nous soit permise l'éternelle joie.

Apostiches

Des Apôtres la lyre pleine d'harmonie que fait vibrer le saint Esprit a chassé les mystères inspirés par le Démon et proclame le seul Seigneur, délivrant les peuples du mensonge des faux-dieux et leur apprenant à se prosterner devant la consubstantielle Trinité.

Célébrons d'un même choeur les Apôtres Pierre et Paul, Luc, Matthieu, Marc et Jean, André, Thomas, Barthélémy, Jacques, Philippe et Simon: à toute l'assemblée des Disciples nous adressons la louange de nos chants.

Saints Martyrs, réjouissez-vous dans le Seigneur, car vous avez combattu le bon combat; vous avez résisté aux empereurs et vaincu les tyrans; ni le glaive ni le feu ne vous ont effrayés, ni les fauves dévorant votre chair, mais avec les Anges vous avez chanté pour le Christ et vous avez reçu la couronne des cieux: intercédez pour que nous soit donnée la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Célébrons la Vierge comme les Prophètes nous l'ont appris: elle est le vase d'or où la manne est conservée, le buisson qui brûlait sans être consumé, la table, le trône, le chandelier de la Clarté, la montagne non taillée, l'arche d'alliance et la porte des cieux.

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé îe fruit défendu, mais par la Croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Saints Apôtres qui avez éclairé l'univers de vos lumineux enseignements, vous-mêmes, vous avez dissipé les ténèbres de l'exécrable impiété, et puisque vous avez rejoint la lumière sans déclin, sans cesse nous vous disons bienheureux.

Disciples du Christ qui tous avez puisé votre savoir à la Sagesse du Père hypostasiée, par la folie de votre prédication vous avez illuminé l'univers et l'avez conduit à la connaissance de Dieu.

Athlètes du Christ, supportant les tourments comme indifférents à votre corps, par votre force vous avez terrassé les ennemis incorporels; aussi l'assemblée des humains chaque jour vous proclame bienheureux.

Gloire au Père...

Prosternons-nous devant la sainte Trinité, Père, Fils et Esprit vivifiant; fidèles, chantons l'indivisible Unité des trois personnes partageant la même royauté, lui disant: Tu es saint, ô Dieu trois fois saint.

Maintenant ...

O Vierge, d'âge en âge nous te proclamons bienheureuse, comme toi-même l'as prédit; ce Dieu que dans ton sein tu as porté, le choeur des Apôtres l'a prêché; unis ta prière à la leur pour la rémission de nos péchés.

LE JEUDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Jadis sous l'arbre défendu le premier père goûta la mort; à présent par l'arbre de la Croix tout fidèle échappe à la funeste condamnation; que tout ce qui respire glorifie et chante le Seigneur qui s'est laissé crucifier pour nous et par sa mort illumina les confins de l'univers!

Mon coeur est endurci, tout entier la proie des mauvaises pensées, me voilà condamné et je te crie, ô Verbe de Dieu: corrige mes secrets penchants et les élans désordonnés de mon coeur, en ta miséricorde, Seigneur.

En ta Croix nous nous glorifions, ô Christ compatissant; en elle déjouant les ruses de l'Ennemi, nous te chantons d'une incessante voix, car tu as accompli pour nous au milieu de la terre le salut lorsqu'en ta miséricorde et ta bonté, tu as bien voulu monter sur la croix.

La Vierge immaculée, jadis voyant sur la croix celui que sans semence elle avait enfanté, ne put contenir sa douleur mais dans les larmes s'écria: Toi qui d'un signe maintiens l'univers, comment te voilà condamné sur la croix, alors que tu désires sauver l'humanité?

Verbe coéternel au Père dans les cieux, disait la Vierge immaculée, lorsque je vois mon Fils sur la croix, je ne puis comprendre l'ingratitude des humains; mais puisque tu es venu sauver ta création, tu souffres patiemment tout cela.1

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsqu'elle vit l'Agneau suspendu à la croix, la Vierge pure s'écria en pleurant: Mon doux Fils, quel est ce spectacle étrange et nouveau? et comment celui qui tient l'univers en sa main se laisse clouer corporellement sur le bois?

Prokimenon t. 6:

Le secours me vient du Seigneur qui a fait le ciel et la terre. Verset: Je lève les yeux vers les monts, d'où viendra mon secours.

---

1 Ces deux stichères stavrothéotokia proviennent du Paraclitique slavon. Voici les thêotokia de l'édition grecque:

En tout temps je t'appelle mon salut, en toi je me targue d'être sauvé: Vierge toute-sainte, arrache-moi à toute sorte de malheurs, à la corruption, aux passions, à la méchanceté invétérée et surtout à l'avarice sans pitié.

Je t'invoque de nouveau, Dame et Vierge, pour m'arracher à cette passion de l'avance dont plus je crains les assauts que ceux des bêtes sauvages, en vérité, car même en ses moindres désirs l'avarice est digne de toute condamnation.

Accorde-moi, ô Mère de Dieu, la force de regarder chaque jour avec bonté, avec d'aimables dispositions, les pauvres, les étrangers, la multitude des miséreux, et d'embrasser la pauvreté qui peut me rapprocher de Dieu.

Apostiches

Sur le Calvaire fut plantée la Croix, faisant jaillir sur nous l'immortalité de cette Source qui jamais ne tarit: le côté du Sauveur.

La Croix précieuse du Sauveur est pour nous le plus sûr des remparts: ayant mis en elle notre espoir, nous sommes tous sauvés.

Dieu de tendresse, par les prières de tous les Saints et de la Mère de Dieu, donne-nous la paix et prends pitié de nous.

Gloire au Père ... Maintenant...

L'amertume jadis goûtée par Adam, tu l'adoucis en goûtant le vinaigre et le fiel, mon doux Fils suspendu sur la croix! disait dans ses larmes la Mère de Dieu. Juste Juge, adoucis le tourment que me cause ta Passion et ressuscite, Seigneur tout-puissant!

LE VENDREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations qui t'appartiennent.

O Christ, en montant sur la croix, tu as écrasé la tyrannie et la puissance de l'Ennemi; ce n'est ni un Ange ni un homme, mais Dieu lui-même qui nous sauve: Seigneur, gloire à toi.

Sauveur dont la Croix mit en fuite les ennemis, disperse comme cendre les hérésies; exalte de ta sainte Eglise le front, calme, Seigneur, la tempête déchaînée contre nous; par les prières de la Mère de Dieu donne à tes fidèles la paix.

Cathisme 2

Ami des hommes, nous nous prosternons devant l'arbre de ta Croix: sur lui tu fus cloué, toi la Vie de l'univers; au bon Larron qui dans la foi se tourna vers toi, Sauveur, tu as ouvert le Paradis; et il obtint l'éternelle béatitude en te criant: Souviens-toi de moi, Seigneur; tout comme lui, reçois-nous qui te crions: nous avons tous péché, ne nous méprise pas, dans ta bonté.

Jadis à l'empereur Constantin l'arme de la Croix fut révélée dans les combats pour devenir contre les ennemis l'invincible trophée de la foi; en elle saint Paul se glorifie, elle fait trembler les puissances de l'Enfer et devient le salut des chrétiens.

Lorsque je te vois sans vie et sans vêtement sur la croix, ô mon Fils, suprême bonté et Seigneur tout- puissant, un glaive transperce mon coeur, je suis cruellement vulnérée, disait en gémissant la Vierge immaculée que nous chantons comme la Mère du Seigneur et glorifions avec foi.

Cathisme 3

Sur la croix, Dieu de tendresse, tu fus cloué librement, déifiant notre nature corrompue; et le Serpent, meurtrier du genre humain, tu l'as réduit, à la mort; Seigneur, affermis le monde en la vraie foi et fais cesser les hérésies par ta précieuse Croix.

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, tu es la parure des Martyrs glorieux: par leur constance dans les épreuves ils ont mis en fuite les impies et du ciel ils ont reçu la victoire par la puissance de Dieu; Seigneur, par leurs prières délivre-moi de l'invisible Ennemi et sauve-moi.

L'Agnelle immaculée voyant l'Agneau et le Pasteur immolé comme un agneau sur la croix, pleurait et maternellement gémissait en disant: Comment souffrirai-je, ô mon Fils, ton ineffable condescendance et ta volontaire Passion, Seigneur de toute bonté?

Ode 1

Chantons une hymne de victoire à notre Dieu qui vint au secours de Moïse contre les Egyptiens; par lui fut engloutie l'armée de Pharaon, car il s'est couvert de gloire.

Pour nous, Verbe impassible, tu as accepté de souffrir la croix en compagnie de deux larrons; le Prince des ténèbres, tu l'as mis à mort et tu as sauvé ceux qui te chantent, Seigneur.

Jésus, Soleil levant, Lumière inégalée, tu as pris notre nature réprouvée jusqu'en son déclin; et le soleil, te voyant suspendre, mit en berne sa clarté.

Saints Martyrs, ayant subi la peine d'une mort qui procure l'éternelle vie, vous avez eu droit au royaume des cieux: dignes de béatitude, nous vous glorifions.

Saints imitateurs de la Passion du Christ, des mortels vous guérissez les passions comme de mystiques médecins, et par votre verbe vous chassez les esprits.

L'Agnelle contemplant le Christ en croix, immolé comme un agneau, s'écria: Fils longanime et éternel, où est passée ta beauté?

Dans l'océan des peines et la tempête des passions ayant fait naufrage, je te prie: Vierge sainte, calme l'onde et sauve-moi, car tu es le havre des croyants.

L'âme purifiée par la lumière de l'Esprit, Vierge pure, tu fis place dans ton sein au reflet du Père tout entier: chasse donc l'obscurité de mes passions.

Arche sainte, nous te magnifions, céleste tabernacle en qui le Christ fît sa demeure parmi nous pour nous faire grâce et nous sauver.

Du genre humain tu es le sûr abri, le havre, le rempart et le donjon, notre puissante protection dans les misères de la vie, Mère de Dieu toute-digne de nos chants.

Ode 3

Puisse mon coeur s'affermir en ta volonté, Christ notre Dieu, comme toi-même tu as affermi sur les eaux le second ciel et sur ses bases l'univers, ô Seigneur tout-puissant!

Sur la croix tu étendis les bras, de tes doigts coula ton sang divin pour sauver, Seigneur, Adam, cet ouvrage de tes mains, de la criminelle main de l'Ennemi, dans ta bonté et ton amour pour nous.

La lance transperça ton flanc immaculé pour guérir Adam blessé en son côté et sur l'arbre de la croix tu fus bissé pour que le naufragé de jadis qui de l'arbre avait ravi le fruit arrive au Paradis avec le bon Larron.

Fermes soutiens de l'Eglise et remparts de la piété, vous les Témoins du Seigneur victorieux de l'Ennemi, nous vous célébrons de tout notre art et vous chantons d'un coeur pur.

Comme les divins sarments de la mystique Vigne, les Martyrs clairement portèrent les raisins, et dans leur courage ils ont versé le vin qui réjouit le coeur de tous les croyants.

Béni soit le Eruit de ton sein, Vierge toute-digne de nos chants: ceux qu'un fruit jadis avait rendus mortels, c'est par l'arbre de sa croix qu'il leur donne d'accéder, en sa divine grâce, à l'immortelle vie.

Seigneur, affermis l'Eglise que tu as héritée par la puissance de ta Croix: sur elle tu as triomphé de l'Ennemi et tu as illuminé le monde entier.

En la lumière de ton Fils dissipe de mon coeur la ténèbre du péché par tes prières, ô notre Dame.

îme de merveilles inégalées, toi la source de la gué- rison, Toute-pure, efface de mon coeur les souillures qu'ont laissées le péché.

Adorant ton ineffable enfantement, Vierge bénie, nous invoquons ta protection: que ta prière apporte le salut, Vierge pure, à ceux qui te chantent!

Mère du Verbe, en toi nous possédons la plénitude de l'espoir et le divin appui, la protection et la lumière du salut: fais briller sur nous l'éclat du repentir!

Ode 4

J'ai entendu ta voix, dit le Prophète et de crainte je suis rempli, j'ai reconnu tes oeuvres, Seigneur, et glorifié ta puissance.

Toi le juste Législateur, tu fus mis au rang des impies et crucifié, Bienfaiteur, pour justifier tous les hommes.

Les choeurs des Anges dans les cieux s'émurent de te voir sur la croix, toi le Soleil qui as vaincu en ta puissance le Prince des ténèbres.

Puisant aux dons de l'Esprit le charisme des guérisons, en la grâce les Martyrs apaisent nos funestes passions.

Rejetant la paresse, le sommeil, les Martyrs par leur éveil à la divine foi endormirent les assauts des fauves et luttèrent dans la joie.

La Vierge dans ses larmes s'écriait: Hélas, mon Fils, comment pourrai-je supporter de voir en croix et mis à mort injustement celui qui donne au monde la vie?

Sauveur tout-puissant, j'ai reconnu ton oeuvre de salut et dans la crainte je t'ai glorifié.

Vierge pure, les croyants possèdent en ton intercession l'irréprochable propitiation.

En ton sein ayant conçu ineffablement le Verbe Dieu, tu enfantes le Sauveur du genre humain.

Comme un rempart inébranlable possédant, ô Vierge, ta constante protection, nous voilà sauvés des invisibles ennemis.

Relève, ô Vierge bénie, ceux qui sont tombés dans le péché, car tu es l'espérance des croyants.

Ode 5

Pais lever le jour de ta clarté sans fin sur nous qui veillons, sans cesse méditant tes préceptes et justes jugements, Maître plein d'amour, ô Christ notre Dieu.

Sur la croix lorsqu'en ton corps tu es monté, vers ta connaissance tu as appelé les nations qui t'ignoraient, Seigneur, seul compatissant, ô Christ notre Dieu.

Quand l'inique tribunal t'a condamné, juste Juge, Adam fut justifié et, délivré de la condamnation, il s'écria: Maître longanime, gloire à ta crucifixion.

Véritable Paradis planté par Dieu, saints Martyrs, par vos souffrances de grand prix vous avez produit les fleurs au doux parfum qui embaument l'âme des croyants.

Arbres verdoyants, portant beaucoup de fruits, où nous cueillons la foi pour l'immortelle vie et qui renversent les racines de l'erreur: tels sont les saints Martyrs que nous chantons.

Lorsque le rameau précieux qui a fleuri vit en croix son immortel bourgeon, elle s'écria: Seigneur compatissant, ne me laisse pas comme une mère sans enfant!

La nuit nous veillons devant toi et te chantons, ô Christ notre Dieu, toi qui as voulu partager notre pauvreté et souffrir en ta chair la mort sur la croix.

O Vierge, nous avons en toi le sûr abri: dans les épreuves et l'affliction et notre pécheresse condition puissions-nous trouver en temps utile le secours!

D'une incessante voix les Anges dans le ciel te chantent, ô Mère, comme celle qui conçut ineffablement le Créateur de l'univers et demeura vierge après l'enfantement.

A la source de tes guérisons et dans tes flots miraculeux, Toute-pure, efface de mon coeur la souillure du péché.

En ton sein, ô Vierge, ayant conçu la propitiation de nos âmes, tu enfantas le salut pour ceux qui glorifient sans conteste ta divine maternité.

Ode 6

Du monstre marin tu as sauvé, Ami des hommes, ton Prophète; du gouffre de mes péchés retire-moi, je t'en supplie.

Toi qui surpasses tout honneur, sur la croix tu fus cloué, supportant ïe déshonneur pour rendre aux hommes leur dignité.

Christ frappé par le roseau, du calame de ta royale compassion tu souscris la charte de ma rédemption et de l'erreur tu m'affranchis, ô mon Dieu.

A travers les peines du combat, saints Athlètes, vous avez rejoint le séjour d'où toute peine est écartée, dignes désormais de l'ineffable joie.

Enflammés par les charbons ardents de l'amour brûlant du Christ, sans dommage vous avez subi la flamme dévorante des bûchers.

Toute-pure, après l'enfantement tu demeures vierge comme avant; car tu mets au monde le divin Sauveur qui nous rend la vie sous l'arbre de la Croix.

Avec Jonas nous t'invoquons, Seigneur, et notre voix célèbre ta louange en criant: A la fosse arrache notre vie.

A mon coeur brisé par la douleur et les passions, Vierge immaculée, redonne l'unité; guéris-le par ton intercession, accorde-moi vigueur et santé.

Tout entier la proie de mes péchés qui ont dépouillé mon coeur et mon esprit, sous ta garde je me réfugie: notre Darne, sauve-moi.

Unanimes dans l'indéfectible foi, nous t'adressons notre supplication pour que soient remis tous nos péchés, toute-sainte Vierge et Mère.

Char mystique du Soleil spirituel, Toute-pure, envoie sur nous que la nuit de l'ignorance a recouverts, les rayons de ta clarté.

Ode 7

La fournaise, Dieu sauveur, distille Ta rosée et le choeur des Jeunes Gens a psalmodié: Dieu de nos pères, tu es béni.

Crucifié, tu fais trembler la création, mis à mort, tu écrases le Serpent: Dieu de nos pères, tu es béni.

Si la gourmandise m'a privé du Paradis, en buvant le fiel, ô Christ, le jour de ta Passion, tu verses en mon âme les délices du salut.

Les Martyrs que déchiraient les griffes des bourreaux déposèrent l'épaisseur de leur mortelle condition et du ciel reçurent un vêtement divin.

Saints imitateurs de la Passion du Christ, victorieux Martyrs, vous supportiez allègrement les souffrances infligées par l'Ennemi.

La Mère du Seigneur, voyant son Dieu mis en croix, s'écrie: Hélas, mon Fils, quelle mort pour notre Vie et notre Espoir!

Seigneur que le buisson ardent à Moïse dans la flamme révéla, figurant d'avance ton virginal enfantement, Dieu de nos pères, tu es béni.

Notre Dame qu'en l'épreuve et le danger nous savons notre secours et protection, Toute-sainte, nous chantons fidèlement: Béni soit le Fruit de ton sein!

Tu enfantas le Maître de la vie; relève-moi car le péché m'a fait mourir, et dès lors, ô Mère, je pourrai chanter: Dieu de nos pères, tu es béni.

Le Dieu sorti de toi a délivré la nature humaine de l'antique malédiction; Vierge sainte, il a guéri toute douleur: béni soit le Fruit de ton sein!

Allégresse des croyants, réjouis-toi ! Propitiatoire universel, tu fais cesser le deuil de ceux qui chantent dans la foi: Bénie es-tu, Vierge Mère toute digne de nos chants.

Ode 8

Celui qui protégea dans la fournaise les Jeunes Gens et transforma l'ardente flamme en une fraîche rosée, c'est le Christ notre Dieu: nous le chantons et l'exaltons dans tous les siècles.

Lorsque sur la croix, Sauveur, tu fus cloué, l'entière création fut ébranlée, le soleil cessa l'envoi de ses rayons, les rochers se sont fendus et l'Enfer fut dépouillé, ne pouvant souffrir ta puissance, Seigneur.

Pour des hommes tejetés et condamnés, tu as souffert toi-même la condamnation; pour celui que le péché a dépouillé, mis à nu tu es monté sur l'arbre de la croix; grande est ta puissance. Seigneur compatissant, et ton amour pour les hommes!

Les Soldats du Christ sont devenus les concitoyens des Anges incorporels; pour armure ils ont porté la croix et coururent sus à l'ennemi qu'ils ont mis à terre et piétiné, marchant d'un ferme pas vers le ciel.

Au milieu du stade les Martyrs avec courage ont combattu et les barres qui rompaient leurs membres, ils en firent des leviers pour démolir les temples des faux dieux et briser les stèles des démons.

Celle qui surpasse tous les deux, contemplant son Créateur élevé sur l'arbre de la croix et brisant l'orgueil de l'Ennemi, chantait le Christ à pleine voix comme l'unique Dieu très-haut.

Comme en la fournaise les Jeunes Gens, nous t'offrons la louange des Incorporels et dans nos hymnes te chantons: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Le Dieu et Verbe au coeur compatissant, Mère de Dieu, rends-le propice envers ceux qui dans la foi s'écrient d'une incessante voix: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez ie Seigneur.

Enfoncés dans le gouffre du péché et comptant sur ta prière pour nous purifier, Mère de Dieu, nous nous écrions: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

En toi nous possédons le sûr abri dans les difficultés de cette vie, le secours, la protection et nous chantons: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Battu par la tempête des malheurs, vers le havre de ta protection j'accours et je m'écrie; Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Ode 9

Tu es le buisson que Moïse vit inconsumé, la vivante échelle que Jacob a contemplée, la céleste porte qu'a franchie le Christ notre Dieu: Vierge Mère, par nos hymnes nous te magnifions.

Comment les Pharisiens livrèrent pour le mettre en croix l'unique Longanime qui prit part à notre pauvreté et par sa Passion procure l'impassibilité à ceux qui héritèrent la déchéance d'Adam?

O Christ, tu acceptas l'infamante crucifixion pour rendre son honneur à l'homme esclave des passions après qu'il eut perdu son antique dignité; gloire à ta clémence qui dépasse tout esprit!

Soleil sans soir, ô Christ, conduis vers la clarté de ton ineffable gloire et ta splendeur ceux qui par leur veille devant toi échappent au sombre châtiment; illumine donc notre âme à la prière de tes Saints.

La multitude des Martyrs a triomphé des myriades d'ennemis spirituels et s'unit aux Anges par milliers peuplant le ciel, pour guérir nos âmes de leurs innombrables maux.

O Vierge, par l'éclat du grand Soleil issu de toi, veuille illuminer mon coeur et mon esprit, dissipant de ta lumière les ténèbres du péché et chassant au loin l'obscurité de mes passions.

Abime de tendresse et trésor de compassion, guéris les maux et les douleurs, les plaies et les blessures de mon coeur, notre Dame, afin que je te glorifie comme il se doit.

Le Verbe né du Père, dans ton sein tu l'as conçu, hors des lois de la nature tu l'as enfanté; Mère toujours- vierge, dans l'action de grâce je te glorifie, te criant: Réjouis-toi, secours des pécheurs.

Toi seule, tu conduis sans faille les croyants, tu es la route du salut en droite ligne nous menant jusqu'au Royaume des cieux, Vierge sainte, l'espérance de nos âmes.

Pour nous tu as fait croître le céleste Epi, tu nous en nourris et sans cesse pries pour nous, tu nous sauves des périls et de l'angoisse, procurant à ceux qui te chantent le pardon de leurs péchés.

Exapostilaire (t.2)

Croix, de mon Christ le sceptre royal, victoire des princes chrétiens, gloire de la véritable foi, garde ceux qui se prosternent devant toi, afin que ne puissent triompher les doctrines erronées.

Croix, gardienne de tout l'univers, Croix, de l'Eglise le charme et la beauté, sceptre vraiment royal qui soutient la vigueur de notre foi, Croix, le suprême effroi des légions de l'Enfer, Croix, la gloire des Anges dans le ciel.

Se tenant près de la croix, celle qui sans semence t'enfanta dans les larmes s'écria: Hélas, très-doux Enfant, comment se couche la Lumière de mes yeux? comment es-tu compté parmi les morts, toi la Source de vie?

Apostiches

Toi qui fus cloué sur la croix pour nous faire don de la vie, sans cesse nous te chantons comme notre Maître et Sauveur.

Par ta Croix, ô Christ, les Anges et les hommes ont formé une seule Eglise, un seul troupeau; le ciel et la terre exultent de joie: Seigneur, gloire à toi.

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels pour honorer les victorieux Martyrs du Christ, hérauts de la foi et flambeaux de l'univers, source intarissable d'où jaillissent les guérisons; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, donne au monde ta paix et à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sur la croix, Dieu de tendresse, tu es élevé et comme un agneau sans défaut l'on t'immole, très-doux enfant, selon ton bon vouloir! criait dans ses larmes l'Agnelle immaculée voyant le Seigneur sur la croix; et moi, j'ai le coeur vulnéré, mais je chante ton immense pitié!

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

Crucifié, ô Christ sans péché, tu ôtes le péché de l'univers; la lance perçant ton côté, tu fais jaillir les flots du salut, par l'eau et le sang tu façonnes de nouveau le genre humain brisé par la mort.

Jésus, selon ton bon vouloir tu fus cloué sur la croix afin d'arracher, Dieu de bonté, les passions rivées au coeur d'Adam; tes plaies et tes blessures ont vulnéré la multitude des démons.

D u Christ ayant imité la Passion qu'il souffrit librement en sa chair, vous tous, illustres Martyrs, guérissez nos incurables passions, des hommes chassez les maladies par la force de l'Esprit.

Gloire au Père ...

Au sein de la divine Trinité nous attribuons même puissance et même honneur au Père éternel et à son Fils et à l'Esprit de sainteté, unique et divin pouvoir en trois personnes que dans la foi nous magnifions.

Maintenant...

O Christ notre Dieu, lorsque sur le bois elle te vit crucifié, la Mère qui t'enfanta dans la chair tout en larmes s'écria: Mon Fils, quelle ingratitude envers toi, le Bienfaiteur du genre humain!

LE VENDREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Mangeant le fruit défendu, j'ai connu la mort autrefois; mu par le conseil du serpent, hélas, je me suis exclu de la gloire de Dieu; mais si le péché m'a réduit à l'infortune de la mort, Ami des hommes, toi le seul compatissant, fais qu'à nouveau j'habite le Paradis.

Déposant de cette vie, ô mon âme, tout souci, pense à ta dernière heure, à ta fin, attentive à préparer ton trépas, de peur que soudainement la mort ne te prenne au dépourvu; mais dans la prière et les pleurs sans cesse sois vigilante en présence du Seigneur.

Mortifie l'orgueil des passions qui me tiennent en leur pouvoir, apaise mes élans désordonnés par ta divine puissance, Seigneur éternel, me donnant dans ton amour la rémission de mes péchés, Ami des hommes indulgent pour les pécheurs, océan de miséricorde et trésor de bonté.

Dieu de tendresse, par les prières de tous les Saints et de la Mère de Dieu, donne-nous la paix et prends pitié de nous.

Sur le stade, saints Martyrs, votre confession brisa la puissance des démons, en libérant les hommes de l'erreur; et lors de votre décollation vous avez crié: Seigneur, que le sacrifice de nos vies soit agréable à tes yeux, puisque par amour pour toi nous avons méprisé les biens de cette vie.

Saints Martyrs, quelle grâce en vos exploits! vous avez donné votre sang et recevez l'héritage du ciel; pour l'épreuve d'un temps votre allégresse demeure sans fin; admirable échange en vérité: car vous avez laissé le corruptible pour recevoir les biens immortels; avec les Anges vous jubilez maintenant et sans cesse chantez la consubstantielle Trinité1..

Gloire au Père ... Maintenant ...

Chantons celle qui est la gloire de l'univers éclose en notre humanité, la Mère du Seigneur, la porte du ciel, la Vierge Marie, celle que chantent les célestes esprits, la parure et l'ornement des fidèles, car elle est devenue le ciel, le temple de la divinité; elle a renversé la barrière d'inimitié et nous a ramené la paix en nous ouvrant les portes du royaume; tenant en elle l'ancre de la foi, nous avons pour défenseur le Seigneur qu'elle enfanta; prends courage désormais, prends courage, peuple de Dieu, car le Seigneur combat tes ennemis, le Seigneur tout-puissant.

---

1 A la place de ces trois martyrika, que nous empruntons au Paraclitique slave, le grec nous offre les théotokia suivants:

Sainte Epouse de Dieu, rends-moi grave, chaste et pur, doux, paisible, prudent, droit et juste, franc, courageux, sage, longanime, bon, indulgent, modéré, sans faille, sans reproche et sans défaut et en outre citoyen du Paradis.

Vierge pure, je suis devenu l'aliment d'une débauche éhontée, l'auteur de nouvelles transgressions, un maître dans l'art des passions, le guide des libertins, un impudique entremetteur, l'avocat de la licence effrénée et même je me plais en ces pensées, mais sauve-moi de toute perdition.

Les terribles flots du péché m'entraînent effroyablement, les douleurs de l'Enfer font cercle autour de moi et sur mon âme la mort a tendu ses filets; Dame de compassion, je te crie en la détresse de mon coeur: Hâte-toi de m'arracher au désespoir de la mort - et à la perdition de l'Enfer.

Quant aux Apostiches, l'ordre du Paraclitique grec est le suivant:

Sur le stade, saints Martyrs, votre confession ...

Saints Martyrs, quelle grâce en vos exploits! ...

Martyrs dignes de toute louange, ce n'est point ...

Quel plaisir de cette vie demeure sans chagrin ...

Prokimenon, t. 7:

O Dieu, tu es le rempart qui me protège, et ta miséricorde me prévient. Verset: Seigneur, délivre-moi de mes ennemis, et de mes adversaires protège-moi.

Apostiches

Martyrs clignes de toute louange, ce n'est point la terre qui vous a cachés, c'est le ciel qui vous a reçus; les portes du Paradis se sont ouvertes pour vous, et là vous jouissez de l'arbre de vie; intercédez auprès du Christ pour qu'à nos âmes il accorde sa paix et la grâce du salut.

Nékrosima : Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi

Quel plaisir de cette vie demeure sans chagrin? quelle gloire sur terre ne connaît de revers? tout s'évanouit comme l'ombre et comme un songe trompeur; d'un coup, la mort emporte tout, mais à la clarté de ton visage, Seigneur, et par le charme de ta beauté, ô Christ ami des hommes, accorde à tes élus le repos.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Nul homme est sans péché hormis toi, le seul Immortel; aussi, Dieu de bonté, place tes serviteurs dans l'éternelle clarté pour qu'ils chantent avec les Anges dans le ciel; et dans ta miséricorde ne regarde pas leurs péchés, mais accorde-leur le pardon.

Gloire au Père ... Maintenant...

Vierge sainte, réjouis-toi, tu es la Mère de notre Dieu, le trésor sacré de l'univers, la lampe qui jamais ne s'éteint, l'habitacle de l'Infini, le temple indestructible du Seigneur; réjouis-toi, car tu as enfanté l'Agneau qui du monde enlève le péché.

Si l'on chante à Matines Le Seigneur est Dieu, l'ordre des Vêpres est le suivant: au Lucernaire 6 stichères du saint du jour {ou, à défaut de Ménée, les Despotika redoublés); aux Apostiches 3 Martyrika avec les versets habituels (Ps. 122). Tropaire apolytikion du saint du jour et Théotokion dominical du ton occurrent.

S'il y a AHeluia: au Lucernaire 3 stichères du Ménée (ou, à défaut, les 3 Despotika) et 3 Martyrika; aux Apostiches 1 Martyrikon et 2 Nékrosima avec les versets des Défunts. Tropaire, Nékro- simon et Théotokion du ton 2, quelle que soit la semaine: Apôtres, Prophètes et Martyrs ... Gloire au Père... Seigneur, souviens-toi... Maintenant... Mère de l'ineffable Clarté ... (p. 609).

LE SAMEDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme I

Comme de bons soldats, unanimes dans la foi, sans peur et sans reproche devant les menaces des tyrans, intrépides, vous vous êtes avancés vers le Christ, prenant sur vous sa précieuse Croix. Au terme de la course et des combats vous avez reçu la victoire d'enhaut. Gloire à celui dont la force fut votre appui, gloire à celui qui vous couronna, gloire à celui qui agit en vous pour nous guérir.

Par les souffrances que les Saints endurèrent pour toi, laisse-toi fléchir, ô notre Dieu; guéris toutes nos douleurs, Seigneur ami des hommes, nous t'en prions.

Implorons, tous, les Martyrs du Christ qui intercèdent pour notre salut, et tous, allons à leur rencontre dans la foi pour trouver grâce et guérison auprès de ces gardiens de la foi qui repoussent les démons.

O Vierge, lorsque Gabriel te disait: Réjouis-toi, à sa voix s'incarnait le Maître de l'univers en toi, l'arche sainte, selon la parole du juste David, et tu as paru plus vaste que les cieux, puisqu'en ton sein tu portas le Créateur. Gloire à celui qui fit sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

Cathisme 2

Seigneur, gloire des combats et couronne des vainqueurs, tu es la parure des Martyrs glorieux: par leur constance dans les épreuves, ils ont mis en fuite les impies et du ciel ils ont reçu la victoire par la puissance de Dieu; par leurs prières accorde-nous, Seigneur, la grâce du salut.

O Christ, abolissant l'empire de la mort, pour les hommes tu fis jaillir l'immortelle vie; tous ceux qui croient en toi, désormais ne meurent plus mais vivent en toi. Seigneur, fais reposer les âmes de tes serviteurs et place-les parmi tes Saints; par les prières de la Mère de Dieu accorde-leur la grâce du salut.

Sauveur, fais reposer les trépassés dans le choeur des Justes, en un lieu de clarté; en toi ils ont mis en effet, Ami des hommes, leur espoir; accueille la prière de chacun pour ses parents ou ses enfants. et dans ton immense bonté justifie ceux dont nous célébrons le souvenir.

Merveille des merveilles, ô Pleine-de-grâce, la création te voyant exulte de joie; sans semence tu as conçu et tu enfantes ineffablement celui que les Anges mêmes ne peuvent contempler; ô Vierge Mère de Dieu, intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Ode 1

Ta droite victorieuse, magnifique en sa force, s'est couverte de gloire, car, ô Seigneur immortel, grâce à ta puissance, elle a broyé les ennemis en ouvrant pour Israël une voie nouvelle au profond de la mer.

Toi qui tiens en main les bords de l'univers, de semblable force tu as doté les mains de tes Prophètes et par leur intercession, ô Verbe, déchirant la cédule de mes péchés, arrache-moi aux mains de l'Ennemi.

Comme prophètes ayant ouvert votre esprit aux lumières de Dieu, vous avez reçu la clarté pour annoncer l'Orient spirituel, Prophètes glorieux, illuminateurs de nos âmes.

Ayant mis à sec l'abîme des faux-dieux par le sang versé dans vos combats, asséchez aussi le torrent de nos iniquités, bienheureux Martyrs, sous la rosée de vos saintes intercessions.

Nuée lumineuse des Témoins, intercédez auprès du clair Soleil qui est issu de la virginale Nuée, pour qu'il chasse de nos coeurs les nuages obscurs et nous sauve de la géhenne de feu.

Sans cesse les pensées me font glisser et m'entraînent mes projets pervers; follement je fus séduit et tout entier suis devenu la proie de l'Ennemi: Vierge, ne méprise pas ton serviteur!

Par ta mort tu as brisé les portes de la Mort et ses verrous: aux fidèles trépassés ouvre donc les portes de l'immortalité qui dépasse tout esprit, immortel Seigneur, à la prière des Martyrs.

Pour nous faire prendre part à ta vie divine, Source de la vie, vers la mort tu descendis; la spoliant de ses trésors, tu nous pris de force et désormais donne le repos aux trépassés!

Ayant assumé mon être mortel et corrompu, tu l'as revêtu d'immortalité et l'as fait monter vers une vie sans fin, jusqu'en l'éternelle félicité où nous te prions de faire reposer, Dieu de tendresse, ceux qui sont passés vers toi.

Nous les fidèles, nous voulons chanter celle qui porta le Verbe né de Dieu; pour les âmes trépassées elle est devenue chemin de vie; à double titre nous la glorifions: elle enfante et porte notre Dieu.

Ode 3

Toi qui seul connais la faiblesse de la nature humaine, lui étant devenu semblable dans ta compassion, revêts- moi de la force d'en-haut, pour que je chante devant toi: Saint est le temple spirituel de ta gloire immaculée, Seigneur ami des hommes.

Sages Prophètes, vous êtes devenus les instruments de l'Esprit saint: vous avez montré bien clairement la venue du Verbe jusqu'à nous; intercédez auprès de lui pour qu'il donne à qui vous chante dans la foi sa lumière et sa miséricorde.

Sur les tables de vos coeurs vous teniez fidèlement gravé le décalogue du salut: à mon coeur soui lié par la loi du péché, Prophètes inspirés par Dieu, procurez la rédemption par vos saintes intercessions.

Vaillamment vous avez mis fin aux blasphèmes des tyrans dans votre élévation vers Dieu, saints Martyrs, et je vous crie: par vos saintes, intercessions détruisez le fier dragon qui se lève contre moi.

Prenant part à la passion de Dieu comme à l'éternel royaume en l'au-delà, glorieux Martyrs, délivrez-moi des passions charnelles en cette vie, de la géhenne et du jugement dans le siècle qui viendra, par vos prières auprès du Créateur.

Ton peuple rassemblé en ce temple pour te chanter, Tabernacle plus vaste que les cieux, fais qu'il participe un jour aux tabernacles immatériels, par la ferveur de ta maternelle intercession auprès du Christ Seigneur et Maître universel.

Toi qui seul es riche de bonté, toi le seul miséricordieux, fais reposer dans les parvis des cieux les fidèles trépassés. au séjour de l'ineffable joie où l'allégresse fait briller une nuée de Témoins.

Toi seul sur terre sans péché tu parus, ô mon Sauveur, toi qui enlèves le péché de ce monde en ta bonté; fais reposer les âmes trépassées dans tes parvis de sainteté, Ami des hommes, dans les délices du Paradis.

Abolissant l'empire de la Mort, pour tout fidèle tu fis jaillir, ô Maître, l'éternelle vie; à tous ceux qui t'ont rejoint dans la piété, immortel Seigneur, accorde-la sans regarder aux manquements mais pardonnant tous leurs péchés.

Sans semence, ô Vierge, tu conçus le Verbe éternel qui prit chair pour vivre parmi nous; détruisant la force de la mort, il a fait jaillir la vie et procuré dans sa bonté aux mortels la résurrection.

Ode 4

Montagne ombragée par la grâce divine, Habacuc t'a reconnue de son regard de voyant. De toi, a-t-il prédit, sortira le Saint d'Israël pour notre salut et notre restauration.

Prophètes, vous êtes apparus comme lampes qui dans l'Esprit saint avez fait briller le verbe de vie sur l'ensemble des humains, répandant votre mystique clarté; c'est pourquoi je crie: par votre intercession tenez allumée la lampe de mon coeur.

Comme fleuves regorgeant des vivifiantes ondes de l'Esprit et baignant la terre de leurs flots, glorieux Prophètes inspirés, sur mon âme sèche et consumée répandez votre fraîcheur.

Par les flots de votre sang, saints Athlètes, vous avez éteint les charbons ardents de l'impiété; et sur moi que darde le Malin de ses flèches enflammées, faites descendre la rosée de l'Esprit.

O Christ, toi qui agrées l'intercession des Martyrs ayant lutté pour toi et triomphé de l'Ennemi, arrache-moi dans ta bonté aux ennemis visibles et immatériels qui sans cesse cherchent mon trépas.

Le temple de la Gloire, c'est bien toi, Vierge pure, et nous qui sommes rassemblés dans ton saint temple fidèlement, nous implorons ton secours et sous ta vénérable protection nous trouvons le salut.

Ayant mis à mort l'Enfer par ton invincible force, ô Christ, et compté parmi les morts, toi le seul libre, affranchis de toute condamnation les âmes trépassées, par les prières de tes saints Martyrs.

O Maître, toi l'universelle propitiation, tu t'es acquis les fils d'Adam comme prix de ton immolation; aussi nous attendons de ta bonté que tu donnes le repos aux trépassés, leur accordant la rémission de leurs péchés.

Sauveur, tu as souffert pour nous d'être mis dans un tombeau pour ressusciter les mortels condamnés à vivre en l'ombre de la mort; seul Ami des hommes, aux trépassés accorde l'éternelle vie.

Souveraine immaculée, génitrice de notre Dieu, par ton enfantement le genre humain est sauvé, car pour nous tu as conçu la Vie en personne qui détruit la mort et nous ramène vers la vie.

Ode 5

Par l'éclat de ton avènement tu as illuminé les confins de l'univers en les éclairant, ô Christ, par la splendeur de ta Croix: fais briller aussi la lumière de la divine connaissance dans les coeurs qui te chantent selon la vraie foi.

Ayant brillé par la piété à l'ombre de la Loi et révélé le vif éclat de la grâce de Dieu, sauvez-moi de l'ombre du mortel péché, glorieux Prophètes du Seigneur.

Devant Dieu veillant toute la nuit, lumineux prophète Isaïe, tu reflétais la divine illumination; aussi je t'en supplie: à mon coeur enténébré porte la lumière par tes saintes oraisons.

Le corps tendu, broyé par les tourments, glorieux Athlètes du Seigneur, en vos membres c'est Dieu que vous glorifiiez; par vos prières obtenez-moi, Bienheureux, la gloire des élus.

Verbe de Dieu, trésor de biens, fais qu'en mon âme soit conçue la crainte de ta majesté et que j'enfante l'esprit de ton salut, par les prières des Martyrs qui n'eurent d'autre amour que toi.

En toi reconnaissant la Mère de celui qui créa le monde par sa volonté, vers ton divin temple nous accourons pour demander en ce lieu, ô Vierge, par ta médiation la rémission de nos péchés.

Prenant sur toi la mort et son venin, tu acceptes la mortelle condition et de la mort tu émousses l'aiguillon: mais toi-même, ô Christ Source de vie, fais reposer les âmes des défunts, par l'intercession de tes saints Martyrs.

Toi qui délivras l'humanité de la mort et du tombeau, donne à tes fidèles trépassés d'habiter en tes parvis de sainteté dont est banni tout chagrin mais où fleurissent l'allégresse et la joie.

Comme tu ouvris le Paradis à celui qu'on mit en croix près de toi, accueille maintenant, Seigneur, les âmes des fidèles trépassés et donne-leur d'habiter en l'Assemblée des premiers-nés.

Salut de qui possède en toi l'ancre d'espérance, conduis-les, Vierge bénie et tout-immaculée, vers le havre du vouloir divin en ta bienveillance de toujours et ta maternelle intercession.

Ode 6

Le fond de l'abîme nous entourait et nous n'avions personne pour nous délivrer, nous étions comptés comme brebis d'abattoir. Sauve ton peuple, ô notre Dieu, car tu es la force des faibles et leur relèvement.

En péril sur l'océan de cette vie et jeté au monstre du péché, comme Jonas arrache-moi à la fosse de la mort, Christ, divin nautonier, conduis-moi aux ports tranquilles de la vie.

Le choeur des saints Prophètes te supplie, ceux qui brillèrent dans la Loi, ceux qui servirent Christ avant la Loi: toi qui reposes parmi eux, accorde à tous en ta bonté la rémission des péchés.

Cernés de peines et de tourments, bienheureux Martyrs, en aucun cas vous n'avez renié le Christ; et moi que cerne l'Ennemi, de ses assauts délivrez-moi par vos prières devant Dieu.

Parés de l'athlétique perfection, Soldats du Christ, vous êtes désormais près de celui qui donne au monde sa beauté; aussi je vous supplie de corriger ce que mon âme a de vil pour l'embellir par votre intercession.

Demeure chaste et pure du Seigneur, purifie mon coeur de ses passions, ô Marie, temple du Verbe, fais de moi le limpide vase de l'Esprit divin pour que je chante et magnifie la Toute-digne de nos chants.

Dieu de tendresse, accorde aux trépassés le pardon de leurs péchés et la jouissance qui n'a pas de fin dans le lieu où resplendit de ton visage la clarté illuminant tes saints Martyrs.

Par le sang coulant de ton côté tu as libéré le monde, Dieu sauveur; délivre donc tous les fidèles trépassés en vertu de ta Passion; car toi-même t'es livré en rançon pour l'univers.

Tes mains jadis m'ont façonné, tu mis en moi ton esprit, et même après la chute tu voulus me reformer plus beau qu'avant: à présent donne toi-même le repos aux âmes des fidèles trépassés.

Accorde place à ton banquet, dans la lumineuse salle du festin, aux fidèles qui reposent en toi, sans prendre garde à leurs péchés, Seigneur de grâce et de bonté, dans ta miséricorde infinie.

Nous te chantons, Vierge bénie, car tu fis lever pour nous sur les ténèbres et l'ombre de la mort le Soleil de justice sans déclin; c'est ainsi que tu devins pour nous la médiatrice du salut.

Ode 7

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi, ô Mère de Dieu, la fournaise spirituelle et de même qu'il a sauvé les trois jeunes gens, le Très-Haut a renouvelé en ton sein le monde entier, le Seigneur Dieu de nos pères, digne de louange et de gloire.

Des Prophètes le choeur sacré t'implore, Seigneur: de spirituelles bénédictions bénis ceux qui te glorifient et par des chants d'exaltation sans cesse te crient: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Jeunes Gens fidèles à Dieu, par la rosée céleste vous avez vaincu la nature même du feu: de l'éternelle flamme sauvez-moi qui sans cesse psalmodie et célèbre Dieu en lui criant: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Rendus illustres par les trophées sur le stade remportés, vous avez trouvé la gloire auprès de Dieu; rendez-moi dignes, glorieux Martyrs, de l'éternelle gloire qui attend ceux qui chantent pieusement: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Martyrs qui avez dompté les lions lancés sur vous par votre élan vers le Seigneur, foulez au pied le dragon qui maintenant se lance contre moi et sauvez-moi lorsque je crie: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Sois mon avocate, ô Mère de bonté, auprès du Dieu que tu as enfanté, afin qu'il veuille me sauver de la géhenne de feu et m'accepte en son royaume dans les cieux pour sans cesse lui crier: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Auréole des rayons de ta gloire immaculée, ô Christ, tous ceux qui sont passés de l'océan de cette vie vers toi pour te chanter en compagnie des saints Martyrs: Dieu de nos pères, à toi revient louange et haute gloire.

Tu incarnes le nouvel Adam, toi par qui l'ancien fut modelé, et la malédiction pesant sur lui, à toi seul tu l'as effacée; aussi, nous t'en prions, accorde le repos aux fidèles trépassés dans les délices du Paradis, Christ, le seul compatissant.

Notre fragile condition, seul tu la connais dans ta bonté et ta divine compassion: place les fidèles trépassés là où brille la lumière sans déclin de ton visage, ô Christ, Dieu de nos pères à qui revient louange et haute gloire.

Les ombres de la Loi, les songes de jadis s'évanouissent en ton enfantement: Mère de Dieu, tu fis lever sur nous la lueur de la divine charité; par elle nous voilà sauvés de l'ancestrale damnation, Vierge pure, nous qui célébrons le Dieu de haute gloire.

Ode 8

Dans la fournaise, comme en un creuset, brillèrent les enfants d'Israël par l'éclat de leur piété plus pure que l'or fin et ils se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Prophètes pour le Christ injustement éprouvés et persécutés, des tentations et châtiments délivrez-nous qui chantons: Bénissez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

Vases où Dieu a déposé ses dons, Prophètes inspirés, sans cesse intercédez pour que nous soyons de l'Esprit saint les demeures où l'on chantera: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Dans les chaînes vous avez brisé toute ruse de notre Ennemi; enchaîné par mes péchés, délivrez-moi, sages Martyrs, pour que je chante moi aussi: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Toi qui enfantas la Source de clarté, de mon coeur, ô Vierge, éclaire le regard à la lumière du savoir divin pour que je puisse psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Justifiant les hommes par la foi, fais qu'à la prière des Martyrs, Dieu sauveur, les fidèles trépassés trou vent place à ta droite pour chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

De tes fidèles serviteurs défunts lave toute faute, Seigneur, sous la rosée de ton amour pour leur permettre de chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

Toi qui as les pleins pouvoirs sur la mort et sur la vie, fais que participent à ta clarté les fidèles qui te chantent en l'au-delà: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, à lui haute gloire, louange en tous les siècles.

O Vierge immaculée, tu es pour nous la médiatrice du salut, de la splendeur et de la vie dans les siècles éternels: toutes les oeuvres du Seigneur, nous te chantons, Mère de Dieu, et t'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Pour image de ton enfantement nous avons le buis- son ardent qui brûlait sans être consumé; en nos âmes nous te prions d'éteindre la fournaise ardente des tentations pour qu'alors, ô Mère de Dieu, sans cesse nous te magnifiions.

Pour que ta descente parmi nous soit préfigurée par des demeures consacrées, de tes Prophètes, ô Christ, tu fis des vases d'élection pour montrer d'avance l'avenir; par eux, nous t'en supplions, fais-nous don de ta miséricorde.

Aux Prophètes tu te révélas autant qu'ils purent voir l'éclat de ta splendeur; par leurs prières, Seigneur, rends-nous capables d'accueillir tes pures illuminations, purifiant nos âmes des passions et du péché.

Livrant vos corps aux coups de fouet, saints Martyrs, vous avez flagellé la horde des démons, conservant votre âme invulnérée; sur les blessures de mon coeur percé de flèches par le Mal vos prières verseront la guérison.

La malveillance des démons vous causa plaies et douleurs, saints Martyrs, stratèges de piété; de mon âme désormais guérissez, je vous prie, les cuisantes douleurs et les blessures de mon coeur.

Les armées célestes tremblent de stupeur voyant le divin Reflet du Père inexplicablement en tes bras et ton pouvoir, Vierge Mère immaculée, et possédant ta ressemblance afin de déifier les mortels.

Seigneur ami des hommes et Dieu de compassion, épargne l'oeuvre de tes mains; dans tes parvis de sainteté où tressaillent d'allégresse tous les saints Martyrs, en ton immense amour fais reposer les fidèles transférés de cette vie en l'au-delà.

Abîme de tendresse surpassant toutes les faiblesses de tes serviteurs, accueille les défunts choisis par toi, Ami des hommes, et leur accorde le repos dans le sein d'Abraham, et place-les avec Lazare dans ta lumière, Seigneur.

Sauveur et rédempteur du genre humain, tu l'es devenu par ta crucifixion: à ceux qui sont passés de nous vers toi comme Bienfaiteur veuille accorder la divine jouis sance et l'immortelle vie, l'allégresse et la splendeur du Paradis.

Tes merveilles dépassent l'entendement: car toi seule, ô Vierge-immaculée, plus que le soleil tu donnes à tous de percevoir l'ultime exploit de ton ineffable enfantement; et d'un même coeur nous te magnifions.

Exapostilaire (t. 3)

O Dieu qui seul reposes parmi les Saints, sauve ceux qui invoquent ton nom par les prières des Apôtres, des Martyrs, des Prophètes, des Pontifes et de tous les Saints.

O Dieu, tu es le naître des morts et des vivants: fais reposer tes serviteurs dans les tabernacles des élus; et même s'ils ont péché, Dieu sauveur, ils ne se sont pas éloignés de toi.

En toi, Mère de Dieu, nous trouvons la fierté et tu plaides pour nous devant Dieu; étends ta vénérable main pour écraser notre Ennemi; que Dieu par tes prières nous envoie de son Sanctuaire le salut!

Apostiches ou Laudes

Venez, tous les peuples, chantons des hymnes et des cantiques spirituels, pour honorer les victorieux Martyrs du Christ, hérauts de la foi et flambeaux de l'univers, source intarissable d'où jaillissent les guérisons; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, donne au monde ta paix et à nos âmes la grâce du salut.

Voici les soldats du grand Roi: ils ont résisté aux ordres des tyrans et méprisé les supplices, noblement, foulant au pied et détruisant toute erreur; ayant reçu la couronne méritée, ils nous obtiennent la paix du Sauveur et pour nos âmes la grâce du salut.

Saints Martyrs dignes de toute louange, ce n'est ni l'épreuve ni la détresse ni la faim, ni la persécution ni le danger, ni la rage des fauves ni le glaive ni le feu, qui par leurs menaces ont pu vous éloigner de Dieu; mais c'est plutôt par amour pour lui que vous avez oublié la nature en devenant des étrangers pour votre corps et vous avez combattu au mépris de la mort; 'aussi avez-vous reçu la digne récompense de vos labeurs en devenant héritiers du royaume des deux: intercédez pour le salut de nos âmes.

Saints Martyrs, réjouissez-vous dans le Seigneur, car vous avez combattu le bon combat; vous avez résisté aux empereurs et vaincu les tyrans; ni le glaive ni le feu ne vous ont effrayés, ni les fauves dévorant votre chair, mais avec les Anges vous avez chanté pour le Christ et vous avez reçu la couronne des cieux: intercédez pour que nous soit donnée la grâce du salut.

Par ton oeuvre tu as montré, ô mon Sauveur, que tu es l'universelle résurrection, Verbe qui par ton verbe ressuscitas Lazare d'entre les morts; alors éclatèrent les verrous et chancelèrent les portes de l'Enfer, aux hommes la mort apparut comme un sommeil; Seigneur qui es venu pour sauver le monde et non pour le juger, Ami des hommes, accorde à tes élus le repos.

Gloire au Père... Maintenant...

Réjouis-toi, Marie, Mère de Dieu, car tu as mis au monde le roi, le sauveur et illuminateur de tous les siècles.

S'il y a Alléluia, nous chantons aux Laudes les précédents Martyrika, et comme Apostiches les Prosomia suivants:

Nous te prions, Dieu sauveur: dans ta douce compassion accorde aux trépassés le repos et dans les tabernacles des Justes fais-les demeurer en compagnie de tes Saints, dans les célestes parvis, et dans ta miséricorde ne regarde pas leurs péchés, mais accorde-leur le repos.

Heureux-ceux que tu as élus,ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi

Nui homme est sans péché hormis toi, le seul Immortel; aussi, Dieu de bonté, place tes serviteurs dans l'éternelle clarté pour qu'ils chantent avec les Anges dans le ciel et dans ta miséricorde ne regarde pas leurs péchés, mais accorde-leur le pardon.

Leurs âmes reposeront dans le bonheur.

Ineffables sont tes promesses, Sauveur, choses que l'oeil n'a pas vues, que l'oreille n'a pas entendues et que le coeur de l'homme n'a pas soupçonnées: dans ta douce compassion daigne en faire partaux trépassés, en leur accordant la vie éternelle.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Seigneur, que tes défunts serviteurs dont ta Croix fut la force et la joie, trouvent en elle la propitiation de leurs péchés et par le sang précieux que tu versas pour notre vie accorde-leur en ta bonté ta gloire et ta lumière sans déclin.

Gloire au Père ... Maintenant

Implore le Christ, ton enfant, ô Vierge Mère, pour qu'il accorde le pardon des péchés à tes serviteurs dont la piété te proclame Mère de Dieu selon l'enseignement et la parole de vérité, et rends-les dignes de la gloire des Saints dans la lumière du royaume des deux.

LITURGIE Béatitudes

Du Paradis l'Ennemi fit chasser Adam lorsqu'il eut mangé le fruit défendu, mais par la croix le Christ y fit entrer le bon Larron qui lui criait: Souviens-toi de moi, Seigneur, quand tu entreras dans ton royaume.

L'immense foule des Martyrs avec les Pontifes, les saintes Femmes et les Prophètes glorieux t'implore, Jésus notre Dieu: accorde à tous le pardon des péchés, toi le seul Ami des hommes.

Au terme de votre course sacrée, Ascètes du Christ, vous avez mérité tout comme les Prophètes et les Pontifes saints d'habiter la céleste cité avec les Anges dans la joie.

O Christ, accueille en ta lumière sans soir ceux que tu fis passer de ce monde vers toi sans regarder, dans ta divine bonté, les fautes commises en leur vie, afin que nous puissions glorifier, Bienfaiteur, le trésor de ton amour.

Gloire au Père ...

Avec ton Père de prime éternité et l'Esprit saint, ô Christ notre Dieu, nous tous nous te glorifions pour ton amour des hommes et nous disons: Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs à l'heure de l'ultime jugement.

Maintenant...

O Vierge, nous te chantons comme le palais du Roi, le trône de la gloire et la nuée de clarté, et te prions: dissipe les nuages terrifiants et les passions de nos âmes.

DEUXIÈME TON

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

Lucernaire

Celui qui est né du Père avant les siècles, le Verbe de Dieu, qui a pris chair de la Vierge Marie, venez, adorons-le car il a souffert la croix et le tombeau selon son bon vouloir, et il est ressuscité des morts pour sauver ceux qui étaient perdus.

Le Christ notre Sauveur a cloué sur la croix la cédule écrite contre nous pour effacer notre condamnation et briser la force de la mort: adorons sa Résurrection le troisième jour.

Avec les Archanges chantons la Résurrection du Christ sauveur et libérateur de nos âmes qui reviendra dans la gloire - avec force et puissance pour juger le monde qu'il a créé.

Gloire au Père ... Maintenant...

Le grand mystère que voici! les merveilles contemplées me forcent à proclamer la divinité sans nier l'humanité, car l'Emmanuel a ouvert les portes de la nature en son amour pour nous sans briser les scellés de la virginité, puisqu'il est Dieu; mais il sortit du sein maternel comme par l'Annonce il y entra, et comme il fut conçu, de même il s'incarna; sans douleurs il pénétra, ineifablement il en sortit, selon l'oracle du Prophète disant: Cette porte sera fermée, nul n'y passera si ce n'est le seul Seigneur, Dieu d'Israël qui nous porte la grâce du salut.

Apostiches

Ta Résurrection, ô Christ sauveur, illumine tout l'univers, en ta grâce tu rappelles ta propre création: Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Je célébrerai ton nom d'âge en âge.

Joie de tous les opprimés, protectrice de qui souffre injustement, nourriture des affamés, consolation des étrangers, bâton des aveugles, et des faibles le soutien, secours et protection des affligés, auxiliatrice des orphelins, tu es la Mère du Dieu très-haut; Vierge pure, nous t'en prions, hâte-toi de sauver tes serviteurs.

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Hélas! J'ai commis sans mesure tout péché, toute faute sans compter; me voilà désormais digne de toute condamnation: ô Vierge, accorde-moi l'occasion du repentir afin qu'en l'au-delà j'évite d'être condamné; comme ambassadrice je t'inscris, mon avocate, c'est toi, fais que je n'aie pas à rougir, divine Fiancée!

Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

A uprès du Créateur et Seigneur nous n'avons d'autre refuge que toi, divine Epouse immaculée; ne nous refuse pas ta fervente protection, ne méprise pas les amants de ton nom qui sous tes ailes se réfugient; toi la Mère de notre Dieu, montre-nous vite le trésor de ton amour et sauve-nous des menaces qui pèsent sur nous.

Gloire au Père ... Maintenant...

Qui sera capable de te louer, de te dire bienheureuse, Vierge épouse de Dieu, pour le rachat du monde accompli grâce à toi? dans l'action de grâce nous te disons: Réjouis-toi qui divinises Adam, réunissant ce qui était séparé; réjouis-toi qui éclaires le genre humain par la lumineuse Résurrection de ton Fils et notre Dieu; et nous chrétiens, tous en choeur d'une incessante voix nous te magnifions.

GRANDES VÊPRES

Lucernaire

Celui qui est né du Père avant les siècles, le Verbe de Dieu, qui a pris chair de la Vierge Marie, venez, adorons-le, car il a souffert la croix et le tombeau selon son bon vouloir, et il est ressuscité des morts pour sauver ceux qui étaient perdus.

Le Christ notre Sauveur a cloué sur la croix la cédule écrite contre nous pour effacer notre condamnation et briser la force de la mort: adorons sa Résurrection le troisième jour.

Avec les Archanges chantons la Résurrection du Christ sauveur et libérateur de nos âmes qui reviendra dans la gloire avec force et puissance pour juger le monde qu'il a créé.

Après la croix et le tombeau un Ange proclame ta seigneurie, disant aux saintes femmes: Venez et voyez l'endroit où gisait le Seigneur; selon s a parole il est ressuscité, le Seigneur tout-puissant. O Christ, Source de vie, qui seul possèdes l'immortalité, prends pitié de nous qui nous prosternons devant toi.

Par ta croix tu as aboli la malédiction méritée sous l'arbre défendu, par ta sépulture tu as détruit la force de la mort, et par ta Résurrection tu as illuminé le genre humain; aussi nous te chantons: Christ, notre bienfaiteur et notre Dieu, gloire à toi.

Devant toi, Seigneur, les portes de la mort s'ouvrirent en tremblant; à ta vue, les gardiens de l'Enfer furent saisis de frayeur; car tu as abattu les portes d'airain et brisé tous les verrous afin de nous tirer des ténèbres et de l'ombre de la mort et de rompre les liens qui nous tenaient enchaînés.

Chantant l'hymne du salut, venez, tous les fidèles, prosternons-nous dans la maison du Seigneur en disant: O Crucifié sur le bois et ressuscité d'entre les morts, toi qui es assis à la droite du Père, agrée l'expiation de nos péchés.

Esperance des sans espoir et refuge des pecheurs Marie, toute-digne de nos chants, très-pure Mère de Dieu, reçois ma présente supplication et par ta maternelle intercession demande la rémission de tout péché que j'ai commis en cette vie; ô notre Dame, sauve-moi de la détresse et des peines sans fin, en vertu de ton immense miséricorde.

Mauvais fut le temps de ma vie, comblé de toute sorte de maux, Satan m'ayant perfidement séduit; mais toi, o Mère de Dieu, délivre-moi des assauts du Mauvais, arrache-moi à ses filets; en toi j'ai mis tout mon espoir, Toute-sainte, sauve-moi par ton intercession.

Réjouis-toi, protectrice immaculée, réjouis-toi, Mère de Dieu et trésor de bonté, propitiation du monde, réjouis-toi, allégresse des affligés, havre des naufragés de cette vie, auxiliatrice des besogneux; et moi aussi, protège-moi, car de tous les affligés tu es la souveraine tout-immaculée.

Gloire au Père ... Maintenant...

L'ombre de la Loi s'évanouit devant la grâce et comme brûlait le buisson ardent sans être consumé, ô Vierge, tu as enfanté et vierge tu es demeurée; le Soleil de justice s'est levé au lieu de la colonne de feu; à la place de Moïse voici le Christ, le Sauveur de nos âmes.

Apostiches

Ta Résurrection, ô Christ Sauveur, illumine tout l'univers, en ta grâce tu rappelles ta propre création: Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Par le bois de la croix tu as annulé la malédiction méritée sous l'arbre défendu; au sépulcre tu as détruit l'empire de la mort, par ta Résurrection tu as illuminé le genre humain; aussi nous te chantons: Source de vie, ô Christ notre Dieu, gloire à toi.

Sur la croix où tu fus cloué, ô Christ, tu altéras ta beauté de créature, et les soldats se firent inhumains, perçant de leur lance ton côté; les pharisiens demandèrent que le tombeau fût scellé, ne pouvant soupçonner ta puissance; mais dans ton amour compatissant tu acceptas d'être enseveli et le troisième jour tu es ressuscité, Seigneur; gloire à toi.

O Christ, Source de vie qui as bien voulu souffrir pour les mortels, aux Enfers tu descendis avec toute ta puissance pour en arracher par la force de ton bras ceux qui y séjournaient dans l'attente de ta venue et tu leur donnas d'habiter non l'Enfer mais le Paradis; et nous qui glorifions ta Résurrection le troisième jour, accorde-nous le pardon de nos péchés et la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Merveille inouïe surpassant toutes les merveilles de jadis: nul n'avait vu jusqu'alors une mère enfanter virgi- nalement et porter dans ses bras celui qui embrasse toute la création; cet enfantement est voulu par Dieu, et puisque tu l'as porté dans tes bras comme un enfant et que devant lui tu possèdes l'assurance d'une mère, ô Vierge pure, intercède en notre faveur pour le salut de nos âmes.

Tropaire

Lorsque tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, l'Enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité, et lorsque tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau, tous les Anges dans les cieux se mirent à chanter: Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu.

Tes mystères dépassent tous l'entendement et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu: vierge et sainte, tu l'es sans faille demeurée, et mère, tu le fus véritablement lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Dans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions car il s'est couvert de gloire.

L'unique et triple majesté, la nature suprême de la divinité, par nos hymnes chantons-la et disons-lui: Source inépuisable de miséricorde, garde tes adorateurs et sauve-les dans ton amour.

O Père, la source et la racine où s'origine la divinité du Fils et de l'Esprit, fais que sourde sur mon coeur ta lumière au triple feu pour que je brille aussi de ta divine clarté.

Unique Dieu suprême au triple éclat, de mes passions et manquements dissipe toute la noirceur par la douce communion de tes rayons, et fais de moi le temple immaculé de ton inaccessible gloire.

Le fleuve qui roulait jadis notre nature naufragée cascadant vers le tombeau, le Verbe, ô Vierge, né de toi en son amour l'a refoulé, nous révélant la lumineuse Trinité.

Ode 3

Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, tu m'as fait triompher devant mes ennemis, et mon esprit exulte de joie en chantant: Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Dieu suprême, en l'unité de ta nature je te glorifie en trois .personnes également; étant la vie et le principe de la vie, sans union tu es l'Un et notre Dieu: nul n'est saint comme toi, Seigneur.

Les Ordres célestes, incorporels, tu les as placés comme miroirs de ta beauté, Trinité, indivisible royauté, pour sans fin te célébrer et te chanter: de nos bouches souillées reçois aussi la louange.

Affermis sur la pierre de la foi, élargis, Seigneur, en l'océan de ton amour le coeur et la pensée de tes serviteurs, Unité au triple feu qui vraiment es notre Dieu: en toi nous espérons et ne serons point confondus.

Celui qui donne l'être à toute chair, à la création la puissance d'exister, en ton sein veut naître, ô Vierge, par amour et pour tous se lève, lumière aux trois soleils de l'unique et divine Seigneurie.

Cathisme

Lorsqu'à l'origine, Seigneur, tu fis Adam, en ta miséricorde tu dis au Verbe hypostasié: Faisons l'homme à notre image et ressemblance et l'Esprit saint était là pour les aider; Créateur et notre Dieu, nous te crions: gloire à toi!

Lorsque le Seigneur daigna descendre jusqu'à nous, il habita tes entrailles immaculées; grâce à toi, ô Vierge, il sauva le genre humain, lui accordant le royaume des cieux; sainte Mère de Dieu, nous te crions: réjouis-toi!

Ode 4

Je te chante, Seigneur, car j'ai ouï ta voix et suis rempli d'effroi car jusqu'à moi tu es venu, vers la brebis perdue que tu cherchais et c'est pourquoi je glorifie ta condescendance envers moi.

Unique et éternelle Trinité, les Anges incorporels ne peuvent eux-mêmes te saisir: que dire alors de nous qui célébrons de nos lèvres impures ta bonté sans fin et dans la foi te glorifions?

Etant le créateur du genre humain, Seigneur tout-puissant, tu peux voir dès maintenant dans ton omniscience mon infirmité: prends en pitié ton serviteur et conduis- moi vers la meilleure des vies.

De l'unique et suprême Dieu chantons les trois Visages sans confusion comme personnes possédant séparément leurs particularités, mais inséparablement unies dans leur vouloir et leur divine gloire.

En toi le Créateur a découvert son temple immaculé, toujours-vierge Mère de Dieu, l'unique en tous les siècles: en toi il demeura pour transformer dans son amour la nature humaine.

Ode 5

Lumière de qui se trouve en la ténèbre, ô Christ sauveur, salut des sans-espoir, devant toi je veille, Prince de la paix: illumine-moi de tes rayons; je ne connais point d:autre Dieu que toi.

Sur tout être déployant totalement les pacifiques rayons de ta providence et ton salut, en ta paix conserve-moi, ô mon Roi, toi qui es la vie de tout l'univers.

A Moïse tu apparus dans le buisson sous forme de feu, Verbe du Père, et sous le nom d'Ange de Dieu, pour montrer clairement ta présence parmi nous et annoncer le triple règne de ton unique divinité.

Trinité sainte, unique majesté d'où rayonne sans fin la commune gloire partagée, à qui te chante en la vraie foi laisse voir l'unique et éternel reflet de ta gloire au triple éclat.

Le Verbe Dieu, par essence souverain de tous les siècles, a pris place dans ton sein ineffablement, ô Vierge Mère, pour rappeler les hommes en l'unité de la divine Seigneurie.

Ode 6

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Triple Soleil, qui veux la miséricorde, prends pitié: de leurs péchés, de leurs passions et des dangers délivre tes serviteurs qui se fient en toi.

Dans l'ineffable océan de ta bonté accorde-moi la lumineuse irradiation de ton inaccessible clarté, Divinité au triple feu.

De toi, ô Vierge, le Très-Haut se fit homme, et revêtit entièrement la nature humaine pour me faire luire de lumière au triple éclat.

Cathisme

Océan de la miséricorde infinie, accueille-nous, Seigneur de compassion; regarde vers le peuple te glorifiant, reçois les hymnes des fidèles qui te prient; unique et éternelle Trinité, en toi nous mettons notre espoir, Dieu de tous, accorde-nous le pardon de nos péchés.

La Source de miséricorde, tu l'as enfantée, Mère de Dieu, trésor de compassion; des fidèles tu es l'unique protection, des affligés la seule consolation; nous tous, les fidèles, nous prosternons devant toi pour trouver la fin de nos peines, car tu es pour nous le secours.

Ode 7

Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Sans cesse tu diriges les armées des cieux vers l'immutabilité, seule immuable, ô Trinité; en tout temps fais que mon coeur également demeure exempt de changement pour te chanter et pieusement te glorifier.

Les choeurs des Anges sont illuminés de tes purs rayons, Dieu unique au triple feu; à leur tour ils portent ta lumière: fais que je devienne aussi de ta splendeur le miroir portant l'image au triple éclat.

Sans cesse conduis-nous, élève vers les cieux ceux qui t'aiment, Seigneur, car en ton amour tu as voulu t'incarner dans les entrailles d'une Vierge pour que l'homme soit divinisé et siège avec le Père sur le trône de sa gloire.

Ode 8

Méprisant la statue d'or, les Jeunes Gens trois fois c heureux contemplaient l'Icône immuable et vivante de Dieu; au milieu des flammes ils entonnaient ce chant: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Inaccessible Trinité, coéternelle Majesté, immuable en l'unité mais diverse en ses aspects, apaise la malveillance de l'Ennemi et l'assaut que livrent les Démons, me gardant irréprochable, ô Seigneur de l'univers.

Triple Soleil que nul ne peut cerner, avec sagesse, Dieu tout-puissant, tu disposas le monde et le gardes dans un ordre parfait; en mon coeur viens demeurer pour que sans cesse je te chante et glorifie avec les choeurs des Anges dans tous les siècles.

Sagesse du Père que nul ne peut saisir, ineffable Verbe de Dieu, sans changement pour ton immuable divinité, tu assumas la nature humaine dans ta compassion et nous appris à servir l'unique Trinité en sa seigneurie sur tous les siècles.

Ode 9

L'astre divin qui avant l'aurore s'est levé et vécut parmi nous corporellement, de tes entrailles virgi- nales tu lui donnas corps ineffablement: Vierge bénie et Mère de Dieu, nous te magnifions.

Le la Lumière sans commencement le Fils, Lumière coéternelle, s'est levé et, Lumière consub s tan deîle, procède l'Esprit saint ineffablement, divinement: sans semence l'un est engendré, ineffable est du second la procession.

Illumine le coeur de qui te loue, Divinité, du triple feu de ta clarté; donne-nous l'intelligence pour comprendre tes merveilleux desseins, accomplir ta parfaite volonté, chanter ta grandeur et ta gloire.

O Dieu qui par nature es infini, dont la miséricorde est comme l'océan, comme tu as eu pitié de nous, Trinité, regarde encor tes serviteurs et délivre-nous de nos péchés, des tentations et des périls.

Sauve-moi de l'épreuve et de tout mal, Seigneur mon Dieu en trois personnes célébré, Dieu unique et tout-puissant qu'ineffablement nous invoquons: sauvegarde ton troupeau par les prières de la Mère de Dieu.

LE DIMANCHE MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Le noble Joseph, lorsque de la croix il eut descendu ton corps immaculé, l'enveloppa d'un blanc linceul et l'embauma de précieux parfums et pour sa sépulture il le déposa dans un tombeau tout neuf; mais le troisième jour tu es ressuscité, Seigneur, accordant au monde la grâce du salut.

Près du sépulcre un Ange du Seigneur apparut aux Myrophores et leur dit: Aux morts conviennent la myrrhe et les aromates; le corps du Christ est affranchi de toute corruption; chantez plutôt: il est ressuscité, le Seigneur, accordant au monde la grâce du salut.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Cathisme 2

Toi qui n'as pas empêché que fût scellée la pierre du tombeau, tu nous donnas le roc de la foi par ta Résurrection; ô Seigneur, gloire à toi.

Le choeur de tes Disciples s'unit à celui des Myrophores dans la joie; avec elles tous ensemble nous célébrons cette fête pour glorifier ta sainte Résurrection; par leurs mérites, Seigneur ami des hommes, nous te prions: accorde à ton peuple la grâce du salut.

Tu es toute-bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Eve furent délivrés de la malédiction; la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter: Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

Hypakoï

Les femmes au sépulcre s'étaient rendues après la passion, pour embaumer ton corps: elles virent des Anges dans le tombeau et furent saisies de frayeur, car ils dirent: Le Seigneur est ressuscité pour accorder au monde la grâce du salut.

Anavathmi

Antienne 1

Je lève vers le ciel les yeux de mon coeur vers toi, Sauveur: sauve-moi par ta rayonnante clarté.

Aie pitié de nous, car nous avons péché maintes fois, à toute heure, ô mon Christ: avant la fin donne-nous la grâce de retourner vers toi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Il revient à l'Esprit saint de gouverner, de sanctifier, de mouvoir la création, car il est Dieu, consubstantiel au Père et au Fils.

Antienne 2

Sans l'assistance du Seigneur qui est présent parmi nous, nul ne pourrait se garder de l'Ennemi qui désire notre mort.

A leurs dents ne livre pas ton serviteur, ô mon Dieu, car pareils à des lions mes ennemis se jettent contre moi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Au saint Esprit l'empire et l'honneur, puisqu'à toute créature il donne force comme Dieu, les maintenant dans le Père par le Fils.

Antienne 3

Qui bien se fie dans le Seigneur ressemble à la sainte montagne de Sion: il ne sera jamais ébranlé par les attaques de l'Ennemi.

Ceux qui vivent selon Dieu, qu'ils ne tendent vers le crime leurs mains, car le Christ ne laisse pas tomber son héritage sous le sceptre des impies.

Gloire au Père ... Maintenant...

Toute sagesse prend source en l'Esprit saint, par lui la grâce aux Apôtres est donnée, par lui les Martyrs sont couronnés dans les combats et les Prophètes reçoivent leurs visions.

Prokimenon, t. 2:

Eveille-toi, Seigneur, défends ma cause au jugement: et l'assemblée des peuples fera cercle autour de toi. Verset: Seigneur mon Dieu, en toi j'espère, sauve-moi.

Ode 1

Dans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions, car il s'est couvert de gloire.

Pour n'avoir pas suivi ton commandement, devant le Prince de ce monde nous fumes assignés, mais ta Croix l'a mis en jugement; t'ayant frappé comme un mortel, lui-même il chancela, convaincu de faiblesse, sous la force de ton bras.

Rédempteur du peuple des mortels, Prince de vie éternelle, dans le monde tu entras; par ta Résurrection tu as brisé les liens de la mort et tous ensemble nous la glorifions: car tu t'es couvert de gloire.

Vierge pure, tu es apparue plus haute que toute créature invisible ou que l'on voit, car tu enfantas le Créateur quand il s'est plu à prendre chair en ton sein: intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Parcourant au profond de l'océan une voie nouvelle, non frayée, sans se mouiller, Israël ton bien-aimé s'écria: Chantons le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

O Christ, par ta passion selon la chair tu devins puissance des faibles, relèvement pour les déchus et pour les morts incorruptible vie, car tu t'es couvert de gloire.

De son image déchue il prend pitié, et son icône brisée, il la relève désormais, lui le Créateur et le rénovateur; mis à mort, à tous il rend la vie, car il s'est couvert de gloire.

L'échelle immatérielle de jadis, le chemin de la mer par miracle mis à sec préfigurent ton enfantement, Vierge pure, et nous le célébrons, car il s'est couvert de gloire.

En personne, la puissance du Très-Haut, la parfaite Sagesse de Dieu hypostasiée, Vierge pure, ayant pris chair en toi parmi les mortels est demeurée, car il s'est couvert de gloire.

Le Soleil de justice a pénétré par la porte infranchissable de ton sein; par la porte close il est passé pour illuminer le mondé entier, car il s'est couvert de gloire.

Ode 3

Comme un lis a fleuri le désert et de même fleurira l'Eglise stérile des nations à ton avènement, Seigneur: en lui mon coeur s'est affermi.

En ta Passion fut renversée la création, voyant comme un esclave outragé par les impies le Dieu qui d'un geste fonda l'univers.

De terre à ton image ta main m'a façonné, mais lorsque le péché comme vase m'a brisé et ramené à la poussière du tombeau, Christ, aux Enfers tu descendis pour que je ressuscite avec toi.

Les Anges furent pris d'étonnement, les Hommes s'émurent en ton enfantement: et nous, fidèles, te vénérons comme la Mère de Dieu.

Voici qu'est fracassé l'arc des puissants par ta force, ô Christ, et les faibles désormais ont pour ceinture ta puissance.

A peine audessous des Anges futil abaissé, le Christ qui domine l'entière création, lors de sa passion selon la chair.

Mis à mort au nombre des impies, devant les saintes femmes tu parus, resplendissant, couronné de gloire par ta Résurrection.

Celui qui surpasse tous les temps, puisqu'il en est l'Auteur, en ton sein, ô Vierge, volontairement s'est laissé former comme un enfant.

Chantons le sein plus vaste que les cieux: Adam, par lui, dans l'allégresse est devenu citoyen de la céleste patrie.

Ode 4

Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Au tribunal de Caïphe tu parais en accusé, sans élever la voix, ô Maître des nations: sur elles tu prononces un jugement, c'est le salut que pour le monde tu as opéré par tes Souffrances, Seigneur.

L'Ennemi lâcha son glaive en ta Passion et lors de ta descente vers l'Enfer les cités rebelles furent démolies et l'audace du tyran fut renversée par ta Croix.

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi, ô Mère de Dieu, le havre du salut, la forteresse inébranlable; ô notre Dame, par ton intercession délivre nos âmes de tout danger.

Seigneur, j'ai su ton oeuvre de salut, Ami des hommes, j'ai glorifié ta merveilleuse puissance.

Te voyant cloué sur une croix, ô Christ, la Vierge qui sans peines t'enfanta subit alors les douleurs d'une mère.

Un mort a dépouillé les portes de l'Enfer, la Mort échoue, l'Hadès est abattu, j'hérite tous les biens surnaturls.

Voici qu'est exaltée aux yeux de tous la divine montagne, la demeure du Seigneur, audessus des Puissances, la Mère de Dieu.

O Vierge toute-digne de l'appel divin, tu as seule enfanté le Roi de l'univers, dépassant la nature et ses lois.

Ode 5

Tu es devenu le médiateur entre Dieu et les hommes, ô Christ notre Dieu: par toi, ô Maître, nous avons quitté la nuit de l'ignorance pour aller vers ton Père, source des lumières, auprès duquel nous avons accès désormais.

Comme un cèdre, ô Christ, tu as brisé l'orgueil des ennemis lorsque tu as bien voulu, Seigneur, être élevé dans ta chair sur le pin, le cèdre et le cyprès.

En la fosse, Christ sauveur, on déposa ton corps sans vie, mais par tes plaies tu as guéri les blessés oubliés dans les tombeaux qui dormaient dans l'attente de ta Résurrection.

Vierge pure, prie ton Fils et ton Seigneur d'accorder aux captifs dans l'adversité leur rédemption et la paix à qui se fie en ton secours.

Celui qu'Isaïe prophétisa comme un charbon ardent, le Soleil de justice, d'un sein vierge s'est levé sur ceux qui gisaient en la ténèbre de l'erreur pour leur donner la science et la lumière de Dieu.

Refusant le jeûne, le premier Adam mangea le fruit de l'arbre et en mourut; mais son péché, le nouvel Adam l'effaça sur Je bois de la croix.

Tu t'es soumis à la souffrance et à la mort, toi l'impassible Dieu qui étais immatériel; tu donnas aux morts l'incorruptible vie lorsque de l'Enfer tu les ressuscitas avec toi,

Nuées, répandez la douce joie sur cette terre où un enfant nous est donné: le Dieu d'avant les siècles qu'un sein vierge a fait paraître en notre chair.

La lumière a lui sur ma charnelle vie et il effaça la tristesse du péché, le Très-Haut qui en ces derniers temps sans semence, de la Vierge a pris corps.

Ode 6

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Comme larron le Juste est condamné, avec l'impie sur la croix il est cloué, lui qui nous rachète par son propre sang.

Un seul homme, le premier Adam, fit entrer la mort dans le monde autrefois; un seul aussi nous montre la résurrection: c'est le Fils de Dieu.

O Vierge, sans connaître d'homme tu conçus et vierge demeurant, tu révélas bien clairement la divinité de ton Fils et ton Dieu.

O Maître, exauce la prière et la supplication que mon âme exhale en la détresse et la douleur, pour que tu la sauves des dangers, car tu es l'unique source de notre salut.

Après la chute, tu plaças les Chérubins pour garder l'arbre de vie, mais les portes, ils les ouvrirent en te voyant introduire au Paradis le bon Larron.

L'Enfer devint désert et pauvre par ta mort, car le trésor qu'il avait accumulé, toi seul, ô Christ, l'en as spolié en faveur de nous tous.

La nature humaine, esclave du péché, grâce à toi fut affranchie, Souveraine immaculée, car ton Fils comme un agneau fut immolé pour nous tous.

Ensemble nous t'invoquons en toute vérité comme la Mère de Dieu: délivre donc tes serviteurs; seule tu possèdes auprès du Fils l'assurance d'une mère.

Kondakion

Lorsque tu es ressuscité du tombeau, Sauveur toutpuissant, l'Enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur; les morts se sont levés et, te voyant, la création partage ta joie, Adam s'unît à l'allégresse; et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours.

Ikos

Lumière de qui se trouve en la ténèbre, tu es l'universelle Résurrection; aux hommes tu apportes la vie, les fidèles ressuscitent avec toi; Sauveur, tu dépouilles l'empire de la mort, Verbe, tu brises les portes de l'Enfer; la vue de ce prodige émerveille les mortels et toute créature en ta Résurrection se réjouit; nous tous, Ami des hommes, nous glorifions et célébrons ta condescendance; et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours.

Ode 7

Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'éleva très haut, mais le Christ a répandu sur les jeunes gens la rosée de l'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!

O Maître, dans ta compassion tu n'as pas souffert de voir l'homme esclave de la mort, mais tu es venu et t'es fait homme, par ton propre sang tu l'as sauvé: à toi bénédiction et haute gloire!

Te voyant dans l'habit du Justicier, les portiers d'Enfer, Seigneur, ont tressailli, car tu es venu soumettre comme un serf celui qui nous tyrannisait: à toi bénédiction et haute gloire!

En toi nous reconnaissons le Saint des saints, qui seule as enfanté le Dieu sans changement, Vierge sans souillure et Mère inépousée, tu fis jaillir pour tous l'incorruptible vie en mettant au monde notre Dieu.

Les Jeunes Gens se muèrent en rhéteurs, car du fond de leur coeur versé en la sagesse de Dieu s'éleva jusqu'à leurs lèvres ce chant: Dieu de nos pères et le nôtre, Seigneur, tu es béni.

Le premier père jadis au Paradis fut condamné pour avoir désobéi; mais il a voulu passer en jugement, celui qui de sa faute a libéré Adam, le Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Tu as sauvé celui qui en l'Eden fut empoisonné par la langue du Serpent et la morsure qu'il avait cherchée, tu Pas guérie en acceptant la croix, Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Tandis que je marchais en l'ombre de la mort, tu m'as rappelé vers ta lumière et ton salut, et le ténébreux Enfer, tu le foudroyas par ta divinité, Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Comme en figure Jacob vit dans la nuit le Dieu de gloire incarné dans notre chair; né de toi, il a paru de fait comme un phare aux yeux de qui l'appelle Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Figure de l'ineffable enlassement par lequel en toi, ô Vierge immaculée, il a voulu s'unir au genre humain, le Très-Haut luttait avec Jacob, le Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Malheureux qui ne proclame pas de bouche et de coeur, indubitablement que toi, le Fils de la Vierge, tu es l'Un de la très-sainte Trinité, le Dieu de nos pères et Seigneur de haute gloire.

Ode 8

Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et selon le décret divin elle consuma les Chaldéens, mais répandit sa rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénis- sez le Seigneur.

Voyant ton vêtement de chair empourpré de ton sang, les Anges dans le ciel, saisis d'effroi devant ta longanimité, en choeur se mirent à chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Dieu de tendresse, en ta Résurrection, d'immortalité tu habilles les mortels; plein de joie, ô Christ, ton peuple élu dans l'action de grâce chante devant toi: Victoire! la mort est engloutie!

Le Dieu fait homme en ton sein a demeuré sans être séparé de son Père dans les cieux; sans semence, ô Vierge, tu l'as conçu, ineffablement, ô Mère, tu l'as enfanté; pour nous tous tu es vraiment le salut.

Méprisant la statue d'or, les Jeunes Gens trois fois heureux contemplaient l'Icône immuable et vivante de Dieu; au milieu des flammes ils entonnaient ce chant: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Trésor de grâce, on te cloua sur une croix, tu te laissas mettre au tombeau et ressuscitas le troisième jour, sauvant tous les fidèles qui te chantent: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Verbe de Dieu, descendu au plus profond, tu libéras de la mort celui qu'en ta puissance tu formas; à ta gloire, ô Christ, tu lui fais prendre part pour qu'il chante: L'entière création te bénisse et t'exalte dans tous les siècles!

Par toi, ô Vierge, sur terre il a paru, avec les hommes il conversa, riche en puissance et en bonté, et nous fidèles, nous crions en choeur: Que toute créature chante le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Hautement nous te proclamons et glorifions comme la Mère de Dieu, toi qui dans la chair as enfanté l'Un de la sainte Trinité qu'avec le Père et l'Esprit saint nous célébrons en choeur: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Ode 9

Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est apparu pour illuminer les ténèbres et rassembler ce qui était dispersé: ô Mère de Dieu, toute digne de louange, nous te magnifions.

Trois fois heureux, le bois de ta précieuse Croix sur le lieu du Crâne planté comme au coeur du Paradis! arrosé de sang et d'eau par la source de ton flanc divin, ô Christ, il fit fleurir notre vie.

Sur la croix tu renverses les puissants, du fond de l'Hadès tu relèves la nature humaine emprisonnée pour la faire asseoir, ô Tout-puissant, sur le trône de ton Père dans les cieux; en elle un jour tu reviendras: nous t'adorons et te magnifions.

Fidèles, chantons et glorifions dans la vraie foi l'Unité en trois personnes, la consubstantielle Trinité, la nature divine, indivisible, la lumière sans déclin brillant d'un triple feu, la seule éternelle, qui répand sur nous sa clarté.

Le Verbe, vrai Dieu né du vrai Dieu, qui dans son ineffable sagesse est venu renouveler Adam, après la mortelle chute occasionnée par le péché, d'une Vierge sainte pour nous s'est incarné, et nous, fidèles, d'un seul coeur le magnifions.

Agneau de Dieu, sur le Calvaire suspendu à l'arbre de la Croix, au milieu de deux larrons, quand la lance transperça ton côté en ta bonté tu nous donnas la vie, à nous qui sommes poussière mais qui vénérons avec foi ta divine Résurrection.

Fidèles, prosternons-nous devant le Dieu qui dans sa puissance a détruit par sa propre mort l'empire de la Mort, car avec lui il a ressuscité les fidèles de toutes les générations, leur accordant la vie et la résurrection.

Verbe de Dieu, doux objet de mon désir, Fils de la Vierge, Dieu des dieux, Seigneur plus saint que tous les saints, avec celle qui t'a mis au monde tous ensemble nous te magnifions.

Un sceptre de puissance en ton sein nous est donné, c'est le Verbe de Dieu qui a ressuscité la nature défaillante glissant vers le tombeau; c'est pourquoi, ô Vierge immaculée, comme Mère de Dieu nous te magnifions.

O Maître, dans ta compassion écoute celle que déjà tu as choisie: que ta Mère soit notre avocate pour que l'univers soit plein de tes bienfaits et que tous ensemble nous te magnifiions.

Laudes

Tout ce qui vit et respire et toute la création te glorifie, Seigneur, pour avoir détruit la mort par ta croix, montrant au monde ta Résurrection d'entre les morts dans ton amour pour les hommes.

Que disent les Pharisiens comment les soldats ont perdu le roi qu'ils gardaient et pourquoi la pierre n'a pas retenu le roc de la vie! qu'ils produisent le corps ou adorent le Seigneur ressuscité et disent avec nous: Sauveur qui nous combles de ta miséricorde, gloire à toi.

Peuples, réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse! Un Ange s''st assis sur la pierre du tombeau, nous annonçant la bonne nouvelle en disant: Le Christ, sauveur du monde, est ressuscité des morts, de sa bonne odeur il a rempli l'univers; peuples, réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse.

Au jour de ta conception un Ange, Seigneur, dit à la Pleine-de-grâce: Réjouis-toi! Au jour de ta Résurrection un Ange vint rouler la pierre de ton sépulcre glorieux: au lieu de la tristesse et de la mort l'un portait des signes de joie, l'autre annonçait le Seigneur source-de-vie; aussi nous te chantons: Bienfaiteur de l'univers, gloire à toi.

Les saintes femmes répandirent parfums et larmes sur ton sépulcre et leur bouche s'emplit de joie en proclamant: Le Seigneur est ressuscité!

Nations et peuples, louez le Christ notre Dieu qui a voulu souffrir pour nous sur la croix et demeurer trois jours dans le tombeau; prosternez-vous devant sa Résurrection d'entre les morts: par elle furent illuminés les confins de l'univers.

Tu acceptas la croix et le tombeau selon ton bon vouloir, ô Christ; et triomphant de là mort, tu es ressuscité dans la gloire comme Dieu et Seigneur, donnant au monde l'éternelle vie et la grâce du salut.

Les impies qui scellèrent le tombeau nous ont valu merveille plus grande encor; les gardes le savaient bien: En ce jour, dirent-ils, le Christ est sorti du tombeau . Mais ils répondirent: Publiez que pendant votre sommeil les Disciples sont venus le dérober. Qui donc volerait un mort, surtout lorsqu'il est nu? Mais dans sa divine puissance il est ressuscité, laissant dans le sepulcre son linceul, et sans briser les scellés, il a triomphé de la mort, accordant au genre humain la vie éternelle et la grâce du salut.

Gloire au Père... Eothinon Maintenant...

Tu es toute-bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Eve furent délivrés de la malédiction; la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter: Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Ta Croix, nous te l'offrons: pour la rémission de nos péchés, Seigneur, tu l'as supportée dans ton amour pour les hommes.

O Maître, nous adorons ta Sépulture et ta sainte Résurrection: par elles tu rachetas de la corruption, Ami des hommes, le monde entier.

Seigneur, par ta mort fut renversé l'empire de la Mort et par ta sainte Résurrection tu sauvas le monde, Dieu sauveur.

Àu plus profond de l'Enfer lorsqu'ils virent ta clarté, ceux qui dormaient dans la ténèbre, Christ, se levèrent ressuscités.

Ressuscité du tombeau, tu vins au-devant des Myro- phores et les Disciples reçurent la mission de proclamer ta Résurrection.

Gloire au Père ...

Glorifions le Père éternel, prosternons-nous devant le Fils, avec foi chantons tous la louange du saint Esprit.

Maintenant...

Réjouis-toi, Trône de feu, réjouis-toi, Epouse inépousée, réjouis-toi, Vierge qui enfantas pour les hommes notre Dieu.

LE DIMANCHE SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Donne-moi des pensées de repentir, donne aussi du sentiment de componction à ma pauvre âme le désir; éveille-moi de mon sommeil, change mon coeur endurci et de ma paresse chasse l'obscurité, dissipe la ténèbre du désespoir, ô Verbe, afin que me reprenant, je m'attache à toi désormais et chemine selon ta volonté.

O Christ qui seul es indulgent, Verbe, seul audessus de tout bien, longanime et compatissant, je me prosterne devant toi et t'implore avec ferveur, te suppliant et te criant: Sauve-moi, j'ai péché, sauve-moi dans ton amour afin que dans l'action de grâce je te crie: Accorde au prodigue que je suis, Seigneur, le pardon de mes péchés et désormais je marcherai à la lumière de ta bonté.

Tous le peches que j'ai commis contre toi, o mon Dieu, en pensée, en parole, en action, tous, je te les confesse maintenant, car j'ai gaspillé tout le temps de ce jour et dans le mal suis arrivé jusqu'au seuil de la nuit; aussi je me prosterne devant toi, criant: Seigneur et Sauveur, j'ai péché contre toi; pardonne-moi et sauve-moi.

Venez, par des hymnes célébrons en des cantiques spirituels les stratèges des armées d'en-haut; de tous les Anges incorporels deux Archanges dirigent les choeurs et reçurent un nom tous les deux: le prince de la grâce, c'est Gabriel, tandis que l'exarque de la Loi et des temps qui précédèrent Moïse, ce fut Michel, le chef des Archanges.

Astre des Anges dans le ciel, archistratège sans égal des choeurs incorporels, initiateur et premier annonciateur des secrets mystères de Dieu, bienheureux Michel, contemplateur de l'infini, délivre, nous t'en prions, de tout malheur et danger ceux qui accourent vers toi; car auprès du Seigneur tu es pour nous le défenseur qui sans cesse veille sur nous.

Stratège des Anges, réjouis-toi, initiateur des ineffables secrets, liturge de Dieu, grand prince des choeurs incorporels, archange Gabriel plein de gloire et de renom; car tu apparus en serviteur des terribles mystères du dessein le plus secret lorsque tu vins nous annoncer la condescendance infinie du Seigneur Dieu envers le genre humain.

Gloire au Père ... Maintenant...

Voyant l'heure du châtiment, je tremble au souvenir de mes péchés si nombreux: quelle défense présenter? comment fuir la honte que me vaudra la débauche de ma vie? Dans les larmes je te crie: Vierge sainte qui enfantas ce très pur joyau qu'est le Christ, purifie mon âme et sauve-moi.

Apostiches

Comme le Fils prodigue j'ai péché contre toi, Sauveur: Père, reçois mon repentir et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

O Christ mon Sauveur, j'emprunte la voix du Publicain: accorde-moi le même pardon et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

N'ayant point désiré les jouissances d'ici-bas, les saints Martyrs ont obtenu les célestes trésors, des Anges ils sont devenus concitoyens: par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Infranchissable Porte du Seigneur, mystiquement scellée, Mère de Dieu et Vierge bénie, reçois nos prières pour les offrir à ton Fils et ton Dieu afin qu'il sauve nos âmes grâce à toi.

LE LUNDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Sur moi ont déferlé mes péchés comme les vagues de la mer et comme un esquif sur l'océan je suis balayé par la houle d'iniquité; Seigneur, conduis-moi vers le havre de paix et sauve-moi en me ramenant jusqu'à toi.

Je suis l'arbre stérile, Seigneur, je ne porte pas le fruit du repentir, je crains la cognée et le feu qui ne s'éteint; c'est pourquoi je te prie, avant la fin sauve- moi, Seigneur, en me ramenant jusqu'à toi.

Source de miséricorde, ô Mère de Dieu, rends-nous dignes de ta compassion; regarde vers le peuple pécheur, manifeste ta puissance de toujours; en toi nous mettons notre espoir et te crions: Réjouis-toi! comme le fit jadis l'archange Gabriel.

Cathisme 2

Comme David je te crie, moi aussi: Aie pitié de moi, j'ai péché; dans les larmes de la pénitence, Sauveur, lave mes-péchés et prends pitié de moi.

Aie pitié de moi, o Dieu, aie pitié de moi, ainsi pleurait David sur son double péché; et moi, je compte mes fautes par milliers, mais je n'ai pas une seule des larmes qu'il versa: aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté.

Mère de Dieu, nous te magnifions en criant: réjouis-toi, Porte close du Seigneur par laquelle fut ouvert au genre humain le Paradis pour y jouir comme autrefois.

Cathisme 3

Très-saints choeurs des Anges dans le ciel, implorez le divin Maître de bonté pour qu'à l'heure du terrible jugement il nous épargne l'amertume du châtiment, la malice des démons, la ténèbre des passions et toute menace qui pèse sur nous tandis que nous cherchons refuge sous votre protection.

Seigneur qui revêts le ciel de nuées, tu fus en ce monde le vêtement des Martyrs: ils endurèrent les supplices des impies et ruinèrent le mensonge des fauxdieux; délivre-nous de l'invisible Ennemi par leur intercession et sauve-nous, Dieu sauveur.

Qui donc a ouï dire qu'une mère ait conservé la virginité ou qu'une vierge ait connu la maternité? mais toi, ô Mère de Dieu, tu échappes à l'ordre commun; c'est pourquoi, nous les fidèles, nous te magnifions.

Ode 1

Venez, tous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'il soustrait à la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.

O Verbe, ayant pris chair tu es venu, comme tu l'as dit, pour appeler non les justes mais les pécheurs: accueille-moi qui ai beaucoup péché, sauve-moi qui retourne vers toi.

Seul, je fus l'esclave du péché et seul, j'ai ouvert la porte aux passions; ô Verbe, dans ta miséricorde, sauve-moi qui retourne vers toi.

Près du trône où tu sièges dans les cieux se tiennent les Martyrs couronnés de sainteté: ils ont vaincu l'audace du Démon et reçu le prix de l'immortelle vie.

Faisant jaillir sur nous le flot des guérisons, les Martyrs victorieux assèchent le courant des passions de notre chair par la puissance du saint Esprit.

O Vierge qui as enfanté l'impassible divinité, guéris mon âme blessée par les passions, arrache-moi au feu éternel, toi qui possèdes pleinement la grâce de Dieu.

Comme charbons porteurs du feu divin, rayonnant l'éclat de ta divinité, tu fais briller les choeurs des Anges qui te glorifient, ô Christ, comme le Seigneur tout- puissant.

Possédant la vertu d'incorporéité et la gloire de l'immortalité, les Anges sont illuminés, ô Christ, par leur proximité par rapport à toi.

O Christ, tes Anges lumineux manifestent en leur nature l'immatérialité; ils sont le type et le symbole de la pureté.

Celui que merveilleusement tu mis au monde, Vierge immaculée, les Anges le servent dans la joie, car tu enfantas leur Seigneur et leur Dieu.

Ode 3

Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour, toi qui sur la croix fis disparaître le péché, et plante la crainte de ton nom dans les coeurs de ceux qui te louent.

O Christ, issu d'un sein immaculé, par la pénitence renouvelle, je te prie, mon âme souillée par les passions et fais-la briller d'éternelle clarté.

J'ai suivi l'amer conseil de l'Ennemi et j'ai commis toute sorte de péchés, largement j'ai suscité ton courroux, Maître longanime et ami des hommes.

P rotégés par l'armure de la croix, les victorieux Martyrs, valeureux soldats du Christ, ont rasé comme remparts les forteresses de l'erreur.

En la puissance divine renforçant votre faiblesse, généreux Athlètes du Seigneur, vous avez totalement détruit la force de notre Ennemi.

Marie, encensoir d'or de la divinité, verse sur mon âme la bonne odeur du Christ, affermis mon coeur de peur qu'il ne chancelle sous les flèches du perfide Ennemi.

Le Dieu qui par nature est immortel en sa grâce et sa sagesse attribua l'immortalité aux Anges qu'il créa.

Vous les Anges qui vous tenez auprès du Christ avec tant d'amour, à présent intercédez pour que tous nous ayons part au salut.

Le Créateur qui lui-même fit le temps, Mère toujours- vierge, tu lui donnas de commencer lorsque tu le mis au monde et dans le temps!

Ode 4

Je te chante, Seigneur, car j'ai ouï ta voix et suis rempli d'effroi car jusqu'à moi tu es venu, vers la brebis perdue que tu cherchais et c'est pourquoi je glorifie ta condescendance envers moi.

Je suis tombé dans la fange du péché et j'ai perdu, Seigneur, la beauté venue d'en-haut, et je crains le châtiment: sur ma pauvre âme fais briller, Sauveur, la splendeur du repentir.

Par ses mensonges le perfide Séducteur m'ayant détourné de toi, ô Dieu de tous, m'engloutit comme une proie; à sa malice arrache-moi et par la pénitence fais que je revienne vers toi.

Le temps de ma vie est devenu une course vers ma propre perdition: en un seul instant viens me sauver comme tu sauvas jadis la Débauchée qui sur ton ordre, ô Christ, changea de vie, afin que je te chante, seul Seigneur sans péché.

L'Impie qui de son progre gré fut l'inventeur du mal, voulut contraindre les Martyrs à rendre un culte aux dieux sans âme, mais il fut anéanti par leur confession de l'unique Dieu Créateur.

Vénérant en son essence l'Unité, en ses personnes la Trinité, divinité que nul n'a façonnée, aux créatures vous n'avez rendu aucun hommage, saints Martyrs du Christ, et l'on vous fit subir toute sorte de tourments.

Le Seigneur s'incarne de ton chaste sein et s'unit aux hommes de son propre mouvement; il accueille au repentir les anciens esclaves du péché grâce à tes prières, Vierge immaculée.

Je prends pour avocats les Anges de ton ciel: écoute- les, Seigneur, dans ta bonté et délivre-moi de mes péchés.

Approchant l'Esprit suprême et cause de tout bien, les esprits divins brillent en toute pureté d'une intelligence qui surpasse tout esprit.

Les divins Ordres, les célestes Hiérarchies demeurent à l'abri de tout mortel danger par l'ordonnance du saint Esprit.

Le loin te voyant porter comme un enfant, ô Vierge, le Dieu et Verbe qui prit chair, Isaïe d'avance l'annonça.

Ode 5

Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige-nous à la clarté de tes commandements: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.

Toi qui donnes aux aveugles la clarté, illumine, Seigneur, ma spirituelle cécité, fais que je m'éveille aux oeuvres bonnes, rejetant paresse et sommeil.

A mon âme grièvement blessée par la morsure du péché veuille accorder la guérison, seul Sauveur qui as guéri jadis le voyageur tombé aux mains des brigands.

La multitude des Athlètes, du Seigneur couvrit de honte la clique des impies, supportant tous les supplices pour jouir de l'allégresse désormais en compagnie des Anges de Dieu.

Les Martyrs, brillant de mille feux, apparurent tels des astres lumineux; par leur patience, comme clairs rayons, sur les âmes des fidèles ils font briller la lumière du saint Esprit.

Le Dieu d'avant les siècles, tu l'as enfanté comme un enfant nouveau-né possédant en même temps deux natures et volontés car, ô Vierge, tu conçus l'Homme Dieu.

Les Séraphins et les Chérubins brillant du proche éclat de la divine Majesté avec les sublimes Trônes communiquent aux autres Hiérarchies la clarté qu'ils ont eux-mêmes reçue de Dieu.

Toi la Source de toutes les clartés, Verbe de Dieu, tu disposas autour de toi des miroirs étincelants recevant directement ton éclat dans l'harmonie et l'allégresse.

Gabriel le saint archange t'annonça, chaste Epouse de Dieu, en descendant des cieux, l'allégresse qui put mettre fin à la tristesse des premiers parents.

Ode 6

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Culbuté par la malice du Serpent, me voilà gisant sur le lit du désespoir: comme tu le fis pour le paralytique par ton verbe, Christ sauveur, relève-moi.

Secoué par le souffle du Dragon et ballotté par la tempête du péché, comme Pierre sur les flots, Seigneur ami des hommes, sauve-moi.

Saints Martyrs, dépassant le naturel, vous avez souffert au-delà de toute fermeté: c'est pourquoi vous jouissez des biens qui dépassent l'entendement.

Eant bons et beaux et valeureux, vous avez rejoint le Christ en sa bonté et sa beauté: devant lui sans cesse vous intercédez en notre faveur, saints Martyrs que nous chantons.

Il t'a choisie entre toutes les générations, Beauté de Jacob aimée du Créateur; Vierge sainte, il nous est apparu comme un astre au sortir de ton sein.

Les Anges, ces êtres figurant ta gloire et ta splendeur, ô Christ notre Seigneur, demeurent dans les siècles les divins rayons de l'éternelle clarté.

A fiermis par le Dieu saint et fort, les Séraphins d'une incessante voix chantent l'hymne du Trois-fois-saint, nous révélant le culte de la Trinité.

Comme jadis à David il l'a juré, en vérité le Seigneur tint parole en surgissant de ton sein, ô Vierge sainte, car tu mis au monde le grand Roi de l'univers.

Ode 7

Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Sous l'offensive des Démons qui m'ont séduit me voilà bien loin de tes bras tendus vers moi: la honte couvre mon visage, mais je reviens à toi et je te crie comme le Fils prodigue: J'ai péché, ne me méprise pas, toi qui pris chair pour me sauver.

Jadis tu sauvas, ô Dieu de l'univers, les Ninivites pénitents sous la menace de la mort; à présent, ô seul Ami des hommes, sauve du terrible châtiment mon coeur souillé par d'innombrables péchés.

Le Mauvais qui méditait de vous blesser fut lui-même vulnéré, saints Martyrs divins et bienheureux, et son mal demeure sans remède; mais vos plaies deviennent sources de la guérison pour les fidèles vulnérés par l'antique Séducteur.

Ni les fauves ni les menaces des tyrans, ni les glaives aiguisés ni les outrages ni les scies ne vous ont épouvantés, mais vous avez souffert comme étrangers à votre corps, saints Martyrs à juste titre couronnés.

En ton sein la Lumière immatérielle a demeuré pour dissiper l'impiété à la lueur de la divine connaissance; Fiancée de Dieu et Vierge immaculée, nous célébrons ton Fils en lui criant: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Les esprits qui sans cesse dans le ciel volent à l'entour du trône de ta gloire inégalée, chantent de leur bouche immatérielle: Dieu de nos pères et le nôtre, Seigneur, tu es béni.

O Christ, tous les Anges te voyant au plus haut des cieux corporellement porté, ouvrirent les célestes portes en psalmodiant: Dieu de nos pères et le nôtre, Seigneur, tu es béni.

Gabriel, ô Vierge, te montrant la récapitulation des Prophètes et de la Loi, te cria: Voici que tu vas enfanter le Dieu de nos pères et le nôtre, Vierge sainte et bénie.

Ode 8

Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses oeuvres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Tombé sous l'emprise du Malin je fus asservi par sa ruse et tromperie, et me voyant en pleine perdition, il se gonfle mais, Seigneur, délivre m'en, Dieu de tendresse, abri de qui s'est égaré.

Délivre-moi de l'empire des passions qui retient mon corps en d'insolubles liens, toi qui as brisé les chaînes de l'Enfer; Christ, Sauveur du monde, veuille me guider sur les droits chemins de ton salut.

Contre moi les artisans de nos passions, hélas, ont déclanché toute leur perversité; mais vous, ô bienheureux Martyrs, les imitateurs de la Passion du Christ, délivrez-moi de ce qu'ils trament contre moi.

Devant les stèles n'ayant point fléchi le genou, comme les Jeunes Gens vous fûtes jetés dans la fournaise des tourments, saints Martyrs, mais la divine rosée de la flamme vous a préservés, tandis que vous chantiez le Christ dans les siècles.

A mon âme épuisée par les assauts du Mal, Génitrice de Dieu, veuille accorder la guérison par la force de ton oraison, Vierge sainte, afin que je te glorifie dans tous les siècles.

Pour refléter, ô Verbe, ta bonté, tu disposas les Anges pour mettre en pratique tes commandements et venir en aide à ceux qui chantent: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

De vertus sublimes tu paras les citoyens des cieux, les illuminant des angéliques hiérarchies; Christ, reçois leur incessante voix: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Dans Pallégresse nous voulons nous associer au divin concert des Anges dans le ciel et chanter au divin Maître: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

La vraie Sagesse qui dirige l'univers t'ayant prise en dilection, toi la pure Mère immaculée, en toi fit sa demeure et nous chantons sa gloire: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Ode 9

Le Dieu et Verbe en sa sagesse inégalée est venu du ciel renouveler Adam déchu pour avoir mangé le fruit de perdition; d'une Vierge sainte il a pris chair pour nous; et nous fidèles, à l'unisson dans nos hymnes nous le magnifions.

Voici le temps d'agir: pourquoi dors-tu, ô mon âme, dans le plus total abattement? réveille-toi et dans les larmes fais briller ta lampe et hâte-toi vers l'Epoux des âmes qui s'approche; ne tarde pas de peur que ne se ferme devant toi la porte du ciel.

Quelle frayeur me saisira devant ton tribunal lorsque seront mises à nu toutes mes actions devant les Anges et les hommes! et combien terrible la condamnation qui frappera tous les pécheurs! délivre m'en, ô Christ, en m'accordant avant la fin les larmes du repentir.

Marqués par l'amour de l'Agneau et du Pasteur, les glorieux Athlètes du Seigneur se laissent immoler dans l'allégresse comme agneaux sans tache répandant leur sang et font resplendir en vérité toute l'Assemblée des premiers-nés, l'Eglise sainte dans les cieux.

Sous les rayons du divin Soleil, astres resplendissants, à toute âme vous communiquez la splendeur de vos exploits, généreux Martyrs, et vous chassez les ténèbres de l'erreur: c'est pourquoi nous les fidèles vous disons bienheureux.

Epargne-moi, Seigneur, épargne-moi lorsque tu viendras prononcer mon jugement; ne me condamne pas au feu, ne me corrige point dans ton courroux; laisse toi fléchir, ô Christ, par la Vierge qui t'a mis au monde, par les myriades d'Anges et la foule des Martyrs.

En symbole, aux Disciples du Seigneur se firent voir resplendissants des Anges revêtus de blanc annonçant, Christ Dieu, ta seconde parousie: avec eux nous tous, nous te magnifions.

Bienfaiteur, en l'excès de ta bonté aux esprits célestes qu'au ciel tu as créés tu donnes le rayonnement second, ô Verbe, de ton prime éclat, et par nos hymnes nous te magnifions.

Reconnaissant, Toute-sainte, la splendeur qui émane de ta virginité, frappé de crainte, le divin Archange te clama son allégresse et nous aussi, comme Mère de Dieu nous te magnifions.

Apostiches

Considérant mes folles actions, je me réfugie vers ta compassion à l'exemple du Publicain, du Fils prodigue et de la Courtisane éplorée, et je me prosterne devant toi: avant de me condamner, ô mon Dieu, épargne-moi et fais-moi grâce en ta bonté.

Seigneur, ne regarde pas mes péchés, toi qu'une Vierge a enfanté, mais purifie mon coeur pour en faire le temple du saint Esprit; ne me rejette pas loin de ta vue, toi qui possèdes l'abondance du salut.

Ayant souffert pour le Christ jusqu'à la mort, victorieux Témoins du Seigneur, vous avez dans le ciel remis votre âme entre les mains de Dieu, et vos reliques sont portées dans le monde entier; devant

elles se prosternent les prêtres et les rois, et toutes les nations s'écrient dans la joie: Elle est précieuse aux yeux du Seigneur, la mort de ses amis.

Gloire au Père ... Maintenant...

Telle un olivier verdoyant qui porte fruit en son temps, la Vierge t'a produit comme le fruit de la vie, Seigneur, pour donner au monde la grâce du salut.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

A mi des hommes, ne regarde pas la multitude de mes péchés, mais je t'en prie, accorde-moi de prendre part à ta divine splendeur.

Dans le ciel les Anges par milliers intercèdent devant toi pour tous les fidèles, Seigneur, qui te chantent dans l'amour de leur coeur.

Par les prières de tes saints Martyrs, Jésus, Seigneur de bonté, fais-nous grâce et nous prends en pitié à l'heure terrible du jugement.

Gloire au Père ...

Glorifions le Père éternel, prosternons-nous devant le Fils, avec foi chantons tous la louange du saint Esprit.

Maintenant ...

A ceux qui avaient trouvé la mort par un fruit c'est le Fruit de tes entrailles, ô Marie, qui a permis de devenir les citoyens du céleste Paradis.

LE LUNDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

O Christ, le seul sans péché, le seul indulgent, la seule source de bonté, vois ma misère, mon affliction, efface toute trace de mes plaies, en ta miséricorde sauve ton serviteur, afin qu'ayant éloigné les nuages du désespoir, Sauveur, je glorifie ta suprême bonté.

Pouvre âme, considère tes actions, vois de quelle fange elles sont souillées, vois ta nudité, ton isolement; car tu risques d'être séparée de Dieu et de ses Anges saints pour être livrée aux tourments éternels. Veille donc et hâte-toi de crier: Sauveur, j’ai péché, accorde-moi ton pardon et sauve-moi.

Mon corps, je l’ai gravement profané, j'ai souillé mon âme et mon coeur et par d’impures pensées j'ai blessé tous mes sens, polluant mes oreilles et mes yeux, infectant ma langue de vains discours et me voilà tout entier avili; aussi je me prosterne devant toi, Christ mon Maître, en disant: j'ai péché contre toi, accorde-moi ton pardon et sauve-moi.

Hâte-toi, je te prie, de m’arracher aux tentations, glorieux Prophète du Seigneur: car c'est en vain qu'ont surgi mes adversaires contre moi et que s'emploient les noirs Démons à prendre en leurs filets comme un pauvre oiselet l'âme de ton serviteur; ne m’abandonne pas jusqu'à la fin, mais puissent-ils apprendre plutôt que tu es mon refuge, bienheureux Précurseur!

De la stérile fruit très-saint, charmante fleur du désert, hirondelle du printemps, rossignol au joyeux chant, tourterelle aux reflets d'or, fais que mon âme, en sa misère et sa stérilité, produise le fruit des bonnes actions et l'épi qui donne cent fois plus pour me permettre de t’offrir en Dieu ma louange, bienheureux Précurseur.

Sauve-moi de la flamme sans fin, des ténèbres sans clarté, de tout danger, de toute affliction, de la misère et de tout mal, je t'en prie, ô Précurseur, et malgré mes péchés par lesquels je me suis moi-même condamné, fais de moi l'héritier de la part des élus grâce à tes prières, Bienheureux, là où exulte le choeur des Saints et résonne l’ineffable joie.

Gloire au Père ... Maintenant...

Peine et malheur m'ont assailli et toutes sortes de passions mettent ma pauvre âme en danger; Vierge inépousée et Mère du Christ notre Dieu, sois la timonière de mon esquif sur l’océan de cette vie; apaise la mer en furie et mène jusqu'au port de repentance et de paix celui qui recourt à ta divine protection.

Apostiches

Comme le Fils prodigue j'ai péché contre toi, Sauveur: Père, reçois mon repentir et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

O Christ mon Sauveur, j'emprunte la voix du Publicain: accorde-moi le même pardon et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

Les saints Martyrs intercèdent pour nous et de leurs hymnes célèbrent le Christ: dès lors cesse tout égarement et le genre humain est sauvé par la foi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Mon espérance, ô Mère de Dieu, tout entière je la mets en toi: garde-moi sous ta protection.

LE MARDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

O mon âme, rappelle-toi le jour terrible du jugement et tremble à la pensée du châtiment qui dans les siècles pourrait suivre tes actions, et clame dans les larmes du repentir; Contre toi j'ai péché, prends pitié de moi, ô mon Dieu.

Examinant ma conscience chargée, Seigneur, je crains ton redoutable tribunal, car là ce n'est plus dans les oeuvres qu'est le salut, mais puisque de tendresse tu possèdes le trésor, montre-moi ta clémence, Christ Sauveur, et sauve-moi.

M ère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, fertile rameau sur lequel sans semence a fleuri le Dieu qui sur le bois triompha de la mort.

Cathisme 2

Comme David je te crie, moi aussi: Aie pitié de moi, j'ai péché; dans les larmes de la pénitence, Sauveur, lave mes péchés et prends pitié de moi.

Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi, ainsi pleurait David sur son double péché; et moi, je compte mes fautes par milliers, mais je n'ai pas une seule des larmes qu'il versa: aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté.

Mère de Dieu, ne méprise pas ton serviteur qui a besoin de ton secours, car en toi mon âme espère: aie pitié de moi.

Cathisme 3

Tu fis descendre dans les flots du Jourdain la Source intarissable de miséricorde, saint Jean; aussi je t'implore avec ardeur, naufragé que je suis chaque jour au milieu de l'océan de cette vie sous les vagues nombreuses des passions: par tes prières agréables à Dieu que ta main me conduise vers le havre de vie!

Plus que l'or tu as fait briller tes Martyrs, et tes Saints, tu les as glorifiés dans ta bonté; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, ami des hommes, pacifie notre vie, agrée notre prière comme l'encens, toi qui reposes parmi les Saints.

A- t-on jamais vu ou entendu qu'une Mère enfantât son propre Créateur? que sans noces elle ait conçu puis allaité celui qui donne la nourriture à toute chair? Merveille! ton sein est devenu, Mère de Dieu, le trône des Chérubins: Pleine de grâce, intercède pour nous.

Ode 1

Chante, ô mon âme, le cantique de Moïse: le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé, il est mon Dieu et je veux le glorifier.

Prères, pleurons amèrement sur nous-mêmes avant la fin de cette vie, afin que par nos larmes et notre repentir nous évitions les larmes issues du châtiment qui ne serviraient plus à nous sauver.

Tant de fois, ô Christ, je fus convié à changer de vie pour revenir vers toi; mais mon âme est insensible et je tombe dans l'égarement: prends pitié de ma faiblesse, Sauveur.

Ayant supporté la fournaise des tourments grâce à la divine rosée, victorieux Athlètes du Seigneur, délivrez-moi du feu de la géhenne, moi qu'assaillent les cruelles passions.

La puissance divine a fait de vous ses valeureux champions pour combattre l'Ennemi et l'empire du Démon, vous l'avez anéanti, merveilleux Témoins du Seigneur.

Toi que jadis Isaïe a contemplée comme la pince porteuse du charbon ardent, brûle au feu du Dieu que tu portas les passions charnelles de mon coeur pour les effacer à tout jamais.

Baptiste et Précurseur du Christ, gouverne mon esprit entièrement plongé dans les corporelles délectations et fais cesser la houle des passions, afin que je te glorifie dans le calme divin.

Tel un astre brillant de mille feux dans l'ineffable clarté tu précédas de ton éclat l'Orient spirituel: sur mon coeur enténébré par les Démons, Baptiste du Seigneur, fais descendre ses rayons.

Dans le fleuve jadis tu baptisas l'insondable Océan par sa grâce engloutissant la multitude de nos transgressions; dès lors assèche les torrents de mes péchés, très-sage Médiateur auprès de Dieu.

Bienheureux es-tu, ô Précurseur: tu fus le cousin de la Vierge immaculée en qui Dieu s'est incarné; avec elle nous te célébrons: donne aux pèlerins du divin temple qui t'est consacré d'être la demeure du saint Esprit.

Ode 3

Le stérile désert de mon esprit, Seigneur, rends-le fertile et fécond, toi qui veilles à la croissance de tout bien dans ta divine bonté.

Mon âme est appesantie par le sommeil, ô Christ, relève-moi de mon oisiveté, éveille-moi aux oeuvres de la pénitence, afin que j'accomplisse tes commandements.

Au jour terrible de ta Parousie, Seigneur, évite-moi le désespoir, mais avant le terme de ma vie rappelle- moi vers toi et sauve-moi du châtiment.

Athlètes victorieux du Christ notre Dieu qui avez divinement imité les souffrances du Seigneur, guérissez de mon âme les passions.

Afin de mériter en l'au-delà les célestes biens que la mort ne peut ravir, sur terre vous avez souffert avec endurance les épreuves et les tourments.

Tu allaites maternellement le nourricier de l'univers et portes dans tes bras, ô Vierge immaculée, celui qui sans cesse tient le monde dans sa main.

Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, tu m'as fait triompher devant mes ennemis, et mon esprit exulte de joie en chantant: Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Les blessures de mon âme, guéris-les, par ta sainte médiation illumine mon esprit enténébré par l'insouciance de ma vie; Précurseur du Seigneur, je t'en prie, délivre-moi de tout péril et de toute adversité.

Délivrant ta mère de la stérilité, sage Prophète, tu naquis par la grâce du Seigneur; Précurseur du Christ, fais que mon coeur à présent de stérile se mette à fructifier par la floraison de mes vertus.

Le divin temple préparé par ton amour, prie le Christ de lui offrir l'héritage des élus; et les fidèles qui te servent en ta maison, fais qu'ils deviennent des temples de l'Esprit, Baptiste et Précurseur, par ta sainte médiation.

L'allégresse tressaillit le Précurseur lorsqu'il était porté dans le sein d'Elisabeth; il se prosterna devant le Christ que tu portais, Pleine de grâce, dans ton sein: prie-le de me sauver de tout malheur.

Ode 4

Le Prophète voyant la Vierge t'enfanter proclama hautement: Seigneur, j'ai entendu ta voix. et je suis rempli de crainte, car tu es venu de Théman, ô Christ, de la sainte montagne ombragée.

Me voyant misérable et dépouillé de tout, le perfide Séducteur se réjouit de mon malheur; Seigneur de gloire, seul trésor des affligés, délivre-moi de sa méchanceté.

Seigneur, j'ai souillé mes mains et mon regard en faisant le mal, à l'encontre de ta loi; ta tendresse, je l'ai courroucée, gaspillant ta longanimité: fais-moi grâce, de nouveau, dans ta bonté.

Admirable est le Seigneur parmi les Saints, notre Dieu dans l'assemblée de ses féaux: ils ont brisé les stèles des faux-dieux et reçu en héritage le jardin du Paradis qui fut clos jadis pour Adam.

Bienheureux, par les flots de votre sang vous avez refoulé le sang impur offert jadis aux Démons pour la perdition de leurs adorateurs; c'est pourquoi l'on ne cesse de vous dire bienheureux.

Le choeur magnifique des Prophètes inspirés, initié par l'Esprit, ô Mère de Dieu, à ton mystère qui dépasse la raison, l'ébauche maintes fois en des symboles saints dont nous contemplons l'exacte réalisation.

De celui qui inclina les cieux pour converser avec les hommes, tu inclinas le chef par ta droite, ô Précurseur: puisse ta main me protéger et garder mon coeur en d'humbles pensers!

Le désert infranchissable t'eut pour citoyen, bienheureux Prophète et Précurseur du Christ: c'est pourquoi je te supplie de protéger mon âme devenue comme un désert stérile de tout acte divin.

Prenant la défense de la Loi de Dieu, tu fus mis à mort à l'encontre de la loi; c'est pourquoi je te supplie de redresser mon esprit toujours enclin à transgresser et traqué par la ruse des Démons.

Toi-même, tu t'es préparé pour t'ofïrir au Maître comme un royal palais: maintenant que tu habites les divins parvis, Précurseur, je te supplie d'en faire profiter celui qui t'élève une demeure sacrée.

A baisse ton regard sur mon malheur, Toute-pure, viens guérir mon incurable maladie et délivre-moi de mes passions, afin que je te magnifie, toi qui as porté si haut le genre humain.

Ode 5

Repoussant de mon âme l'obscurité, à la clarté de tes divins commandements éclaire-moi, ô Dieu Sau- veur, toi l'unique Roi de la paix.

J'accumule comme un insensé péché sur péché, alors que dans la mort il n'est plus de repentir: hélas! comment me présenter devant le Christ?

O Christ, tel un navire naufragé, j'ai perdu le fret que tu m'avais confié et maintenant dans la détresse je te crie: ne méprise pas ton serviteur!

Méprisant la gloire d'ici-bas et l'ayant foulée au pied, vous avez mérité la céleste gloire, saints Martyrs, en compagnie du Christ notre Dieu.

Par la foi vous avez tenu votre esprit à l'écart de tout penchant pour votre chair; par amour vous fûtes familiers de la douleur, saints Martyrs aimés du Christ notre Dieu.

En esprit Daniel t'a contemplée comme la montagne elevée, ô Mère de Dieu, dont une pierre détachée brisa les stèles des faux-dieux.

Lumière de qui se trouve en la ténèbre, ô Christ Sauveur, salut des sans-espoir, devant toi je veille, Prince de la paix: illumine-moi de tes rayons; je ne connais point d'autre Dieu que toi.

Précurseur qui dans les ondes du Jourdain as baptisé le Christ, source d'immortalité, prie-le de mettre à sec le flot de mes passions pour m'accorder les fleuves de félicité et la douce joie de ses élus.

D éjà je pleure et suis rempli d'effroi et sans cesse me saisit l'anxiété si je considère mes actions et le terrible jugement: Dieu de tendresse, épargne-moi par l'intercession de ton saint Précurseur.

Instituant pour les peuples le salut et la loi du repentir à cause des péchés, Précurseur, tu fus à mi-chemin entre la grâce et la loi; aussi éclaire-nous pat la pénitence, nous t'en prions.

Bienfaiteur et Verbe, donne-moi le temps du repentir, car dans la paresse j'ai gaspillé le temps présent: pour cela je compte sur l'intercession de saint Jean l'illustre Précurseur qui annonça la pénitence au monde entier.

Par les ruses et les complots du Séducteur, Vierge immaculée, me voilà près de la mort: vivifie-moi, ô Mère qui as enfanté la Vie du monde hypostasiée, afin que je te chante, ô notre Dame, pieusement.

Ode 6

Dieu Sauveur, j'enfonce dans l'abîme du péché, je suis plongé dans l'océan de cette vie, mais comme Jonas sortit du poisson, retire-moi du gouffre des passions et sauve-moi, Seigneur.

Comme jadis la femme de Chanaan, je te crie, Sauveur: Fais-moi grâce et prends pitié, ô Fils de Dieu, car mon âme souffre horriblement et ne veut point connaître son mal.

Je roule dans l'immense houle des passions, mais de même que jadis tu enjoignis aux flots de s'apaiser et sauvas tes saints Disciples, Christ Jésus, tends-moi la main et sauve-moi.

Les choeurs des Anges incorporels ont admiré votre corporelle fermeté dans les tourments; dans le ciel ils ont chanté celui qui vous accorda la force, saints Martyrs, et la récompense méritée par vos exploits.

Baignant dans les flots de votre sang et les yeux crevés par les bourreaux, exposés au froid le plus glacial, saints Martyrs, vous avez rejoint le Christ, le célébrant dans la chaleur de la vie.

Comme une table, tu portes le mystique Pain et celui qui s'en nourrit jamais n'aura plus faim; Vierge toute- digne de nos chants, du Christ universel Seigneur nous te savons la Mère et la nourricière en vérité.

Voix du Verbe que tu annonças, exauçant nos voix demande-lui de pardonner les péchés de qui te chante dans la foi.

Guéris mon coeur contrit et humilié, allège le fardeau de mes péchés, contre tout espoir procure-moi le salut par tes prières, bienheureux Précurseur.

Celui que de ta main tu baptisas, glorieux Prophète, supplie-le de me sauver de la griffe du péché, moi qui sans relâche tends les mains pour le prier.

E sclave du sommeil d'oisiveté, je suis oppressé par l'hypnose du péché: par ta médiation qui ne connaît point de repos, Toute-sainte, éveille-moi et sauve-moi.

Ode 7

Dans la fournaise les Jeunes Gens s'inspirèrent des Chérubins, lorsqu'ils chantèrent: Béni sois-tu, ô notre Dieu, tu as porté juste sentence, c'est pour nos fautes que tu nous traites ainsi; à toi haute gloire, louange éternelle.

Au mépris de tes commandements j'ai suivi mes convoitises et j'ai commis l'iniquité; follement j'ai cultivé les vanités plus que sur la terre aucun autre mortel: Christ Sauveur, dans ton amour pour moi ne permets pas que je me perde entièrement.

Dans le péché ma mère m'a conçu: je gémis comme David et comme la Courtisane je répands des pleurs; comme l'infidèle serviteur j'ai exaspéré, ô Dieu, ton coeur si bon: Christ Sauveur, dans ton amour pour moi ne permets pas que je me perde entièrement.

Le peuple des Athlètes victorieux combattit jusqu'au martyre et pour son témoignage fut couronné par la droite vivifiante, car en vérité ils ont aimé le Dieu qui fit le monde par son verbe; et maintenant ils goûtent dans la joie l'héritage du royaume des cieux.

Malg ré leurs yeux crevés par les bourreaux, privés de mains et de pieds, c'est en droite ligne cependant que vers le ciel marchèrent les Martyrs, dressant des pièges sous les pas du seul Ennemi du genre humain; Verbe de Dieu, par leur intercession sauve tous ceux qui te glorifient.

Les Chérubins et les Séraphins, les Trônes, les Puissances et les Dominations sans cesse chantent et glorifient ton ineffable enfantement, Vierge Marie toute- digne de nos chants, car seule dans la chair tu as conçu le Dieu auprès duquel nous te prions d'intercéder pour qu'il sauve tous les amants de ton nom.

Arrachant jusqu'à la racine les nodosités de mon coeur plein de passions, avec la cognée du repentir, Précurseur, fais croître en moi l'insensibilité et la plus pure crainte devant Dieu en m'éloignant de tout mal.

Tu baptisas dans les ondes du Jourdain le Seigneur qui établit ses chambres hautes sur les eaux: implore-le pour qu'il accorde à mes yeux les flots de la divine componction, Précurseur du Christ que nous glorifions.

Précurseur, tu annonças l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde entier: demande-lui de m'épargner le sort des boucs et me compter parmi les brebis, à la droite du Christ.

Vierge, un sein stérile t'a portée et toi-même tu portas le Verbe qui prit chair et que le Précurseur, ce fruit d'un infertile sein, reconnut dans l'allégresse et la divine exultation en se prosternant devant lui.

Ode 8

A celui qui dans le buisson ardent sur la montagne du Sinaï devant Moïse préfigura le prodigieux mystère de la Vierge, chantez une hymne de bénédiction: à lui haute gloire dans tous les siècles.

Afin de nous rendre comme Dieu en ta miséricorde, Seigneur, tu t'incarnas; faute de l'avoir compris je fus l'esclave des plaisirs, mais dans ta bonté ramène- moi vers toi, Christ qui offres à tous les hommes le salut.

O Verbe, toi qui es le bon Pasteur, cherche ma pauvre âme perdue comme brebis sur la montagne de la transgression; ramène-la et sauve-moi de peur que l'Ennemi ne m'engloutisse pour toujours.

Ensemble tenons-nous virilement, criaient l'un à l'autre dans l'horreur de leurs tourments les gracieux Athlètes du Seigneur; car le Christ nous offre la couronne des vainqueurs dans tous les siècles.

Dans la pleine force de vos travaux herculéens vous avez brisé le souffle au monstrueux Serpent qui voulait vous prendre à son appât, et dès lors aux yeux de tous vous avez hérité les délices du Paradis.

A fin de nous rendre comme lui, Dieu lui-même en tes entrailles immaculées a pris chair pour devenir mortel; Vierge sainte, implore-le pour ceux qui te vénèrent, ô Mère de Dieu.

Précurseur qui étendis la main pour laver dans l'onde le Seigneur immaculé, tends-moi la main, relève-moi de terre, corps et âme lave-moi, purifie-moi par la pénitence, et sauve-moi.

O mon âme, voici le temps du repentir! rejette le profond sommeil de ton oisiveté; avec zèle éveille-toi, criant au Maître: Dieu de tendresse, prends pitié de moi par les prières de ton Baptiste et Précurseur.

Les fleuves des passions, les ondes du Malin m'ont envahi jusqu'à l'âme, Prophète bienheureux: hâte-toi, viens à mon aide, toi qui dans les ondes du Jourdain baptisas de la Tendresse le pacifique Océan.

Hélas, que de méfaits ai-je commis! et seul j'ai courroucé le Dieu qui m'aime tant! Baptiste du Seigneur, viens à mon aide, procure-moi la rémission de mes péchés et la remise de mes dettes par ta sainte médiation.

Le Dieu très-haut, dans la chair tu l'enfantas, et moi, relève-moi de la fange des passions; Toute-sainte, fais-moi riche des vertus divines, me tirant de la misère et l'affliction pour que je te chante, ayant trouvé le salut.

Ode 9

Quel mortel a jamais entendu cela? et qui a déjà vu qu'une vierge pût concevoir et sans douleurs metre au monde son enfant? Mais tel est ton mystère prodigieux: sainte Mère de Dieu, nous te magnifions.

Qu'il est terrible, ton redoutable tribunal où j'attends d'être jugé sans pour autant sentir d'effroi, gaspillant ma vie dans l'insouciance! Créateur unique, tourne-moi vers toi qui as opéré la conversion de Manassé.

O Christ, arrête le courant de mes immenses maux, fais pleuvoir mes larmes afin de purifier les souillures occasionnées par ma folie; sauve-moi, toi qui sauvas en ton amour la Courtisane de tout coeur se repentant.

La mémoire des divins Martyrs brillamment se lève sur nous tous comme un soleil; éclairant la terre jusqu'en ses confins, elle chasse l'ombre des faux-dieux, la ténèbre des passions par le saint Esprit.

La phalange sainte et victorieuse armée, l'assemblée choisie, le peuple des Martyrs, le bienheureux choeur s'unit à ceux des Anges: par leurs prières, ô Christ, fais-nous participer tous ensemble à ton royaume dans les cieux.

Par la splendeur de celui qui de ton sein se leva sur nous et dissipa la nuit privée de Dieu, Vierge Mère, éclaire-nous qui tous ensemble t'honorons fidèlement et des ténèbres sauve-nous au jour du jugement.

Seigneur, ô te de moi la fange du péché, toi le Dieu d'amour qui seul en est exempt; écoute la prière du Baptiste, car au monde entier il est venu montrer l'Agneau de Dieu qui ôte les péchés du genre humain.

Prophète du Seigneur, ayant trouvé en toi la rose au doux parfum, le cyprès qui fleure bon, le lis pérenne, le précieux onguent, j'éviterai les miasmes du péché en cherchant refuge sous ta protection.

Bienheureux, rends-moi stérile en actes dépourvus de fruit pour que je produise l'abondance des vertus qui fera de moi un vrai fils du Seigneur au divin royaume digne d'avoir part en compagnie de l'assemblée des Saints.

A nous qui t'aimons et qui te célébrons avec ardeur et pèlerinons jusqu'en ton temple saint, du ciel accorde rémission pour nos péchés, Précurseur du Christ, et révision de vie et pour nos fautes la clémence du Seigneur.

Celui dont le vouloir supporte l'univers et que dans son sein portait la Vierge immaculée, tu l'as adoré, Prophète, et maintenant avec elle supplie-le pour le salut de ma pauvre âme chaque jour tombant en de nombreuses transgressions.

Apostiches

Par mes fautes je surpasse tout pécheur: de qui apprendrai-je le repentir? si je soupire comme le Publicain, j'ai l'impression d'importuner les cieux; et si je pleure comme la Débauchée, je souille la terre de mes pleurs; âccorde-moi donc le pardon de mes péchés, ô mon Dieu, et prends pitié de moi.

Seigneur, ne regarde pas mes péchés, toi qu'une Vierge a enfanté, mais purifie mon coeur pour en faire le temple du saint Esprit; ne me rejette pas loin de ta vue, toi qui possèdes l'abondance du salut.

Les saints Martyrs ayant pris la croix du Christ comme un invincible trophée, ont détruit la puissance du Démon et, couronnés dans le ciel, ils sont devenus nos protecteurs qui sans cesse intercèdent pour nous.

Gloire au Père ... Maintenant...

Réjouis-toi, Vierge Mère de Dieu, indestructible Temple du Sauveur, sanctuaire dont le Prophète disait: Saint est ton Temple, merveille pour les Justes.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

J'ai surpassé par mes crimes le Larron et la Courtisane par mes passions: j'ai signé ma propre condamnation, mais toi, Sauveur, aie pitié de moi.

Baptiste qui dans l'onde fis s'abaisser l'Océan de miséricorde infinie, Précurseur, par tes prières diminue la multitude de mes passions.

Tous qui avez noyé sous les flots de votre sang les mensonges du Serpent, saints Athlètes du Christ notre Dieu, à juste titre vous êtes glorifiés.

Gloire au Père ...

L 'esprit de l'homme, ainsi qu'il est écrit, malgré toute son éloquence ne peut en trois personnes chanter comme il faut l'unique pouvoir de la Divinité.

Maintenant...

Celle qui enfanta l'éternelle Divinité sans être consumée par son feu, sans cesse nous lui voulons présenter tous ensemble la louange de nos chants.

LE MARDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Sauveur, te voyant doué sur la croix, le soleil s'obscurcit en son effroi, le voile du Temple en deux se déchira, la terre trembla et de même les rochers dans leur tremblement furent scindés, ne pouvant supporter de voir leur Créateur souffrir injustement sur le bois, même si ce fut de on plein gré, et malmené par les impies.

Renversé, bouleversé, le voilà complètement terrassé, le perfide Serpent lorsque toi-même sur la croix, par amour du genre humain, Seigneur, tu fus exalté; Adam est délivré de la malédiction, il est sauvé, lui jadis condamné, et nous-mêmes nous te prions: fais-nous grâce et sauve-nous et rends-nous dignes de ton Royaume dans les cieux.

Tu es mis en jugement, unique Roi qui viendras juger l'univers au jour de ta Parousie; tu ceins la couronne d'épines, Sauveur, toi qui viens dans ton amour du genre humain arracher les ronces produites par le péché; mais dans ta puissance tu plantes au coeur de tout croyant qui se prosterne devant ta sainte crucifixion, la connaissance de ta miséricorde infinie.

Trésor et délice des besogneux et refuge des affamés, ô Vierge, tu es l'espoir des orphelins: nous te glorifions criant dans l'affliction: Plus sainte que les Saints, hâte-toi de délivrer tes serviteurs de toute tentation, du terrible châtiment et de l'éternelle condamnation.

La multitude de mes offenses, en vérité, me dépasse la tête, Vierge immaculée, et dans le foisonnement de mes péchés je porte un poids trop pesant, malheureux et incorrigible que je suis; mais toi, par ta chaleureuse intercession, hâte-toi de me sauver puisqu'en toi les pécheurs retrouvent leur chemin.

Comme au havre du salut je recours à ta sainte protection, Vierge Mère immaculée et je te prie d'avoir pitié: ne repousse pas ton serviteur, mais sauve-le de la présente affliction, toi qui par nature as compassion; Mère du Dieu très-haut, intercède toujours et sauve de toute adversité tes fidèles serviteurs.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque tu vis suspendu à la croix le raisin mûr que tu avais produit sans labours, ô Vierge, tu t'écrias en pleurant: O mon Fils, laisse couler le doux nectar qui fera cesser l'ivresse des passions lorsque j'intercéderai maternellement auprès de toi, Dieu de tendresse et divin Bienfaiteur.

Apostiches

Sauve-moi, Christ Sauveur, par la puissance de ta Croix, toi qui sauvas Pierre sur les flots, et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

D e l'arbre de ta Croix, Christ notre Dieu, tu fis un arbre de vie pour nous qui croyons en toi; par lui tu as détruit l'Ennemi qui avait l'empire de la mort, tu nous as vivifiés, nous que le péché avait mis à mort; - aussi nous te crions: Bienfaiteur de l'univers, Seigneur, gloire à toi.

En choeur, les saints Martyrs résistèrent aux tyrans, disant: Nous militons pour le Roi des Puissances d'en- haut; vous aurez beau nous faire subir les tourments et le feu, nous ne renierons pas la puissance de la Trinité.

Gloire au Père ... Maintenant...

Vierge sainte, lorsqu'on mit en croix ton Fils et ton Dieu, quelle douleur tu éprouvas, pleurant, gémissant et criant amèrement: Hélas, mon Enfant bienaimé, comme tu souffres injustement en voulant sauver la race d'Adam! C'est pourquoi, ô Vierge, nous te supplions avec foi: procure-nous la faveur de ton Fils.

LE MERCREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Au milieu de la terre tu as accompli le salut, ô Christ notre Dieu; sur la croix tu étendis tes mains immaculées afin de rassembler toutes les nations, qui te chantent: Seigneur, gloire à toi!

N ous t'offrons, Seigneur, le talisman de la vivifiante Croix que malgré notre indignité tu nous donnas dans ta bonté; sauvegarde notre pays et tout le peuple chrétien par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes.

Contemplant, ô Christ, ta mort sur la croix, la Vierge ta Mère pleurait amèrement: O mon Fils, disait-elle, quel est ce mystère effrayant? toi qui accordes à tous l'éternelle vie, comment peux-tu de plein gré souffrir sur cette croix le déshonneur et la mort?

Cathisme 2

Devant ta sainte Icône nous nous prosternons, Dieu de bonté, implorant le pardon de nos fautes, ô Christ notre Dieu, car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix pour sauver ta créature de la servitude de l'Ennemi; aussi dans l'action de grâce nous te crions: tu as rempli de joie l'univers, ô notre Sauveur, en venant porter au monde le salut.

Par ta Croix tu as illuminé l'univers, à la repentance tu as invité les pécheurs: bon Pasteur, ne me sépare pas de ton bercail, mais viens chercher, ô Maître, ta brebis égarée; compte-moi dans le troupeau de tes élus en ton amour pour les hommes et ton unique bonté.

Sous la croix se tenait la Vierge qui t'enfanta et, ne pouvant supporter de te voir souffrir injustement, elle pleurait et gémissait en disant: O mon Fils, impassible par nature, comment souffres-tu? Je chante et glorifie ton immense bonté.

Cathisme 3

Imitant la confession du bon Larron, je te crie, Seigneur de bonté: Dans ton royaume souviens-toi de moi, compte-moi comme lui au nombre des élus, toi qui pour nous as souffert ta volontaire Passion.

Bienheureuse est la terre arrosée de votre sang, victorieux Athlètes du Seigneur, et saintes sont les demeures qui abritent vos corps, puisque dans l'arène vous avez triomphé de l'Ennemi en proclamant avec courage le Christ: obtenez-nous de sa bonté par vos prières le salut de nos âmes.

Merveille inouïe! criait la Vierge immaculée, voyant son Fils cloué sur la croix: celui qui de sa main soutient l'univers supporte les souffrances de la mort et l'on juge et condamne celui qui accorde à tous le pardon des péchés.

Ode 1

Dans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions, car il s'est couvert de gloire.

Transgressant le premier commandement, le premier homme jadis récolta sur l'arbre un fruit de mort; élevé sur l'arbre de la croix, l'immortel Seigneur, ayant goûté la mort, donne à tous les hommes l'immortalité.

Quand sur terre fut plantée la Croix, l'arrogance du Démon tomba et disparut, car Adam retourne au Paradis d'où jadis il l'avait fait chasser: gloire à toi, unique Dieu qui l'as voulu ainsi!

Figurant les agneaux et les béliers, égorgés, mutilé, glorieux Martyrs du Christ, en sacrifice vous étiez offerts et de joie vous faites rayonner l'Assemblée des premiers-nés.

En luttant de pied ferme, saints Martyrs, vous avez triomphé des féroces ennemis; par le glaive retranchés et jetés dans l'eau et dans le feu, vous avez gagné le bonheur éternel.

Je choeur des saints Prophètes t'a nommée, Vierge immaculée, la porte non franchie, la terre d'élection, la montagne non taillée, car tu as conçu l'universel Seigneur qui a bien voulu souffrir la mort sur une croix.

Entre les femmes Dieu t'a distinguée pour ta pureté, pour ton charme et ta beauté: il choisit ton sein pour y loger; Vierge sainte, supplie-le de délivrer de toute faute ceux qui chantent pour ton nom.

Selon le psaume, comme Reine tu te tiens à la droite du Roi qui se leva de ton sein pur: supplie-le, ô Vierge immaculée, pour qu'au jour du jugement à sa droite il veuille aussi me placer.

T out entière, tu renouvelas la nature humaine, terre en friche désolée par le péché, car tu enfantas la pluie du ciel; fais que de mon âme le sillon désert porte fruit par tes prières, sainte Epouse de Dieu.

Ode 3

Comme un lis a fleuri le désert et de même fleurira l'Eglise stérile des nations à ton avènement, Seigneur: en lui mon coeur s'est affermi.

Sur la croix tu ébranlas, Seigneur, la création, mais tu affermis les fidèles confessant ta puissance, ô Verbe, et ta condescendance inouïe.

Par ta croix tu as ouvert, Seigneur, le Paradis, tu y fis entrer le Larron qui reconnut ta royauté et le fabuleux trésor de ta divine bonté.

Comme roses ont fleuri les saints Martyrs: parfumant d'arôme nos vallons spirituels, ils ont éloigné les miasmes de l'erreur, tout en embaumant le coeur des croyants.

Luminaires brillant sur l'univers, saints Martyrs, éclairez des rayons de l'Esprit saint tous les fidèles qui vous doivent le salut et vous disent à juste titre bienheureux.

Te voyant, toi la Source de la vie, élevé en croix et de plein gré souffrant la mort pour donner la vie au monde, la très-sainte Vierge en eut le coeur tout déchiré.

Toute-pure, de ton sein le Créateur est sorti porteur de mon humanité pour donner la robe d'immortalité à ceux qu'ont mis à nu leurs transgressions.

En tout honneur tu conçus le Verbe Dieu: Vierge pure, de tout coeur implore-le pour qu'il prenne en grâce ma pauvre âme déshonorée par l'habitude des plaisirs.

Guéris les blessures de mon coeur, Toute-sainte, et sur mon âme empoisonnée par la morsure venimeuse du serpent, applique ton remède le plus sûr.

Ode 4

Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Tu as aboli l'empire de notre Ennemi lorsqu'on t'éleva sur l'arbre de la croix; notre malédiction, tu l'as fait disparaître, et nous qui grâce à toi sommes sauvés, seul Seigneur, nous te glorifions.

Au moment de ta crucifixion le soleil retint ses rayons en te voyant; montagnes et rochers se sont fendus, et se déchira par le milieu le voile du Temple, Seigneur tout-puissant.

Mis à mort, saints et victorieux Martyrs, vous avez conduit à sa propre mort notre Ennemi; et lorsqu'on vous écorcha tout vifs, vous avez laissé la peau et ses passions pour vous revêtir de gloire.

Une fois que leur tête fut tranchée, les redoutables Martyrs ont décapité les puissances de l'Enfer et dans l'allégresse ont hérité une gloire qui demeure sans fin.

Le Christ, reflet du Père, s'est levé de ton sein très- pur, ô Vierge inépousée, et lorsqu'il fut mis en croix, il a resplendi sur l'univers, faisant disparaître les ténèbres des Démons.

Sur moi verse une pluie de componction pour apaiser entièrement l'effervescence de mon coeur, refoulant de ma conscience les désirs mauvais et les viles pensées.

Frappé par l'aiguillade du plaisir, me voilà blessé, ô Vierge immaculée: ne te détourne pas de moi, mais guéris-moi par la lance et par le sang de ton Fils, notre Dieu crucifié.

Toi qui es riche de ta souveraineté sur l'entière création, notre Dame, prends pitié de moi si pauvre en la divine grâce, afin que je magnifie ta protection et ta bonté.

Ode 5

Tu es devenu le médiateur entre Dieu et les hommes, ô Christ notre Dieu: par toi, ô Maître, nous avons quitté la nuit de l'ignorance pour aller vers ton Père, source des lumières, auprès duquel nous avons accès désormais.

Fixé sur le gibet, tu fis trembler la terre et ses fondements et transpercé par une lance, tu perças le flanc de l'Ennemi et sur tous les hommes, ô Christ, tu fis jaillir les sources du salut.

Ne souffrant pas de voir en son égarement celui que ta main avait formé, tu étendis tes propres mains, ô Verbe, sur la croix pour y mourir et vivifias celui qui sur le bois avait jadis cueilli la mort.

Les amis de Dieu, qui prennent tous les hommes sous leur protection, admirables fleurs et vases d'élection du saint Esprit, les sages et victorieux Athlètes sont à juste titre déclarés bienheureux.

Combattant loyalement, les choeurs des saints Martyrs confondirent les sans-loi par ta puissance, ô seul Législateur, puis au terme de leur course furent ceints de la couronne du martyre.

O Vierge, tu demeuras telle après l'enfantement, car tu mis au monde comme un homme notre Dieu; lorsque tu le vis cloué en croix, tu gémis en la douleur atroce de ton coeur.

Vierge pure qui enfantes le Chemin de notre vie, veuille me conduire par le droit chemin, car ma folie m'a fait tomber dans les ornières et les ravins du péché.

M' exilant dans mon étourderie, Vierge pure, j'ai mené une vie de débauché; me voilà perdu dans un pays lointain, mais par tes prières appelle-moi et sauve-moi.

Abreuve ton serviteur à tes vivifiantes eaux, car je brûle en la fournaise du péché et je suis en butte aux flèches du Démon, Vierge Mère immaculée.

Ode 6

Jonas dans le poisson criait vers le Seigneur: Je t'en prie, retire-moi des antres de l'Hadès, Rédempteur, pour que je t'offre un sacrifice dans les chants de laude et en esprit de vérité.

Croisant les mains sur les têtes des enfants, Jacob préfigura, ô Christ, ta sainte croix sur laquelle tu as étendu les mains, sauvant le genre humain de la griffe du Démon.

Roi de tous, par la croix où tu voulus souffrir le règne du péché, ô Christ, fut aboli: Adam jadis banni du Paradis s'y installe de nouveau dans les hymnes de joie.

Ornés de leurs blessures et drapés de sainteté, revêtus de splendeur, de céleste majesté, voici les saints Martyrs qui ont aimé le Seigneur: nous les chanterons de tout l'élan de notre coeur.

Ayant tenu leurs lampes allumées et s'étant lavés dans le sang qu'ils ont versé, les divins Martyrs ont pu rejoindre dans l'allégresse la salle du festin.

Nous te chantons, Vierge toute-digne de nos chants, toi qui as conçu le Dieu qui prime tout renom, dont la force a terrassé le pire des tyrans sur la croix, pour nous offrir le salut et la fierté.

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Ne fais pas de moi la risée des noirs Démons, au jour du jugement, mais par ton intercession, notre Dame, que me prenne en grâce le Juge, ton Fils!

Je t'ai courroucé par mes crimes et forfaits, mais voici ta Mère qui plaide en ma faveur: prends pitié de moi, Seigneur, et sauve-moi.

Sauve-moi de la condamnation que méritent mes péchés, Souveraine qui conçus le Juge d'un chacun, le Seigneur et Dieu de l'univers.

Ode 7

Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'é- leva très haut, mais le Christ a répandu sur les jeunes gens la rosée de l'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!

Le glaive jadis tourné vers moi s'en est détourné lorsque sur la croix, Dieu de bonté, tu fus transpercé par une lance; c'est pourquoi je veux te magnifier, puisque tes souffrances ont éloigné mes passions.

Le serpent que Moïse a élevé préfigure la divine crucifixion du Christ qui mit à mort l'antique Séducteur tandis qu'il vivifiait tous ceux que leurs fautes avaient réduits à la mort.

Du Père sans commencement vous êtes les fils par divine communion, ayant imité, ô saints Martyrs, la Passion du Christ qui vous appelle frères et cohéritiers du royaume des cieux.

Comme le Maître, ils furent mis en croix, on les perça de lances et le glaive les trancha; passant par l'eau et par le feu, déchirés par le supplice de la roue, les divins Martyrs témoignèrent dans la joie.

Le raisin mûr que sans labours tu as produit, Vierge pure, lorsque tu le vis pendu au bois, tu crias: O mon très-doux Enfant, laisse couler le doux nectar qui fera cesser l'ivresse des passions.

Notre Dame, tu es ma force et mon salut, mon cantique de louange, mon refuge le plus sûr, mon rempart inébranlable: chasse au loin les diables ennemis qui en veulent à mon âme pour la faire périr.

Ayant formé en ton chaste sein le corps de Dieu, ô Vierge, tu divinisas le genre humain; et moi que souillent les passions et que l'Ennemi séduit de tout son art, sauve-moi par tes prières devant Dieu.

La fournaise préfigura, Toute-pure, ton divin enfantement, car les Jeunes Gens n'y furent point brûlés, comme tes entrailles furent préservées du feu divin; nous t'en prions, délivre-nous de la flamme éternelle.

Ode 8

Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et selon le décret divin elle consuma les Chaldéens, mais répandit la rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les oeuvres du Seigneur, bé- nissez le Seigneur.

Par le sang que fit jaillir ton flanc immaculé, longanime Seigneur, la création fut sanctifiée, les fleuves du polythéisme furent asséchés et l'ondée de la piété chassa la siccité de l'erreur.

Le soleil fut troublé par ta crucifixion, o Verbe, et se cacha tandis que se fendirent les rochers, l'Enfer trembla et les esprits des Justes jubilèrent en apprenant l'universelle rédemption.

Les cendres et les reliques des Martyrs sont pour les fidèles une source de salut; leur sang guérit les incurables maladies et dans l'action de grâce, Seigneur, nous te crions: Tu es admirable dans tes saints Martyrs!

Saints Martyrs, d'un coeur ferme vous avez souffert la fureur des fauves et les bouillantes immersions, le froid, le gel, le poids de la chaleur, les ongles de fer, les geôles et la mort; c'est pourquoi vous partagez l'allégresse du Christ.

En ta chair il lui plaît de s'incarner, l'invisible Dieu à nos yeux se laisse voir, il accepte la crucifixion et pour nous se fait malédiction, Pleine de grâce, ton Fils, le Seigneur!

Recherche le bien, ô mon âme, en t'éloignant du mal dans la diligence à faire ce qui plaît à Dieu: la Vierge mère t'assure son intercession et son intrépide protection, dans sa compassion et sa bonté.

Mère de Dieu, tu as délivré le genre humain de l'antique chaîne de la condamnation: je te prie de délivrer aussi mon coeur de tout lien qui le rattache au mal, en me reliant à l'amour du Créateur.

Toi qui enfantas de la gloire paternelle le Reflet, sur mon coeur souillé par l'infamie de mes péchés, Mère de Dieu, répands ta lumière pour que j'aie ma part de gloire sans déclin, Vierge toute-pure et bénie.

Ode 9

Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est apparu pour illuminer les ténèbres et rassembler ce qui était dispersé: ô Mère de Dieu, toute digne de louange, nous te magnifions.

Guéris ma misère et mon chagrin par tes plaies et tes blessures, inaccessible Verbe de Dieu, et par tes souffrances purifie ton image souillée par les passions, Seigneur, toi le Dieu de mon salut.

O Maître, aux yeux de tous tu fus élevé, sur le cèdre, sur le pin et le cyprès, dans l'amour dont tu nous aimes, toi qui es l'Un de la sainte Trinité, une seule personne ayant deux volontés, pour sauver le genre humain.

Comme cuirasse endossant la sainte croix, vous êtes demeurés, saints Martyrs, invulnérés malgré les flèches de l'Auteur du mal que vous avez foulé au pied, le traitant comme un dérisoire jouet.

Si la terre accueille votre sang, le ciel par contre reçoit votre souffle et votre esprit pour lui faire place auprès du trône divin en compagnie des Anges flamboyants, victorieux Martyrs, de l'Eglise inébranlables donjons.

Après sa chute, tu rénovas la nature du premier Adam lorsque vierge tu conçus hors des lois de la nature celui qui en est le Créateur et que voyant jadis pendu en croix, Vierge mère, tu pleuras amèrement.

Ayant pris sur l'arbre la nourriture défendue, Adam goûta l'amertume de la mort mais, cloué sur l'arbre de la croix, ton Fils, ô Vierge, fit jaillir sur nous la douceur de l'immortalité: c'est pourquoi nous te magnifions.

Toi la Reine, tu as enfanté ineffablement le Roi de l'univers qui renversa l'empire de l'Hadès: ô Vierge, implore-le sans te lasser pour qu'il accorde le royaume d'en-haut à tous ceux qui te célèbrent par leurs chants.

Fais du bien à mon pauvre coeur perverti par le grand nombre des plaisirs, Vierge irréprochable qui as mis au monde le suprême Bien, et de la pénitence fais-moi franchir les portes pour mon bien.

Apostiches

Qu'il soit crucifié! crièrent ceux que tu comblas de tes bienfaits; et ils demandèrent qu'on libère un criminel au lieu de leur Bienfaiteur; et toi, ô Christ, tu gardais le silence et supportais les cris de ces meurtriers des justes, car tu voulais souffrir et nous sauver dans ton amour.

Librement tu as voulu partager notre humaine pauvreté; ô Christ notre Dieu, tu vins sur terre et de la Vierge t'incarnas et tu souffris la mort sur la croix pour nous libérer de la servitude de l'Ennemi. Seigneur, gloire à toi.

O Christ, la multitude des Martyrs intercède auprès de toi: dans ta bonté pour les hommes, aie pitié de nous.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Lorsque l'injuste peuple te suspendit à la croix, Sauveur qui nous vivifies, ta Mère toute-sainte se tenait près de toi et gémissait en pleurant: Enfant bien-aimé, lumière de mes yeux, comment souffres-tu d'être fixé à la croix au milieu des malfaiteurs, toi qui as suspendu la terre sur les eaux?

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Lorsque tu fus élevé sur la croix, Seigneur, tu élevas avec toi l'entière nature des mortels qui sans cesse te chante: Sauveur, gloire à toi.

La cédule écrite -contre Adam, Seigneur, par ta lance tu la déchiras et, dans l'amour que tu portes aux humains, tu l'as inscrit dans le livre de vie.

Etant les imitateurs de celui qui endura la croix pour nous sauver, saines Martyrs, vous êtes devenus les cohéritiers de sa gloire.

Gloire au Père ...

A u Père éternel et premier, au Fils qui en partage l'éternité reviennent avec le saint Esprit même adoration et même gloire.

Maintenant...

L orsque tu vis sur la croix celui que sans semence tu conçus, ô Vierge, tu célébras et chantas son ineffable miséricorde.

LE MERCREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Du Verbe qui sur rerre est apparu vous vous êtes montrés les hérauts, Apôtres de Dieu: à tous vous avez révélé son salut, rassemblant les peuples pour les conduire vers la foi et détruisant les forteresses de l'erreur; et c'est à juste titre, Bienheureux, que vous avez reçu les honneurs et la couronne des vainqueurs.

La multitude des Anges en vérité du haut du ciel applaudit dans l'allégresse les Apôtres divins, les voyant proclamer avec assurance et fermeté l'incarnation du Seigneur et clamant devant tous: Voici que notre Dieu, celui d'avant les siècles, a voulu prendre chair comme nous, lui qui partage le trône du Père et la gloire du saint Esprit.

Vous, les Pêcheurs de l'univers, hâtez-vous de libérer mon âme prise à l'hameçon par les subterfuges de l'Ennemi, et sauvez-moi du danger que je cours en mon désespoir, me donnant la force de porter les dignes fruits du repentir, divins Apôtres, afin qu'évitant la géhenne de feu, je puisse mériter le royaume des cieux.

Cerné par la multitude des tentations, roulé dans la houle de cette vie, naufragé dans l'océan des périls et frappé par toutes sortes de chagrins, je mets en toi mon espoir, saint Père Nicolas: de tout fléau délivre-moi par tes prières, Bienheureux, et par ton intercession auprès du Seigneur.

Me voici donc enveloppé des sombres nuages du désespoir et des ténèbres d'anxiété; tour à tour me troublent divers sujets d'affliction et m'oppresse la crainte des dangers: je t'en prie, sauve-moi! toi qui as trouvé le bonheur auprès de Dieu, je te choisis pour défenseur: Père, réponds-moi lorsque j'invoque ton secours.

Ayant reçu la grâce de par Dieu, saint Nicolas, tu procures la guérison à tous ceux qui accourent sous ta protection; car tu chasses des Démons les incurables possessions et ton patronage guérit toute maladie; et nous aussi, nous te prions, intercède auprès du Seigneur pour qu'il sauve de tout mal ceux qui chantent pour ton nom.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sainte Mère, tu es pour nous la force et le rempart de notre vie, de tes chantres le sûr abri; qu'ils ne fassent fi de ton secours, ceux qui toisent tes serviteurs! car tu es notre avocate auprès de Dieu; ô notre Dame, n'oublie pas de sauver tes serviteurs.

Apostiches

Sauveur, tu magnifias dans tout l'univers le nom des Apôtres coryphées: du ciel ils apprirent les ineffables secrets, pour les hommes ils furent une source de guérisons, leur ombre seule guérissait les maladies; le premier fît des miracles, de pêcheur qu'il était, le second, choisi parmi les Juifs, expliqua de la grâce les dogmes divins; par leurs prières, Dieu d'amour, accorde-moi la grâce du salut.

De toute part attaqués injustement et vers toi, Dieu de vérité, nous réfugiant, nous t'adressons le cri de tes Disciples en disant: Sauve-nous, Seigneur, nous périssons! Et montre à nos ennemis, nous t'en prions, que tu protèges ton peuple et le sauves du danger, à la prière de tes Apôtres pardonnant la multitude de nos fautes en ton immense bonté: Maître et Seigneur, gloire à toi.

Grande gloire vous fut acquise par la foi: non seulement vous avez triomphé de l'Ennemi en souffrant, mais vous chassez encore les démons, et vous guérissez toute maladie, médecins des âmes et des corps; saints Martyrs, intercédez auprès de Dieu pour qu'il ait pitié de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

O Vierge, tu protèges en ta bonté de ton bras puissant tous les fidèles qui recourent à toi; devant Dieu nous, les pécheurs, n'avons d'autre défense que toi, affligés que nous sommes au milieu des dangers; aussi, Mère du Dieu très-haut, nous nous prosternons devant toi: de toute adversité délivre tes fidèles serviteurs.

LE JEUDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Aux Pêcheurs tu donnas plus de sagesse qu'aux rhéteurs et tu les envoyas par toute la terre comme hérauts; en vertu de ton amour ineffable, ô Christ notre Dieu, à ton Eglise donne force par leur appui, sur tes; fidèles envoie ta bénédiction, seul Ami des hommes et Seigneur compatissant.

Les Pêcheurs, prenant les nations dans leurs filets, enseignèrent aux confins de l'univers à se prosterner devant toi, Christ notre Dieu, comme devant le Père et l'Esprit; affermis par leurs prières notre Foi, envoie sur les peuples ta miséricorde, toi qui seul reposes parmi les Saints.

Grace à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, nous avons pu participer à la nature de Dieu; pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair; aussi, comme il est juste, nous tous, pieusement nous te magnifions.

Cathisme 2

Le Dieu qui par amour s'est appauvri vous envoya dans le monde pour l'enrichir et montrer par la pauvreté des messagers aux confins de l'univers le céleste trésor; Apôtres qui avez enrichi notre foi, pieusement nous célébrons votre mémoire sacrée.

Disciples et témoins de la sagesse de Dieu, les divins Apôtres réduisirent à néant la folle sagesse des philosophes et des rhéteurs par la simplicité du dogme qu'ils annonçaient; aux nations ils donnèrent la sagesse de chanter selon la vraie foi le seul Seigneur et Créateur.

Mère de Dieu, tu es le secours des affligés, la protectrice des indigents, l'espérance de ceux qui perdent tout espoir, la guérisseuse des incurables maladies; ô Vierge toute-digne de nos chants, intercède pour nous en présence du Seigneur.

Cathisme 3

Des rayons de tes miracles, saint Nicolas, tu éclaires l'entière humanité, tu dissipes les ténèbres de l'affliction, tu repousses l'offensive des périls, étant auprès de Dieu notre chaleureux intercesseur.

Apôtres, Prophètes et Martyrs, Pontifes saints et tous les Justes, vous qui avez mené le bon combat et veillé à la sauvegarde de la foi, par le crédit que vous avez auprès du Sauveur obtenez-nous de sa bonté pour nos âmes la grâce du salut.

Toi seule, sans semence tu conçus notre Dieu et demeuras vierge après ta rencontre avec lui: Toute-pure, je me prosterne devant toi criant avec crainte et dans la foi: sauve-moi de mes passions et maladies, de tout péril et nécessité.

Ode 1

D ans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions, car il s'est couvert de gloire.

Vous qui par la foi êtes devenus les éclairs de la divine Clarté, lumineux Apôtres du Sauveur, illuminez mon coeur enténébré par la griserie des voluptés, car j'ai passé dans l'insouciance toute ma vie.

Disciples et amis du Christ, me voici l'ami du Mauvais qui loge en moi: délivrez m'en et faites que mon âme soit touchée par l'amitié du Dieu qui aima dans sa bonté tout le genre humain.

Pauvre âme, avant la fin empresse-toi de te convertir, de pleurer ta propre mise à mort, et le Dieu d'amour qui a ressuscité après quatre jours Lazare son ami te fera lever à la prière des Apôtres.

Toute-sainte, tu as enfanté le Dieu très-bon qui fait du bien à tous ceux qu'atteint la corruption: Toute- pure, implore-le avec les Prophètes, les Apôtres et les Martyrs de nous délivrer de nos transgressions.

Portant couronne, pontife Nicolas, près du trône du Christ avec les Anges tu te tiens: illumine la ténèbre de mon âme, Bienheureux, afin que dans la joie je célèbre ta mémoire sacrée.

Le Seigneur qui donne gloire à qui le glorifie a fait de toi, saint Nicolas, pour les fidèles un sûr abri, pour délivrer des tentations ceux qui se mettent sous ta protection et t'invoquent avec foi et amour.

Le Serpent m'inspira dans sa malignité le désir de devenir semblable au Créateur et fit de moi son prisonnier, mais grâce à toi, ô Vierge, je fus rappelé pour être déifié en vérité par celui que tu as mis au monde, sainte Mère de Dieu.

Ode 3

Comme un lis a fleuri le désert et de même fleurira l'Eglise stérile des nations à ton avènement, Seigneur: en lui mon coeur s'est affermi.

Comme pédagogue possédant en l'Esprit saint la Sagesse du Père, glorieux Disciples du Seigneur, vous avez tenu pour folle la sagesse des Grecs.

Délivrez mon âme de la stérilité, rendez-la fertile en oeuvres pleines de vertu, glorieux Apôtres à qui le Verbe s'est fait voir.

Je suis atteint par la morsure venimeuse du Serpent: à la prière des Apôtres guéris-moi, Bienfaiteur de tous et Seigneur compatissant.

Implore la bonté suprême de ton Fils avec les Apôtres, Vierge tout-immaculée, pour qu'il sauve de tout mal et de tout danger les chantres de ton nom.

Nicolas, bienheureux disciple du Seigneur, sauve des périls, du malheur et de la mort les fidèles qui accourent vers toi.

Fais-nous grâce et donne à tes fidèles en ta bonté, Dieu de compassion, la rémission de leurs péchés par la médiation de Nicolas ton serviteur.

Apaise, ô notre Dame, le tumulte de mes passions et dirige ma vie, Vierge sainte qui conçus le Dieu en qui mon coeur s'est affermi.

Ode 4

Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Comble-moi de la nourriture du salut, moi qui chaque jour subis les afires de la faim: sauve-moi par les prières des Apôtres saints qui par le monde entier portèrent ton message, seul Seigneur immortel.

Ami des hommes, tu envoyas comme coursiers vers les rives du monde et l'océan de cette vie pour agiter les ondes a m ères de la saumâtre incrédulité tous tes Apôtres glorieux.

Apôtres, vous avez fait briller le Christ sur ceux de la ténèbre comme un clair soleil: illuminez aussi mon âme gisant dans les ténèbres du péché, et dissipez les noirs pensers de mon coeur.

O Vierge toute-digne de nos chants qui as enfanté le Dieu qu'exalte toute voix, avec les Apôtres implore-le pour tes chantres afin qu'ils soient sauvés de toute faute, péril et châtiment.

Capable d'accueillir en toute pureté les rayons de l'Esprit saint, tu devins un astre de clarté illuminant le monde et ses confins, saint pontife universel, sauveur de qui te chante dans la foi.

Toi qui sauves de la mort les jeunes gens, comme on le vit jadis maintenant encore sauve-moi de tout péril et tentation, bienheureux et vénérable Nicolas, rp

Tout brillant de l'éclat de tes vertus, très-saint Père, et devenu l'imitateur le plus fidèle du Seigneur, lorsqu'on t'invoque tu Le hâtes de sauver ceux qui te chantent avec amour et respect.

Il est venu, le Maître de la création, prendre corps en toi et sauver dans sa bonté toute mon humanité: c'est pourquoi nous les fidèles d'une même voix, nous te vénérons comme la Mère de Dieu.

Ode 5

Tu es devenu le médiateur entre Dieu et les hommes, ô Christ notre Dieu: par toi, ô Maître, nous avons quitté la nuit de l'ignorance pour aller vers ton Père, source des lumières, auprès duquel nous avons accès désormais.

Le grand Pasteur envoya comme brebis au milieu des loups pour les transfigurer par la force du Baptême et la beauté du Verbe, ses Disciples divins.

Saints Apôtres, vous avez illuminé divinement les coeurs perdus en la ténèbre de l'erreur: Bienheureux, je vous supplie d'illuminer mon âme enténébrée par la griserie des voluptés.

Pauvre âme, vite avant la fin fais pénitence et crie vers le Seigneur: Contre toi, ô Maître, j'ai péché, pardonne à cause des Apôtres et sauve-moi dans ta bonté.

De ta lumière illumine mon obscurité, toi le Tabernacle de la divine Clarté; intercède en compagnie des saints Apôtres, et que tes prières me délivrent de tout mal!

Lumière de qui se trouve en la ténèbre, ô Christ sauveur, salut des sans-espoir, devant toi je veille, Prince de la paix: illumine-moi de tes rayons: je ne connais point d'autre Dieu que toi.

Resplendissant de ton séjour auprès de Dieu, trois fois bienheureux, tu apparus et délivras ceux qu'un suffrage inique condamnait à la mort et qui criaient au Seigneur Christ: Nous ne connaissons d'autre Dieu que toi.

Dans le ciel contemplant la gloire sans déclin et jouissant maintenant de l'éclat le plus radieux de la clarté divine et ineffable, couvre-moi de ta constante protection, serviteur du Christ, saint pontife Nicolas.

Afin de rechercher ton image souillée par les passions, ô mon Christ, tu cachas ta céleste identité et de la Vierge ayant pris chair, tu t'es montré à ceux qui te chantaient: Nous ne connaissons d'autre Dieu que toi.

Ode 6

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Vous qui procurez l'eau vive du salut, Disciples du Sauveur, je vous prie, abreuvez m'en, car mon âme est exposée à la brûlure du péché.

Apôtres divinement illuminés, comme les cieux vous annonciez l'ineffable gloire de Dieu: puissions-nous tous par vos prières y prendre part!

Naufragé sous la houle des périls, je cherche à te rejoindre, Timonier de l'univers: par tes Apôtres conduis- moi vers le havre du salut.

Avec les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs et toutes les Puissances d'en-haut, voici ta Mère: écoute-la! prends pitié de moi et sauve-moi.

Nicolas, toi dont le chef fut digne de porter la couronne de victoire, comme un vainqueur et le meilleur sauve ceux qui invoquent ton nom.

Bienheureux, je suis meurtri par mes péchés, naufragé dans la tempête des passions; viens me sauver et porte- moi jusqu'au havre du Plaisir de Dieu.

Sur toi, Mère toujours-vierge, j'ai fondé l'espoir de mon salut, et c'est toi que j'ai choisie comme sûr abri et rempart inébranlable de ma vie.

Ode 7

Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'éleva très haut, mais le Christ a répandu sur les jeunes gens la rosée de 'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!

Saints Apôtres, embrasés du feu de l'Esprit saint, vous avez éteint les braises de l'erreur et dans le coeur de tout fidèle vous allumez l'amour de Dieu: aussi nous élevons nos voix pour vous chanter.

Meprisant le monde et les choses d'ici-bas, vous avez aimé le Dieu fait chair et conversant en ce monde avec les hommes: divins Apôtres, priez-le de me délivrer des périls de cette vie.

Juste Juge, toi qui sondes nos pensées et qui seul connais mes péchés les plus secrets, ne me damne pas au jour du jugement et par l'intercession de tes Apôtres ne me livre pas au feu éternel.

Le feu de la divinité ne t'a pas brûlée, ô Vierge inépousée, lorsqu'ineffablement tu as conçu le Christ: avec les Apôtres prie-le de libérer de l'éternelle flamme celui qui te glorifie.

Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche ro- sée: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Je suis tombé sous les coups des tentations et dans mon désespoir j'ai approché les portes de l'Enfer: sauve-moi par tes prières, relève-moi pour que je puisse te chanter: Bienheureux es-tu, saint pontife du Christ.

Àuréolé des rayons immatériels de la lumière sans soir, libère ceux que l'affliction détient en ses té-nèbres, et conduis vers la lumière ceux qui chantent pieusement: Serviteur du Christ, nous te disons bien-heureux.

Prie le Christ, ton Fils et notre Dieu, Vierge Mère, pour que ceux qu'ont asservis les noirs péchés et les maléfices du Serpent, soient rachetés par son précieux sang et chantent: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Ode 8

Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et selon le décret divin elle consuma les Chaldéens, mais répandit sa rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Reposant sur vous, l'Esprit Consolateur se fit voir sous forme de feu, divins Apôtres du Seigneur, enflammant comme torches les impies, mais illuminant tous ceux qui le servent pieusement.

Guéris, Dieu de tendresse, je t'en prie, les incurables passions qui s'emparent de mon coeur, illumine ma pauvre âme, guide mon esprit enclin au mal, par l'intercession de tes Disciples, Seigneur.

Gémis, pauvre âme, et pleure sans répit, verse des larmes sur ton sort avant la fin de cette vie, avant que d'exhaler l'inconsolable plainte, et dis à ton Seigneur et Créateur: Par les prières des Apôtres prends pitié de moi.

La fournaise qui jadis laissa intacts les Jeunes Gens, Vierge tout-immaculée, préfigura ta conception; c'est pourquoi je te supplie d'intercéder avec tous les Apôtres et les Prophètes saints, pour que la géhenne ne m'atteigne de son feu.

Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses oeuvres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Dans ta bienveillance et ta compassion libère des périls ceux que cerne l'océan des tentations, leur procurant la délivrance par tes prières auprès du Christ sauveur, bienheureux pontife Nicolas,

Initiateur des ineffables vérités, ministre des mystères célestes, immatériels, divin Pontife plein de foi, demande au Christ norre Sauveur la rémission de nos péchés.

Hélas! sans force est mon esprit: j'ai déjà rejoint le fond du désespoir et je suis la proie de tant de maux, mais toi, ô Vierge, guéris-moi, entoure-moi de salutaire clarté.

Ode 9

Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est -apparu pour illuminer les ténèbres et rassembler ce qui était dispersé: ô Mère de Dieu, toute digne de louange, nous te magnifions.

Je suis l'incorrigible condamné et j'ai négligé de suivre tes commandements; j'ai prêté l'oreille aux séductions du Diable; fais-moi revenir vers toi par l'intercession de tes Apôtres, Seigneur.

Apôtres glorieux et bienheureux, disciples du Sauveur et ses annonciateurs, sauvez-moi de tout dommage, de la colère et des périls, de toute faute et transgression.

Voici mon âme qui s'obstine en son erreur, ma conscience souillée par la fange du péché, voici mon cœur et mes pensées maculés de tant d'impuretés: Ami des hommes, fais-moi grâce en ton amour.

De ton Fils les Apôtres ont annoncé par le monde entier la divinité, l'humanité; avec eux, ô Toute-sainte, implore-le pour qu'au jour du redoutable jugement il épargne les fidèles qui te magnifient.

La divine grâce t'illuminant de ses rayons, Bienheureux, tu t'es montré comme flambeau de la bonté: tu affranchis les opprimés, tu sauves en mer les naufragés, tu nourris les affamés, de merveilleuse façon.

Maintenant que tu demeures au Paradis, contemplant très clairement l'ineffable gloire du Seigneur, du haut de la céleste voûte veille sur les chantres de ton nom, bienheureux Pontife porteur de Dieu.

Mère de Dieu, en tes entrailles immaculées chastement tu as conçu le Verbe du Père hypostasié, la Sagesse et la Puissance de Dieu qui assuma le temple de son corps en l'indivisible union des deux natures.

Apostiches

Sauveur, tu magnifias dans tout l'univers le nom des Apôtres coryphées: du ciel ils apprirent les ineffables secrets, pour les hommes ils furent une source de guérisons, leur ombre seule guérissait les maladies; le premier fit des miracles, de pêcheur qu'il était, le second, choisi parmi les Juifs, expliqua de la grâce les dogmes divins; par leurs prières, Dieu d'amour, accorde-nous la grâce du salut.

De toute part attaqués injustement et vers toi, Dieu de vérité, nous réfugiant, nous t'adressons le cri de tes Disciples en disant: Sauve-nous, Seigneur, nous périssons! Et montre à nos ennemis, nous t'en prions, que tu protèges ton peuple et le sauves du danger, à la prière de tes Apôtres pardonnant la multitude de nos fautes en ton immense bonté: Maître et Seigneur, gloire à toi.

Victorieux Martyrs, vos reliques sont honorées en toute ville, en tout pays, car vous avez combattu généreusement et reçu la couronne dans les cieux; vous êtes la gloire des prêtres et des rois, et l'ornement des saintes Eglises de Dieu.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Joie de tous les opprimés, protectrice de qui souffre injustement, nourriture des affamés, consolation des étrangers, bâton des aveugles, et des faibles le soutien, secours et protection des affligés,

auxiliatrice des orphelins, tu es la Mère du Dieu très-haut; et tous, nous nous prosternons devant toi: délivre-nous de tout danger.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Apôtres qui avez rejoint les confins de l'univers, des ténèbres de l'erreur vous avez très-sagement délivré les mortels.

Dans les filets de la grâce de Dieu vous avez tiré les humains du goufire des vaines adorations, sages révélateurs des mystères divins.

Fidèles, chantons d'un même choeur les victorieux Athlètes du Christ qui ont mené leur course à bonne fin gardant sans faille la foi des chrétiens.

Gloire au Père ...

Et nous, les fidèles, maintenant tous ensemble avec crainte glorifions du Père le Fils consubstantiel en l'unité de l'Esprit divin.

Maintenant...

D es Apôtres tu es la fierté, tu es la parure des Martyrs; ô Vierge toul-immaculée, tu fus pour le monde la cause du salut.

LE JEUDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Sauveur, te voyant cloué sur la croix, le soleil s'obscurcit en son effroi, le voile du Temple en deux se déchira, la terre trembla et de même les rochers dans leur tremblement furent scindés, ne pouvant supporter de voir leur Créateur souffrir injustement sur le bois, même si ce fut de son plein gré, et malmené par les impies.

Renversé, bouleversé, le voilà complètement terrassé, le perfide Serpent lorsque toi-même sur la croix, par amour du genre humain, Seigneur, tu fus exalté; Adam est délivré de la malédiction, il est sauvé, lui jadis condamné, et nous-mêmes nous te prions: fais-nous grâce et sauve-nous et rends-nous dignes de ton Royaume dans les cieux.

Lorsque le peuple sans-loi, Sauveur, te cloua sur la croix, toi, la Vie de l'univers, toute la création trembla d'effroi, les royaumes de l'Hadès et l'empire de la mort par ta divine puissance furent anéantis; Adam, le premier père, à ce moment dans l'allégresse te cria: Gloire à ta condescendance, Seigneur ami des hommes.

Penche ton visage vers nous à la prière de tes serviteurs, Toute-pure, accorde-nous les sources de larmes pour laver les souillures de nos péchés et pour éteindre les flammes du feu éternel; car tu exauces les prières de ceux qui t'invoquent de tout coeur, toi la Mère du Seigneur.

Secoué par la tempête des pensées, par la houle de cette vie, égaré par les esprits dévoyés du Prince de ce monde, le Mauvais, Vierge pure, je crie vers toi: Hâte-toi de me délivrer des périls m'environnant afin que d'un coeur reconnaissant, Vierge comblée de la grâce de Dieu, j'annonce a tout fidèle tes merveilles.

Vois la faiblesse où je suis, vois la misère de mon âme désolée, Vierge sainte, et la perversion de mon coeur; dissipe les complots des invisibles ennemis qui m'assaillent et combattent contre moi; car ayant enfanté notre Dieu, tu peux à ce titre obtenir la rédemption pour les fidèles en péril.

Gloire au Père ... Maintenant...

Quelle bonté, ô mon Fils! quelle miséricorde infinie! quelles patience et longanimité! criait la Vierge tout en pleurs; Verbe éternel et immortel, comment as-tu choisi de mourir? Grand est le mystère que je vois, et je ne puis que me prosterner devant ta Passion soufferte de plein gré.

Apostiches

Sauve-moi, Christ sauveur, par la puissance de ta Croix, toi qui sauvas Pierre sur les flots, et prends pitié de moi, ô mon Dieu.

De l'arbre de ta Croix, Christ notre Dieu, tu fis un arbre de vie pour nous qui croyons en toi; par lui tu as détruit l'Ennemi qui avait l'empire de la mort, tu nous as vivifiés, nous que le péché avait mis à mort; aussi nous te crions: Bienfaiteur de l'univers, Seigneur, gloire à toi.

N'ayant point désiré les jouissances d'ici-bas, les saints Martyrs ont obtenu les célestes trésors, des Anges ils sont devenus concitoyens; par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque tu vis suspendu à la croix le raisin mûr que tu avais produit sans labours, ô Vierge, tu t'écrias en pleurant: O mon Fils, laisse couler le doux nectar qui fera cesser l'ivresse des passions lorsque j'intercéderai maternellement auprès de toi, Dieu de tendresse et divin Bienfaiteur.

LE VENDREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Au milieu de la terre tu as accompli le salut, ô Christ notre Dieu; sur la croix tu étendis tes mains immaculées afin de rassembler toutes les nations, qui te chantent: Seigneur, gloire à toi!

Nous t'offrons, Seigneur, le talisman de la vivifiante Croix que malgré notre indignité tu nous donnas dans ta bonté; sauvegarde notre pays et tout le peuple chrétien par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes.

Voyant le Christ son Fils en la mort, l'Agnelle vierge en ses thrènes cria: Quel forfait ont osé les criminels! mais toi, soleil, cache à présent ta clarté: celui qui a créé l'univers de son propre vouloir est mis à mort et l'on peut voir au rang des condamnés celui qui est des Anges l'unique Seigneur!

Cathisme 2

Devant ta sainte Icone nous nous prosternons, Dieu de bonté, implorant le pardon de nos fautes, ô Christ notre Dieu, car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix pour sauver ta créature de la servitude de l'Ennemi; aussi dans l'action de grâce nous te crions: tu as rempli de joie l'univers, ô notre Sauveur, en venant porter au monde le salut.

Par ta Croix tu as illuminé l'univers, a la repentance tu as invité les pécheurs: bon Pasteur, ne me sépare pas de ton bercail, mais viens chercher, ô Maître, ta brebis égarée; compte-moi dans le troupeau de tes élus en ton amour pour les hommes et ton unique bonté.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Cathisme 3

Imitant la confession du bon Larron, je te crie, Seigneur de bonté: Dans ton royaume souviens-toi de moi, compte-moi comme lui au nombre des élus, toi qui pour nous as souffert ta volontaire Passion.

Seigneur qui revêts le ciel de nuées, tu fus en ce monde le vêtement des Martyrs; ils endurèrent les supplices des impies et ruinèrent le mensonge des faux-dieux; délivre- nous de l'invisible Ennemi par leur intercession et sauve- nous, Dieu sauveur.

Sous la croix se tenait la Vierge qui t'enfanta et, ne pouvant supporter de te voir souffrir injustement, elle pleurait et gémissait en disant: O mon Fils, impassible par nature, comment souffres-tu? Je chante et glorifie ton immense bonté.

Ode 1

Parcourant au profond de l'océan une voie nouvelle, non frayée, sans se mouiller, Israël ton bien-aimé s'écria: Chantons le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Tu acceptas, ô Verbe, la crucifixion et tu fus percé de clous, supportant le déshonneur pour rendre leur honneur perdu aux mortels qui glorifient ta volontaire Passion.

Sur la croix tu étendis les mains toi qui tends comme une peau le céleste firmament; dans tes bras tu rassemblas les peuples et les nations qui glorifient ta volontaire Passion.

Sur leurs épaules portant la croix les saints Martyrs se hâtaient de suivre Christ le crucifié pour être les imitateurs de sa divine Passion.

Les Puissances angcliques vous chantaient à la vue de vos combats; mais la multitude des démons fut attristée par vos exploits, victorieux Martyrs, imitateurs de notre Dieu.

L'oracle du Prophète s'accomplit: un glaive, en effet, a transpercé ton coeur, notre Dame, lorsque sur la croix tu vis la lance transpercer le coeur de ton Fils.

Venez, tous les peuples, chantons pour notre Dieu, le Christ qui divisa la mer pour le peuple qu'il soustrait à la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.

Hautement je te confesse en ma piété de bouche et de coeur comme la très-pure Mère de mon Dieu: veuille me sauver des noirs dangers comme de tout mal et de toute transgression.

En toi nous voyons dans son immensité l'océan de grâces d'où jaillit notre salut, lorsque de tout coeur nous accourons, Mère de Dieu, sous ta divine protection.

Implore pour nous qui te chantons celui qui s'incarna, Vierge pure, de ton sein immaculé, afin qu'il nous délivre du péché et des graves tentations.

En toi nous, les fidèles, nous avons notre commune fierté, notre secours et notre appui, notre allégresse et le salut de nos âmes, Pleine de grâce, notre espoir et protection.

Ode 3

Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, tu m'as fait triompher devant mes ennemis, et mon esprit exulte de joie en chantant: Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Comme vigne suspendue sur l'arbre de la vie, ô Christ, tu fis couler le divin nectar, le vin qui réjouit le coeur de l'homme et calme pour toujours l'ivresse des passions, Jésus, rédemption de nos âmes.

Sur la croix tu acceptas d'être élevé et tu mis un terme à la malfaisance du Démon; ô Jésus, dans ton amour tu relevas après sa chute tout le genre humain qu'un mauvais conseil avait conduit à sa perte.

Enflammés d'amour divin, les saints Martyrs ne craignirent point le feu, dans la noblesse de leur coeur; devant la mort ils ne conçurent point d'effroi, prévoyant de recevoir en immortels présents l'ineffable joie et la lumière sans couchant.

De leur propre sang les victorieux Martyrs se sont fait un vêtement teint de pourpre et de splendeur, et de la sorte revêtus, ils tiennent en main comme un sceptre de pouvoir la divine Croix du Christ pour régner avec lui dans l'éternité.

Dans le ciel te chantent les Incorporels, car tu mis au monde porteur de notre corps le Seigneur de l'nivers qui par la Croix, Vierge Epouse de Dieu, brisa les chaînes de la mort pour unir tous les fidèles en son amour.

Seigneur, affermis nos coeurs en ton amour, toi qui sur la Croix fis disparaître le péché, et plante la crainte de ton nom dans les coeurs de ceux qui te louent.

Par tes prières auprès du Dieu que tu conçus rends-le propice envers ceux qui t'invoquent suppliants, les fidèles qui accourent sous ta protection, ô Vierge, et se prosternent devant ton Fils.

Exauce, ô Vierge, les supplications de mon âme troublée par les mortels dangers: Vierge toute-digne de nos chants, donne-lui la paix et sauve-la.

O Vierge, prends les rênes de ma vie, toi qui es pour moi espoir et protection; délivre-moi des tentations et de tout danger, sainte Epouse de Dieu.

La Sagesse de Dieu hypostasiée, tu l'as portée dans tes bras, sainte Mère du Seigneur: de toute erreur et dureté de coeur supplie-le de nous sauver maintenant.

Ode 4

Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Tout-puissant qui suspends la terre sur les eaux, tu fus suspendu sur l'arbre de la croix; de ton côté percé par une lance tu fis couler le sang et l'eau pour la rédemption des mortels.

On perce ton côté, mais je guéris de ma douleur; on te frappe comme un serf, mais j'acquiers ma liberté; et lorsque tu goûtas le fiel amer, Christ mon Dieu, je fus alors sauvé de la nourriture des passions.

Par vos blessures ayant blessé le cauteleux serpent, guérissez aussi les blessures de nos coeurs, faisant sourdre la divine grâce depuis les sources du salut, victorieux Témoins du Seigneur.

L'Ennemi, vous l'avez couvert de plaies lorsque vous étiez tout couverts de votre sang dans le supplice de la roue, sous les bastonnades et les coups, victorieux Athlètes pleins de gloire et d'honneur.

Il a pris corps de ton chaste sein, le Dieu très-haut, et lorsque, Vierge sainte, tu le vis injustement fixé tout en haut de la croix, tu versais des larmes en gémissant et magnifiais sa miséricorde infinie.

Seigneur, j'ai perçu le plan de ton salut, car tu es né de la Vierge, ô Christ notre Dieu, pour sauver ceux qui te chantent: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Des blessures dont mon âme est vulnérée et des maladies dont mon corps est accablé, notre Dame, accorde- moi la guérison, toi qui mis au monde notre Dieu.

Agité par les passions et les pensées, ballotté par la tempête de la vie, Vierge sainte, je te prie: affermis mon coeur en l'espérance et la foi.

Sauve-moi des périls m'environnant, de la fureur des flots, de toutes sortes de dangers, Mère de Dieu, par ton intercession, seule toute-digne de nos chants,

O Vierge, veuille m'arracher aux vagues déchaînées en l'océan de cette vie; montre-moi la route qui conduit vers ton havre de paix.

Ode 5

Celui qu'Isaïe prophétisa comme un charbon ardent, le Soleil de justice, d'un sein vierge s'est levé sur ceux qui gisaient en la ténèbre de l'erreur pour leur donner la science et la lumière de Dieu.

Par amour tu fus fixé sur une croix, tu me fis sortir du gouffre de malheur pour me faire asseoir avec ton Père, me comblant d'honneur par ton propre déshonneur.

Dépines tu fus couronné, ô Verbe de Dieu, toi par qui la terre est couronnée de fleurs, et de mes passions tu extirpas les ronces pour planter en moi la connaissance de Dieu.

Portifiés par la puissance de celui qui voulut se revêtir de notre infirmité, saints Martyrs, vous avez aboli pour toujours l'empire du Démon.

Sur la terre ayant mené le grand combat, vous avez trouvé plus grande gloire dans les cieux: des plus grands périls veuillez nous délivrer, nous qui célébrons votre mémoire sacrée.

Celui qui est divinement porté, Vierge sainte, dans le ciel sur le dos des Chérubins, dans tes bras se fait porter et, mis en croix, nous sauve tous de la mort.

Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige-nous à la clarté de tes commandements: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.

L'arme invincible, nous la possédons contre les diverses tentations, et nous sommes délivrés des insultes de nos ennemis, nous qui te savons la Mère de Dieu.

Celui qui accomplit la Loi, tu l'enfantas, le Fils unique de Dieu qui de toi s'est incarné: implore-le pour tes fidèles, toi qui surpasses en dignité les Chérubins.

Vierge sainte qui portes dans tes bras le Créateur de l'univers, rends-le propice à notre égard par tes prières, pour qu'il sauve ceux qui de tout coeur se réfugient près de toi.

Dans l'angoisse et la détresse de mon coeur c'est vers toi que je prie, puisque seule tu as enfanté le Verbe, source de miséricorde: prends pitié de moi et sauve-moi.

Ode 6

O Maître, exauce la prière et la supplication que mon âme exhale en la détresse et la douleur, pour que tu la sauves des dangers, car tu es l'unique source de notre salut.

Livrant, Sauveur, ton dos aux coups de fouet, tes joues aux soufflets, ton visage aux crachats, tu m'as sauvé, alors que si souvent j'ai offensé par ignorance ta bonté.

Comme un agneau que l'on mène à l'abattoir, Christ Jésus, tu es venu et ramènes vers la vie les victimes du Loup spirituel: gloire à toi, Seigneur crucifié!

Observant les commandements de leur Seigneur, les Martyrs ont mis en échec le conseil inique des impies et par leur mort ils ont trouvé la vie du siècle à venir.

Saints Martyrs, combattant joyeusement avec les armes de Dieu contre les puissances ennemies, vous les avez mises en fuite et de Dieu avez reçu la couronne des vainqueurs.

Afin que l'homme redevînt semblable à lui, Dieu lui- même par toi, Vierge pure, est enfanté; mis en croix, il goûte aussi la mort, triomphant du meurtrier de jadis.

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Pe connaissant comme le havre du salut et naviguant sur cette vie toute pleine de soucis, je t'invoque, ô notre Dame: prends le gouvernail de mon âme.

Pour mon malheur j'ai revêtu l'habit de ma folie: Mère toujours-vierge qui mis au monde notre Dieu, donne-moi plutôt la tunique de joie.

Pour ma détresse je suis banni de la cité des saints: conduis-moi au large, toi la Mère de mon Dieu, suivant les prescriptions de ton Fils.

Pends-moi digne de ta divine compassion, toi qui enfantas le Seigneur compatissant dont le sang nous a sauvés de la mort.

Ode 7

Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'eleva très haut, mais le Christ a répandu sur les Jeunes Gens la rosée de l'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!

Elevé en croix, universelle Résurrection, tu me fis lever, moi qui par ma faute fus déchu; tu désarçonnas celui qui nous avait fait choir; l'ennemi, ô Verbe, tu en fis un être inanimé. Gloire à ta puissance, Seigneur!

Par tes clous le péché d'Adam fut arraché, le roseau qui te frappa fut un calame pour signer l'affranchissement de tout mortel. Gloire à ta Passion, ô Christ, qui nous a libérés de la multitude des passions!

Sectionnés en leur corps par les bourreaux, les victorieux et prestigieux Témoins du Christ mirent en pièces l'Ennemi perfide, l'égorgèrent par le glaive de leur fermeté et restèrent inséparablement unis à l'Esprit saint.

Fortifiée par l'invincible Croix du Christ, l'impassible armée des valeureux Martyrs extermina la horde des démons, recevant en récompense dans le ciel la béatitude et l'immortelle vie.

O Vierge, tu es le palais spirituel et le trône de feu du Roi de l'univers: lorsqu'il y siégea, il nous a relevés de la déchéance de jadis et nous fit asseoir avec le Père dans les cieux.

Les Jeunes Gens, méprisant le culte impie de la statue d'or élevée dans la plaine de Doura, au milieu des flammes psalmodiaient, couverts d'une fraîche rosée: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Mis en croix, celui qui a pris chair de toi, Génitrice de Dieu, déchire 1a cédule du péché; Vierge sainte, implore-le pour qu'il sauve de tout mal ceux qui lui clament dans la foi: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Souveraine, tu es notre espérance et protection et maintenant nous te prions d'accorder ta riche compassion à ceux qui mettent leur espoir en toi et clament à l'adresse de ton Fils: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Angoissé par la ténèbre obscure de ma vie, je n'ai trouvé personne pour compatir à ma douleur; dissipe donc la sombre nuit de mes péchés, ô Vierge, et fais briller ton jour sur ceux qui psalmodient: Béni sois-tu, Dieu de nos pères!

Hélas! j'ai souillé dans ma légèteté le bel habit de salut qu'au Baptême j'ai reçu; accourant vers toi, ô Vierge immaculée, je demande de pouvoir encor revêtir la robe de sagesse, grâce à toi.

Adam, jadis déchu de l'immortelle vie, retrouve le salut grâce à ton Enfantement: Vierge sainte, donne force à ma faiblesse, sauve-moi et rends-moi digne de chanter: Bénie sois-tu qui dans la chair as enfanté notre Dieu!

Ode 8

Méprisant la statue d'or, les Jeunes Gens trois fois heureux contemplaient l'Icône immuable et vivante de Dieu; au milieu des flammes ils entonnaient ce chant: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

Un peuple sans foi ni loi t'élève sur la croix au milieu de malfaiteurs, Dieu de tendresse qui nous justifies et que l'entière création comme son Maître glorifie et célèbre, longanime Seigneur.

De tes mains clouées sur une croix tu versas ton sang, ô Christ, pour arrêter le sang jadis offert aux Démons pour la perdition de leurs adorateurs; Dieu de tous, l'entière création te glorifie et te chante, longanime Seigneur.

Pleins d'eau vive, les Martyrs ont fait tarir les fleuves de l'erreur par leur sang versé à flots, et clamaient dans leur solide foi: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

L'immense flot de votre sang, bienheureux Martyrs, éteignit le feu de l'impiété et l'erreur des Grecs aux dieux multiples, mais illumina tous les fidèles qui chantaient: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!

L'ornement des Prophètes et des Martyrs, l'Agnelle immaculée, te voyant comme un Agneau attaché au bois du sacrifice, versa d'amères larmes et s'écria: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles !

Le Dieu qui dans la fournaise descendit pour venir en aide aux enfants du peuple hébreu et changer la flamme en une fraîche rosée, toutes ses oeuvres, chantez-le comme Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Hélas! sans force est mon esprit: j'ai déjà rejoint le fond du désespoir et je suis la proie de tant de maux, mais toi, ô Vierge, guéris-moi, entoure-moi de salutaire clarté.

En toi possédant la tour de garde et le rempart, le solide donjon, la très sûre protection, Vierge sainte, nous voilà sauvés, nous tous qui célébrons ton Fils et l'exaltons dans tous les siècles.

Mère de Dieu, nous le savons, tu es pour nous la limpide source d'immortalité, toi qui as conçu le Verbe du Père saint, céleste et immortel, car il sauve de la mort ceux qui l'exaltent dans tous les siècles.

Pour nous fidèles tu fais jaillir intarissablement le flot des guérisons; puisant à la source l'immortelle grâce, Vierge immaculée, nous célébrons ton Fils et l'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Toute langue hésite à prononcer tes louanges et l'esprit le plus céleste éprouve le vertige à te chanter, Mère, de Dieu, mais dans ta bonté reçois l'hommage de notre foi et l'élan de notre amour qui monte vers toi, car tu es la protectrice du peuple chrétien; nous te magnifions.

Isaac jadis lié sur le bois préfigure ta Passion, ô Verbe de Dieu; il est délié tandis qu'est pris dans le buisson le bélier image de rédemption, et c'est ainsi qu'il fut délivré d'une véritable mais involontaire immolation, tandis que par ton sacrifice librement voulu, Christ Sauveur, nous sommes délivrés de tout mal.

D'entre les fils des hommes le plus beau, tu n'avais, ô Christ, en ta Passion, ni forme ni beauté, lorsque tu fus pendu au gibet de la croix, toi qui pourtant rends sa beauté à tout le genre humain. Gloire à ta miséricorde infinie, seul Seigneur compatissant.

De la celeste Jerusalem vous êtes les divins habitants, des Anges les concitoyens, saints Martyrs qui tant leur ressemblez, et vous faites resplendir l'Assemblée des premiers-nés, tout brillants de la divine clarté et parés de la couronne du martyre.

Amis et bien-aimés de celui qui nous a tant aimés, saints Martyrs du Christ, délivrez-moi de mon amour envers la chair, demandez la sanctification, l'illumination et le pardon de leurs péchés pour tous ceux qui glorifient votre mémoire sacrée.

Le cours normal des astres et leur beauté furent altérés lorsqu'ils ont vu le Soleil de justice retenu sur la croix selon sa propre volonté; la Vierge cependant en face du Disciple bien-aimé pleurait amèrement et s'écriait: Hélas! que signifie cette étrange vision?

Le Dieu et Verbe en sa sagesse inégalée est venu du ciel renouveler Adam déchu pour avoir mangé le fruit de perdition; d'une Vierge sainte il a pris chair pour nous; et nous fidèles, à l'unisson dans nos hymnes nous le magnifions.

O Vierge bienheureuse en Dieu, je place avec ardeur en toi tout mon espoir; sauve-moi, ô Mère de la Vie, comble-moi de l'éternel bonheur, Vierge pure qu'avec amour et foi par des hymnes je magnifie.

Montre-toi, ô Vierge, et fais briller sur mon âme enté- nébrée les rayons immatériels de ta clarté, toi qui es la porte du divin Soleil; comble-moi de l'éternel bonheur, Vierge pure qu'avec amour et foi par des hymnes je magnifie.

Observe de quelle maladie sont atteints nos âmes et nos corps ravagés par les passions; en ta miséricorde guéris-nous, notre Dame, affranchis-nous des noirs chagrins afin que tous ensemble et sans répit par des hymnes nous te magnifiions.

Dans ton sein il est venu pour y loger, celui qu'avant les siècles de son sein le Père a engendré, le Fils qui s'est fait homme comme nous et te révéla, ô Mère de Dieu, comme source de miracles pour tous ceux qui glorifient ton ineffable enfantement.

Apostiches

Qu'il soit crucifié! crièrent ceux que tu comblas de tes bienfaits; et ils demandèrent qu'on libère un criminel au lieu de leur Bienfaiteur; et toi, ô Christ, tu gardais le silence et supportais les cris de ces meurtriers des justes, car tu voulais souffrir et nous sauver dans ton amour.

Librement tu as voulu partager notre humaine pauvreté; ô Christ notre Dieu, tu vins sur terre et de la Vierge t'incarnas et tu souffris la mort sur la croix pour nous libérer de la servitude de l'Ennemi. Seigneur, gloire à toi.

Ayant souffert pour le Christ jusqu'à la mort, victorieux Témoins du Seigneur, vous avez dans le ciel remis votre âme entre les mains de Dieu, et vos reliques sont portées dans le monde entier; devant elles se prosternent les prêtres et les rois, et toutes les nations s'écrient dans la joie: Elle est précieuse aux yeux du Seigneur, la mort de ses amis.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque l'Agnelle sur la croix vit son Agneau percé de clous, elle gémit, frappée d'effroi, et versa des larmes en disant: Quelle mort, ô mon Fils, toi qui as voulu déchirer la dette contractée par Adam et racheter de la mort le genre humain! Seigneur ami des hommes, je glorifie ton oeuvre de salut.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Crucifié, Seigneur sans péché, sur le lieu du Crâne tu écrasas la tête du perfide Ennemi et pour le monde ce fut le salut.

O Maître, tu as extirpé les ronces du péché, portant volontairement la couronne d'épines, longanime Seigneur.

Martyrs, lorsque vos corps étaient broyés, vous avez vous-mêmes brisé en vérité toute l'erreur de l'Ennemi, et vous avez reçu la couronne des vainqueurs.

Gloire au Père ...

Nous les fidèles, c'est dans le sang divin que nous sommes baptisés, et forts de la divine clarté, nous adorons en trois Personnes l'unique Dieu.

Maintenant...

Contemplant le Christ suspendu comme un Agneau sur la croix, ô Vierge tout-immaculée, dans les larmes tu le magnifiais.

LE VENDREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Lorsqu'en ta gloire tu viendras avec tes Anges, Seigneur, pour juger tout l'univers, et que tous les hommes devant toi se présenteront sans vêtements pour rendre compte de leurs actions, alors, ô Verbe, place- moi du côté de tes brebis, m'accordant en l'au-delà la rémission de tout péché que j'ai commis en cette vie.

Brise les liens de mes passions, perce de mon âme l'abcès, seul Ami des hommes, donne-moi les larmes de componction et sur mon coeur enténébré, ô Christ, envoie ta clarté pour me délivrer, je t'en prie, de toute sorte de danger, de la tempête des adversités et des épreuves que me fait subir le prince de ce monde, ce terrible ennemi.

O mon âme, considère en esprit l'heure terrible du jugement où toute créature sera prise de tremblement lorsque siégera le Très-Haut sur un trône d'insoutenable majesté, nous demandant compte de nos actions; hâte- toi donc de te réconcilier avec le Juge universel, en lui criant: Contre toi j'ai péché, Seigneur, sauve-moi.

N' ayant point désiré les jouissances d'ici-bas, les saints Martyrs ont obtenu les célestes trésors, des Anges ils sont devenus concitoyens: par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous et sauve-nous.

Les saints Martyrs intercèdent pour nous et de leurs hymnes célèbrent le Christ: dès lors cesse tout égarement et le genre humain est sauvé par la foi.

En choeur, les saints Martyrs résistèrent aux tyrans, disant: Nous militons pour le Roi des puissances d'en- haut; vous aurez beau nous faire subir les tourments et le feu, nous ne renierons pas la puissance de la Trinité.

Gloire au Père ... Maintenant...

L'ombre de la Loi s'évanouit devant la grâce et comme brûlait le buisson ardent sans être consumé, ô Vierge, tu as enfanté et vierge tu es demeurée; le Soleil de justice s'est levé au lieu de la colonne de feu; à la place de Moïse voici le Christ, le Sauveur de nos âmes.

---

1 A la place de ces trois martyrika, que nous empruntons au Paraclitique slave, le grec nous offre les thêotokia suivants:

Dès ma jeunesse, tout entier je fus l'esclave de honteuses passions et j'ai fini par effacer en ma débauche effrénée l'image et ressemblance de Dieu et je redoute la sentence à venir, Vierge toute-digne de nos chants, lorsque je paraîtrai devant ton Fils et ton Dieu; aussi avant la fin accorde-moi, Vierge pure, la purification de mes passions et de mes fautes la rédemption.

Vierge pure, je redoute le tribunal, l'éternel châtiment par le feu, l'inexorable malédiction, le grincement de dents, la férocité du ver qui ronge sans répit; c'est pourquoi, dans la détresse de mon coeur, Vierge tout-immaculée, je te prie: sauve-moi de 3a terrible condamnation.

Lorsque des membres de mon corps mon âme sera par force séparée, divine Epouse, sois présente à mes côtés, dissipe les complots des incorporels ennemis, broyé les dents de ceux qui cherchent à m'avaler, afin que sans encombre je passe au travers des princes des ténèbres qui se trouvent dans les airs.

Quant aux Apostiches, l'ordre du Paraclitique grec est le suivant:

Les saints Martyrs inrercèdent pour nous ...

En choeur, les saints Martyrs résistèrent...

Grande gloire vous lut acquise par la foi: ...

Comme un rêve ou comme une fleur, ...

Apostiches

Grande gloire vous fut acquise par la foi: non seulement vous avez triomphé de l'Ennemi en souffrant, mais vous chassez encore les démons, et vous guérissez toute maladie, médecins des âmes et des corps; saints Martyrs, intercédez auprès de Dieu pour qu'il ait pitié de nos âmes.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi

Comme un rêve ou comme une fleur, tout homme se fane et s'évanouit, mais lorsque la trompette retentira, elle ébranlera tous les morts qui se réveilleront pour aller à ta rencontre, ô Christ notre Dieu; alors, ô Maître, place nos défunts dans les tabernacles des Justes, dans l'éternité les âmes de tes serviteurs.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Hélas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, lorsqu'elle est séparée de son corps! hélas, quelles larmes, et personne pour compatir! Regardant vers les Anges, elle implore vainement, se tournant vers les hommes, elle n'obtient de secours. Aussi, mes frères bienaimés, considérant la brièveté de la vie, demandons au Christ le repos pour les défunts et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Mon espérance, ô Mère cîe Dieu, toute entière je la mets en toi: garde-moi sous ta protection.

LE SAMEDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Plus que l'or tu as fait briller tes Martyrs, et tes Saints, tu les as glorifiés dans ta bonté; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, ami des hommes, pacifie notre vie, agrée notre prière comme l'encens, toi qui reposes parmi les Saints.

Pienheureuse est la terre arrosée de votre sang, victorieux Athlètes du Seigneur, et saintes sont les demeures qui abritent vos corps, puisque dans l'arène vous avez triomphé de l'Ennemi en proclamant avec courage le Christ: obtenez-nous de sa bonté par vos prières le salut de nos âmes.

Apôtres, Prophètes et Martyrs, Pontifes saints et tous les Justes, vous qui avez mené le bon combat et veillé à la sauvegarde de la foi, par le crédit que vous avez auprès du Sauveur obtenez-nous de sa bonté pour nos âmes la grâce du salut.

Tes mystères dépassent tous l'entendement et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu: vierge et sainte, tu l'es sans faille demeurée, et mère, tu le fus véritablement lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Cathisme 2

Seigneur qui revêts le ciel de nuées, tu fus en ce monde le vêtement des Martyrs: ils endurèrent les supplices des impies et ruinèrent le mensonge des faux- dieux; délivre-nous de l'invisible Ennemi par leur intercession et sauve-nous, Dieu sauveur.

Source de vie qui sur tous a le pouvoir, vivants et défunts, comme Dieu, exauce la prière de tes serviteurs et montre ta miséricorde envers nous; accorde la rémission des péchés aux âmes qui sont passées dans l'espérance vers toi, Dieu de miséricorde et suprême bonté.

Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs en ta bonté, pardonne-leur tous les péchés commis en cette vie: personne n'est exempt de péché hormis toi seul qui peux donner aux défunts le repos.

Mère de l'ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

Ode 1

Chante, ô mon âme, le cantique de Moïse: Le Seigneur est mon secours, ma protection, c'est lui qui m'a sauvé, il est mon Dieu et je veux le glorifier.

Endurant peines et persécutions et courageusement les pires traitements, saints Athlètes, des confins de l'univers vous avez mis en fuite toute erreur par la force de Dieu.

Les Pontifes et ministres du Seigneur par l'éclat spirituel dont sagement ils ont brillé ont conduit tous les fidèles vers la lumière de la foi.

L'esprit hautain, par votre humilité, vénérables Martyrs, vous l'avez courbé et humilié; et vous que Dieu a exaltés, vous secourez les humbles en tout temps.

Accorde en partage, Seigneur Dieu, la plus pure clarté et l'éternelle joie aux fidèles serviteurs que tu fis passer de ce monde vers toi.

Les saintes Femmes qui dans l'ascèse ont combattu d'un coeur ferme, repoussant avec force l'Ennemi, se tiennent dans la joie près de toi, ô Mère de Dieu.

Houleuse et infranchis sable était la mer, mais Dieu lui ordonna de s'abaisser pour y conduire à pied sec le peuple d'Israël: chantons le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Par ta mort ayant vaincu la mort, tu fis jaillir l'éternité de la vie en Dieu: accorde-la, Seigneur, aux âmes des défunts, leur donnant dans ta bonté à la prière des Martyrs la rémission de leurs péchés.

Intarissable Source de miséricorde infinie, accorde à tes fidèles, Seigneur, qui t'accueillent dans le temple de leur coeur le lieu du repos dans tes parvis de sainteté, Christ ami des hommes et trésor de bonté.

Etant plus fort que la mort, tu l'enchaînas et nous as délivrés: maintenant encore sauve de ses liens en ta bonté les âmes des défunts, leur donnant part à ta lumière sans fin.

Rends plus ferme mon esprit chancelant, l'affermissant dans les divins commandements de celui que dans ton sein tu as porté et qui de l'Hadès a détruit, sainte Mère de Dieu, le royaume ténébreux.

Ode 3

Le stérile désert de mon esprit, Seigneur, rends-le fertile et fécond, toi qui veilles à la croissance de tout bien dans ra divine bonté.

Enflammés par l'amour du Christ, les Martyrs ont éteint la fournaise des tourments sous la fraîche rosée répandue par l'Esprit saint.

Pontifes du Christ tout pleins de sainteté avec les choeurs des Justes vénérables et consacrés, pour nous tous intercédez auprès du divin Ami des hommes.

Le très-saint choeur des Prophètes inspirés fut digne d'être magnifié et les saintes Femmes qui luttèrent noblement ont mérité la gloire des cieux.

Aux mortels, en mourant sur une croix, tu fis le don de l'immortalité: Christ, accorde-la pareillement aux défunts qui sont partis près de toi.

O Vierge, avec les Prophètes rassemblés et les saintes Femmes, intercède avec ardeur auprès du Dieu que tu conçus, pour qu'il nous prenne en pitié.

Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, tu m'as fait triompher devant mes ennemis, et mon esprit exulte de joie en chantant: Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Des rayons de ta suprême beauté veuille faire resplendir les fidèles trépassés en compagnie de tes Martyrs et près de toi, Trésor de pitié; car tu es notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Dans le lieu de la fraîcheur, Dieu de bonté, dans le sein d'Abraham ton élu daigne faire reposer tes serviteurs qui te chantent: Tu es notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.

Les fidèles que selon ta volonté tu as fait passer de ce monde temporel vers toi l'Ami les hommes, accorde- leur d'entrer pour y loger dans le ciel, en tes palais comme les Vierges sages, la lampe allumée.

J'étais mort et vers la terre retournais, mais tu m'as fait lever en enfantant la Source de la vie; du plus profond de l'Enfer tu m'as tiré et je te glorifie comme la Mère de mon Dieu, je t'honore, ô Vierge toute-digne de nos chants.

Ode 4

Le Prophète, voyant la Vierge t'enfanter, proclama hautement: Seigneur, j'ai entendu ta voix et je suis rempli de crainte, car tu es venu de Théman, ô Christ, de la sainte montagne ombragée.

Ayant imité le Christ en sa passion, les glorieux Martyrs torturés par les bourreaux dans l'allégresse regardaient vers les récompenses de l'éternité: bienheureux sont-ils de les avoir obtenues!

Pontifes, observant les lois de l'Esprit saint, vous avez conduit les peuples sagement vers le divin port en excellents pilotes et, quittant les eaux tourbillonnantes d'ici-bas, vous avez rejoint les calmes ondes de la vie.

Pienheureux Pères, sur terre pèlerins vous avez trouvé, ainsi qu'il est écrit, dans le ciel votre patrie, par la tempérance réfrénant les passions charnelles dans la force du Christ.

Ayant aimé la divine mortification qui procure en vérité l'incorruptible vie, par vos peines, vos larmes, votre tempérance, saintes Femmes, vous êtes dignes désormais d'implorer le Christ en notre faveur.

La multitude innombrable des défuntsqui de ce monde passager sont allés vers toi, Seigneur, en te servant dans la vraie foi, fais-lui rejoindre, ô Verbe, la masse des élus, lui accordant l'éternelle vie.

Le prophète Habacuc, ô Mère de Dieu, te voit comme la montagne ombragée par les vertus, d'où le Seigneur Dieu est apparu couvrant les cieux de sa puissance inégalée et sauvant de la mort tout le genre humain.

Je te chante, Seigneur, car j'ai ouï ta voix et suis rempli d'effroi car jusqu'à moi tu es venu, vers la brebis perdue que tu cherchais et c'est pourquoi je glorifie ta condescendance envers moi.

Accorde à tes serviteurs qui ont vécu dans l'espérance et l'amour et la véritable foi, ta gloire qui dépasse tout esprit, ô Christ, en raison de ton amour pour nous et par l'intercession de tes illustres Martyrs.

Seigneur qui possèdes pour l'éternité les fleuves du bonheur, tu en abreuves tes élus: en ton ineffable miséricorde, ô Christ, abreuve aussi les trépassés à la source de la rédemption.

O Maître, sur les vivants et sur la mort tu as pouvoir et seigneurie et dans ta puissance tu as ressuscité ceux qui sont nés de la terrestre fange: Sauveur, à ceux qui sont passés vers toi accorde d'habiter en tes célestes parvis.

Tu mis un terme à la malédiction, à la ruine d'Eve, car tu as conçu le Créateur qui est capable de nous redresser alors que nous étions déchus, seule Vierge et Mère qui enfantes notre Dieu.

Ode 5

Repoussant de mon âme l'obscurité, à la clarté de tes divins commandements éclaire-moi, ô Dieu Sauveur, toi l'unique Roi de la paix.

Dieu de tendresse, par amour pour toi les généreux Martyrs, méprisant les choses d'icibas, ont enduré tous les tourments dans leur renoncement à la chair.

Pontifes, Prophètes et Saints porteurs de Dieu, vous qui éclairez l'entière création sous les rayons de l'Esprit saint, dissipez les ténèbres des passions.

Les Prophètes et les Pontifes saints, les vénérables Pères, les Femmes consacrées, Christ Seigneur de l'univers, ont trouvé grâce à tes yeux.

Ceux d'entre nous que tu rappelas vers toi, place-les, Sauveur, nous t'en supplions, dans le choeur de tes élus, leur donnant part à l'éternelle vie.

O Vierge toute immaculée, fierté des Martyrs, des Justes et des Saints, arrache-nous, nous t'en prions, à la tyrannie des tentations,

Toi qui es la source de clarté et le créateur des siècles, Seigneur, dirige-nous à la clarté de tes commandements: nous ne connaissons nul autre Dieu que toi.

Nous étions morts et dans la tombe nous gisions: tu nous éveillas, Dieu de bonté, nous arrachant aux sombres antres de l'Hadès et fis de nous une nuée de Témoins.

Pour nous sauver, ô Christ, tu es venu: à présent reçois les défunts qui sont passés vers toi; accorde-leur de demeurer avec Lazare dans le sein d'Abraham.

Tu as mis fin à la séculaire inimitié, devenant toi-même, Seigneur, l'ambassadeur et le médiateur de paix: prends pitié de nos défunts et donne-leur le repos.

Mère de Dieu, ceux qui se fient en toi vivent sous ta protection, car pour nous tu enfantas la Source de la vie qui dans sa bienveillance vivifie l'univers.

Ode 6

Dieu Sauveur, j'enfonce dans l'abîme du péché, je suis plongé dans l'océan de cette vie, mais comme Jonas sortit du poisson, retire-moi du gouffre des passions et sauve-moi, Seigneur.

Combattant l'Ennemi de tout leur coeur, sur le stade les Martyrs le prirent en leur filet et reçurent la couronne des vainqueurs: désormais ils intercèdent pour notre salut.

Fidèles, vénérons et magnifions les Hiérarques du Christ et les Justes avec eux, sauvés que nous sommes par leur intercession de toute menace et affliction et de la méchanceté de l'Ennemi.

Des saintes Femmes ont combattu pour Dieu et dans l'ascèse ont servi le Seigneur qui est aux cieux: elles ont trouvé leur part en son Royaume; par leurs prières, unique Rédempteur, ô Jésus, sauve le monde qui est tien.

Source de vie qui de terre nous formas, donne le repos aux fidèles trépassés, leur accordant la rémission de leurs méfaits en ta bonté et ta miséricorde, Christ Jésus.

Pou te-sain te qui mis au monde notre Dieu, sanctifie nos pensées, affermis nos sentiments, sauve-nous des traits de l'Ennemi pour que sans blessures nous glorifiions, Vierge pure, ta tendresse envers nous.

Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.

Accorde, Seigneur ami des hommes et tout-puissant, l'ineffable et divine splendeur en compagnie de tes Martyrs à ceux que tu as fait passer de la terre vers toi.

Illumine de ta gloire et ta splendeur ceux qui ont quitté cette vie et sont passés vers ton ineffable lumière, Seigneur.

Manifeste, ô notre Dame, ta puissance de salut envers ceux qui t'invoquent, toi la Vierge qui conçus le Christ régnant sur la mort et la vie.

Ode 7

Dans la fournaise les Jeunes Gens s'inspirèrent des Chérubins, lorsqu'ils chantèrent: Béni sois-tu, ô notre Dieu, tu as porté juste sentence, c'est pour nos fautes que tu nous traites ainsi; à toi haute gloire, louange éternelle.

Par leur patience les saints Martyrs ont triomphé de Bélial, supportant l'épreuve des tourments les plus cruels, car ils aimaient vraiment le Dieu souffrant pour nos péchés; par leurs prières, ô Verbe, sauve-nous des tentations et des dangers.

Pontifes lumineux, Prophètes inspirés, choeurs des saints Martyrs et des Femmes consacrées, auréolés de gloire dans l'ascèse et les combats, sans cesse intercédez pour nous afin que Dieu nous prenne en pitié.

La où cessent chagrin, douleur, gémissements dans le clair rayonnement de ton visage, Seigneur, là où jubile maintenant le choeur des Saints, place les âmes des fidèles trépassés, oubliant tous leurs péchés, dans ton unique bonté.

Au milieu des Prophètes et des Martyrs, des vénérables Pères et des Femmes sanctifiées, prie celui qui seul repose parmi les Saints, Vierge pure, afin qu'il sanctifie ceux qui dans les siècles le glorifient.

Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'éleva très haut, mais le Christ a répandu sur les Jeunes Gens la rosée de l'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!

Dieu suprême, tu es descendu sauver le genre humain de son errance de jadis: par l'intercession constante des Martyrs, Sauveur, à ceux qui de ce monde sont passés vers toi accorde le repos sur la terre des vivants.

Par ta mort tu fis cesser la mort, toi le seul Seigneur, le seul libre entre les morts: délivre maintenant tes serviteurs de la mort due au péché, leur donnant en héritage le Royaume des cieux.

Ineffable est ta miséricorde, ô Jésus Christ, insondable l'océan de ton amour pour les mortels: accorde donc aux trépassés la rémission de leurs péchés et la grâce d'être purs à tes yeux.

Chandelier de la divine gloire en vérité, Vierge pleine de grâce, tu fus porteuse du Reflet qui par l'Esprit s'est révélé à nous et fit disparaître les ténèbres de l'Hadès par l'éclat de sa divine splendeur.

Ode 8

Acelui qui dans le buisson ardent sur la montagne du Sinaï devant Moïse préfigura le prodigieux mystère de la Vierge, chantez une hymne de bénédiction: à lui haute gloire dans tous les siècles!

Le sang que vous avez versé, saints Martyrs, a sanctifié l'entière création: il fut capable de tarir les fontaines de l'erreur et désaltéra les âmes des croyants.

Le peuple des Ascètes et des Pontifes saints, le choeur des saintes Femmes et des Prophètes glorieux s'est montré à la hauteur des Anges, ayant imité leur condition en vivant sur terre dans l'Esprit.

Ceux d'entre nous que tu as pris auprès de toi, placeles, Seigneur, au milieu de tes élus, leur accordant, Dieu de tendresse, la rémission de leurs péchés et le repos dans le sein d'Abraham.

Vierge pure qui mis au monde notre Dieu, au milieu des Prophètes, des Justes, des Martyrs, des vénérables et saintes Femmes, des Pontifes qui ont témoigné jusqu'en la mort, prie le Sauveur pour qu'il nous prenne en pitié.

Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et selon le décret divin elle consuma les Chaldéens, mais répandit sa rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les oeuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Toi qui nous montras les issues de la sombre mort, tu nous fis connaître en ta puissance, ô notre Dieu, pour l'éternité le porche de la vie que tes saints Martyrs ont mérité de franchir.

Accorde à tes fidèles trépassés de jouir sans fin de ta splendeur et ta beauté; Maître ami des hommes, efface en eux du péché la honte et la laideur, toi qui seul en es affranchi.

Nous étions tombés dans la poussière de la mort, mais ta mort, ô Christ, nous redressa pour nous donner joie, délices et l'éternelle vie: veuille l'accorder à tes fidèles trépassés.

Mère de Dieu, qu'il est redoutable ec qu'il est grand, le divin mystère de ton enfantement! car tu mis au monde le Seigneur que n'ont retenu la tombe ni la mort et nous, toutes les nations, nous te glorifions.

Ode 9

La Mère de Dieu qui a conçu de merveilleuse façon le Verbe jaillissant du Père éternellement, fidèles, nous la magnifions.

Valeureux et puissants Athlètes du Seigneur, vous avez vaincu les passions et l'Ennemi, luttant loyalement et recevant couronne de Dieu.

Devenus les imitateurs du bon Pasteur, vous avez fait paître le troupeau de son bercail, Sanctificateurs illustres du peuple de Dieu.

Avec les saints Ascètes et les Prophètes inspirés voici les saintes Femmes s'offrant à notre imitation: dans l'ascèse elles ont triomphé de l'Ennemi.

O Christ, la glorieuse multitude des élus t'implore sans répit pour les fidèles trépassés: donne-leur part, Seigneur, à l'éternelle vie.

Vierge Mère qui sans faille dans la chair as enfanté le Dieu compatissant, sans cesse implore-le avec tous les Saints, pour qu'il nous sauve des dangers.

L'astre divin qui avant l'aurore s'est levé et vécut parmi nous corporellement, de tes entrailles virginales tu lui donnas corps inefîablement: Vierge bénie et Mère de Dieu, nous te magnifions.

Source de vie qui as pouvoir sur les vivants et sur les morts, à ceux qui sont passés de ce monde vers toi accorde, ô Maître, dans le ciel l'héritage et la splendeur de tes saints et glorieux Martyrs.

Source de vie et Verbe qui jadis me donnas d'exister, puis me fis le don de la nouvelle vie, place en ta miséricorde les fidèles trépassés dans le sein de notre père Abraham.

Sauveur, tu es douceur, lumière et joie, tout entier tu es l'inépuisable objet de nos désirs: abreuve aux flots de tes délices, à la source de ta rédemption les fidèles qui jusqu'en la mort te glorifient.

A juste titre, nous les fidèles, maintenant te disons bienheureuse selon tes paroles inspirées, Mère de Dieu, car seule sur la terre, virginalement tu as conçu le Dieu qui a brisé l'empire de la mort.

Apostiches ou Laudes

Les saints Martyrs, ayant pris la croix du Christ comme un invincible trophée, ont détruit la puissance du Démon et, couronnés dans le ciel, ils sont devenus nos protecteurs qui sans cesse intercèdent pour nous.

O Christ, la multitude des Martyrs intercède auprès de toi: dans ta bonté pour les hommes, aie pitié de nous.

Victorieux Martyrs, vos reliques sont honorées en toute ville, en tout pays, car vous avez combattu généreusement et reçu la couronne dans les cieux; vous êtes la gloire des prêtres et des rois et l'ornement des saintes Eglises de Dieu.

Helas, quelles angoisses éprouve l'âme en agonie, lorsqu'elle est séparée de son corps! hélas, quelles larmes, et personne pour compatir! Regardant vers les Anges, elle implore vainement, se tournant vers les hommes elle n'obtient de secours. Aussi, mes frères bien-aimés, considérant la brièveté de la vie, demandons au Christ le repos pour les défunts et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

J'ai gaspillé toute ma vie, hélas! et me voilà privé de toute bonne action; voyant la mort s'approcher, je redoute le tribunal de ton Fils et ton Dieu: Vierge pure, délivre m'en, fais que je change avant ce jour, ô notre Dame, et sauve-moi.

S'il ya Alléluia, nous chantons aux Laudes les précédents Martyrika, et comme Apostiches les Prosomia suivants:

La force de la mort et du tombeau, tu l'as brisée, Seigneur, par ta vivifiante mort; - tu as fait jaillir pour tous l'éternelle vie, aux morts tu as donné de ressusciter: c'est pourquoi nous te prions: donne îe repos aux fidèles trépassés, Sauveur ami des hommes, et rends-les dignes de ta gloire sans fin.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi

Afin de permettre l'accès de ton divin Royaume aux humains, tu as daigné souffrir la mort sur la croix; aussi nous te prions, dans ta miséricorde partage ton Royaume avec ceux qui t'ont rejoint par la foi, et rends-les dignes de la béatitude et de la gloire sans fin.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Devant ton redoutable tribunal les morts attendent dans l'effroi depuis les siècles ton juste jugement: en ce jour, Seigneur et Sauveur, - épargne tes serviteurs qui t'ont rejoint dans la foi et donne-leur la béatitude sans fin.

Gloire au Père... Maintenant...

Venez tous et chaînons, par nos hymnes sans cesse glorifiant la Mère de la Clarté: c'est elle qui enfanta notre salut, disons-lui donc: Réjouis-toi, car seule tu conçus le Dieu d'avant tous les siècles; réjouis-toi qui enfantas le Créateur ayant refait l'image d'Eve sur la croix; réjouis-toi, Mère très-pure et Vierge inépousée.

LITURGIE Béatitudes

Empruntant la voix du bon Larron, ô Christ, nous te crions: Souviens-toi de nous, Seigneur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Martyrs qui avez imité les souffrances du Christ, sans cesse vous guérissez des mortels les nombreuses douleurs.

Avec les Prophètes inspirés et les Justes de tous les temps, les Apôtres et Docteurs de la foi furent agréables au Créateur de l'univers.

Accorde, Seigneur, le repos en compagnie de tous les Saints aux âmes des fidèles trépassés que tu as rappelés de ce monde vers toi.

Gloire au Père...

O sainte et consubstantielle Trinité, de ceux qui te chantent aie pitié, sans cesse les délivrant des pièges et des filets de l'invisible Ennemi.

Maintenant ...

Vierge pure, ne méprise pas les prières de tes serviteurs, mais veuille, ô notre Dame, nous sauver de nos péchés sans nombre et de toute affliction.

TROISIÈME TON

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

Lucernaire

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, fut renversé l'empire de la mort et le mensonge du diable fut aboli; le genre humain, sauvé par la foi, chaque jour te présente sa louange.

L'univers a resplendi, Seigneur, à la lumière de ta sainte Résurrection et le Paradis s'entr'ouvre de nouveau: la création entière poussant des cris de joie chaque jour te présente sa louange.

Je chante et glorifie la puissance du Père, du Fils et de l'Esprit, divinité indivise et incréée, consubstan- tielle Trinité qui règne dans les siècles des siècles.

Gloire au Père... Maintenant...

Merveille! une vierge a enfanté et c'est le Dieu d'avant les siècles qu'elle a conçu! Enfantement d'avance révélé mais dépassant la nature pour s'accomplir! O mystère effrayant! pour qui le perçoit en esprit il demeure ineffable et, même contemplé, il ne saurait être saisi. Bienheureuse es-tu, ô Vierge immaculée, fille du terrestre Adam: du Dieu très-haut tu es la mère en vérité; implore-le pour qu'il sauve nos âmes.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, le soleil fut obscurci; par la lumière de ta sainte Résurrection tu as illuminé l'univers: Ami des hommes, reçois notre hymne du soir.

Je célébrerai ton nom d'âge en âge.

O Vierge, nous reconnaissons en toi l'arche spirituelle ayant porté non les tables écrites par Dieu, mais l'Auteur même de la Loi, le Créateur du ciel et de la terre qui de la grâce promulgua les décrets: intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Tu es sur terre le ciel: ainsi t'a révélée le Verbe notre Dieu lorsqu'en ton sein il demeura, prenant chair, lui l'Invisible par nature; et sur tous tu fais pleuvoir l'immortelle rosée, Vierge et Mère inépousée.

Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

Par tes prières nous possédons le salut, grâce à elles, ô Vierge, nous évitons sans cesse la houle des dangers et la tempête des tentations; et c'est pourquoi nous te demandons de ne pas interrompre ta prière pour nous tous.

Gloire au Père ... Maintenant...

Grâce à toi nous connaissons, ô Vierge Marie, le renouveau de la nature humaine, la seconde vie: l'Auteur de la création façonné en ton sein et nous ressuscitant de l'Enfer et de la mort pour nous donner l'éternelle vie et nous permettre, Toujours-vierge, de te crier: Réjouis-toi qui réunis les êtres d'ici-bas aux célestes puissances d'en-haut, réjouis-toi, espoir de la terre en ses confins, rempart et protection de tous les humains, réjouis-toi qui fis briller l'univers par la résurrection de ton Fils, accordant au monde la grâce du salut.

GRANDES VÊPRES

Lucernaire

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, fut renversé l'empire de la mort et le mensonge du diable fut aboli; le genre humain, sauvé par la foi, chaque jour te présente sa louange.

L'univers a resplendi, Seigneur, à la lumière de ta sainte Résurrection et le Paradis s'entr'ouvre de nouveau: la création entière poussant des cris de joie chaque jour te présente sa louange.

Je chante et glorifie la puissance du Père, du Fils et de l'Esprit, divinité indivise et incréée, consubstan- tielle Trinité qui règne dans les siècles des siècles.

Devant ta Croix, Christ, nous nous prosternons, nous glorifions et nous chantons ta sainte Résurrection: - par tes plaies et tes blessures nous avons tous été guéris.

Nous chantons le Sauveur qui de la Vierge a pris chair, fut mis en croix pour nos péchés et le troisième jour est ressuscité pour accorder au monde la grâce du salut.

Aux Enfers, lorsqu'il y descendit, le Christ vint annoncer la bonne nouvelle en disant: Prenez courage, j'ai triomphé, je suis la Résurrection, je vous délivrerai en brisant les portes de la mort.

Tout indignes que nous sommes de nous tenir dans ta demeure immaculée, nous t'offrons notre hymne du soir et de l'abîme nous crions: ô Christ notre Dieu qui as éclairé l'univers par ta Résurrection le troisième jour, délivre ton peuple de la main de l'Ennemi, Seigneur, par amour pour les hommes.

O Vierge, montre-moi ta miséricorde, ta bienveillance, ton attention lorsque j'invoque ta divine grâce pour tout ce qui m'arrive, en vérité: car l'espérance de mon âme tout entière repose sur toi; en ta divine providence constamment je place mon espoir; en retour juge-moi digne de la vie en Dieu et de sa gloire en l'au-delà.

En moi les braises des passions sont attisées par la colère, l'emportement, l'ivresse, la débauche, l'avarice, la dureté de mon coeur, la soif de vengeance, le trouble, l'abattement, la vaine gloire et l'orgueil: délivre mon âme de tous ces maux, je t'en prie, ô notre Dame, et sauve-moi.

Tous ensemble, la conscience purifiée, prosternons- nous devant la Mère de Dieu, sans cesse lui criant du fond du coeur: Sainte Dame, sauve-nous de toute colère et méchanceté, de la misère où nous sommes tombés; tu es pour nous rempart et protection, à l'ombre de tes ailes tu nous offres le salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Comment n'admirerions-nous pas, ô toute-digne d'honneur, ton enfantement qui unit la divinité à notre humanité? car sans connaître d'homme, ô Vierge immaculée, tu as enfanté un Fils qui n'a point de père selon la chair: né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère. En naissant de toi, il n'a subi aucun changement ni mélange ni division, mais il conserve intactes les propriétés de ses deux natures. Et toi, souveraine Vierge et Mère, implore-le pour qu'il sauve les âmes de ceux qui professent la vraie foi en te reconnaissant pour la Mère de Dieu.

Apostiches

Par ta Passion, ô Christ, le soleil fut obscurci; par la lumière de ta sainte Résurrection tu as illuminé l'univers: Ami des hommes, reçois notre hymne du soir.

Seigneur, ta vivifiante Résurrection a resplendi sur tout l'univers, délivrant ta créature de la mort et du tombeau, et nous qui sommes affranchis de la malédiction d'Adam, nous chantons: gloire à toi, ô Seigneur toutpuissant.

Bien qu'immuable en ta divinité, tu es passé par la souffrance de la chair: la création ne pouvant souffrir de te voir suspendu fut secouée de frayeur et chanta plaintivement ta longanimité; mais descendu aux Enfers, tu es ressuscité le troisième jour, donnant au monde la vie et la grâce du salut.

Pour racheter de la mort le genre humain, ô Christ, tu t'es soumis à la mort; ressuscitant d'entre les morts le troisième jour, avec toi tu as ressuscité ceux qui te reconnurent comme Dieu et tu as illuminé le monde; Seigneur, gloire à toi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Selon la volonté du Père tu as conçu du saint Esprit le Fils de Dieu, sans le concours d'une mère né du Père avant les siècles; pour nous tu l'as enfanté sans père selon la chair, tu l'as allaité comme un enfant nouveau-né; sans Cesse intercède auprès de lui pour qu'à nos âmes il épargne tout danger.

Tropaire

Que les cieux se réjouissent, que la terre exulte d'allégresse! car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras, terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le premier-né: du sein de l'Enfer il nous a tous sauvés, accordant au monde la grâce du salut.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Seule Seigneurie que nul ne peut cerner, unique et trinitaire Majesté, éclaire-moi de ta triple splendeur afin que je te loue, toi sans cesse chantée par la voix des Anges célébrant le Trois-fois-saint.

Toutes les incorporelles Hiérarchies célèbrent comme principe créateur clairement Punique Source au triple éclat et nous fidèles, unissons-nous à leur voix pour la glorifier malgré nos lèvres souillées.

Ceux qui nous parlent de toi, Dieu et Roi de l'univers, te nomment Intelligence, Verbe et Esprit pour signifier comment le Fils est issu du Père lui-même inengendré et pour illustrer la procession de l'Esprit.

Verbe de Dieu qui nous aimes en tout temps, tu assumas la nature des humains; l'éclairant du triple éclat de l'unique divinité, tu conduis tous les hommes à glorifier la Vierge mère qui sans faille t'enfanta.

Ode 3

Jadis ayant ordonné par trois fois de verser l'eau sur l'holocauste et le bois, Elie en symbole manifesta les trois visages de l'unique et divine Seigneurie.

La nature fluctuante des mortels te chante, immuable Créateur, Dieu unique au triple feu, et te crie: Délivre-moi de tout revers et sauve-moi.

Nous conformant aux prophétiques révélations, aux paroles des Apôtres et prédicateurs de la foi, fidèles, nous te glorifions, Dieu de tous, Trinité coopérant pour nous sauver.

Grâce à toi, Vierge pure, le Christ par amour depuis son trône des cieux descendit pour élever l'humanité et le triple feu a resplendi sur nous tous.

Cathisme

Dieu suprême et seul Seigneur, ô Christ, reflet du Père sans commencement, en l'unité divine de l'Esprit, prends pitié de nous tes serviteurs: car tous, nous avons péché, mais de toi ne nous sommes pas éloignés; c'est pourquoi nous te prions, Seigneur trois-fois-saint: en ta puissance délivre de toute adversité ta créature.

De toi le Dieu suprême et seul Seigneur par amour pour nous s'est incarné, assumant notre condition, mais demeurant ce qu'il était; c'est pourquoi nous le servons comme Homme et comme Dieu, Toute-sainte, proclamant ta divine et virginale maternité et glorifiant la merveille de ton enfantement, Epouse inépousée.

Ode 4

Le Verbe et l'Esprit comme tiges ont poussé sur la racine du Père, doublement, rameaux consubstantiels et fleurs de même éternité pour former le triple feu de la Divinité.

Sans cesse te chante le choeur des célestes Esprits, Dieu que nul esprit ne peut saisir; avec eux nous te glorifions en disant: Trinité sainte, sauve-nous dans ton amour.

Vers ton amour tu nous as ravis, Dieu de bonté, Verbe qui pour nous as pris corps sans changement, et toi-même tu nous révélas le triple éclat de l'unique Divinité que nous glorifions.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Isaïe, ayant vu l'unique et divine Seigneurie en trois personnes glorifiée par la pure voix des Séraphins, fut envoyé proclamer aussitôt le triple éclat de l'Etre unique et divin.

Monade aux trois soleils ayant tiré du néant jadis l'univers invisible et celui qu'on peut voir, sauve de toute épreuve et glorifie les fidèles qui te chantent comme unique Dieu.

Avec amour nous te chantons et bienheureuse te disons, lumineuse et virginale chambre où Dieu fut enfanté: en deux natures et volontés tu mis au monde le Christ, l'Un de la Trinité et Seigneur de gloire en vérité.

Ode 6

Etranger sur cette terre, Abraham mérita d'accueillir sous son toit en trois personnes et sous l'aspect de jeunes gens le Dieu suprême, notre unique Seigneur.

D irige, Seigneur au triple soleil, les coeurs fidèles vers l'inaccessible clarté; accorde à nos âmes de ta gloire la splendeur pour imaginer ton ineffable beauté.

Ouvre-moi les portes de la sublime Clarté, Vierge pure, qu'en ton sein tu as conçue afin que je contemple le triple éclat de mon Dieu et glorifie ta souveraine splendeur.

Cathisme

Chantons le triple rayonnement de la Divinité en sa consubstantielle unité et que nos voix redisent au Trois-fois-saint: Tu es Saint, ô Père sans commencement, tu es Saint, ô Fils coéternel avec le Saint Esprit, unique, indivisible Dieu, créateur de l'univers et plein d'amour pour les hommes.

Merveille sans égale en vérité! comment ton sein peut contenir l'Infini? comment assume-t'Il un corps humain sans changement ni division de l'unique et immuable Divinité? c'est pourquoi nous te proclamons fidèlement, Vierge toute-sainte, Mère de Dieu et sans cesse nous voulons te glorifier.

Ode 7

Fais de moi le temple tout brillant de clarté, ô Maître, de la Divinité au triple éclat, afin que je domine par ton clair rayonnement la ténèbre des passions et des péchés: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

En trois personnes nous annonçons l'unique nature de Dieu tout en distinguant les propriétés du Père, du Fils et de l'Esprit: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Dieu en trois personnes jadis visita Abraham sous le chêne de Mambré, lui donnant en son amour Isaac en récompense de l'accueil qu'il reçut: Dieu de nos Pères, nous te glorifions.

Sur terre s'est montré le Créateur, il s'est fait homme par amour pour nous ; s'incarnant de ton sein pur et virginal, et nous a tous déifiés grâce à toi, Mère de Dieu, Vierge sans tache et bénie.

Ode 8

Le Verbe et l'Esprit coéternels ayant poussé comme sur la racine du Père éternel, rameaux de la suprême divinité, ont montré l'unique gloire et puissance de la Trinité que nous fidèles, dans les siècles nous chantons.

En ta splendeur tu fais que les Anges des cieux sans cesse aux accents du Trois-fois-saint, Père, Verbe consubstantiel, Esprit divin, célèbrent ton pouvoir en triple flamme convergeant que nous fidèles, dans les siècles nous chantons.

Les oracles des Prophètes de loin contemplant, Mère de Dieu, ton Enfant, célèbrent sa naissance virginale sans précédent et nous, d'une même voix, nous le chantons et l'exaltons comme Seigneur dans tous les siècles.

Ode 9

De leurs ailes les Anges incorporels sûrement cherchent à s'envoler plus haut afin de contempler la gloire au triple éclat, mais ils redoutent l'inaccessible clarté; sans cesse ils te chantent, unique Trinité: à leurs voix nous unissons les nôtres pour te glorifier.

Nous aussi qui sur terre avons reçu l'âme, l'esprit, la raison, dans l'amour insatiable de nos coeurs nous te chantons, Dieu et Maître de l'univers, triple en tes personnes mais unique divinité: prends pitié de nous dans ton immense bonté.

Fais de moi le temple de ton unique Seigneurie, tout brillant de ta lumière au triple éclat, afin que je te serve en toute pureté et voie ton ineffable gloire, Créateur de l'univers, par les prières de l'unique Mère de Dieu digne de haute gloire et que nous magnifions.

LE DIMANCHE MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Le Christ s'est levé d'entre les morts, prémices de ceux qui se sont endormis; premier-né de la création, artisan de tout l'univers, en lui-même il a renouvelé du genre humain la nature corrompue; ô Mort, tu ne règnes plus: ton empire est brisé par le Seigneur de l'univers.

Seigneur, en ta chair tu as goûté la mort, tu en as ôté l'amertume par ta Résurrection; contre elle tu as fortifié le genre humain, annulant la défaite infligée par l'antique malédiction. Protecteur de notre vie, Seigneur, gloire à toi.

Devant la grâce incomparable de ta virginité, devant le charme et le divin éclat rayonnant de ta sainteté, frappé de crainte, Gabriel s'écria, ô Mère de Dieu: Quel éloge digne de ta sainteté pourrai-je te présenter? de quel nom sublime te nommerai-je? je ne sais, et demeure interdit. Aussi me conformant à l'ordre reçu, je te chante: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

Cathisme 2

Devant le caractère immuable de ta divinité, devant la passion que librement, Seigneur, tu enduras, frappé de crainte, l'Hadès gémissait sur son sort en te criant: Je redoute ton corps exempt de corruption; je vois l'Invisible me faisant la guerre en esprit; et ceux que je retiens, je les entends crier: Gloire à ta sainte Résurrection, ô Christ notre Dieu.

L'ineffable mystère, nous le proclamons, nous les fidèles, en contemplant ta Crucifixion que nul ne peut saisir et ta Résurrection que nul ne peut expliquer: en ce jour la mort et l'Enfer sont dépouillés, le genre humain se revêt d'immortalité; et dans l'action de grâce nous pouvons chanter: Gloire à ta sainte Résurrection, ô Christ notre Dieu.

Celui que nul esprit ne peut saisir et que nulle main ne peut cerner, le Verbe consubstantiel au Père et à l'Esprit, ton sein, divine Mère, mystérieusement l'a contenu; unique et sans confusion est la puissance de la Trinité que ton Fils nous enseigna à glorifier de par le monde; et dans l'action de grâce nous pouvons te chanter: Réjouis-toi, ô Vierge pleine de grâce.

Hypakoï

Terrible en son aspect, l'Ange resplendissant par ses paroles répandait la rosée, disant aux Myrophores: Pourquoi chercher dans le sépulcre celui qui vit? Vidant les tombes, il est ressuscité! et par le changement intervenu dans les tombeaux sachez reconnaître celui qui ne peut changer et dites-lui: Que tes oeuvres sont redou tables, Seigneur! puisque de la mort tu as sauvé le genre humain.

Anavathmi

Antienne 1

Tu ramenas de Babylone les déportés de Sion: arrache-moi aussi à mes passions, ô Verbe, pour me conduire vers la vie.

Ceux qui sèment dans les larmes pour Dieu sous le vent du midi moissonnent en chantant des gerbes de joie pour une vie d'éternité.

Gloire au Père ... Maintenant...

Du saint Esprit rayonnent tous les dons excellents, comme du Père et du Fils: en Dieu tout l'univers possède vie et mouvement.

Antienne 2

Si le Seigneur ne bâtit la demeure des vertus, c'est en vain que nous peinons; mais s'il protège notre âme, nul ne pourra dévaster notre cité.

Comme le fruit des entrailles les Saints te seront toujours, ainsi qu'au Père, des fils, ô Christ, sous le souffle de l'Esprit.

Gloire au Père ... Maintenant...

Il donne à toute créature le pouvoir d'exister, le saint Esprit en qui réside toute sagesse et sainteté: avec le Père et le Verbe adorons-le, car il est Dieu.

Antienne 3

Celui qui craint le Seigneur et marche clans ses voies, bienheureux sera-t-il: pour nourriture il aura le fruit de vie.

A l'entour de la table, suprême Pasteur, contemple avec joie tes enfants portant les rameaux de leurs bonnes actions.

Gloire au Père ... Maintenant...

En l'Esprit saint réside de toute gloire le trésor et pour toute créature de lui proviennent la grâce et la vie: il reçoit avec le Père et le Verbe l'hommage de nos chants.

Prokimenon, t. 3:

Dites aux nations que le Seigneur est roi: il a fixé l'univers qui ne chancellera pas. Verset: Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur par toute la terre.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Dicu qui jadis avait condamné la terre à porter des épines pour le pécheur comme fruit de sa sueur, reçut, d'une main criminelle, la couronne d'épines en son corps pour abolir l'antique malédiction, car il s'est couvert de gloire.

Victorieux, il triompha de la mort, celui que la mort enveloppa; ayant pris, lui notre Dieu, une chair capable de souffrir, il défit le tyran et nous a tous ressuscites, car il s'est couvert de gloire.

Tous les peuples te glorifient en vérité comme celle qui sans semence enfante notre Dieu; car il est descendu en tes entrailles sanctifiées et prit la nature des humains, homme et Dieu naissant de toi pour nous sauver.

Peuples, chantons un chant nouveau à celui qui est né de la Vierge pour notre salut et mena ciel et terre à l'unité, car il s'est couvert de gloire.

Le Christ racheta au prix de son sang le genre humain asservi au tyran; le déifiant, il lui fit voir le renouveau, car il s'est couvert de gloire

Le Christ, trésor de vie, goûta la mort comme un mortel, mais de sa propre volonté; immortel, il ramena les morts à la vie, car il s'est couvert de gloire.

Tout être fléchit Je genou, ô Vierge, devant le fruit de ton sein au ciel, sur la terre, aux enfers, car il s'est couvert de gloire.

Merveilles d'échanges en ton sein! le Dieu qui nous comble de ses biens nous donne l'esprit divin et reçoit notre chair, car il s'est couvert de gloire.

Ode 3

Toi qui tiras routes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Par ta croix fut confondu le Mauvais, il est tombé dans la fosse par lui-même creusée, mais des humbles tu relèves le front, ô Christ, par ta sainte Résurrection.

Ta doctrine a submergé les nations, ô Christ, comme l'onde les bas-fonds; Ami des hommes, ressuscité du, tombeau, tu révélas la vraie lumière de la Trinité.

Qui parle de toi te glorifie, vivante cité du Roi éternel: Souveraine, c'est grâce à toi que notre Dieu a conversé avec les hommes.

L'arc et le glaive de l'ennemi, avec force tu l'as brisé, Seigneur; ô Christ, notre roc fortifié, saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Croix du Christ, ta pureté nous délivra des lustrations en l'honneur des faux-dieux, depuis que notre Dieu suprême, Jésus, sur ton bois a étendu les mains.

Sépulcre où descendit notre Vie, devant toi nous les fidèles, nous prosternons: en toi fut déposé et de toi s'est levé le Christ qui est vraiment notre Dieu.

Rameau poussé sur la racine de Jessé, la Vierge comme fleur t'a produit, ô Christ, selon la prophétique vision. Saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Afin que nous puissions communier, nous mortels, à ta divinité, de la Vierge tu reçus notre chair. Saint es-tu, Seigneur notre Dieu.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dans l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

O Christ, tu enduras blessures et plaies, pour nous tu souffris l'outrage des soufflets; longanime, tu supportas les crachats: ainsi tu me procuras le salut. Gloire à ta puissance, Seigneur.

A cause de la misère et l'oppression des pauvres et des malheureux, tu as voulu connaître la mort d'un corps mortel, toi la Vie, et dans ta gloire de vainqueur tu les as tous ressuscités avec toi.

O Christ, exauce les prières, la compassion de ta Mère glorieuse et souviens-toi du troupeau que tu acquis par ta passion et, dans son épreuve le visitant, sauve-le par ta puissance, Seigneur.

Du mystère de ta naissance ineffable et inouïe, Seigneur, j'ai entendu l'annonce qui m'effraie, mais c'est dans la joie que je te crie: Gloire à ta puissance, Ami des hommes.

A ton image tu fis l'homme, par amour, et lorsque le péché l'eut mis à mort à la suite de sa transgression, tu l'as sauvé sur le Calvaire en te laissant crucifier.

Seigneur, l'Enfer vorace a rendu tous les morts qu'il avait engloutis: ainsi fut détruit le funeste royaume de l'Hadès lorsque du tombeau tu es ressuscité.

En ta science, Seigneur, tu fis les monts et toi-même, pierre que nulle main n'a taillée, de la sainte Montagne ombragée tu es sorti: gloire à ta puissance, Ami des hommes.

Notre nature, tu l'as guérie de son mal, lui joignant comme un remède de salut, Seigneur, dès le sein de la Vierge, la pureté de ta divinité, ô Verbe de Dieu.

Seigneur, tu es ma part et mon lot, l'héritage que désire mon coeur, ô Verbe qui par la Vierge as uni à la chair humaine ta divinité.

Ode 5

Devant toi je veille dès l'aurore, Créateur de l'univers, Paix qui surpasses tout esprit; tes préceptes sont lumière: conduis mes pas sur leurs chemins.

Toi qui sondes les coeurs et les reins et juges avec droiture l'univers, au juge inique tu fus livré par jalousie, mais tu as sauvé Adam de l'antique condamnation.

O Christ, par la puissance invincible de ta Croix accorde à tes Eglises la paix, toi qui ressuscitas d'entre les morts, et sauve nos âmes.

Tu es pour nous le Tabernacle sanctifié, toujours-vierge et plus vaste que les cieux, car seule tu reçus le Verbe de Dieu que la création entière ne pouvait contenir.

Invisible, sur la terre tu parus, avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

O Christ, lorsqu'une lance perça ton côté, tu délivras de l'antique malédiction celle qui est née de la côte d'Adam et fut cause de ruine pour l'ensemble des humains.

D 'entre les morts tu as ressuscité le temple sacré de ton corps vénérable et immaculé, ô Christ, notre rédempteur et sauveur, égal au Père en ta divinité.

O Vierge, ton Fils, le Verbe de Dieu qui forma le premier homme, Adam, lui-même n'a pas été créé, bien qu'en toi il se soit modelé une chair animée.

Egal au Père, le Verbe de Dieu, Fils de la Vierge, Jésus le Seigneur en deux natures manifeste vraiment la perfection de l'Homme et du Dieu.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Un abîme de tendresse et de bonté m'encercla lorsqu en ta compassion tu descendis, ô Maître, car tu es venu dans la chair sous forme d'un esclave pour que je sois comme Dieu, et tu me réservas la même gloire qu'à toi.

L'auteur de la mort fut réduit à néant, te voyant plein de vie après ta mort; tels sont, ô Christ, les signes de ta Résurrection et les trophées de ton auguste Passion.

Toute-pure qui assures ta médiation entre les hommes et le Verbe créateur, persuade ton Fils d'accorder sa protection et sa faveur à tes indignes serviteurs.

Du séjour au plus profond de l'Enfer Jonas fut un symbole vivant lorsqu'il s'écriait: Arrache ma vie, Ami des hommes, à la poussière du tombeau.

Par tes blessures et les souffrances de la croix avec toi tu ressuscitas les blessés de l'Enfer; aussi je te crie: Arrache ma vie, Ami des hommes, à la poussière du tombeau.

Tremblantes, les portes de l'Enfer s'ouvrirent devant toi et les armes furent prises à l'Ennemi; aussi les saintes Femmes vinrent à ta rencontre, Seigneur, changeant leur deuil en allégresse et en joie.

Celui qui dépasse toute forme, a reçu notre aspect de la Vierge immaculée; homme, il le fut en sa forme et vérité sans changement pour sa divinité.

De l'abîme du péché, de la houle des passions sauve- moi, Vierge tout-immaculée: tu es le havre et des merveilles l'océan pour les fidèles qui accourent vers toi.

Kondakion

Du tombeau tu es ressuscité en ce jour, ô Dieu de miséricorde, nous arrachant aux portes de la mort; en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Eve danse de joie, et tous ensemble les Patriarches et les Prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.

Ikos

Qu'en ce jour le ciel et la terre dansent de joie et chantent d'un seul coeur le Christ notre Dieu qui de leurs tombes a ressuscité les captifs de la mort! Se réjouisse l'entière création, offrant au Créateur de l'univers et à notre Rédempteur des cantiques dignes de lui! car de l'Enfer en ce jour comme Source de vie il retire les humains, les élevant avec lui vers le ciel; il brise l'orgueil de l'Ennemi et fracasse les portes de l'Hadès par la force et la puissance de sa divinité.'

Ode 7

Jadis tu répandis la rosée sur les trois jeunes gens dans les flammes des Chaldéens: du feu resplendissant de ta divinité éclaire-nous qui te crions: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Le voile du Temple en deux se déchira lors de la crucifixion du Créateur, révélant la vérité, en l'Ecriture cachée, aux fidèles qui chantent désormais: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

O Christ, lorsque fut percé ton côté, la divine rosée de ton sang vivifiant sur terre répandue selon ton plan de salut rénova tous les fils de la terre qui s'écrient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Rendons gloire à l'Esprit de bonté, au Fils unique et au Père éternel, fidèles, en trois personnes vénérant un seul Principe, une seule Divinité; Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Du fier tyran se moquèrent les Jeunes Gens, car lorsque la septuple flamme s'éteignit sous l'action de la rosée, ils se mirent à chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Ce n'est pas pour avoir vu un homme crucifié que le soleil s'obscurcit, mais parce qu'il était le Dieu fait chair, pour lequel nous chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

L' Enfer pour son malheur ayant reçu le Dieu fort, source d'immortelle vie, rendit les âmes des Justes qui chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Trésor inestimable de bénédiction, Toute-sainte, tu l'es pour ceux qui d'un coeur pur te proclament Mère de Dieu, car de ton sein le Dieu de nos Pères, le Seigneur, s'est incarné.

Seigneur de gloire, souverain des Puissances d'en-haut, qui sièges sur le trône paternel et sur les bras de la Vierge fus porté, Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Audacieuse est la mort, mais tu l'as anéantie lorsqu'elle approcha ta divinité unie à la chair que d'une Vierge tu reçus: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Nous savons tous que tu es la Mère de Dieu: Vierge pure, tu enfantas en effet l'Un de la Trinité qui a pris chair. Béni soit , le fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fît aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Lorsque sur le lieu du Crâne, Seigneur, pour toi fut plantée une croix, en deux le voile du Temple se déchira, la création trembla de peur et chanta: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

O Christ, tu es ressuscité du tombeau, redressant par ta puissante divinité celui qui sous l'arbre succomba par tromperie et désormais te célèbre en chantant: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Le Temple de Dieu, c'est bien toi, son arche, son domaine vivant, très-pure Génitrice de Dieu réconciliant avec les hommes leur Auteur; et nous, toutes les oeuvres du Seigneur, nous te chantons et t'exaltons dans tous les siècles.

Eteignant les flammes du feu matériel par la flamme immatérielle de leur piété, les sages jeunes gens se mirent à chanter: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Impassible comme Dieu, le Verbe ne peut souffrir, mais dans sa chair souffre le Dieu pour qui nous chantons: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Endormi comme un mortel, tu t'éveilles, Sauveur immortel, et sauves de la mort ceux qui te chantent: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

En trois personnes nous adorons pieusement le Dieu unique éternellement, et nous chantons: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

O Mère qui surpasses les célestes armées et te tiens dans l'entourage de Dieu, nous bénissons, Vierge bénie, ton Enfant et l'exaltons dans tous les siècles.

Tu as accru la naturelle beauté, faisant luire en la chair notre Dieu. Nous bénissons, Vierge bénie, ton Enfant et l'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Prodige nouveau et digne de Dieu: le Seigneur a vraiment franchi la porte close de la Vierge; nu à son entrée, Dieu nous est apparu revêtu de la chair à sa sortie, mais la porte est demeurée fermée. Celle qui est la Mère de Dieu, ineffablement nous la magnifions.

Il est terrible de voir le Créateur, le Verbe de Dieu suspendu sur la croix, notre Dieu pour des esclaves souffrant en sa chair, et sans vie déposé au tombeau celui qui délivra les morts de l'Enfer: Christ, Dieu tout-puissant, nous te magnifions.

O Christ, déposé comme mort dans le tombeau, tu sauves les premiers pères de la mort; les morts, tu les ressuscites et fais fleurir encore la vie, de ta main tu conduis le genre humain vers la clarté, le revêtant de divine immortalité; Source intarissable de lumière, nous te magnifions.

Tu es le trône et le temple de Dieu, en toi fit sa demeure le Très-Haut; Toute-pure, sans semence tu l'enfantas, sans qu'il ouvre les portes de ta chair; aussi nous te prions d'intercéder pour tes fidèles auprès du Christ, notre Roi.

Touchés par l'étrange douceur, Vierge pure, de ton chaste enfantement, admirant ta bonté digne d'honneurs, Mère de Dieu, comme les Anges, en choeur à juste titre nous te magnifions.

Aux mortels tu as rendu leur honneur par l'infamie de la mort que tu subis; en y goûtant dans ton être mortel par ta croix tu me fis don de l'immortelle vie, Christ sauveur, ami des hommes.

Ressuscitant du tombeau, tu m'as sauvé, ô Christ, et tu m'as exalté; vers le Père qui t'engendre tu m'as conduit, à sa droite tu m'as fait siéger avec toi, Seigneur, en la tendresse de ton coeur.

De ta louange, ô Vierge, tes fidèles serviteurs jamais ne se trouvent rassasiés; sans cesse à la dévotion de leur coeur ajoutant l'amour divin, spirituel, comme Mère de Dieu ils te magnifient.

O Christ, tu nous donnas la Mère qui t'enfanta pour être notre avocate auprès de toi; par ses prières et par ta grâce donne-nous en partage le trésor de bonté, l'Esprit qui procède du Père par toi.

Laudes

Venez, tous les peuples, connaître la puissance du mystère étonnant, car le Christ notre Sauveur, le Verbe qui était au commencement, fut crucifié pour nos péchés et se laissa mettre au tombeau, puis il ressuscita des morts pour sauver l'univers: prosternons nous devant lui.

Tes gardiens racontèrent toutes tes merveilles, Seigneur, mais l'assemblée des orgueilleux leur fit remettre des présents, pensant cacher ainsi ta Résurrection que le monde entier glorifie: Seigneur, aie pitié de nous.

L'univers fut rempli de joie à la nouvelle de ta sainte Résurrection, et Marie Madeleine venue près du tombeau trouva un Ange assis sur la pierre; ses vêtements resplendissaient, et il disait: Pourquoi cherchez- vous parmi les morts Celui qui vit? Il n'est plus ici, car il est ressuscité: comme il vous l'a dit, il vous précède en Galilée.

Seigneur ami des hommes, dans ta lumière nous verrons la lumière, car tu es ressuscité des morts, accordant le salut au genre humain, pour que la création entière te glorifie: toi le seul sans péché, prends pitié de nous.

Comme une hymne du matin, Seigneur, les Myrophores t'offrirent leurs pleurs; portant des aromates parfumés, elles vinrent au sépulcre promptement pour embaumer ton corps immaculé; mais l'Ange assis sur la pierre leur demanda: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts Celui qui vit? Ayant détruit la mort, il est ressuscité comme Dieu, accordant au monde la grâce du salut.

Près de ton sépulcre vivifiant un Ange resplendissant dit aux porteuses de parfums: Les tombeaux sont vides, le Rédempteur a dépouillé l'Enfer; il est ressuscité le troisième jour, le Dieu unique et tout-puissant.

Venue au tombeau le premier jour après le Sabbat, te cherchant et point ne te trouvant, Marie Madeleine faisait entendre ses lamentations: Hélas, mon Sauveur, comment a-t-on pu te dérober, toi qui es le Roi de l'univers? Mais les Anges lui crièrent de l'intérieur du tombeau: Femme, pourquoi pleures-tu? Je pleure, leur dit-elle, car ils ont enlevé mon Seigneur et je ne sais où ils l'ont mis. Mais lorsque, se retournant, elle t'aperçut, elle s'écria aussitôt: Gloire à toi, mon Seigneur et mon Dieu!

Au sépulcre les soldats enfermèrent la Vie, mais par sa parole le Larron ouvrit le Paradis de délices en criant: Celui qui pour moi fut crucifié avec moi m'est apparu sur un trône avec le Père siégeant, car il est le Christ notre Dieu, celui qui donne au monde la grâce du salut.

Gloire au Père ... Eothinon Maintenant...

Tu es toute bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Eve furent délivrés de la malédiction, la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter; Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume,

Pour notre faute tu nous condamnas à la malédiction de la mort, Seigneur source-de-vie; mais souffrant dans ton corps, Maître sans péché, tu fis revivre les morts qui s'écriaient: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Ressuscité d'entre les morts tu nous sauvas de nos passions, Seigneur, par ta sainte Résurrection, et, Sauveur, tu as détruit toute la puissance de la mort; c'est pourquoi nous, les fidèles, te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Par ta sépulture de trois jours tu éveillas, ô Dieu, les morts qu'aux Enfers tu vivifias; et dans ta bonté tu fus la Source d'immortelle vie pour nous tous, fidèles, qui sans cesse te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Aux Myrophores tu apparus d'abord, Sauveur ressuscité d'entre les morts, leur criant: Réjouissez-vous! et par elles, ô Christ, tu révèles ton éveil à tes amis; aussi te crions-nous: Soutiens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Gloire au Père...

Sur la montagne Moïse étendant les bras préfigurait la croix et triomphait d'Amalec; nous-mêmes, nous la prenons pour combattre les Démons et tous ensemble dans la foi te crions: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Maintenant...

Fidèles, chantons le Père, le Fils, le saint Esprit, un seul Dieu, un seul Seigneur, car la Trinité, soleil unique au triple éclat, illumine tous ceux qui lui crient: Souviens-toi de nous aussi quand tu entreras dans ton Royaume.

Réjouis-toi, divine Porte que franchit, sans en briser les scellés, le Créateur lorsqu'il prit chair de toi, Nuée légère portant le Christ, divine ondée; réjouis-toi, Echelle et Trône des cieux; réjouis-toi, Montagne sainte, fertile et non taillée de main d'homme.

LE DIMANCHE SOIR A VÊPRES

Lucernaire

J'ai péché, Seigneur mon Dieu, j'ai péché: Verbe, fais- moi grâce, ne me repousse pas dans ta répugnance pour moi; mais dans ton unique miséricorde et compassion, accueille-moi qui dans la pénitence retourne vers toi, et donne-moi la force d'accomplir, Dieu de tendresse, tes préceptes de salut.

Hâte-toi, Seigneur, de m'arracher à la main de l'Ennemi; car je me suis laissé captiver par l'erreur et me suis éloigné de tes préceptes, Sauveur; donne-moi l'occasion du repentir et conduis-moi vers la lumière de la componction, afin que je pleure au souvenir de mes forfaits.

Délivre-moi, Seigneur mon Dieu, de la dureté de mon coeur; accorde-moi une pluie de larmes pour laver la honte de mes péchés; en ma ténèbre éclaire-moi, donne-moi la lumière de ta connaissance, Sauveur, afin que je marche en la pureté de tes divins commandements.

Seigneur, tu as établi les choeurs des Anges incorporels pour manifester à tous le trésor de ta bonté; tu les as tirés du néant pour les faire participer à ta gloire et ta splendeur, et pour qu'ils te glorifient de leur incessante voix.

Grande est la puissance de tes Anges, ô Christ: ils parcourent le monde en qualité d'incorporels, veillant sur les Eglises de Dieu dans la force qui leur vient de toi, Seigneur, et pour l'univers ils intercèdent auprès de toi.

Vertus, Puissances, Dominations, Anges et Archanges, Principautés, Trônes, Chérubins et Séraphins, revêtus d'ineffable splendeur et participant à la parfaite sagesse de Dieu, pour l'univers intercédez auprès de lui.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Ayant obtenu de grands bienfaits grâce à toi, Vierge pure, nous célébrons avec les Anges ton Enfant qui daigna sortir de ton sein par un excès de sa bonté, et de nouveau a façonné le genre humain.

Apostiches

Nous t'offrons notre hymne du soir avec l'encens et nos cantiques spirituels: Christ sauveur, aie pitié de nos âmes.

Sauve-moi, Seigneur mon Dieu: tu es le salut du genre humain; le flot des passions me secoue et j'enfonce sous le poids de mes péchés; accorde-moi le secours de ta main et guide-moi vers la lumière du repentir, Seigneur ami des hommes, le seul compatissant.

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; en apôtres elle a transformé de simples pêcheurs et des païens elle a fait une nuée de témoins qui intercèdent pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Reine de sainteté, gloire des célestes armées, antienne des Apôtres, accomplissement des prophétiques écrits, ô notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

LE LUNDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Etrangère sur la terre, ô mon âme, repens-toi: car la poussière ne chante plus dans le tombeau et pour le péché il n'est plus de rédemption; crie dès maintenant au Christ notre Dieu: J'ai péché, Seigneur qui sondes les coeurs, ne me condamne pas, mais prends pitié de moi.

Jusques à quand, mon âme, resteras-tu dans le péché? jusques à quand mépriseras-tu le repentir? Considère l'imminence du jugement et crie au Seigneur: J'ai péché, mais sauve-moi, ô mon Dieu.

Réjouis-toi, Mère ec Vierge, Marie montagne sainte, paradis de l'Eden, par qui fut enfanté le Christ notre Dieu, lui le seul sans père ici-bas, et par lui a fleuri en ce monde la vraie vie.

Cathisme 2

Devant la justice de ton redoutable tribunal point n'est besoin d'accusateurs ni de témoins: les livres seront ouverts et les secrets manifestés; mais avant que sur la scène de l'univers tu n'enquêtes sur les oeuvres de ma vie, ô Dieu, pardonne-moi et sauve-moi, Seigneur.

Seigneur, voici le terrible tribunal qui m'attend: si je me tais, ce sont mes oeuvres qui crieront; mais viens vite à la recherche de ta brebis perdue, Christ mon Dieu, et par la pénitence conduis-moi vers ton salut.

Du Verbe tu es devenue le tabernacle divin, Vierge Mère tout-immaculée qui dépasses les Anges en sainteté; plus que tous je suis couvert de boue, souillé par les charnelles passions; aux flots divins purifie- moi, toi qui nous procures par tes prières la grâce du salut.

Cathisme 3

Par ton verbe tu as créé, Dieu tout-puissant, les êtres célestes et ceux d'ici-bas; les choeurs des Anges, tout tremblant devant toi, sans cesse te présentent leur louange, Seigneur, illuminant de ta clarté les confins de l'univers; et par eux nous te crions, nous aussi: Sauve-nous dans la tendresse de ton coeur.

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Les célestes puissances se réjouirent avec amour et le genre humain fut saisi d'émotion lorsque l'angélique salutation te fut adressée, ô Mère de Dieu; sur la terre comme au ciel une même fête projette son éclat, puisque le premier père est délivré de la mort; avec l'Ange nous te crions, nous aussi: Réjouis-toi, ô très-pure Mère et Vierge immaculée.

Ode 1

Submergeant dans l'abîme les chars de Pharaon, Seigneur, tu fendis la mer et sauvas le peuple d'Israël te célébrant par ses chants.

Sauve-moi de mes fautes sans nombre, Seigneur sans péché, m'accordant comme à la Pécheresse de jadis la componction pour que je pleure mes forfaits.

Par mes crimes je suis devenu caverne de brigands: par les vertus fais de moi ta demeure, Seigneur, toi qui dans la grotte as bien voulu être enfanté.

Sous la conduite de l'Esprit vous avez traversé, divins Martyrs, la tempête des tourments et vous avez rejoint le havre de paix.

Resplendissants dans la grâce de l'Esprit, les illustres Martyrs échappèrent joyeux aux profondes ténèbres du culte des faux-dieux.

Toute-pure, j'ai péché si souvent, mais toi, le refuge des pécheurs, par tes prières accorde-moi la conversion.

Lumière éternelle, ô Christ notre Dieu, principe de toute splendeur, répands sur ma conscience ta clarté par la protection de tes saints Anges, Seigneur.

Communiant au suprême bonheur, les choeurs des Anges, en l'allégresse qui leur sied,resplendissent des charismes divins qui émanent de ta gloire cachée.

L'Esprit du Père, en sa force'et sa bonté vivifiant l'univers et le comblant de ses biens, affermit les puissances des cieux par l'immuable éclat de sa divine splendeur.

Gabriel, divin chef des Anges dans le ciel, grand- prince des incorporelles armées, que ta voix pleine de charme redise maintenant: Réjouis-toi, Pleine de grâce immaculée!

Ode 3

Seigneur, seule Miséricorde, soutiens-moi, en ton amour tends-moi la main pour me sauver.

Ami des hommes, comme tu sauvas Pierre s'enfonçant, fais que je sorte de l'abîme du péché.

Le Séducteur m'a mis à mort par les passions: par la pénitence vivifie-moi, Source de vie

Martyrs injustement brûlés par le feu matériel, vous avez brûlé d'amour pour le Seigneur immatériel.

Torturés, les martyrs ont détruit les pièges du Malin, et méritèrent la couronne des vainqueurs.

Marie au maître-nom, par tes prières affranchis-moi des passions funestes qui dominent mon coeur.

Dieu bon qui fais jaillir les Anges du ciel comme fleuves et rivières de ta bonté, de lumière tu les fis resplendir par l'éclat de ton mystère caché.

Afin de montrer clairement les trésors de ton riche pouvoir, Seigneur, tu créas les célestes Esprits, à ta gloire les faisant participer.

Des Anges resplendissants se tiennent devant toi, sans cesse dans la crainte te servant: ils chantent, Seigneur, ton pouvoir et célèbrent ta puissance infinie.

Le Maître de tout l'univers sans changement a reçu dans ton sein, Mère de Dieu, mon entière humanité et t'a montrée source de grâce pour nous.

Ode 4

Est-ce contre les fleuves, Seigneur, que tu enflammes ta fureur, est-ce contre la mer que tu soulèves ton ardeur?

Seigneur, défais les liens de mes passions afin que par les chaînes de conversion je participe à l'abondance de tes biens.

Fais luire sur moi de clairs exemples de conversion, ô Christ, juste Soleil qui viens chasser la profonde nuit de mes funestes passions.

Sages Athlètes du Seigneur, vous parûtes comme braises réduisant en cendres les idoles des faux dieux et jusqu'en la ténèbre faisant luire la clarté.

Martyrs, imitateurs du Christ en sa mort, vous avez par les tourments les plus divers reçu en héritage l'éternelle vie.

Toute-pure, protectrice des pécheurs, apaise la tempête de mes passions et donne-moi la véritable conversion.

Nuées recevant la lumière au triple éclat, vous avancez par divine volonté, escadrons de la sainte Trinité, sous le commandement de l'Esprit.

Aux Anges resplendissant de clarté au voisinage de ta divine majesté est révélé ton mystère immatériel; et sans cesse ils te chantent, ô Christ: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Auprès de ceux qui doivent croire en toi les Anges comme gardiens sont envoyés, Sauveur, pour les défendre et veiller au salut de tes fidèles serviteurs.

Les Anges du ciel sont présentés comme lampes toujours allumées par la prime splendeur que répand la lumière sans soir de la divinité.

Toute-pure, j'implore ta protection: affranchis-moi du tumulte des passions, toi qui as mis au monde notre Dieu en qui nos âmes puisent la paix.

Ode 5

O Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon coeur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Christ ami des hommes, devant ton tribunal ne montre pas ma nudité en bonnes actions: accorde-moi le repentir, la conversion et les oeuvres saintes me seront un vêtement.

Le glaive des passions m'a frappé, le gouffre du doute m'engloutit: Maître, ne méprise pas ton serviteur, guéris mon âme et la ramène vers toi.

Ecorchés par les ongles de fer, frappés par le glaive et bas tonnés, Martyrs, succombant sous les fouets, devant les idoles vous n'avez pas fléchi le genou.

Par vos souffrances vous émondez le monde, saints Martyrs, par vos blessures vous le parez de rubis; auprès des Anges vous découvrez une vie qui transcende toute chose d'ici-bas.

Vierge sainte qui seule as enfanté sur terre le Verbe ineffablement, délivre-moi des oeuvres sans verbe ni raison pour que je t'adresse des cantiques sacrés.

Illuminés par la lumière au triple éclat, fidèles, célébrons l'unique Dieu, le Père, le Fils et l'Esprit, et le chantons avec les Anges du ciel.

Illuminés de plein feu par l'Esprit, les Séraphins nous enseignent l'adoration du seul Principe dépassant tout pouvoir, pour qu'avec les Anges nous chantions le Trois- fois-saint.

Vers toi descendu depuis le ciel, ô Vierge, l'archange Gabriel t'annonça, Mère de Dieu, joyeusement de la Source de vie le virginal enfantement.

Ode 6.

Ceux qui approchent le seuil d'éternité et risquent d'être emportés par la houle des tentations, Ami des hommes, ne les méprise pas lorsqu'ils te crient: Sauveur, sauve-nous comme jadis tu sauvas du monstre marin le prophète Jonas.

En moi-même m'exaltant comme le Pharisien de jadis je suis tombé dans un gouffre profond: ce que voyant, le Séducteur se réjouit, mais toi qui l'as abaissé par ta croix, ô Christ, vois ma misère et prends pitié de moi.

Devenu l'esclave, l'ami du péché comme nul en cette vie ne l'a été, malheureux, j'ai gaspillé le trésor de ta bonté et demeure insensible à ton amour: convertis- moi par la tendresse de ton coeur.

Par leurs ordres iniques les impies condamnant les martyrs au bûcher, aux tourments de la scie, du chevalet, plus que l'or les ont fait resplendir et firent d'eux les héritiers du Christ.

Sur le stade, saints Athlètes, ayant subi toutes sortes d'épreuves et de tourments, vous avez en des luttes inouïes terrassé le prince des ténèbres, Satan, et reçu de Dieu la couronne des vainqueurs.

Comme l'arche d'alliance nous te chantons; tu es aussi la table sainte en vérité, le temple vivant du Seigneur, le propitiatoire, le chandelier tout doré, Vierge Mère qui portas le Créateur.

Du séjour au plus profond de l'Enfer

Anges et Archanges, avec force vous chantez le prime éclat du Principe créateur, le célébrant avec les Puissances, les Vertus, les Dominations et les Principautés.

Toi qui ordonnes le monde des Esprits selon ta parfaite harmonie, Invisible, veuille à ton Eglise inspirer d'en imiter la sainte perfection.

Le Verbe, en demeurant dans ton sein, fit de toi l'intarissable source de guérisons: soigne donc, Vierge Mère de Dieu, les blessures de mon âme et de mon coeur.

Ode 7

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Mon temps est accompli, voici l'issue: ô mon âme, montre les fruits du repentir; avant que les portes ne soient fermées, dis au Christ: Seigneur mon Dieu, sauve- moi.

Ouvrons nos coeurs avec le soc du vrai savoir, en nos sillons semons le grain du repentir pour moissonner de la justice les épis en Christ, ce jardinier spirituel.

Flambeaux et champions de la Foi, trésors où vont puiser les indigents, Martyrs du Seigneur, enrichissez ma pauvre âme dépouillée de vertus.

Toi qui sauvas le Publicain gémissant, accueille mes pauvres soupirs; sauve-moi par les prières des Martyrs qui t'ont glorifié, Seigneur, en leur corps.

Fontaine d'où jaillit le flot du pardon, assèche le torrent de mes péchés, accordant à mes yeux les sources de pleurs pour que je te chante comme Mère de Dieu.

Choeurs des Anges, contemplant la primordiale splendeur, l'esprit et le regard tendus vers le Seigneur, vous êtes à votre tour des foyers de clarté et vous chantez: Béni es-tu, notre Dieu.

Choeurs des Anges, contemplant la beauté du Créateur clans l'amour et l'adoration du Seigneur, vous êtes à votre tour des sources de clarté et vous chantez: Béni es-tu, notre Dieu.

Dans la chair tu enfantas le Verbe éternel avant les siècles engendré divinement sans mère par le Père des cieux: béni soit le fruit de tes entrailles immaculées.

Ode 8

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux: exaltez-le dans tous les siècles.

Cham, ayant ri de son père, fut maudit et asservi: que ferai-je, étant l'esclave des passions, moi le détracteur impudent sans révérence pour mon Père des cieux?

Caïn dans la fureur fratricide s'égara: pauvre âme, tu lui ressembles, ô combien! meurtrière de nul autre que toi par les voluptés et la débauche de ta vie.

Fidèles, honorons tous comme il se doit ces perles précieuses du Seigneur, ces vases d'élection, ces lampes allumées, ces reflets de la divine clarté, les victorieux Martyrs du Christ notre Dieu.

Verbe qui as reçu comme l'encens le sang de tes Martyrs victorieux, par leurs prières sauve les fidèles pénitents qui se prosternent devant toi, Dieu d'amour.

En l'excès de ma débauche je suis proche de l'Enfer: ô Vierge, en l'excès de ta bonté-montre-moi ta tendresse et sauve-moi, toi qui enfantas le Dieu compatissant.

Les Anges, tu les conçus en Créateur, et dans la crainte ils te font couronne en chantant: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Comme flammes, les célestes Esprits, participant à la flamme divine, s'écrient: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Avant même les choses visibles, tu établis les Anges immatériels qui te crient: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Tu enfantas, Vierge Mère de Dieu, le Verbe du Père ineffablement incarné que nous, toutes ses oeuvres, chantons comme Seigneur, l'exaltant dans tous les siècles.

Ode 9

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe come le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

La tempérance valut le droit d'aînesse à Jacob, la gourmandise le fit perdre à Esaii; vois de quels maux s'entoure l'intempérant, de l'abstinence considère la grandeur; ô mon âme, fuis les exemples pernicieux, imite avec zèle les modèles de vertu.

Pour toutes les souffrances endurées Job l'irréprochable fut couronné, car le cataclysme des tentations n'ébranla nullement la forteresse de son coeur; ô mon âme, prends modèle sur lui, sans te laisser troubler par les embûches du Malin.

Aiguisés par le feu du saint Esprit, vous êtes devenus les glaives spirituels taillant en pièces les phalanges ennemies, victorieux Martyrs du Christ notre Dieu; ayant acquis grand renom dans les combats, vous fûtes couronnés par notre Roi tout-puissant.

Multitude irréprochable des Martyrs, suppliez le Seigneur notre Dieu d'effacer la multitude de mes péchés puisqu'il agréa vos innombrables exploits et qu'il agrégea vos légions à celles des Anges qui le servent dans le ciel.

Palais resplendissant du Seigneur, fais de moi une demeure de clarté; Porte infranchie, ouvre-moi les issues du repentir, Terre sainte, guide-moi vers la terre des vivants; affranchis-moi de la tyrannie des passions, ô Vierge sainte, souveraine des chrétiens.

Choeurs des Anges qui vous tenez constamment devant la prime et grandiose clarté, vous êtes de puissants intercesseurs pour nous tous qui selon notre pouvoir vous magnifions comme les Anges de Dieu.

Admis à glorifier clairement la sainte et consubstan- tielle Trinité, enflammés par les premiers rayons de sa clarté, comme sources secondes vous éclairez les fidèles qui vous magnifient.

Unanimes, nous le savons et proclamons: tu es la cause de notre salut, car le fruit très-pur de ton sein, Mère de Dieu, a sauvé par son sang divin les fidèles qui te chantent et glorifient.

Apostiches

Rassemble, Seigneur, mon esprit dispersé, émonde les ronces de mon coeur; comme à Pierre donne-moi le repentir et comme au Publicain les soupirs, comme à la Courtisane les pleurs afin que d'une voix forte je te crie: Sauve-moi, ô mon Dieu, ami des hommes, le seul compatissant.

Souvent, lorsque je chantais pour toi, je me suis trouvé en état de péché et lorsque ma bouche te louait, mon âme méditait des vanités; par la pénitence corrige- moi tout entier, ô Christ notre Dieu, prends pitié et sauve-moi.

Venez, tous les peuples, vénérons la mémoire des victorieux Martyrs du Seigneur, car en présence des Anges et des humains ils ont reçu du Christ la couronne des vainqueurs et pour nos âmes ils intercèdent auprès de lui.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Vierge sainte qui surpasses tous les Anges du ciel, élève la prière que sur terre les humains adressent au Maître de l'univers pour qu'il sauve les fidèles te reconnaissant en vérité pour la Mère de Dieu.

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

En ta grande miséricorde sauve-moi, ô Christ, en effaçant la multitude de mes péchés et à l'heure du jugement épargne-moi le sort des maudits, Sauveur, et l'éternel châtiment afin que je puisse célébrer ta bonté.

Chérubins et Séraphins, Trônes, Vertus, Principautés, Anges et Archanges, Dominations et toutes les Puissances des cieux, implorez le Créateur pour qu'il oublie mes péchés lorsqu'en ami des hommes il viendra juger la terre.

Revêtant la pourpre de leur sang, les Athlètes du Christ furent dignes en vérité de siéger sur un trône royal avec le Roi des puissances, le Seigneur; ils demandent le pardon des péchés pour nous qui sans cesse célébrons leur gloire.

Gloire au Père ...

E idèles, chantons avec piété en trois personnes l'unique Divinité, le Père, le Verbe, l'Esprit saint, nous joignant au choeur des Anges pour sans cesse chanter: Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu, par la protection des célestes puissances sauve nos âmes.

Maintenant ...

Nuée lumineuse qui as enfanté la Lumière de Lumière, notre Dieu, illumine, ô Vierge, mon âme enténébrée par les passions et les plaisirs de cette vie; inspire-moi le repentir pour que je puisse obtenir la gloire que les Saints ont méritée par leur vie.

LE LUNDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Les passions de mon âme et de mon corps, Sauveur, m’assaillent pour m’engloutir doublement; elles me poussent vers le gouffre du désespoir, mais comme jadis les flots de la mer calme-les, Seigneur, et donne-moi l'apaisement.

Condamné par la multitude de mes péchés, je n'ai pas l’audace de regarder en haut, vers le ciel, mais comme le Publïcain je te crie: Vois ma misère et prends pitié de moi, Sauveur.

Grande et terrible, Seigneur, est ta venue lorsque tu sièges pour rendre un juste jugement! Ne me juge pas, je suis d'avance condamné, use de ta bienveillance envers moi, à l'avenir délivre-moi de tout malheur.

Comme l'aurore tu tes levé sur l'univers, illuminant les coeurs de ceux qui te chantent, saint Jean: éclaire nos âmes et nos esprits afin que nous puissions te célébrer, glorieux Prophète et Baptiste du Sauveur.

Intercède sans cesse, nous t'en prions, pour tout l'univers, bienheureux Précurseur, afin que nous recevions la divine grâce d'en-haut et foulions la tête du Malin grâce au trésor de ta fidèle intercession.

Lorsque viendra le Seigneur me séparer de ce temple de chair, puissé-je t'avoir comme appui, comme rempart et protecteur, saint Jean, Prophète et Précurseur, me conduisant vers la lumière sans déclin.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sans cesse intercédant pour le troupeau de ton bercail, par tes prières délivre-nous de tout malheur nous menaçant et veuille arracher tes serviteurs, Mère de Dieu, à la colère du Seigneur.

Apostiches

Nous t'offrons notre hymne du soir avec l'encens et nos cantiques spirituels: Christ sauveur, aie pitié de nos âmes.

Sauve-moi, Seigneur mon Dieu: tu es le salut du genre humain; le flot des passions me secoue et j'enfonce sous le poids de mes péchés; accorde-moi le secours de ta main et guide-moi vers la lumière du repentir, Seigneur ami des hommes, le seul compatissant.

Grande est la puissance des Martyrs: gisant dans les tombeaux, ils chassent les esprits du mal; ils ont renversé le pouvoir de l'Ennemi en combattant pour la foi en la sainte Trinité.

Gloire au Père ... Maintenant...

Mère de Dieu, protectrice de tous ceux qui te prient, tu nous donnes courage et fierté, en toi nous mettons notre espoir: intercède auprès de ton Fils pour tes inutiles serviteurs.

LE MARDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Etrangere sur la terre, ô mon âme, repens-toi: car la poussière ne chante plus dans le tombeau et pour le péché il n'est plus de rédemption; crie dès maintenant au Christ notre Dieu: J'ai péché, Seigneur qui sondes les coeurs, ne me condamne pas, mais prends pitié de moi.

Jusques à quand, mon âme, resteras-tu dans le péché? jusques à quand mépriseras-tu le repentir? Considère l'imminence du jugement et crie au Seigneur: J'ai péché, mais sauve-moi, ô mon Dieu.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Cathisme 2

Seigneur, tu connais l'abîme de mes péchés: comme à Pierre donne-moi la main et sauve-moi.

Lorsque le Juge de l'univers prononcera le juste jugement, ô mon âme, quelle défense présenteras-tu? Crie-lui donc avant la fin: J'ai péché, ô mon Dieu, mais prends pitié de moi.

Bienheureuse Mère inépousée, guéris mon âme affaiblie, car je succombe sous le poids de mes péchés et je t'appelle, ô Mère de Dieu, dans les gémissements de mon coeur. Accueille-moi, Vierge pure, malgré le nombre de mes forfaits afin que, plein d'assurance, je te crie: Réjouis-toi, sainte demeure du Seigneur notre Dieu.

Cathisme 3

A l'ombre de tes ailes nous réfugiant, nous les fidèles, du fond de notre âme crions: . Bienheureux Prophète et Précurseur, apaise la houle des dangers, des tentations, des maladies; étouffe les complots de l'Ennemi et demande pour nous la grâce du salut.

De tes Martyrs, Seigneur tout-puissant, tu as fait briller le souvenir, tu leur as donné la force d'imiter ta passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: par leurs prières, Seigneur ami des hommes, accorde-nous la paix et pour nos âmes la grâce du salut.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Ode 1

Tu es le Dieu hautement glorifié qui fis merveille autrefois, en terre ferme changeant l'abîme et noyant les cavaliers pour sauver le peuple qui te chante, Rédempteur.

Sur nous-mêmes, fidèles, pleurons avant la fin de toute notre âme, car voici le Fiancé! par nos oeuvres tenons nos lampes allumées afin de prendre part aux noces de l'Agneau.

De toute son âme se repentant, Manassé jadis fut sauvé en invoquant, dans les chaînes, l'unique Seigneur: imite-le, mon âme, et tu seras sauvée.

Les saints Martyrs ont enduré l'aveuglement, la perte de la langue et des mains, l'arrachement des pieds, des jambes et des bras, mais n'ont pas cessé de rendre grâce au Christ.

Saints Martyrs, vos reliques sont pour nous dans la foi le remède divin où nous puisons la force des âmes et des corps, sans cesse vous chantant comme il se doit.

Vierge sainte, vase spirituel ayant porté le Christ, cette manne d'immortalité, délivre-moi de l'amertume des funestes passions pour que je te chante dans la foi et la piété.

Surgeon de l''nfertile sein d'Elisabeth, prie Dieu de produire en moi les fruits des vertus, m'ôtant la honte d'être stérile en bonnes actions et dissipant de ma conscience l'obscurité, saint Précurseur du Christ notre Dieu.

Sur terre tu parus comme un astre, et le plus grand, précédant en sa course le vrai Soleil dont la gloire illumine l'univers; et mon âme enténébrée de sombres pensées, prie-Le de l'éclairer, divin Précurseur.

Prophète qui dans l'Esprit divin annonças aux Enfers l'approche de la Vie, par tes prières vivifie mon âme meurtrie, fais-la surgir de la fosse du péché, je t'en prie, ô glorieux Précurseur.

Avec les Anges, les Archanges et tous les Saints, ô Vierge, je te prie d'intercéder auprès du Seigneur manifesté grâce à toi pour qu'il sauve de tout danger tes serviteurs qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Ode 3

Ame stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère en tes fils glorifiée, chante: Par Dieu mon coeur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

J'ai méprisé la loi divine en ma folie, je suis bien près de m'entendre condamner: que ferai-je à présent? je ne sais; juste Juge, fais-moi grâce en ta pitié, sauve- moi dans la tendresse de ton coeur.

Ami des hommes, par excellence Soleil levant, fais- moi lever de la nuit du péché; Lumière de justice, je t'en prie, délivre-moi de la griserie des passions et du châtiment dans les ténèbres sans fin.

Citoyens de la terre des vivants, arbres fruitiers du Paradis, sources d'où jaillit l'eau vive de Dieu, saints Martyrs, vous nous êtes apparus comme coupes où nous buvons la sainteté.

Les Martyrs, ces athlètes victorieux, n'ayant qu'une âme en tant de corps, ont mis en fuite les myriades impies du Prince de ce monde, l'Ennemi, en proclamant l'indivisible Trinité,

Vierge Mère, souveraine de l'univers, considère nos coeurs pénitents se réfugiant vers le Christ et désirant recevoir le pardon des péchés: à nous tous accorde la faveur de ton Fils.

Devenu la voix du Verbe, saint Jean, dirige vers lui maintenant la voix de ceux qui t'honorent et procure- leur le pardon de leurs fautes par ta sainte médiation.

Contre toi j'ai péché, j'ai commis l'iniquité, j'ai transgressé tes préceptes, Sauveur: l'âme souillée, je t'invoque, prends pitié pour l'amour de ton Baptiste, Seigneur.

Perdu dans le désert des voluptés, je t'implore, toi le fils du désert: conducteur du nouveau peuple et Précurseur, suide-moi jusqu'au chemin du repentir.

Vierge pure, avec les Apôtres, les Martyrs, les Prophètes, les Pontifes, les Puissances d'en-haut, intercède auprès de ton Fils et Seigneur pour qu'il prenne en grâce tous les chantres de ton nom.

Ode 4

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

Toi qui jadis fis jaillir du rocher pour un peuple indocile et sans foi, ô Christ, l'eau guérisseuse de la soif, de mon âme fais jaillir la componction en un flot de larmes pour laver mon péché.

Médecin des malades, penche-toi dans ta bonté sur les passions de mon coeur, réordonnant le remède du repentir et rendant à mon âme sa vigueur, afin que dans la foi je te glorifie.

Laissant là toute amitié pour le corps, tout sentiment de compassion, saints Martyrs, aux bourreaux vous vous êtes livrés pour répondre plus authentiquement à l'amitié de votre Créateur.

Soldats du Christ qui avez souffert tant de maux sous l'épreuve des tourments les plus variés, de l'Esprit vous avez reçu comme don la grâce de chasser ici-bas les souffrances que nous causent nos passions.

Réjouis-toi, Vierge parée de tant de noms: par toi fut enfanté le Verbe Dieu nous délivrant de nos actes sans verbe ni raison; réjouis-toi, lumineuse Nuée qui chasses loin de nous les nuages du malheur.

Voix du Verbe paru dans la chair, je t'implore, Précurseur du Seigneur: délivre-moi de mes oeuvres sans verbe ni raison, moi qui use mon verbe pour t'honorer et te dire à juste titre bienheureux.

Soupire, pauvre âme, et dis au Créateur; J'ai péché, fais-moi grâce, ô mon Dieu; délivre-moi du terrible châtiment, des périls et de toute affliction par les prières du divin Précurseur.

Submergé par la houle des passions, ballotté par la tempête des tentations, du fond de l'abîme je te crie: Baptiste, sauve-moi du périlet guide-moi vers le havre du salut.

Mère de Dieu, plus sublime que le char des Séraphins, en compagnie des Serviteurs incorporels, Toute-pure, avec le choeur de tous les Saints prie le Christ que tu as enfanté pour qu'il me sauve de l'abîme sans espoir.

Ode 5

Devant toi dès l'aurore nous veillons, te chantant, Verbe et Fils unique de Dieu; donne-nous, Seigneur, la paix et prends pitié des fidèles qui te chantent et se prosternent devant toi.

Avec l'hysope de la pénitence lave-moi, purifie-moi de la souillure des passions afin que je sois pur à tes yeux quand tu viendras, juste Juge, pour juger tout l'univers.

Purulentes sont les plaies de mon âme, Seigneur, mais toi, le Médecin des coeurs meurtris, ô Verbe, dispensateur de tous biens, en ton grand amour viens me guérir et me sauver.

Sur terre comme vase d'argile est brisée l'enveloppe charnelle des Martyrs, mais leur âme y gagne en force et vigueur, illuminée par la puissance du Christ.

Le sang répandu par les Martyrs sanctifie l'univers tout entier; il abreuve les âmes et fait tarir les immondes fleuves d'une vaine adoration.

O Vierge, par ton divin enfantement tu mis fin à la malédiction des premiers parents et pour nous tu fis jaillir des fleuves de bénédiction, pour les fidèles qui te chantent et glorifient.

Comme un Ange sur la terre tu vécus dans la chair, Précurseur bienheureux: aussi je te prie de délivrer ma pauvre âme des charnelles pensées.

Je suis tombé dans le gouffre du péché, mon âme est souillée de voluptés; dans le péril c'est vers toi que j'accours: sauve-moi, saint Précurseur du Seigneur.

Des Prophètes tu nous sembles le plus grand, ayant vu celui dont tu annonçais la venue; sans cesse implore- le, Prophète du Christ, pour qu'à nos âmes il accorde sa clarté.

Plus vaste que les cieux tu apparais, toi la Mère de Dieu, en vérité; Vierge comblée de grâce par Dieu, délivre-moi de l'emprise du péché.

Ode 6

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Engourdi par les ténèbres du péché, me voilà tout entier languissant: toi que jadis une lance transperça, ô Christ, fais-moi grâce en la tendresse de ton coeur.

Je soupire et pourrant je fais le mal, je pleure, sans redouter le jugement! Verbe de Dieu, guéris mon coeur impénitent, par tes préceptes montre-moi le salut.

Illustres Martyrs, comme agneaux obéissants, muets, sans élever la voix, conduits pour subir l'immolation, dans les supplices vous chantiez pour le Christ.

Les fauves vous prennent pour aliment, la mer en ses abîmes vous reçoit: dans l'allégresse de votre âme, saints Martyrs, le Christ vous donne la couronne des vainqueurs.

Porche des fidèles rachetés, Porte que seul franchit le Seigneur s'incarnant, ouvre grandes les portes de justice pour nous qui dans l'allégresse te chantons fidèlement.

Dans l'eau tu baptisas de ta main le Flot de délices s'inclinant; prie-le de m'envoyer les flots de componction pour laver mes fautes, bienheureux Précurseur.

Dans le fleuve tu laves l'Océan de pitié, celui qui établit le ciel sur les eaux: Prophète, prie l'Ami des hommes, Jésus, de laisser pleuvoir sur moi les ondes du pardon.

Voici qu'approche le royaume du Christ, repentez-vous! criais-tu, Précurseur; à ceux qui te chantent avec amour et recourent à ta sainte protection fais la grâce de pouvoir y prendre part.

Toi qui donnas une chair au Créateur, Vierge pure, avec les Puissances d'en-haut, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, prie-le de m'accorder la grâce et le salut.

Ode 7

Toi qui répandis la rosée sur la fournaise de feu et sauvas de la flamme les enfants d'Abraham, tu es béni dans les siècles éternels, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Dépouillé de la tunique de vie, j'ai revêtu celle des oeuvres d'infamie; c'est pourquoi je te crie, ô mon Dieu: en ton amour revêts-moi désormais du vêtement resplendissant des vertus.

Dans la débauche j'ai souillé mon regard, l'intempérance de ses doigts sales m'a touché; je deviens une horreur à tes yeux, Jésus, accueille-moi cependant comme le Fils prodigue, et sauve-moi.

Par amour pour une vie plus haute, saints Martyrs, vous supportiez les tourments les plus cruels: soldats du Christ, luminaires divins, nous les fidèles vous disons bienheureux,

Resplendissant à la lumière des tourments, plus clair que le soleil vous avez lui, repoussant les ténèbres des faux-dieux, bienheureux Témoins du Christ notre Dieu.

Mère de Dieu toujours-vierge qui enfantas le Créateur tenant le monde en sa main, délivre-moi de l'emprise qu'ont sur moi les ténèbres de l'ignorance et du péché.

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Chandelier du vrai Soleil, illumine la cécité de mon âme enténébrée par l'inertie; guide-moi vers le chemin du repentir, Baptiste et Précurseur du Seigneur.

Songeant à l'heure du jugement, je frémis à la pensée du grand nombre de mes péchés; Baptiste du Sauveur, viens me sauver du feu qui se présente devant moi.

Rempart et protecteur de ma vie, Précurseur, défends-moi, sauve-moi des ennemis invisibles ou que l'on voit, pour que je prenne part au Royaume des cieux.

Vierge Mère de Dieu, prie ton Fils avec les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, pour qu'il sauve du malheur à venir les fidèles qui t'honorent constamment.

Ode 8

Celui que les Anges dans les cieux sans cesse glorifient comme Dieu, cieux des cieux, montagnes, collines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louezle, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

En mon coeur n'ayant point la crainte de toi, j'ai commis toutes fautes et péchés suggérés par la folie de ma chair, et je tremble devant ta justice, ô mon Roi; ne méprise pas mon repentir à présent.

Permets que je pénètre en la terre sainte, moi aussi, celle que les doux posséderont; Seigneur, par la pénitence purifie-moi, lave-moi de la fange du péché, toi qui sur terre es né d'une Vierge immaculée.

Les pieds empourprés de votre sang, vous avez fait trébucher les ennemis; vers le ciel vous avez cheminé saintement, illustres Athlètes victorieux, soldats du Christ ce Dieu de l'univers.

Le plein gré vous vous êtes dévêtus sur le stade poulie plus grand des combats, dépouillant l'ennemi et le couvrant d'infamie; c'est pourquoi vous exultez dans les cieux, illustres Martyrs, portant couronne de vainqueurs.

Beauté de Jacob, le Seigneur de toute beauté par amour fit sa demeure en ton sein, ô Vierge toute pure, immaculée, pour orner la nature des humains des charmes d'une grâce qui dépasse tout esprit.

Saint Jean, divin Prophète annonçant l'Agneau de Dieu qui ôte le péché des humains, supplie-le d'alléger le fardeau que sur moi font peser mes forfaits, afin que j'aie part à l'héritage des élus.

Délivre-moi de la fournaise ardente de feu, des ténèbres extérieures sans clarté, moi que retient la nuit de mes oeuvres impies, je t'en prie, Verbe éternel de mon Dieu, par les prières du Baptiste glorieux.

Aux âmes désertes et sans iruits - tu annonças le divin fruit du repentir; en mon âme, Prophète du Seigneur, émonde les ronces des passions, et je produirai l'épi des bonnes actions.

Mère de Dieu, avec les Anges et les Saints, les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs, intercède pour que soient délivrés des périls, de l'affliction, du châtiment ceux qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Béni soit le Seigneur Dieu d'Israël: il nous suscite une force de salut dans la maison de David son serviteur; il nous visite en l'amour de son coeur, Soleil levant et Lumière d'en-haut guidant nos pas sur le chemin de la paix.

Voici le temps favorable et le jour du salut: prépare, ô mon âme, ta conversion, produis les dignes fruits du repentir de peur que la cognée de la mort ne te trouve sans fruit et, te coupant comme le figuier de jadis, ne te jette dans les flammes en l'au delà.

Jouissant de délices comme le Riche de jadis, je ferme mon coeur au prochain; c'est pourquoi je crains le feu qui ne s'éteint: ô Maître, lave mon âme endurcie afin qu'avant le terme de ma vie j'illumine mes ténèbres de bonté.

Marqués dans le sang, divins Martyrs, et luttant sous le signe de la foi, vous avez mis en fuite l'ennemi, arrachant tant de peuples à l'erreur pour les faire passer divinement vers la lumière de la science de Dieu.

Vous avez lui comme glaives aiguisés pour mettre en pièces les légions de l'Ennemi, divins et victorieux Athlètes du Christ, porte-flambeaux de la sainte Trinité, luminaires étincelants de la foi et vrais soldats du Roi de gloire.

Le Prophète d'avance t'a contemplée comme la Nuée lumineuse d'où parut ce grand Soleil qu'est le Christ notre Dieu pour éclairer les ténèbres d'autrefois; prie-le de chasser les nuages de mes passions pour que je rayonne en la divine clarté.

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Sortant de l'ombre de la Loi, tu contemplas la splendeur de la divine grâce illuminant avec force les confins de l'univers et chassant de l'ignorance l'obscurité: sage Prophète, saint Jean, pour tout cela nous te chantons fidèlement.

Divin Baptiste et Témoin du Seigneur, luminaire de la conversion au Christ, aurore de la foi qui assures la jonction entre l'ancien et le nouveau testaments, renouvelle mon âme vieillie dans le mal, de la divine science envoie sur elle la clarté.

A l'heure de la crainte et de l'effroi, au jour du terrible jugement, délivre-moi (je suis d'avance condamné) de la menace qui m'attend dans l'au-delà: le Sauveur de nos âmes exaucera tes prières, en tant qu'ami de l'Epoux.

Mère du Verbe Dieu né de toi, avec les Prophètes, les Pontifes, les Martyrs, les Apôtres et les Anges incorporels implore sans cesse ton Fils, Vierge toute-sainte et Mère de Dieu, pour qu'au monde il fasse don de la paix.

Apostiches

Rassemble, Seigneur, mon esprit dispersé, émonde les ronces de mon coeur; comme à Pierre donne-moi le repentir et comme au Publicain les soupirs, comme à la Courtisane les pleurs afin que d'une voix forte je te crie: Sauve-moi, ô mon Dieu, ami des hommes, le seul compatissant.

Souvent, lorsque je chantais pour toi, je me suis trouvé en état de péché et lorsque ma bouche te louait, mon âme méditait des vanités; par la pénitence corrige-moi tout entier, ô Christ notre Dieu, prends pitié et sauve- moi.

Les soldats du Christ ont banni toute peur devant les rois et les tyrans; avec un noble courage ils ont confessé le Seigneur de l'univers, notre Dieu et notre Roi, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sans semence tu as conçu de l'Esprit saint et nous te glorifions en chantant: Réjouis-toi, ô Vierge toute-sainte.

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

L'âme souillée par les plaisirs de cette vie, j'ai recours à ta miséricorde, Seigneur: tout entier captif du désespoir, dans ma défaite je crie vers toi, Sauveur qui seul connais mes secrets: purifie-moi dans ton amour miséricordieux.

Divin Baptiste, toi qui es le médiateur entre l'ancien et le nouveau testaments, renouvelle mon âme vieillie dans le péché et donne-moi, par tes prières, de marcher tout droit vers le chemin du repentir, me conduisant vers le Royaume du Christ notre Dieu.

Sur le stade ayant mené le bon combat, endurant mille tourments, généreux Athlètes, vous avez reçu le don d'alléger toute peine en tout temps et loin de nous chassez l'esprit du mal: c'est pourquoi nous les fidèles, nous vous glorifions.

Gloire au Père ...

Lumière, vie, omnipotence est en vérité l'Unité en trois personnes que nous glorifions: le Père, le Fils et l'Esprit saint, unique Maître et Seigneur, principe de l'entière création, seul Dieu qui se révèle en trois Visages.

Maintenant...

Sans cesse par mes transgressions j'ai courroucé le Dieu très-bon: Vierge Mère, prends pitié dans ta bonté et par la pénitence corrige-moi, afin que j'échappe à l'éternel châtiment, célébrant, ô Vierge pure, ton intercession.

LE MARDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Par ta crucifixion, ô Verbe, la création fut altérée, de crainte le soleil retint ses rayons, le voile du Temple en deux se déchira et tout homme croyant fut sauvé; aussi nous glorifions le trésor de ton amour.

Ayant assumé notre chair en son amour, le Seigneur Dieu fut cloué sur la croix; il releva notre nature déchue lorsqu'il fut élevé en son corps selon son bon vouloir et son amour compatissant.

L'eau et le sang de ton côté ont rénové le monde, Seigneur; avec l'eau tu laves nos péchés, avec ton sang tu signes le pardon, Jésus Christ, en ton amour compatissant.

Grisant dans l'absence-de-soucis, jai passé dans l'indolence le temps de ma vie; je redoute l'heure du départ, mais par tes prières éveille-moi au repentir, Vierge pure, et sauve-moi.

Guéris la peine de mon coeur, redresse l'erreur de mon esprit, permets que je te chante d'un coeur pur pour trouver grâce et pitié, Vierge sainte, au jour où nous serons jugés.

Pauvre âme, rejette le fardeau, dépose le mal trop pesant; avance dans les larmes et criant: Vierge sainte, rends-moi digne de porter le joug suave de ton Fils et de ton Dieu.

Gloire au Père ... Maintenant...

Un glaive a transpercé ton coeur, Toute-sainte, quand tu vis ton Fils sur la croix et tu crias: Ne me laisse pas sans enfant, ô mon Fils et mon Dieu qui vierge m'a laissée même après l'enfantement.

Apostiches

O Christ, je me prosterne devant ta précieuse Croix, gardienne du monde et salut des pécheurs, sublime propitiatoire, triomphe royal et pour l'univers sujet de gloire et de fierté.

L 'arbre défendu produisit pour le monde la mort, l'arbre de la croix fit fleurir l'immortelle vie; aussi nous t'adorons, Seigneur crucifié; que brille sur nous la lumière de ton visage, Sauveur!

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs nous ont appris à chanter la consubstantielle Trinité; ils ont porté la lumière aux nations égarées: les Anges et les Hommes sont devenus concitoyens.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque la Brebis mère qui t'enfanta te vit cloué sur la croix, ô Jésus, pleurant et gémissant, ta Mère immaculée s'écria: Ne laisse pas sans enfant celle que tu gardes vierge même après l'enfantement.

LE MERCREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Sur terre fut plantée la Croix, s'élevant jusqu'aux cieux non par la hauteur de son bois, mais parce qu'en elle tu as accompli toutes choses. Seigneur, gloire à toi.

Sur le pin, le cyprès, le cèdre du Liban tu es exalté. Agneau de Dieu, pour sauver ceux qui adorent avec foi ta volontaire crucifixion: gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout coeur.

Cathisme 2

O Christ, tu as reçu sans colère les soufflets pour sauver le genre humain; délivre du tombeau notre vie; Seigneur, accorde-nous ton salut.

Contemplant ta puissance sans fin et la crucifixion librement consentie, les Anges s'étonnèrent de voir comment l'Invisible a souffert en sa chair, car il voulait racheter le genre humain de la mort. - Aussi nous te chantons comme la Source de vie, ô Christ, et nous te glorifions en ta royale majesté.

O Christ, ta sainte Mère inépousée voyant ton corps suspendu sur la croix, versant des larmes s'écria maternellement: Voici la récompense d'un peuple ingrat qui a joui de tant de bienfaits! O mon Fils, je chante et magnifie ta divine condescendance.

Cathisme 3

Seigneur, tu supportas l'ignominie de la croix, toi le Maître de l'entière création, afin de me rendre l'honneur perdu jadis, et par la lance ton côté fut transpercé pour libérer de la fosse l'oeuvre de tes mains: Ami des hommes, je chante le trésor de ton amour et ta bonté.

Cuirassés de l'armure du Christ, ayant revêtu les armes de la foi, vous avez affronté les légions de l'Ennemi et courageusement les avez renversées; soutenus par l'espérance de la vie, vous avez bravé les supplices et les menaces des tyrans et vous avez reçu la couronne, valeureux Témoins du Christ notre Dieu.

Te voyant, Seigneur, cloué sur une croix, ta Mère inépousée, la Vierge immaculée s'écria: Hélas! très-doux Enfant, comment un peuple sans-loi a pu te condamner à la croix? Maître et créateur de toutes choses, je chante ton extrême bonté.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Par les souffrances de ta chair immaculée, Verbe, tu calmas nos douleurs et nos passions; tu sauvas les mortels jadis blessés par l'Ennemi, qui maintenant se prosternent pieusement devant le mystère de ton oeuvre de salut.

Le Séducteur qui jadis au Paradis enchaîna l'homme par la transgression de la loi, Seigneur, tu l'enchaînes à son tour, toi qui voulus te lier à notre chair, Ami des hommes, pour nous délier de nos péchés.

Les Martyrs pleins de gloire voyant la création naufragée sur les écueils des démons, devinrent des havres de paix pour les croyants lorsqu'ils eurent par l'effusion de leur sang submergé les forces adverses de Satan.

Le choeur des Martyrs clairement s'est uni à celui des Puissances d'en-haut: sans cesse ils rayonnent sous l'éclat de l'Incréé pour sur terre éclairer à leur tour les fidèles glorifiant leurs exploits.

Plus haute que les Anges du ciel, Vierge pure, sur terre tu conçus le Verbe Dieu qui par amour nous conduit derechef vers la gloire des cieux par sa Passion et sa précieuse Croix.

Comme la montagne ombragée Habacuc te vit d'avance en esprit: Vierge pure, ombrage-moi, je t'en prie, moi que brûle l'ardeur des passions et délivre-moi de l'ombre de la mort.

Au flot divin qui jadis a coulé, Vierge pure, du côté de ton Fils lave les blessures de mon coeur afin que je te magnifie comme il se doit, toujours-bienheureuse et tout-immaculée.

Tu as conçu le Verbe né du Père dans les cieux et déifiant la nature des mortels: par tes prières obtiens- moi de sa bonté pour ma pauvre âme minée par les complots de l'Ennemi, Vierge pure, la divine consolation.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Impassible par la nature de ta divinité, en la chair devenu passible par bonté, sur la croix tu fus soumis à la mort, toi qui nous confères l'immortalité!

Verbe qui suspendis la terre sur les eaux, tu daignas te laisser pendre sur le bois afin que de l'abîme du mal tu me pousses jusqu'au faîte des cieux.

Bariolés des stigmates du Christ, saints Martyrs, vous vous tenez près du Seigneur, ayant reçu largement de sa main les récompenses du royaume des cieux.

Dans l'allégresse de leur âme, les Martyrs sont allés au-devant des tourments, causant l'amer chagrin du Dragon et comblant de joie les choeurs des Anges.

Voyant le Christ élevé sur la croix, Mère vierge, en ta douleur tu lui dis: Soleil de gloire, tu te couches à mes yeux pour faire luire en la ténèbre ta clarté.

Le Verbe si riche en pitié, dont la tendresse ne peut être contée, Toute-sainte, trésor de bonté, fais qu'en nos malheurs il nous octroie sa compassion.

Demeure du Créateur universel, fais descendre sous mon toi; le Paraclet, Vierge pure, bien que je sois devenu l'antre des brigands qui tuent les âmes.

Mère de Dieu qui portas dans tes bras celui qui porte le monde d'un geste divin, vers moi penche-toi pour me sauver de mon odieux penchant vers les passions.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dons l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Maître qui surpasses tout honneur, ô Christ, tu as souffert l'insulte des violents, la tête frappée d'un roseau, Ami des hommes, pour me rendre l'honneur perdu par mon antique transgression.

La couronne d'épines, tu l'as portée, Longanime, étant roi en vérité; jusqu'aux racines tu as arraché les ronces produites par le péché: Sauveur, je chante les souffrances de ta croix.

Inébranlables devant les peines et tourments, saints Martyrs, vous avez ébranlé l'erreur inventée par l'Ennemi, foulant aux pieds le superbe Satan consumé par son orgueil démesuré.

En un corps corruptible vous avez hérité le caractère incorruptible de Dieu; par vos souffrances vous avez imité la Passion de l'Impassible noblement, illustres Martyrs, concitoyens des Anges dans les cieux.

Le Prophète jadis a vu en toi, ô Vierge, le livre dans lequel le doigr du Père inscrit le Verbe incarné qui déchire d'un coup de lance sur la croix la dette contractée par Adam.

Christ ayant souffert en ta compassion de plein gré les blessures et l'immolation, par les prières de celle qui t'enfanta guéris mon âme blessée par les coups et la violence criminelle des démons.

Créateur, je suis l'ouvrage de tes mains, mais par la malice du Serpent je suis brisé par les plaisirs de cette vie: ô Christ, façonne-moi de nouveau grâce aux prières de ta Mère immaculée.

Seule vierge demeurée telle en enfantant ineffablement le Verbe du Père qui délie les mortels de leur manque de raison, sans cesse supplie-le de m'affranchir de mes passions sans verbe ni raison.

Pour nous tu fais jaillir chaque jour, Fiancée divine, les flots de guérison, toi le tabernacle de sainteté resplendissant de divine clarté et distillant pour nous la myrrhe au doux parfum.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus. avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Comme agneau tu fus mis sur le bois, à ton Père en sacrifice fus offert pour nous, toute-puissante Bonté, et fis cesser les sacrifices des faux-dieux.

Percé par la lance, ton flanc, Source de vie, fit jaillir le double flot du salut pour ceux qui te proclament l'Un de la Trinité possédant deux énergies et volontés.

Tes martyrs intrépides dans la foi, ô Jésus, ayant trouvé en toi la base solide, l'inébranlable rocher, comme pierres précieuses s'y sont eux-mêmes édifiés.

Martyrs victorieux, en la foi cuirassés par la force de Dieu, vous ave2 écrasé la puissance du Trompeur et reçu au ciel couronne de vainqueurs.

Dame toute-sainte, de nos âmes le rempart, tu répares, en enfantant le Christ sans dommage pour ta virginité, notre nature endommagée par le péché.

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Vierge, soulage la peine de mon âme et de mon corps, Nuée lumineuse, dissipe les nuages de ma tiédeur, accorde-moi santé et délivrance de tout mal, puisque je te prie et glorifie avec amour.

Chargé de tant de fautes, je t'envoie en ambassade et médiation devant ton Fils; Vierge, sois mon gage et la réforme de ma vie, guide-moi jusqu'à la route de la science-de-Dieu.

Illumine mon âme, sanctifie mon esprit, ô Vierge, fais que j'aie part à la gloire de Dieu; me voici, la conscience souillée, chargé de maux, servant d'esclave aux plaisirs.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Le Serpent, me faisant mordre à l'hameçon, perfidement m'a chassé de l'Eden, mais le Christ, en se laissant mettre en croix, me donne d'y entrer comme autrefois.

Il fut blessé par la plaie de ton côté, celui qui nous blessa, et son mal est incurable, mais nous fidèles sommes guéris par les blessures dont, Seigneur, tu fus meurtri.

Saints Martyrs, dans les flammes du bûcher comme agneaux de sacrifice brûlés, offerts en holocauste à notre Dieu, vous héritiez en son royaume l'ineffable joie.

Martyrs, vous répandez les flots de guérisons, puisant aux intarissables trésors; le flux des passions, vous l'asséchez et vous désaltérez les foules des croyants.

Vierge Mère, lorsque tu vis la mise à mort du Verbe qui prit chair en ton sein, en ta plainte maternelle tu magnifiais la Source de la vie, Dame tout-immaculée.

Ceux qui approchent le seuil d'éternité et risquent d'être emportés par la houle des tentations, Ami des hommes, ne les méprise pas lorqu'ils te crient: Sauveur, sauve-nous comme jadis tu sauvas du monstre marin le prophète Jonas.

En arrogance j'ai surpassé le Pharisien par l'orgueil et la superbe de mon esprit; dans le gouffre sans fond du péché, Vierge pure, me voilà prisonnier: prends en pitié mon âme humiliée.

Merveille dépassant tout exploit, la façon dont tu conçus puis enfantas! manifeste les merveilles de ta pitié envers moi, misérable esclave des plaisirs qui dans le péché fus conçu puis enfanté.

Je pleure, soupire et gémis à la pensée du redoutable jugement; mauvaises sont les oeuvres de ma vie: Mère de Dieu et Vierge inépousée, assiste-moi en cette heure d'effroi.

Ode 7

Devant l'image d'or des Chaldéens les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner, mais au milieu des flammes ils chantaient: Béni es-tu, Dieu de nos pères.

Par ta Passion tu calmas nos passions, Ami des hommes, et tu mènes vers l'impassible vie ceux qui se prosternent pieusement devant tes saintes Souffrances, Dieu de l'univers.

Lorsque la création te vit crucifié, ô Christ, elle s'altéra et frémit; la terre trembla et se fendirent les rochers, en sa course le soleil voila sa clarté.

Dociles aux préceptes du Christ, les Martyrs repoussèrent les flatteries des impies; sur le stade ayant lutté loyalement, ils furent couronnés de gloire et d'honneur.

Brûlant d'un amour plus ardent que le feu, dans les flammes vous n'avez pas été brûlés; Athlètes couronnés par le Christ dans les cieux, vous chantiez; Béni es-tu, notre Dieu.

Vierge pure, voyant exalté sur la croix le Christ que tu avais enfanté, tu crias: Ne laisse pas sans enfant celle que tu gardes vierge même après l'enfantement.

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Ce n'est pas dans les oeuvres qu'est mon salut puisque j'accumule les péchés; sainte Dame, vois ma misère et mon malheur: par tes prières fais-moi grâce et sauve- moi.

Le Juge est à la porte, le tribunal est préparé; pré- pare-toi, ô mon âme, criant: Verbe, en ta justice acquitte- moi grâce aux prières de ta Mère immaculée.

Meurtri d'avoir cueilli les fruits du péché, l'âme infertile, je crie vers toi: Vierge dont le Fruit fit disparaître la corruption, fais en sorte que je porte du fruit.

Ode 8

La fournaise de Babylone ne brûla par les Jeunes Gens comme la Vierge ne fut pas consumée par le feu divin; fidèles, avec les Jeunes Gens nous chanterons: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Par ta croix fut rouvert le Paradis, le glaive n'est plus tourné contre nous, s'effaçant, Dieu de tendresse infinie, devant la lance qui perça ton côté.

Par la lance l'Ennemi déchu fut blessé, après sa chute Adam recouvre la vie, te criant, Dieu de tendresse infinie: Je bénis et glorifie ta volontaire immolation.

Saints Martyrs, le monde, illuminé par vos combats, vos merveilles inouïes, vos exploits, échappe aux ténèbres du mal et chante dans la foi: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Avos pieds, saints Martyrs, voici que gît curieusement celui qui se vantait de détruire la terre et l'océan, et la main vivifiante du Christ vous couronne d'immortelle renommée.

Vierge pure, tu mis au monde et dans le temps l'Intemporel qui délia par ses liens l'antique chaîne d'Adam, pour le river aux chaînes de sa douce charité.

Jétés dans le feu ardent sans que la flamme leur fît aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Moi qui ai passé toute ma vie dans la paresse et les mauvaises actions, d'oeuvres bonnes comble-moi, Mère de Dieu toute belle et si proche du grand-Roi, afin que dans les siècles je te glorifie.

Comme jadis tu délivras le Prophète du poisson, Verbe de Dieu, d'admirable façon, sauve aussi mon âme du gouffre de perdition car voici qu'intercède pour moi, Sauveur, la Vierge qui sans faille t'enfanta.

M'ayant trouvé revêtu du bel habit emblème de ma divine filiation, les artisans d'iniquité m'ont dépouillé, mais intercède, Vierge Mère de Dieu, et par la pénitence couvre-moi d'habits divins.

Ode 9

Toi que Moïse d'avance décrivit dans le buisson et le feu du Sinaï, toi qui sans être consumée as conçu dans ton sein le feu divin, lampe toujours pleine de clarté et Mère de Dieu en vérité, par nos hymnes nous te magnifions.

O Christ, cherchant la drachme perdue, en ton corps tu montas sur la croix; l'ayant trouvée, tu fis part de ta joie, Source de vie, aux Puissances d'en-haut; avec elles te chantant, Dieu de bonté, Seigneur qui nous combles de bienfaits, par nos hymnes nous te magnifions.

Lorsque, Seigneur, tu élevas tes mains sur le bois de la croix, de ta puissance tu douas mes propres mains jadis sollicitées par les passions; et mes genoux paralysés par le mal, tu les renforces pour courir jusqu'à Dieu; dans l'action de grâces nous te magnifions.

Brûlés par les cuisantes douleurs des supplices sans nombre et sans fin, tes Athlètes admirables et sans peur, ô Christ, trouvèrent en toi la rosée de fraîcheur; dans l'allégresse ils menèrent leur course jusqu'au bout pour obtenir la récompense du combat et chantaient sans cesse pour te magnifier.

La multitude des Athlètes victorieux, le choeur des saints Martyrs te supplie, ô Christ, pour le peuple nombreux qui exaspère tant de fois ta bonté: en l'abondance de ta miséricorde, Seigneur, efface la multitude de nos péchés, Dieu de tendresse en qui les hommes ont un ami.

Du Père tu enfantas le Reflet portant l'enveloppe des mortels; et lorsqu'on l'éleva sur la croix, le soleil s'obscurcit pour ne point voir; dès lors disparut l'obscurité du culte rendu aux faux-dieux: Vierge sainte, nous te magnifions.

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

En mon âme, ma conscience, mon esprit, corrompu et de fautes souillé, je t'apparais entièrement dépouillé de toutes sortes de biens et de vertus: Vierge sans souillure, immaculée, ne me méprise pas, mais pare-moi des oeuvres de piété.

Rempli de pensers, d'actes mauvais qui m'éloignent de toi, notre Ami, vers toi je soupire et je crie: montre-moi le chemin du repentir et veuille ne pas me repousser, par les prières de ta Mère, Bienfaiteur compatissant.

Par tes prières, Vierge tout-immaculée, puissé-je être sauvé de tout danger, de la colère, des funestes passions, de la géhenne cruelle et du feu, de l'injustice et de la haine des méchants, moi qui t'appelle à l'aide et sous tes ailes me blottis,

Toi la Mère de Dieu, implore ton Enfant, le Seigneur, notre Dieu et notre Roi: qu'il me sauve du péril menaçant, de la malice perverse de mes penchants: dès le sein de ma mère c'est en toi que je me fie, je suis ton serviteur, ô Souveraine immaculée.

Apostiches

Par jalousie je fus chassé du Paradis et j'ai connu de ma déchéance le poids; mais tu ne m as pas méprisé, Seigneur, pour moi tu as assumé la ressemblance avec moi; tu te laissas crucifier et fus pour moi le salut: en ta gloire conduis-moi. Dieu qui me sauves, gloire à toi.

Elevant les mains en forme de croix, sur la montagne Moïse triompha d'Amalec; mais toi, Sauveur, sur la précieuse croix étendant les mains tu me pris dans tes bras; tu me fis échapper à la servitude de l'ennemi et tu me donnas un signe de vie, Précieuse Croix du Christ je me prosterne devant toi.

Comme des astres vous éclairez l'univers même après votre mort, saints Martyrs; ayant combattu le bon combat, vous avez le pouvoir d'intercéder auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Te voyant suspendu sur le bois, Christ de nté, la Vierge immaculée en sa douleur maternelle te cria: O mon Fils bien-aimé, comment un peuple injuste te juge digne de la croix?

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Pour moi tu fus crucifié, Seigneur Jésus, une lance perça ton côté; sur moi tu fis jaillir le double fleuve du salut: sauvé par ta Passion je chante ta miséricorde, ô Christ, m'écriant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Compté parmi les hors-la-loi, tu ôtes l'iniquité de tout homme, Jésus; couronné d'épines, Roi de tous, jusqu'à la racine, ô Christ, tu arraches les ronces qu'ont produites le péché et tes Souffrances, nous fidèles, nous les glorifions.

Imitateurs de la Passion du Christ, nobles Athlètes, Martyrs pleins de renom, dans la force qui vous vient de Dieu vous avez renversé l'erreur de l'Ennemi et reçu la gloire des cieux où sans cesse vous intercédez en notre faveur.

Gloire au Père...

Unité en trois personnes, indivisible Trinité, unique Puissance créatrice de l'univers, de tout mal provoqué par l'Ennemi garde les chantres de ton nom et donne- leur en ton Royaume, Seigneur, - la gloire que les Saints ont méritée par leur vie.

Maintenant...

Vierge Mère de Dieu, lorsque sur la croix tu vis celui qu'avait conçu ton chaste sein, dans les larmes tu crias: O mon Enfant, de quelle ingratitude on te paie lorsqu'on te condamne à la mort, toi qui procures aux fidèles la vie et la résurrection!

LE MERCREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Par les prières de tes Apôtres divins, Ami des hommes qui seul as pitié, donne à ton peuple la paix et délivre de tout danger les fidèles qui te chantent et se prosternent devant toi.

Témoins oculaires de Dieu, délivrez-moi des flèches du Mauvais; sur mon âme consumée par la brûlure du péché répandez la fraîche rosée de l'Esprit, Apôtres divins qui me comblez de vos bienfaits.

Par toute la terre en vérité a retenti votre divine voix illuminant les ténèbres des nations pour offrir à Dieu comme l'encens ceux qui l'ont reconnu, divins Apôtres du Seigneur.

Envers nous tous, Nicolas trois fois heureux, tu te montres secourable hautement: car tu délivres tes serviteurs de tout péril et nécessité, des épreuves, des maladies, des invisibles ennemis.

Mordu par le Serpent venimeux, me voilà misérable et rejeté: par ta prière qui ne dort pas, saint Pontife, hâte-toi de me guérir afin que je glorifie l'empressement de ton secours.

A l'heurc terrible où je devrai comparaître devant le redoutable tribunal, puisse ton secours me délivrer du châtiment et des ténèbres extérieures, saint Nicolas, grâce au crédit que tu possèdes auprès de Dieu!

Gloire au Père ... Maintenant...

Souveraine de l'entière création, vois mon âme dominée par les passions: divine Epouse, affranchis-la grâce au prompt remède de ton intercession et fais-en l'esclave de ton Fils et notre Dieu.

Apostiches

Par toute la terre a retenti votre voix, saints Apôtres, vous avez brisé les faux-dieux et proclamé la connaissance du vrai Dieu, ayant ainsi mené le bon combat, bienheureux dont nous chantons et glorifions le souvenir.

Saints Apôtres, vous avez gardé sans faille les préceptes du Christ; gratuitement vous les avez reçus et vous les avez transmis gracieusement, guérissant les passions de nos âmes et de nos corps et par le crédit que vous avez auprès de Dieu intercédez en notre faveur pour que nos âmes soient sauvées.

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi et par l'espérance fortifiés, unis spirituellement par l'amour de la Croix, ont brisé la tyrannie de l'Ennemi; ayant reçu la couronne d'immortalité, pour nos âmes ils intercèdent avec les Anges incorporels.

Gloire au Père ... Maintenant...

Beauté des Anges divins, gloire des Apôtres que les Prophètes ont marquée de leur sceau, protectrice des croyants et chemin du salut, Vierge, nous voulons devant toi nous prosterner.

LE JEUDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

De tes Apôtres, Seigneur, tu as illuminé le souvenir, Dieu tout-puissant, tu leur donnas la force d'imiter ta Passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: •' par leurs prières, Seigneur, accorde au monde la paix.

Les Apôtres avec les flots du Verbe Dieu ont arrosé la terre entièrement; ils ont fait croître l'épi de notre Foi et jusqu'en ses confins le monde en fut rempli, car toute l'ivraie fut retranchée; ils ont illuminé l'ensemble des humains pour les offrir au Christ notre Dieu, les baptisant au nom de l'indivise Trinité.

M éditant sur l'infini trésor de ta compassion et sur la force invincible de ton pouvoir, je me suis réfugié sous ta protection et, dans l'angoisse qui m'étreint, dans le trouble de mes inquiètes pensées, du fond de mon coeur je te crie: Viens à mon aide, Vierge Mère de Dieu, et sauve ton indigne serviteur.

Cathisme 2

Venez tous et chantons les Apôtres divins comme nos guides dans la foi: pourchassant le mensonge des faux- dieux, ils nous ont conduits vers la lumière et la vie, et nous ont appris à glorifier la Trinité; honorant leur sainte mémoire, célébrons fidèlement le Sauveur.

Les illustres Apôtres qui virent notre Dieu, brillants de la vraie foi, éteignent toute erreur; ils enrichissent le monde de leurs trésors et parent les Eglises de splendeur, priant le Christ d'accorder aux fidèles la paix et à nos âmes la grâce du salut.

Englouti dans l'abîme des passions, j'invoque l'océan de ton amour: viens à mon aide, Vierge immaculée, étends la main vers ton fidèle, Mère de Dieu, sauve-moi comme ton propre Fils sur les flots sauva Pierre jadis; prends pitié du naufragé que je suis dans la tempête de mes innombrables transgressions.

Cathisme 3

Célébrant ta prédication de vérité et le brillant éclat que sur le monde tu répands, saint Nicolas, nous te chantons et dans la foi nous te crions: comme tu sauvas les innocents de la mort, sauve-nous aussi du péril, de l'affliction et de tout malheur qui nous menace.

P ar la foi vous brillez comme des astres lumineux, saints Martyrs dont nous célébrons les combats; sans crainte devant les supplices des tyrans, - vous avez mis fin au blasphème des faux-dieux par les seules armes de la vérité et l'invincible trophée de la Croix.

Tu es le trône tout doré de notre Roi, Vierge pure, le Paradis plein de fleurs; par ta grâce tu répands sur nous le doux parfum, puisque c'est Dieu lui-même qu'en ton sein tu as porté; et la vérité de ta divine maternité, - nous la proclamons et sans cesse nous te magnifions.

Ode 1

Jadis il assembla les eaux en une seule masse, d'un geste divin, et divisa la mer pour le peuple d'Israël, notre Dieu hautement glorifié: à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Venez, célébrons les Apôtres divins, ces douze tours de l'Eglise du Christ édifiées saintement sur le fondement de la foi pour la défense de tous les croyants: par leurs prières puissions-nous être sauvés!

L’erreur de l'Ennemi m'a fait tomber: me voilà gisant par terre, en danger, sans ressources, mais vous, redressez-moi, inébranlables colonnes de la foi, pour que j'obtienne le pardon de mes péchés.

Bien avant la sentence de ton juste jugement, hélas, je me condamne moi-même et j'en frémis: sans nombre sont mes perverses actions; Seigneur, sauve mon âme sans espoir, par l'intercession de tes Apôtres divins.

Avec les Prophètes et les Apôtres du Christ, Vierge pure, en compagnie des Martyrs, supplie le Seigneur qui de toi s'est incarné: qu'il mortifie les passions de notre chair et nous accorde l'éternelle vie!

Chantons pour le Seigneur notre Dieu qui fit merveille autrefois: sur la mer Rouge il sauva le peuple d'Israël, il engloutit ses ennemis; à lui seul offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Lampe resplendissante, saint Nicolas, phare sur terre vigilant et guidant vers le havre divin ceux qui naviguent en l'océan de cette vie, avec amour nous te disons bienheureux.

Fortifié par la puissance de Dieu, plein de zèle pour la connaissance de la foi, tu sauves les innocents de la mort: aussi nous t'en prions, saint Nicolas, sauve- nous de toute injuste adversité.

Au Seigneur présente une prière assidue, Père saint, pour qu'il nous délivre du péché, de l'éternel châtiment par le feu, des épreuves et de toute affliction, grâce au trésor de son unique bonté.

Arche toute-pure de Dieu, demeure du divin Législateur, de l'insondable Océan qui par amour efface toutes nos iniquités, d'un même choeur nous te disons bienheureuse, ô Marie.

Ode 3

Toi qui tiras toutes choses du néant et par ton Verbe les créas, par ton Esprit tu les mènes à leur perfection: ô Maître tout-puissant, rends-moi ferme en ton amour.

Vous qui avez rempli le monde entier de votre divin enseignement, Apôtres qui avez vu le Christ, remplissez mon âme de pensers et d'actes vertueux.

Disciples du Christ, délivrez-nous des embûches sans nombre du Malin, de l'angoisse, de toute affliction et de tout danger nous menaçant.

Hélas, ma pauvre âme, trop souvent tu pèches et provoques la colère de Dieu: si tu ne cesses de faire le mal, comment donc obtiendras-tu le pardon?

Divine Echelle que vit en songe Jacob et par laquelle Dieu descendit, nous élevant, en compagnie des Apôtres constamment implore-le pour qu'il nous prenne en pitié.

Ame stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère en tes fils glorifiée, chante: Par Dieu mon coeur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

Tel un glaive aiguisé de l'Esprit tu apparais, sage Père Nicolas; des hérétiques tu retranches l'ivraie tandis que tu frayes et applanis pour les fidèles les chemins du salut.

Source d'où jaillissent les flots de guérison, saint Nicolas, nous t'implorons suppliants: par tes prières lave la fange de nos passions, en ta grâce affranchis-nous de tout danger, -libère-nous de toute affliction.

Toi qui renversas l'Ennemi par tes labeurs et tes exploits de géant, par tes prières, saint Père Nicolas, fortifie contre lui nos pensées affaiblies par le débordement de nos passions.

L'esprit de l'homme ne peut concevoir, Vierge mère et Génitrice de Dieu, la merveille de ton enfantement sans égal: aussi comble de grâces mon esprit pour que sans cesse je te glorifie.

Ode 4

Seigneur, tu nous as prouvé ton amour souverain en livrant pour nous ton Fils unique à la mort; aussi dans l'action de grâce nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Comme éclairs, comme rayons, Soleil sans déclin, de par le monde envoyant tes Apôtres divins, tu dissipas les ténèbres d'impiété pour éclairer tout homme, ô Verbe de Dieu.

Je fais naufrage en l'océan du péché, mon âme sombre sous la houle des pensées; à la prière de tes Disciples sauve-moi, Seigneur et Verbe et divin Nautonier.

Je tremble à la pensée de ta redoutable venue, Maître, car devançant ton jugement, ma conscience m'a déjà condamné et me donne un avant-goût du châtiment.

Par les prières de la Vierge qui t'enfanta, Verbe de Dieu, et de tes Apôtres divins, Sauveur, délivre-nous de tout danger, sauve de tout péril tes serviteurs.

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

Devant Dieu tout croyant chaque jour, saint Nicolas, jouit de ton intercession: c'est pourquoi nous te prions de nous sauver de toute faute et des périls nous menaçant.

Ayant au coeur comme une eau vive la grâce du Seigneur, tu répands l'inépuisable rosée, Bienheureux, sur ceux qui risquent de périr sous l'ardeur du péché et les brûlures du chagrin.

Bienheureux qui sauvas autrefois les innocents d'un injuste trépas, sauve-nous maintenant de l'oppression, de la perversité et du mensonge des Démons.

Vierge pure ayant conçu d'ineffable façon le Verbe s'incarnant dans l'excès de son amour, supplie-le de nous affranchir des charnelles passions et de toutes nos misères en cette vie.

Ode 5

Invisible, sur la terre tu parus, avec les hommes librement tu conversas; Ami des hommes que nul esprit ne peut saisir, nous veillons en ta présence pour te célébrer.

Verbe incarné, sur la terre tu établis tes Disciples comme cieux pour annoncer, ô Christ, ta divine gloire, et maintenant par leurs prières prends pitié de nous.

De tes Apôtres tu agrées l'intercession: par leurs prières sauve donc tes serviteurs; ô Verbe, affranchis-nous de nos passions, de tout mal et des périls nous menaçant.

Hélas, ma pauvre âme, comment devant le Juge redoutable te présenter? ne reste pas infertile, empresse-toi de t'amender, portant le fruit des vertus.

Celui qui sur terre est apparu dans la chair ineffablement reçue de toi, Vierge pure, sans cesse implore-le afin qu'il nous accorde sa faveur.

O Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon coeur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Père saint qui te tiens dans le ciel en présence de la pure Clarté et brilles en ses rayons sans cesse jaillissants, pour nous tous demande la lumière et la paix.

Plus que tout homme, par l'arrogance de mon esprit, Seigneur, j'ai provoqué ton courroux: fais-moi grâce, suprême Bonté, par les ferventes prières de saint Nicolas.

Dans l'indolence j'ai gaspillé toute ma vie; saint Père Nicolas, je t'en prie: éveille au repentir mon âme embourbée.

Pleine de grâce, joie des Anges dans le ciel, comble d'allégresse mon coeur assombri et submergé par les plaisirs.

Ode 6

Encerclé dans l'abîme sans fond de mes péchés, je sens mon souffle défaillir: ô Maître, lève ta main, tends-la vers moi, et sauve-moi comme Pierre, toi qui marches sur les flots.

Asséchant les ruisseaux de la sagesse d'ici-bas, le choeur des Apôtres fit jaillir les grandes eaux de la sagesse selon l'Esprit pour abreuver l'ensemble des croyants.

Gémis et pleure, pauvre âme, criant et disant au Seigneur: J'ai péché contre toi; Maître, fais-moi grâce en ta bonté par l'intercession de tes Apôtres divins.

Les torrents impétueux de mes passions ont fait crouler la demeure de mon coeur: saints Apôtres, vous les fleuves de l'Esprit, restaurez et vivifiez mon coeur brisé.

Le choeur des Apôtres, ô Jésus, t'implore avec celle qui t'enfanta: sur tes fidèles envoie ta grâce et ta paix en ta divine bienveillance et ton amour envers nous.

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Mortifiant par l'abstinence ton corps, tu héritas l'éternelle vie; par tes prières, saint Nicolas, permets-nous d'éviter le mal pour en jouir nous aussi.

Par la voile de tes saintes prières sauve-nous de l'océan des innombrables tentations et de l'abîme du péché conduis-nous, sage Pontife, vers le havre de vie.

Occupant le siège de Myre en Lycie, des Pontifes tu fus l'ornement; - par tes prières garde-nous, saint Nicolas, des tentations qui nous assiègent ici-bas.

Dans son amour et sa divine compassion le Verbe qui logea dans ton sein, Vierge pure, a délogé la corruption qui jadis par la faute s'établit chez les humains.

Ode 7

Jadis les Jeunes Gens n'ont pas voulu se prosterner devant l'image d'or, l'idole des Chaldéens: au milieu de la fournaise ils chantaient tous les trois: Tu es béni, Dieu de nos Pères.

Le Christ, lumière du monde, a fait de vous, Apôtres lumineux, des flambeaux pour dissiper les ténèbres de l'erreur et resplendir en la conscience des croyants.

Le filet que l'Ennemi jettait sur nous, saints Apôtres, vous l'avez déchiré et pour nous qui trouvons refuge près de vous, vous avez applani les routes qui ramènent vers Dieu.

Saints Apôtres, annonciateurs de notre Dieu, vous le sel de la terre en vérité conservant et vivifiant les croyants, purifiez mon âme des charnelles passions.

O Vierge, beauté de Jacob, fais luire en mon âme le goût pour le bien; intercède avec les Apôtres divins auprès du Fruit de tes entrailles immaculées.

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chan- taient: Dieu de nos pères, Seigneur, tu es béni.

Comme père et vrai pasteur du troupeau, par la vigueur de ta parole, Nicolas, tu étouffas la voix d'Arius l'insensé qui induisit en erreur le peuple du Seigneur.

Ayant vécu saintement ta sainte vie, tu demeures avec les Apôtres, saint Nicolas, transmettant la lumière, la sainteté aux fidèles qui te disent bienheureux.

Saint Père Nicolas, nous t'invoquons, chaleureux protecteur et défenseur toujours prompt: délivre-nous des charnelles passions et des tentations qui par surprise nous échoient.

Sur mon âme par l'indolence enténébrée, Vierge pure, répands ta clarté; allume le flambeau de mon coeur afin que plein de zèle je te glorifie.

Ode 8

Jétés dans le feu ardent sans que la flamme leur fît aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Le glaive des passions m'a frappé, j'ai le coeur vulnéré par l'artisan d'iniquité; tout entier me voilà démuni: illustres Apôtres, guérissez-moi, vous les médecins des âmes et des corps.

Par toute la terre s'est répandu le message divin des Hérauts enseignant la merveilleuse adoration de la Trinité en une seule essence et seigneurie qui règne seule en tous les siècles.

Tant de fois j'ai péché, gaspillant par mes fautes ta divine longanimité: Maître, ramène-moi vers toi qui connais, ô Verbe, ma singulière infirmité, ma paresse et ma mauvaise volonté.

Divine pincette ayant reçu la divine braise ineffablement, Mère de Dieu, éteins les charbons ardents de mes passions par la rosée de ta divine intercession jointe à celle des Apôtres glorieux.

Celui que les Anges dans les cieux sans cesse glori- fient comme Dieu, cieux des cieux, montagnes, collines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louez-le, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

Vénérable, tu héritas par ta douceur la terre que les doux posséderont; c'est pourquoi fidèlement je te prie: apaise la fureur du Mauvais sans cesse déchaînée contre moi.

Comme tu libéras les chefs d'armée injustement condamnés à mourir, délivre-nous de la malice des méchants et de toutes les intrigues des démons, saint Nicolas, priant pour nous le Sauveur.

Aux hommes, bienheureux Nicolas, tu montras le droit chemin du salut: et nous qui cheminons en cette vie conduis-nous par le même chemin pour nous introduire en la cité de la vie.

Ma force et mon chant, c'est celui qui par toi, Vierge pure, fut enfanté; instamment supplie-le de fortifier mon être soumis aux passions, pour que j'accomplisse ses préceptes de salut.

Ode 9

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre ' le sein doit être consacré au Seigneur; Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Par le verbe de tes Disciples, Seigneur, tu affermis les confins de l'univers; par leurs prières, Verbe du Père éternel, fais-moi grâce bien que sans verbe ni raison j'aie glissé vers le gouffre des passions, égaré par le mensonge des Démons.

Pauvre âme servant l'élan de tes passions, élève ta prière vers celui qui s'est soumis à la souffrance pour toi afin de te libérer des passions: par les prières des Disciples du Seigneur qui en leur corps ont imité sa Passion.

Disciples du Christ, lorsqu'avec lui vous siégerez pour juger ceux qui auront à rendre compte au jugement, puisse mon âme ne pas être condamnée malgré les oeuvres mauvaises qui l'ont souillée! gardez-la de toute peine et châtiment, défenseurs du monde et protecteurs pleins de bonté.

O Vierge, sainte Epouse de Dieu, demeure royale du Christ, Toute-pure qui as conçu dans ton sein d'ineffable façon le Saint des saints, avec les Apôtres divins intercède pour l'ensemble des humains.

M oïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

En toi le terrestre univers possède forteresse et rempart, refuge divin nous préservant sans cesse de tout péril et danger par tes prières, saint Nicolas, et te louant fidèlement nous te disons bienheureux.

Sous la menace de tant de dangers, Bienheureux, c'est vers toi que je fuis; me réfugiant vers ta chaude intercession, je te crie: réduis la peine de mon coeur, calme les vagues du désespoir, apaise aussi le trouble en mon esprit.

Elle approche, la venue du Créateur qui sur terre jugera toute chair; hélas, n'étant pas prêt, je tremble de tout mon corps en songeant au grand nombre de mes péchés: Seigneur longanime, fais-moi grâce, sauve-moi par l'intercession du vénérable Nicolas.

Sois pour moi la lumière du salut, toi qui as mis au monde la Clarté; chasse les noirs nuages, les sombres nues qui tiennent mon âme enténébrée; par tes prières fais que je devienne fils du jour faisant le bien et que sans cesse je te chante et magnifie.

Apostiches

Par toute la terre a retenti votre voix, saints Apôtres, vous avez brisé les faux-dieux et proclamé la connaissance du vrai Dieu, ayant ainsi mené le bon combat, - bienheureux dont nous chantons et glorifions le souvenir.

Saints Apôtres, vous avez gardé sans faille les préceptes du Christ; gratuitement vous les avez reçus et vous les avez transmis gracieusement, guérissant les passions de nos âmes et de nos corps, et par le crédit que vous avez auprès de Dieu intercédez en notre faveur pour que nos âmes soient sauvées.

Les célestes puissances des Anges saints ont admiré les exploits des Martyrs: dans l'enveloppe charnelle de leur corps ils ont cependant méprisé les tourments pour devenir les imitateurs de la passion du Christ Sauveur, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Gloire au Père ... Maintenant...

Reine de sainteté, gloire des célestes armées, antienne des Apôtres, accomplissement des prophétiques écrits, ô notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Du gouffre de l'ignorance repêchant tous les peuples grâce au roseau de la croix, saints Apôtres, vous avez fait péricliter les doctrines mensongères des Grecs; c'est pourquoi nous vous disons bienheureux, sauveurs infaillibles des fidèles, en vérité.

Rayons mystiques et brillants éclairs du vrai Soleil qu'est le Christ, saints Apôtres, vous avez fait reculer les ténèbres de l'impiété et vous avez conduit vers la lumière de Dieu tous les peuples qui désormais vous tiennent en vénération.

Etant passés par la fournaise des tourments, Athlètes victorieux, vous avez reçu la rosée de grâce tombée du ciel et puissamment vous guérissez les douleurs des mortels, vous les sages serviteurs du Christ; et dans la foi nous célébrons votre mémoire sacrée.

Gloire au Père ...

Hérauts divins de la sainte Trinité, Pierre, Paul, Marc et Luc, Matthieu, Simon, Philippe, Jean, Jacques, André, Thomas, Barthélémy, intercédez sans cesse auprès du Seigneur pour qu'il nous sauve de tout péril qui nous menace.

Maintenant...

Beauté des Apôtres, joie des saints Martyrs, Dame comblée de grâce par Dieu, intercède en notre faveur auprès du Dieu et Sauveur de l'univers pour qu'il nous accorde le pardon de nos péchés et fasse de nous tous les héritiers de l'éternelle vie.

LE JEUDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Par ton sang précieux et l'eau de ton côté, longanime Seigneur, la création fut sanctifiée, les libations des faux-dieux asséchées, Adam sauvé de la déchéance et de la mort, ô Verbe, par ta sainte mise en croix.

Ami des hommes qui surpasses tout honneur, tu as bu le vinaigre et subi les outrages pour nous et tu souffris la croix de plein gré pour sauver de la fosse le genre humain, Bienfaiteur, par ta propre mise à mort.

Tu as voulu être fixé sur une croix, à ton Père tu fus offert en sacrifice pour nous; ainsi tu mis un terme aux sacrifices des faux-dieux et tu brisas l'empire du Mauvais, Roi des siècles, si riche de bonté.

Nuée de la lumière sans déclin, Vierge Marie comblée de grâce et bénie, fais luire sur moi la lumière de conversion puisque me voilà dans les ténèbres du péché; par tes prières délivre-moi du feu de la géhenne, des ténèbres sans clarté; et fais qu'au jour sans soir de ton Fils je puisse prendre part, moi qui. maintenant me réfugie, Vierge pure, sous ta sainte protection.

Toi qui as enfanté l'Auteur du salut, miséricordieuse Vierge Marie, sans cesse supplie-le de prendre en pitié ma pauvre âme que l'Ennemi a fait glisser dans le gouffre de perdition; ne méprise pas ma prière à présent et dans ton incommensurable bonté ne détourne pas de ton serviteur les trésors de ton amour.

Celui qui en l'Eden prit au piège Adam pour qu'il désobéît au Seigneur, m'a pris moi-même à l'hameçon, me faisant perdre le droit chemin; et me voyant tombé dans les fondrières du péché, il se loue de ma chute méchamment; par le glaive de tes prières frappe-le, délivre-moi de ses filets, ô Vierge, en raison de ton amour.

Gloire au Père ... Maintenant...

Voyant ton Fils suspendu à la croix, ô Vierge immaculée, tu t'écrias en pleurant: Hélas, mon Enfant bien-aimé, où est passée la resplendissante beauté dont tu avais paré la nature des Humains?

Apostiches

O Christ, je me prosterne devant ta précieuse Croix, gardienne du monde et salut des pécheurs, sublime propitiatoire, triomphe royal, et pour l'univers sujet de gloire et de fierté.

L'arbre défendu produisit pour le monde la mort, l'arbre de la croix fit fleurir l'immortelle vie; aussi nous t'adorons, Seigneur crucifié; que brille sur nous la lumière de ton visage, Sauveur!

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; en apôtres elle a transformé de simples pêcheurs et des païens elle a fait une nuée de témoins qui in ter cèdent pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... Maintenant...

Au monde il est fait grâce à cause de ta croix, la création y trouve sa lumière et les nations, le salut, disait la Toute-pure au Verbe son Seigneur, quant à moi j'ai le coeur blessé quand je vois la Passion que tu acceptes de plein gré.

LE VENDREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Sur terre fut plantée la Croix, s'elevant jusqu'aux cieux non par la hauteur de son bois, mais parce qu'en elle tu as accompli toutes choses. Seigneur, gloire à toi.

Sur le pin, le cyprès, le cèdre du Liban tu es exalté, Agneau de Dieu, pour sauver ceux qui adorent avec foi ta volontaire crucifixion: gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

L'entière création se réjouit, te voyant, longanime Seigneur et Joie de tous, élevé sur la croix, disait la Vierge pure et tout-immaculée, car elle a trouvé, grâce à toi, Fils bien-aimé, la rédemption; par le bois tu as guéri, l'homme condamné à cause du bois; quant à moi, j'en ai le coeur tout dolent, ne pouvant souffrir de te voir plongé dans la mort.

Cathisme 2

Contemplant ta puissance sans fin et la crucifixion librement consentie, les Anges s'étonnèrent de voir comment l'Invisible a souffert en sa chair, car il voulait racheter le genre humain de la mort. Aussi nous te chantons comme la Source de vie, ô Christ, et nous te glorifions en ta royale majesté.

Ayant choisi de souffrir la mort sur une croix, tu l'as plantée au coeur de la création; pour nous sauver, tu as voulu que ton corps y fût cloué et le soleil alors cacha ses rayons; ce que voyant le bon Larron te reconnut comme Dieu et pour sa foi il obtint le Paradis en te criant: Seigneur, en ton royaume souviens-toi de moi.

La Brebis vierge contemplant son propre Agneau décidé à souffrir sa passion sur la croix, disait: Hélas! ô mon Enfant, quel étrange mystère m'apparaît? Comment acceptes-tu la mort, toi qui es l'Immortel? Je chante, ô Verbe, et glorifie ton amour longanime et ta miséricorde infinie.

Cathisme 3

O Christ, tu as reçu sans colère les soufflets pour sauver le genre humain; délivre du tombeau notre vie; Seigneur, accorde-nous ton salut.

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Les êtres célestes furent pris d'effroi et ceux d'ici-bas saisis de frayeur lorsque, Seigneur sans péché, tu as voulu être élevé sur la croix; le soleil s'obscurcit, la lune se voila, et ta Mère tout en larmes s'écria: Quelle est cette vision, ô mon Fils? Comment, seul, souffres-tu pour tout l'ensemble des humains?

Ode 1

Jadis le soleil atteignit la terre ferme enfantée par l'océan; comme en deux remparts l'eau se figea de chaque part en faveur du peuple cheminant et pour Dieu psalmodiant: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Les vagues de la mer, tu les figeas par le bâton et ton peuple, tu le menas, préfigurant ta Croix par laquelle tu fendis les ondes de l'erreur et vers la terre de ta science guidas pour les sauver tous les fidèles qui célèbrent ta puissance, Seigneur.

Par ton ordre tu créas l'abîme, Tout-puissant, tu fis tes chambres hautes et suspendis la terre sur les eaux; sur la croix tu te laissas suspendre, ô mon Dieu, et d'un signe tu ébranlas la création: affermis nos âmes dans la crainte de ton nom.

Fils de Dieu, vous l'êtes par divine communion, héritiers et citoyens de la céleste Sion; en elle, portant couronne de vainqueurs, saints Martyrs, vous criez allègrement: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Lorsqu'on vous trancha les mains et les pieds, même sous les scies ou devant les bûchers, saints Martyrs, vous n'avez pas renié le Christ Dieu de tous, mais vous êtes écriés pleins d'ardeur: Chantons pour le Seigneur, car il s'est couvert de gloire.

Lorsque la Vierge de souveraine beauté sur le bois vit son Fils élevé, elle exprima sa douleur en criant: Toi, le Roi de gloire, le Dieu de tous, comment peux-tu souffrir ainsi, dans ton amour?

Chantons pour le Seigneur notre Dieu qui fit merveille autrefois: sur la mer Rouge il sauva le peuple d'Israël, il engloutit ses ennemis; à lui seul offrons nos chants, car il s’est couvert de gloire.

La Nuée spirituelle de la céleste Clarté faisant luire sur nous les rayons du repentir dissipa les ténèbres du péché et pour tout homme fit briller la lumière du savoir: c'est la Mère de Dieu, la protectrice de nos âmes.

Mère de Dieu, c'est en toi que nous avons la forteresse, le refuge toujours prompt, le rempart gardé de Dieu, le havre de sûreté, et nous tous en l'océan de l'affliction, nous voilà sauvés des sombres flots nous menaçant.

Séjour de la gloire ineffable, réjouis-toi, demeure du Soleil spirituel, trésor de la plus pure virginité, char de feu portant le Verbe de Dieu et nourricière de l'ensemble des vivants.

Ode 3

Soutien de ceux dont l'espoir repose en toi, affermis ton Eglise, Seigneur, que tu as acquise au prix de ton sang.

Porteur d'une seule Personne, ô Verbe de Dieu, tu souffris le déshonneur de la croix, - source d'honneur pour qui honore ton nom.

Pour les hommes il n'est plus de malédiction, car toi- même, Seigneur, te faisant tel, sur la croix; tu fis jaillir la bénédiction.

Etrangers sur la terre, saints Martyrs, vous voilà devenus les citoyens du ciel, cohéritiers du Christ en vérité.

Possédant l'arme invincible de la croix, les Martyrs pour toujours ont aboli la puissance du funeste Ennemi.

Elle est vierge même après l'enfantement, la Toute- pure en qui s'incarne le Dieu qui a souffert d'être cloué sur une croix.

Mon coeur est affermi dans le Seigneur, en mon Dieu je relève le front, car il n'est d''autre Saint que toi, Seigneur.

Vierge Mère, Brebis sans tache ayant conçu l'Agneau qui enlève tout mal, sauvegarde le troupeau de ton bercail.

Toi qui portas la Vigne des cieux et remplis le cratère du repentir, tu fis croître le pardon pour les pécheurs.

Naviguant sur l'océan de cette vie, engloutis par l'onde amère du péché, nous recourons à la douceur de ton appui.

Ode 4

O Christ, tu as couvert les cieux de ton renom, de ta louange fut rempli l'univers, car tu sortis de la Mère immaculée comme de l'arche de ta sainteté, et comme un enfant que l'on porte sur le bras tu as paru dans le Temple de ta gloire.

O Christ, devenant nouvel Adam, de sa chute tu relevas le précédent; tes mains furent clouées sur la croix, d'un roseau tu acceptas d'être frappé, tu goûtas le vinaigre et le fiel; et nous exaltons la majesté de ton amour.

Comme brebis d'abattoir le Prophète t'a vu, comme agneau qui n'ouvre pas la bouche pour crier, Verbe de Dieu, car tu souffris librement, en faveur de qui pécha volontairement, d'être mis en croix pour le sauver et délivrer dans l'immensité de ton amour.

Ouvrant leur âme avec l'araire de la foi, les Martyrs que sans cesse nous glorifions par leur patience au milieu des tourments ont semé en leurs sillons le bon grain et moissonné par leur témoignage le lourd épi qui nourrit l'ensemble des croyants.

Accablés d'insupportables tourments les Martyrs, dans l'espérance des biens futurs, sont passés de l'angoisse à la joie en obtenant le céleste royaume du Christ; aussi nos bouches s'ouvrent largement pour célébrer sans cesse leurs exploits.

La braise divine, Vierge Mère, tu l'as reçue comme pincette, sans en être consumée, ou plutôt en tes entrailles immaculées son feu répandit la fraîche rosée; et lorsque tu le vis corporellement sur la croix, en hymnes de louange tu le glorifias.

A l'écoute de ta voix, je suis rempli de frayeur, saisissant tes oeuvres, je te glorifie.

Montre-moi ton amour, le trésor de ta pitié, car tu es la Mère du Seigneur compatissant.

Illumine mon errance en la nuit du péché, Mère toujours-vierge du Soleil resplendissant.

Protectrice du monde, requiers la faveur du Maître universel envers tes propres serviteurs.

Ode 5

Isaïe, voyant en image sur le trône élevé le Dieu de gloire escorté par les Anges, s'écria: Je suis perdu, car j'ai vu le Dieu incarné, lumière sans déclin et vrai prince de paix.

Lorsque j'étais accablé par le fardeau de mes péchés, ô Verbe, tu m'as fait reposer en reposant sur la croix; par tes outrages, Jésus, tu m'as sauvé du déshonneur: je chante ta puissance et ta divine Passion.

Comme flambeau tu allumas ta chair sur la croix, Ami des hommes, et cherchas la drachme perdue; l'ayant trouvée, tu invitas les Puissances amies à célébrer la force de ta royauté.

Foule aux pieds par les Athletes du Christ, le Trompeur apparut sans force et sans vie; pour toujours les voilà mis au nombre des Anges de vérité dans la plénitude de l'ineffable joie.

Dans la rigueur des tourments, de l'affliction, glacés par les souffrances, les Martyrs gagnèrent la chaleur du royaume des cieux et pour les fidèles ils sont de chauds intercesseurs.

Voyant sur une croix et le côté transpercé celui qui d'une côte créa l'Eve de jadis, Vierge Mère, tu crias à ton Fils: Quelle mort pour l'immortelle Vie!

Fils de Dieu, fais-nous don de ta paix, hors de toi nous ne connaissons d'autre Dieu dont la gloire, avec le Père et l'Esprit, soit chantée jusqu'au plus haut des cieux.

Le son ombre, Vierge pure, te couvrant la puissance du Très-Haut fît de toi la demeure du Dieu que nul ne peut saisir, la mère de la Vie et le salut du genre humain.

En toi j'ai la divine source de mon salut: que la tempête ne me puisse engloutir! que ne me happe l'océan du péché, Souveraine qui excelles en sainteté!

Terre sans labours, au monde tu parus comme le guéret virginal dont naquit par l'ineffable parole le créateur de toutes choses, ce divin jardinier.

Ode 6

Le Vieillard contemplant de ses yeux le salut que pour les peuples tu préparais, s'écria: O Christ, tu es mon Dieu.

Comme un agneau tu souffris l'immolation, ô Christ, pour ramener vers la vie celui qui goûta la mort sous l'arbre défendu.

Exalté sur la croix, tu fais choir le Diable trompeur tandis qu'est élevée la multitude des croyants qui te chantent comme Source de la vie.

Vêtus de la riche pourpre teinte en leur sang, porteurs de couronnes, les Martyrs entourent maintenant le Roi de l'univers.

Sur tout malade les reliques des Martyrs font: jaillir comme une source les guérisons, chassant le noir essaim des maladies.

L'esprit de l'homme ne peut concevoir, ô Vierge, ton mystérieux enfantement, car tu y braves la nature et ses lois.

J'ai crié en d'incessants gémissements vers le Dieu de miséricorde et d'amour: au plus profond de l'Hadès il m'entend et de la fosse il relève ma vie.

Mes oeuvres en justice, Seigneur, me rendent passible du châtiment, mais toi, cloué sur le bois de la croix, de ta justice tu m'accordes le trésor.

Toute la noirceur du péché par tes prières se trouve effacée: le Christ, lumière éternelle issue de toi, a dissipé l'obscurité de mes péchés.

En toi j'ai placé mon espoir et de toi j'attends, ô Vierge de bonté, la grâce me conciliant le Fils né de toi: Toute-sainte, prends pitié de moi.

Ode 7

Toi qui dans la fournaise couvris de rosée les Jeunes Gens bénissant le Seigneur et choisis pour demeure la Vierge immaculée, nous te louons comme Verbe et chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Sur le cèdre, le pin, le cyprès, toi qui es l'Un de la Trinité, Maître, tu fus élevé et relevas les hommes tombés dans le gouffre des plaisirs. Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Seigneur, au prix de ton sang tu purifias la création des sanglantes victimes offertes aux Démons; Verbe de Dieu, tu fis cesser les offrandes impies, t'immolant comme un agneau sans défaut. Gloire à ta puissance, Seigneur.

Inébranlables colonnes, les Martyrs se tenaient en présence des tyrans; ils firent basculer les faux-dieux, affermissant le coeur des fidèles et chantant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Vierge sans souillure tu conçus, seule sans semence tu enfantas, donnant corps au Seigneur mis en croix que sans cesse en nos hymnes nous chantons: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Issu de toi, le Soleil resplendissant, Vierge Mère, illumine nos coeurs pour nous apprendre à chanter et psalmodier: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Réjouie par ta virginale conception, la création magnifie ton Enfant et pieusement le glorifie en chantant: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Le Créateur de l'univers, Dieu suprême et Seigneur, prenant de toi sa ressemblance avec nous, ô Vierge, nous déifiant, nous fait siéger dans le ciel avec le Père et l'Esprit.

Ode 8

Jétés dans le feu ardent sans que la flamme leur fît aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Un peuple indocile te condamne à mourir, toi qui veux par obéissance être crucifié, ô Verbe, afin de rendre la vie à ceux qui ont cueilli la mort par leur propre volonté et qui désormais te chantent et glorifient dans tous les siècles.

Sur la croix tu étends les mains pour guérir celles que vers l'arbre défendu tendit le premier homme avidement et, te voyant, le soleil retint ses rayons, l'entière création fut ébranlée de frayeur.

Par les flots qu'ils versèrent en des luttes sacrées les Athlètes victorieux mirent à sec les impures libations des faux dieux et comme source ont fait jaillir les guérisons pour laver la souillure des passions et désaltérer les coeurs des croyants.

Imitateurs des souffrances du Christ, observateurs de ses préceptes divins, saints Martyrs, concitoyens des Anges incorporels, à présent suppliez le Seigneur d'inscrire au registre de la céleste cité ceux qui vous honorent en tous les siècles.

Ciboire et chandelier tout doré, table sainte et rameau fleurissant, montagne divine et lumineuse nuée, trône de feu et palais du grand Roi: Mère de Dieu, c'est ainsi que te nomment les croyants pour être restée vierge même après l'enfantement.

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux: exaltez-le dans tous les siècles.

Opérant notre salut sur la croix, ô Vierge, ton Fils nous invite à chanter: Prêtres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

L'Ennemi tente de m'engloutir dans le péché, mais toi, sainte Mère de Dieu, sauve-moi, délivre-moi de sa tyrannie pour que je te glorifie dans tous les siècles.

J'enfonce dans la sombre nuit du péché, en ma lampe manque l'huile des bonnes actions pour tenir, ô Vierge, mon âme illuminée: et me voilà chassé loin du céleste banquet.

Ode 9

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré: Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Fixé au gibet, Jésus Christ, toi qui fixes la terre sur le néant, en ta bonté et ta miséricorde, Seigneur, tu m'arraches à la fange où me fige le péché et grâce à l'ignominie de ta mort tu me rends l'honneur en ton amour compatissant.

Toi par nature invisible Divinité, dans la chair tu te laisses voir exalté afin de sauver des invisibles ennemis le monde visible et de changer, ô Christ, en êtres célestes ceux qui, vivent ici-bas: nous glorifions la force de ta suprême majesté.

Illustres Athlètes du Sauveur, vous êtes une armée d'élus et de saints, un Paradis possédant en son milieu cet arbre de vie qu'est le Christ, une escorte d'honneur pour notre Dieu et, pour lui plaire, une Assemblée de premiers-nés.

De nous tous qui sut terre faisons mémoire de vous souvenez-vous, saints Martyrs qui maintenant vous tenez près du trône du Seigneur, resplendissants de la gloire d'en-haut et des rayons de la sainte clarté, afin que pour nos fautes nous trouvions le pardon.

Les astres ont décliné, ô mon Fils, en voyant leur Seigneur mis en croix: que ne déclinent aussi les impies qui livrent à la mort le Prince de vie? disait en pleurant la Mère de Dieu; et nous, sans cesse nous la magnifions.

Vierge sainte, buisson non consumé, Mère de Dieu et de la divine Clarté, notre espérance, nous te magnifions.

Etendant tes mains divines sur la croix, tu guéris celle que le premier père en l'Eden étendit sous l'arbre défendu.

Toute mon âme est vulnérée par les péchés, je suis atteint d'une incurable langueur: par tes prières rends- moi force et guéris-moi.

Réjouis-toi, spirituel instrument de conversion, réjouis-toi, porte de salut pour les pécheurs, réjouis-toi, vivante demeure de la gloire de Dieu.

Apostiches

Elevant les mains en forme de croix, sur la montagne Moïse triompha d'Amalec; mais toi, Sauveur, sur la précieuse croix étendant les mains tu me pris dans tes bras; tu me fis échapper à la servitude de l'ennemi et tu me donnas un signe de vie. Précieuse Croix du Christ, je me prosterne devant toi.

Par jalousie je fus chassé du Paradis et j'ai connu de ma déchéance le poids; mais tu ne m'as pas méprisé, Seigneur, pour moi tu as assumé la ressemblance avec moi; tu te laissas crucifier et fus pour moi le salut: en ta gloire conduis-moi. Dieu qui me sauves, gloire à toi.

Venez, tous les peuples, vénérons la mémoire des victorieux Martyrs du Seigneur, car en présence des Anges et des humains ils ont reçu du Christ la couronne des vainqueurs et pour nos âmes ils intercèdent auprès de lui.

Gloire au Père ... Maintenant...

Versant des flots de larmes, l'Immaculée gémissait et se lamentait, du fond de son âme criant: Jésus, douce lumière, comment déclines-tu, mon Enfant? toi qui par ton verbe créas l'univers, comment te laisses-tu voir à présent sur la croix privé du souffle et de la voix?

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais, compatissant, tu fis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Seigneur, lorsqu'il te vit sur une croix, le soleil mit un voile à sa clarté; les rochers se fendirent, la terre s'ébranla, le voile du Temple en deux se déchira, te voyant, toi l'impassible créateur, souffrir injustement pour nous sauver.

Pour nous tous tu as souffert la mort, ô Jésus, principe de vie, afin de sauver par tes souffrances, divinement, ceux qui avaient goûté la mort sous l'arbre défendu; tu en fis les citoyens du Paradis, et dans la foi nous magnifions ta Passion.

Imitant celui qui a souffert pour nous en effaçant la honte et les passions des mortels, saints Martyrs, par de nombreux tourments vous avez triomphé de l'Ennemi et vous avez gagné la gloire d'en-haut, vous que sur terre nous chantons et glorifions.

Gloire au Père ...

Chantons le Père, le Fils et l'Esprit saint dans l'in- confusible divinité, nous prosternant devant l'unique majesté selon la vraie foi et disant: Souviens-toi de nous aussi quand tu seras dans ton Royaume.

Maintenant ...

Sur la croix lorsque tu vis ton Fils de son propre gré souffrir en sa chair, Vierge pure et tout-immaculée, dans l'angoisse et les larmes tu crias: Comment peux-tu mourir, mon Enfant, toi qui désires vivifier les mortels?

LE VENDREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Pais de moi le temple de ton saint Esprit, ô Christ, me purifiant de la souillure des péchés, moi qui suis à présent une caverne de Démons; et chasse-les loin de moi comme tu mis en fuite jadis les marchands qui profanaient ton Temple saint.

Seigneur qui veux sauver tous les hommes, en ton amour, justes et pécheurs, sans que périsse aucun d'eux, compte-moi aussi au nombre des élus bien que dans l'insouciance j'aie vécu et méprisé tes préceptes, Dieu sauveur.

En ton invincible puissance, Seigneur, tu as surgi après le sommeil de ta nature humaine au tombeau, éveillant aussi les hôtes des sépulcres depuis Adam; c'est pourquoi nous te prions d'accorder aux fidèles défunts le repos dans tes parvis d'éternité.

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix: une fois plantée sur le Calvaire, elle domine le monde entier; en apôtres elle a transformé de simples pêcheurs, et des païens elle a fait une nuée de témoins qui intercèdent pour le salut de nos âmes.

Grande est la puissance des Martyrs: gisant dans les tombeaux, ils chassent les esprits du mal; ils ont renversé le pouvoir de l'Ennemi en combattant pour la foi en la sainte Trinité.

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs nous ont appris à chanter la consubstantielle Trinité, ils ont porté la lumière aux nations égarées: les Anges et les Hommes sont devenus concitoyens \ Gloire au Père ... Maintenant...

Comment n'admirerions-nous pas, ô toute-digne d'honneur, ton enfantement qui unit la divinité à notre humanité? car sans connaître d'homme, ô Vierge immaculée, tu as enfanté un Fils qui n'a point de

père selon la chair: né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère. En naissant de toi, il n'a subi aucun changement ni mélange ni division, mais il conserve intactes les propriétés de ses deux natures. Et toi, souveraine Vierge et Mère, implore-le pour qu'il sauve les âmes de ceux qui professent la vraie foi en te reconnaissant pour la Mère de Dieu.

A la place de ces trois martyrika, que nous empruntons au Paraclitique slave, le grec nous offre les théotokia suivants-.

Sous le souffle de l'Ennemi sans cesse comme un chaume je suis agité; ô Vierge, prends pitié de ton serviteur et ne permets pas que je sois ébranlé jusqu'à la fin par l'ouragan du Mauvais, mais affermis mon coeur en la foi du Rédempteur.

Le tumulte des passions m'enserre à m'étouffer et sans cesse trouble mon âme désolée; il me pousse dans le gouffre du désespoir, - mais toi, ô Vierge immaculée, change ma tempête en un calme profond.

O Vierge, implore le Fils né de toi pour qu'il sauvegarde ton troupeau de toute embûche du Diable, notre ennemi; et donne- moi le pouvoir d'accomplir l'ensemble des préceptes de mon Dieu.

Quant aux Apostîches, l'ordre du Paraclitique grec est le suivant

Grande est la puissance des Martyrs: ...

Les Prophètes, les Apôtres du Christ et les Martyrs ...

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi...

Toute oeuvre humaine est vanité quand...

Apostîches

Tes Martyrs, Seigneur, soutenus par la foi et par l'espérance fortifiés, unis spirituellement par l'amour de la Croix, ont brisé la tyrannie de l'Ennemi; ayant reçu la couronne d'immortalité, pour nos âmes ils intercèdent avec les Anges incorporels.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi

Toute oeuvre humaine est vanité quand elle n'a pas de suite après la mort; de la richesse il ne reste rien, la gloire ne nous suit pas en l'au-delà; car la mort, en survenant, fait disparaître tout cela. Aussi demandons au Christ immortel d'accorder à nos défunts le repos dans le séjour de l'universelle joie.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Pourquoi se troubler vainement? si brève est la course que nous courons; comme fumée s'évanouit notre vie, comme cendre et poussière elle sert un instant et bien vite disparaît. Aussi nous t'en prions, ô Christ immortel: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père... Maintenant...

Entre toutes, seule Mère inépousée, sainte Mère de Dieu, prie le divin Roi, ton enfant, de nous sauver dans son amour pour les hommes.

LE SAMEDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

De tes Martyrs, Seigneur tout-puissant, tu as fait briller le souvenir, tu leur as donné la force d'imiter ta passion; ils ont vaincu noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison: par leurs prières, Seigneur ami des hommes, accorde-nous la paix et pour nos âmes la grâce du salut.

Cuirassés de l'armure du Christ, ayant revêtu les armes de la foi, vous avez affronté les légions de l'Ennemi et courageusement les avez renversées; soutenus par l'espérance de la vie, vous avez bravé les supplices et les menaces des tyrans et vous avez reçu la couronne, valeureux Témoins du Christ notre Dieu.

Par la foi vous brillez comme des astres lumineux, saints Martyrs dont nous célébrons les combats; sans crainte devant les supplices des tyrans, vous avez mis fin au blasphème des faux-dieux par les seules armes de la vérité et l'invincible trophée de la Croix.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

Cathisme 2

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'Ennemi; victorieux Martyrs, dignes de tout honneur, vous avez mérité la béatitude sans fin; vous, les témoins du vrai Dieu, intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve son troupeau qui aime le Christ.

Sur ton ordre, quand nous serons convoqués, Seigneur, devant ton redoutable tribunal, ne condamne pas ceux qui ont cru en toi: nous avons tous péché, mais sans nous détourner de toi, Dieu Sauveur; et ceux que tu as pris avec toi, nous te prions de les établir, ô Christ, en ton unique bonté, dans les tabernacles des Justes et des Saints.

Sous l'arbre d'amertume nous avons failli jusqu'à mourir, par l'arbre de vie nouvelle tu nous ressuscites, Sauveur; par ta précieuse croix tu fis périr la mort et pour nous tous fis sourdre l'immortelle vie: à ceux de tes fidèles ayant migré près de toi, Seigneur, accorde-la dans ton Royaume.

Ceux qui ont franchi l'océan troublé de cette vie et qu'il a plu à Dieu de rappeler, tes serviteurs fidèles trépassés, Vierge toute-pure, accueille-les; mène-les devant le Juge, notre Dieu, intercédant pour qu'ils obtiennent rédemption, comme une Mère à qui le Créateur accorde tout ce qu'elle veut.

Ode 1

Tu es le Dieu hautement glorifié qui fis merveille autrefois, en terre ferme changeant l'abîme et noyant les cavaliers pour sauver le peuple qui te chante, Rédempteur.

Du martyre vous avez trouvé la renommée, vous tous, les sages Athlètes, supportant noblement toute sorte de tourments pour la vérité; et nous fidèles constamment vous glorifions.

Anos yeux vous possédez plus haute vie, Prophètes et Pontifes du Seigneur, pasteurs ayant régi divinement les brebis du Verbe s'abaissant pour nous sauver.

Saints Ascètes pour le monde crucifiés, vous avez fui tous les plaisirs de la chair et, devenus les instruments de l'Esprit, vous avez par la force de Dieu mis en fuite les esprits de l'erreur.

Ceux qui de terre par ton ordre, Seigneur, ont trépassé dans la foi et la piété, donne-leur en ta bonté le repos dans la vie sans fin et la lumière sans déclin.

Toute-pure, comme la Mère de Dieu sans cesse nous t'honorons pieusement avec les Femmes d'éclatante sainteté qui par l'ascèse ont mis en fuite l'Ennemi.

Atravers l'océan fendu par un bâton Israël jadis passa comme au désert: clairement la figure de la croix d'avance prépara le chemin; c'est pourquoi nous chantons les merveilles de notre Dieu, car il s'est couvert de gloire.

Au sépulcre tu enterras la sombre mort, détruisant la tyrannie de l'Enfer; jusqu'au ciel tu es monté en précurseur, élevant avec toi le peuple des Martyrs; ô Christ, donne à présent le repos à ceux qui sont passés de cette vie en l'au-delà.

Aux Martyrs tu conféras ta vigueur, grâce à eux tu mis en fuite l'erreur; Dieu sauveur, par leurs prières maintenant permets aux défunts d'obtenir auprès de toi l'immortelle destinée et l'héritage qui revient aux bienheureux.

Pour des esclaves tu versas ton propre sang, Seigneur t'immolant par compassion; pour eux tu payas la rançon, ô Christ de tendresse, et c'est pourquoi nous te prions d'accorder le repos aux âmes des fidèles trépassés.

Chantons la Mère tout-immaculée qui mit au monde notre Dieu, car pour nous par son propre trépas il brisa les verrous de la mort, faisant sourdre pour les siècles éternels la béatitude et l'immortelle vie.

Ode 3

Ame stérile et sans enfants, fais éclore le fruit de bon renom, mère en tes fils glorifiée, chante: Par Dieu mon coeur est fortifié; nul n'est saint, nul n'est juste si ce n'est le Seigneur.

Cuirassés par la force de Dieu, Martyrs pleins de gloire et de renom, vous avez anéanti la puissance du Démon, de fond en comble l'empire du Malin, et vous avez reçu couronne de vainqueurs.

Seigneur par qui les Saints ont vaincu l'Ennemi, ô Christ qui par le chrême de l'onction sanctifias les Pasteurs de ton troupeau, par leurs prières illumine et sanctifie ceux qui chantent pour la gloire de ton nom.

Avec les Prophètes en choeur chantons les saintes Femmes aussi, les Ascètes signalés par leur foi qui brillèrent en l'éclat du combat, foulant aux pieds l'astuce du Serpent.

O Christ, donne place au rang des Saints à ceux que ta divine volonté fit passer de ce monde vers toi; en ta bonté ne fais pas cas de leurs péchés, mais écoute la prière de tes Saints.

Fidèles qui avons trouvé le salut, Vierge pure, par ton saint enfantement, nous t'adressons le salut de Gabriel et te prions d'obtenir pour nous tous par tes prières le pardon de nos péchés.

Toi qui de terre m'as formé et vers la terre ramené, puis de nouveau m'as façonné plus beau qu'avant, Seigneur, à la prière des Martyrs aux âmes des défunts veuille accorder le repos.

Par les mérites des Martyrs victorieux qui souffrirent coups et blessures-, tourments et torsions, fais reposer les âmes des fidèles défunts qui te rejoignent, Créateur de l'univers.

Sauve de la géhenne de feu, Ami des hommes, et des sombres chambres de l'Enfer, ô Maître, chacun de tes serviteurs endormis dans l'espérance et dans la foi.

Mère du Créateur, tu as paru de toutes créatures la plus sacrée: tu es la Mère du Dieu vainqueur de la mort qui nous fait don de l'immortelle vie.

Ode 4

Comme la montagne ombragée Habacuc préfigura ton sein immaculé, ô Vierge, et c'est pourquoi nous chantons: Le Seigneur est venu de Théman, le Dieu saint, de la montagne ombragée.

Saints Martyrs, immolés comme brebis, vous fûtes offerts en victimes pour la foi à l'Agneau qui sur le bois de la croix lui-même a bien voulu s'immoler pour le salut du genre humain.

Parmi les Saints vénérons les Pontifes renommés devenus les flambeaux de la foi: dissipant les ténèbres des passions et purifiant notre foi des hérésies, ils ont marché vers la lumière sans déclin.

Par la beauté de leurs oracles les Prophètes inspirés réjouissent les âmes des croyants; et les Femmes porteuses de Dieu font luire l'aurore sur les coeurs par leurs combats et leurs prodiges éclatants.

A ceux qui ont quitté cette vie partage ta gloire en l'au-delà, Verbe de Dieu, leur accordant la rémission des péchés que sur terre ils ont commis en connaissance ou par inadvertance.

Gloire des Martyrs victorieux, ornement des Pontifes sacrés, toi que les Prophètes ont révélée, en qui les saintes Femmes trouvent leur fierté, nous te chantons comme la Mère de Dieu.

Seigneur, par amour pour nous tu demeuras au tombeau et les sépulcres, tu les vidas, comme Dieu; aux Martyrs tu fis porter couronne de vainqueurs: accorde le repos à tes défunts serviteurs.

Seigneur qui agréas l'offrande des Martyrs te confessant dans la rigueur des combats et les tourments qu'ils endurèrent pour toi, épargne à tes fidèles après la mort le châtiment.

Toi qui possèdes les trésors d'éternité, accorde l'immortelle vie et la gloire sans fin à ceux que tu rappelles près de toi, en enlevant la barricade du péché.

Vierge et Mère, tu le fus en vérité, toi seule, Toutepure, tu conjuguas le vierge et le maternel en enfantant le Dieu qui brise la puissance de la mort.

Ode 5

O Christ, de ta lumière sans déclin illumine mon âme et mon coeur; guide-moi vers ta crainte, Seigneur, car tes commandements sont la lumière de mes yeux.

Les coups et les plaies que vous porta l'Ennemi parurent sans remède et sans espoir, et pourtant ils guérissent maintenant, saints Athlètes, les blessures des croyants.

Chantons la multitude des Saints, magnifions les Pontifes du Christ, vénérons les Prophètes du Seigneur qui maintenant l'implorent pour nous.

Ravies par l'amour du Dieu fait homme pour nous, de saintes Femmes d'immortelle renommée, s'exerçant dans l'ascèse et les combats, méritèrent le Royaume des cieux.

Seigneur, dans les demeures du Paradis, ô Christ, sur la terre des vivants, là où brille ta lumière, accueille tes serviteurs que de ce monde tu rappelles vers toi.

Dieu s'incarne, Vierge pure, en ton sein et te montre plus que les Anges élevée; de ses créatures tu occupes le premier rang: c'est pourquoi nous t'honorons de nos chants.

Par les prières des Martyrs victorieux veuille, Seigneur de bonté, compter en l'Assemblée des premiersnés ceux d'entre nous qui sont passés en l'au-delà.

Sauveur, agrée le sang que tes Martyrs ont versé, en rançon pour les péchés des fidèles pieusement décédés: ô Christ, accorde-leur le repos.

Verbe, dirige les âmes des défunts vers le lieu de tes délices sans fin et rends-les dignes de la gloire des Saints dans la lumière qui dépasse tout esprit.

O Vierge, ineffablement tu as conçu le Verbe en nul espace circonscrit, celui qui donne vie aux défunts: Bienheureuse, tu es digne de ce nom.

Ode 6

Le gouffre des passions s'est ouvert devant moi, dans la tempête des courants ennemis: hâte-toi de me sauver, Dieu sauveur, comme tu délivras le Prophète du monstre marin.

Les chandeliers de l'inaccessible Clarté, les brebis de l'Agneau et du Pasteur, les soldats, les illustres Athlètes du Christ, en des hymnes saintes nous voulons les vénérer.

Exaltons le peuple des ascètes bienheureux qui exalta le Seigneur en l'humilité de leur coeur et glorifions la multitude des Pontifes sacrés dont les oeuvres glorifient la sainte Trinité.

Douées de miracles éclatants et faisant preuve de courage au combat, les saintes Femmes ont vaincu l'Ennemi et mérité leur récompense dans le ciel.

Les fidèles que tu rappelles vers toi, compte-les parmi le peuple de tes Saints et place-les dans le sein du juste Abraham pour qu'ils chantent, ô Christ Sauveur, ton amour.

Vierge pure, tu es la gloire des Martyrs, des Prophè- tes, des Saints et Justes de tous temps, et nos voix saintement s'unissent aux leurs pour te chanter dans tous les siècles.

Comme Jonas te criait: Seigneur, retire-moi de la fosse, mon Dieu, je crie vers toi: Sauveur, sauve-moi du gouffre de mes péchés et conduis-moi vers ta lumière, je t'en prie.

En joie change la peine des fidèles défunts par les prières de tes Martyrs victorieux, les ceignant d'allégresse en ta bonté et conduis-les directement vers ta clarté.

En l'abondance de ton amour fais reposer, ô Christ, dans le sein des Patriarches les défunts, là où brille la claire joie de ton visage, Seigneur, en évitant d'examiner tous leurs péchés.

Manifeste envers ceux qui ont rejoint l'au-delà au sortir des misères de cette vie, ô Christ, les merveilles de ton amour et comble-les d'allégresse et de joie.

Tu m'as sauvé de la poussière du tombeau, Mère de Dieu, par ton merveilleux enfantement: c'est toi qui mis au monde notre Source d'immortalité et de ta lumière tu baignas tout l'univers.

Ode 7

Dans la fournaise les trois jeunes gens, figures de la sainte Trinité, méprisèrent la menace du feu et chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Yous tenant au milieu des flammes, saints Martyrs, du ciel vous avez reçu la divine rosée; dans les supplices auxquels vous fûtes exposés, vous avez mis à mort l'industrieux Ennemi.

Dirigeant comme un navire l'Eglise de Dieu, les saints Hiérarques du naufrage l'ont gardée, lui évitant les écueils de l'erreur et sans dommage au coeur des vagues la guidant.

Mortifiant saintement votre chair, Ascètes de vérité, vous avez hérité avec les Prophètes et les saintes Femmes par vos combats l'immarcescible vie en l'au-delà.

Au jugement n'accuse pas tes serviteurs qui dans la foi ont quitté cette vie, mais place-les, en ta bonté, Verbe de Dieu, et nous aussi dans la lumière de tes Saints.

En vérité tu es la gloire des Martyrs, des Prophètes, des Femmes sanctifiées, des Pontifes qui ont vécu saintement: Immaculée, nous te chantons avec eux tous.

Cause et principe de toute vie, Puissance créatrice, Verbe de Dieu, accorde les délices promises aux Martyrs aux âmes de tes défunts serviteurs, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Dans leur courage les illustres Martyrs du Seigneur méprisèrent comme périssable leur corps et maintenant dans leur audace ils te prient: fais reposer les âmes de tes défunts serviteurs, Seigneur, Dieu de nos Pères.

Le roseau de la croix fut le calame dont tu signas pour tout fidèle le pardon des péchés: fais qu'en profitent les âmes trépassées qui dans la joie psalmodient en ton honneur: Béni es-tu, Dieu de nos Pères.

Le Verbe du Père et créateur de l'univers, ô Vierge, trouvant la nature des mortels couverte de la fange des passions, comme Dieu la façonna de nouveau: béni soit le Fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Celui que les Anges dans les cieux sans cesse glorifient comme Dieu, cieux des cieux, montagnes, col- lines et l'océan et tous les hommes, par vos hymnes louez-le, bénissant votre Créateur et l'exaltant dans tous les siècles.

Sous les coups répétés des tourments, dans les supplices dont vous fûtes accablés, vous n'avez pas renié la vraie vie, saints Athlètes du Christ, mais refusé aux idoles une funeste adoration.

Lampes sur le lustre des vertus, vous éclairez la terre entière de vos rayons, chassant toute ténèbre d'erreur, Athlètes victorieux du Seigneur, concitoyens des célestes Esprits.

Chantons les Prophètes dignes de renom, célébrons tout le peuple des Saints, des Martyrs la multitude sacrée, car tous, ils intercèdent pour nous auprès du Christ Seigneur et Sauveur.

O Verbe, principe de vie, dans la lumière de ton visage fais reposer avec les Saints les fidèles trépassés, leur accordant la rémission de leurs péchés en raison de ta tendresse, Seigneur.

Vierge chantée sous tant de noms, objet des prophétiques révélations, ornement des Pontifes et des Martyrs, allégresse des Vierges et des Saints, nous te chantons dans tous les siècles.

Les jeunes gens de Babylone persévérant dans le culte du Dieu vivant méprisèrent la musique des instruments et dans les flammes chantèrent pour Dieu: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Principe et trésor de la vie, aux mortels tu promis l'immortalité que tu donnes à tes Martyrs qui pieusement te chantent dans la foi, ô Jésus Christ: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Les Athlètes qui dans la sagesse de l'Esprit patiemment supportèrent les tourments demandent pour les âmes des défunts au Christ le pardon et s'écrient: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Seigneur qui par la lance perçant ton côté rompis la barrière du péché et déchiras la dette des fidèles trépassés, fais-leur grâce, leur permettant de chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Nuée spirituelle faisant sourdre l'eau vive du pardon qui désaltère les fidèles trépassés, sans cesse tu procures l'immortalité à tous les mortels qui te crient: Vierge bénie, nous bénissons ton Enfant.

Ode 9

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui sans être consumée fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David.

Comme victimes vous fûtes offerts à celui qui pour nous s'est immolé; de l'allégresse des Anges, saints Martyrs, vous comblez les églises de Dieu; par vos prières affermissez les croyants et sauvez-nous des séductions de l'Ennemi.

Flambeaux porteurs de la parole de vie, vous avez illuminé les âmes des croyants aux rayons de la divine gloire, Pontifes du Christ; et vous qui reçûtes le feu de l'Esprit, vous avez consumé les passions en éteignant les flammes des Démons.

Avec les saints Prophètes vénérons la foule des Justes et des Saints qui brillèrent avant la loi et sous la loi par la pureté de leur vie, et nous chantons le choeur des saintes Femmes en disant: Seigneur, par leurs prières sauve-nous.

Ta sépulture et ta sainte Résurrection, ô Christ, donnent au inonde la vie: aussi nous osons te crier: fais reposer avec tous les élus tes serviteurs trépassés dans la foi et fais-leur grâce, en ta divine bonté.

Que ce lieu est redoutable! dit Jacob te voyant dans l'Echelle préfigurée, Mère de Dieu, gloire des Martyrs en vérité, fierté des Ascètes de tous temps, splendeur des célestes Esprits, source de salut pour tous les croyants.

Toi que Moïse d'avance décrivit dans le buisson et le feu du Sinaï, toi qui sans être consumée as conçu dans ton sein le feu divin, lampe toujours pleine de clarté et Mère de Dieu en vérité, par nos hymnes nous te magnifions.

A mi des hommes, Dieu d'unique bonté, par les prières des Martyrs établis sur la terre que les doux posséderont les défunts qui sont passés près de toi, leur accordant, Dieu de tendresse infinie, le pardon et la rémission de leurs péchés en raison de ton immense pitié.

Dans les tentes où demeurent les Saints, dans le sein d'Abraham, Dieu sauveur, établis les défunts que tu choisis au nombre de tes Justes, Seigneur, là où brille de ta face la pure clarté et demeure pour toute l'éternité l'allégresse véritable et sans fin.

Rends dignes de ta béatitude, Seigneur, de ta vie et des délices sans fin, de l'allégresse véritable et des biens éternels ceux de tes serviteurs, Source de vie, qu'il t'a plu de rappeler jusqu'à toi: sur des prés d'herbe fraîche mène-les et qu'ils demeurent près des eaux du repos !

Comme l'Arche d'alliance, Immaculée, et la Tente du témoignage, tu reçus en ton sein le Dieu qui donne la vie, ô Vierge, ton propre Créateur qui mit fin à l'antique malédiction et par sa mort a brisé les verrous de la Mort qui nous tenait sous sa loi.

Apostiches ou Laudes

Les soldats du Christ ont banni toute peur devant les rois et les tyrans; avec un noble courage ils ont confessé le Seigneur de l'univers, notre Dieu et notre Roi, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Les célestes puissances des Anges saints ont admiré les exploits des Martyrs: dans l'enveloppe charnelle de leur corps ils ont cependant méprisé les tourments pour devenir les imitateurs de la passion du Christ sauveur, et pour nos âmes ils intercèdent maintenant.

Comme des astres vous éclairez l'univers même après votre mort, saints Martyrs; ayant combattu le bon combat, vous avez le pouvoir d'intercéder auprès du Christ pour qu'il accorde à nos âmes la grâce du salut.

Pourquoi se troubler vainement? si brève est la course que nous courons! comme fumée s'évanouit notre vie, comme cendre et poussière elle sert un instant et bien vite disparaît. Aussi nous t'en prions, ô Christ immortel: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père ... Maintenant...

Reine de sainteté, gloire des célestes armées, antienne des Apôtres, accomplissement des prophétiques écrits, o notre Dame, reçois nos prières et nos chants.

S'il y a Alléluia, nous chantons aux Laudes les précédents Martyrika, et comme Apostîches les Prosomia suivants:

Je glorifie ta précieuse Croix par laquelle tu donnes le bonheur et la vie aux fidèles qui te chantent avec amour, seul Seigneur compatissant. Aussi, nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Seul Seigneur de tendresse et de pitié, insondable océan de la bonté, tu connais la nature humaine, tu l'as créée; nous t'en prions, ô Christ notre Dieu, accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

Dans la tombe ton humanité a connu le sommeil, mais dans ta puissance invincible tu ressuscitas comme Dieu ceux qui dans la tombe te louaient, en t'adressant leurs hymnes sans fin. Aussi, nous t'en prions, ô Christ notre Dieu: accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de ta joie.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Mère de Dieu, nous reconnaissons en toi la lampe spirituelle qui a porté l'éclat de la divinité pour lui faire rencontrer l'humaine condition. Intercède auprès de ton Fils et notre Dieu pour qu'il accorde à nos défunts le repos dans le séjour qui rayonne de sa joie.

LITURGIE Béatitudes

Adam, notre premier père, ayant transgressé ton commandement, ô Christ, tu l'as chassé du Paradis; mais compatissant, tu lis entrer le bon Larron te confessant sur la croix et criant: Souviens-toi de moi, Sauveur, quand tu entreras dans ton Royaume.

Vous tenant dans la fournaise des tourments, saints Martyrs du Christ, vous avez trouvé la rosée céleste vous rafraîchissant et vous donnant la force de souffrir les supplices qu'endurait votre chair: aussi vous allégez nos âmes de tout mal.

Les Pontifes saintj, les Prophètes glorieux, la multitude des moines et des femmes sanctifiées qui dans la foi ont combattu le bon combat et détruit l'erreur de l'Ennemi, ont hérité la gloire du ciel: par leurs prières, Sauveur, prends en pitié tes serviteurs.

Là où brille la clarté qui vient de toi, Seigneur, dans les demeures de tes élus, près de la source intarissable du bonheur place nos frères trépassés sans tenir compte de leurs fautes, Sauveur, afin qu'ils glorifient sans cesse ton nom.

Gloire au Père ...

L'Unité divine et sans commencement qu'en trois personnes nous adorons, venez, fidèles, glorifions-la pour être dignes d'obtenir le pardon de nos fautes et le Royaume des cieux, nous qui chantons le trésor de sa miséricorde

Maintenant ...

De toi le Rédempteur universel est apparu comme lumière et salut: Dame comblée de grâce, supplie-le pour qu'au jour du redoutable jugement, de toute peine, Vierge pure, il délie tous les fidèles qui célèbrent ton nom.

QUATRIÈME TON

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

Lucernaire

Devant ta vivifiante Croix sans cesse nous nous prosternons, ô Christ notre Dieu, et nous glorifions ta Résurrection le troisième jour: par elle, Dieu tout-puissant, tu rénovas la nature humaine corrompue et tu nous as montré le chemin du ciel, ô Dieu de bonté, seul Ami des hommes.

Pour effacer la peine due au péché sous l'arbre défendu, Sauveur, tu t'es laissé clouer sur l'arbre de la croix; et par ta descente aux Enfers tu as brisé les liens de la mort, ô Dieu tout-puissant; aussi nous adorons ta Résurrection d'entre les morts et dans l'allégresse nous te chantons: Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Tu as brisé, Seigneur, les portes de l'Enfer et par ta mort tu as anéanti le royaume de la mort; de la fosse tu as libéré le genre humain en accordant au monde l'immortelle vie et la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sans semence tu conçus, ineffablement tu enfantas celui qui renverse de leur trône les puissants pour exalter les humbles et relever le front des croyants qui glorifient la croix du Christ et sa mise au tombeau et sa glorieuse Résurrection; aussi, Mère de Dieu qui nous procures de tels biens, nous te disons bienheureuse et sans cesse nous te chantons comme celle qui intercède pour le salut de nos âmes.

Apostiches

Seigneur, en montant sur la croix tu as effacé l'ances traie malédiction; descendu aux Enfers, tu libéras les captifs - depuis les siècles détenus, accordant au genre humain l'immortelle vie; et par nos hymnes nous glorifions ta vivifiante et salutaire Résurrection.

Je célébrerai ton nom d'âge en âge.

Le Fils intemporel né du Père éternel par condescendance et pour le salut des mortels de Dieu qu'il était s'est fait homme pour ouvrir au premier père de nouveau le Paradis, délivrant de la ruse du Serpent tout le genre humain et dans son indulgence sauvant son image déchue; aussi fit-il d'une vierge immaculée la Mère qui donne le jour à l'Epoux et que nos âmes tiennent comme l'ancre du salut.

Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Bienheureuse, il a demeuré dans ton sein corporellement, le Créateur de l'univers, pour refaire l'homme déchu et fourvoyé par le Serpent; dans la chair tu nous enfantes ineffablement notre Dieu,' délivrant de la tombe et renouvelant par ton enfantement le genre humain; c'est pourquoi nous chantons et glorifions ta divine grâce, Vierge inépousée, et te supplions afin d'être sauvés de tout châtiment grâce à toi.

Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.

Afin de nous révéler à tous l'abondance de ton amour et l'océan sans limite de ta bonté, efface tous les péchés de tes serviteurs; sur toute créature, étant la Mère de Dieu, tu as pouvoir, Vierge immaculée, et dans ta puissance tu mènes tout selon ton gré; car la grâce de l'Esprit saint qui t'habite vraiment, Bienheureuse, agit avec toi en toutes choses éternellement.

Gloire au Père ... Maintenant...

Le Fils que glorifient les Séraphins dans le ciel avec le Père et l'Esprit, désirant façonner le premier homme derechef, Mère de Dieu toute-digne de nos chants, s'anéantit dans ton sein ineffablement et, se levant de toi, comme soleil illumina ' de sa divinité le monde entier, le délivrant des fausses adorations; en lui-même divinisant le genre humain, il le mène jusqu'aux cieux, le Christ sauveur de nos âmes et notre Dieu.

GRANDES VÊPRES

Lucernaire

Devant ta vivifiante Croix sans cesse nous nous prosternons, ô Christ notre Dieu, et nous glorifions ta Résurrection le troisième jour: par elle, Dieu tout-puissant, tu rénovas la nature humaine corrompue et tu nous as montré le chemin du ciel, ô Dieu de bonté, seul Ami des hommes.

Pour effacer la peine due au péché sous l'arbre défendu, Sauveur, tu t'es laissé clouer sur l'arbre de la croix; et par ta descente aux Enfers tu as brisé les liens de la mort, ô Dieu tout-puissant; aussi nous adorons ta Résurrection d'entre les morts et dans l'allé gresse nous te chantons: Seigneur tout-puissant, gloire à toi.

Tu as brisé, Seigneur, les portes de l'Enfer et par ta mort tu as anéanti le royaume de la mort; de la fosse tu as libéré le genre humain en accordant au monde l'immortelle vie et la grâce du salut.

Peupies, venez et célébrons la Résurrection du Sauveur le troisième jour: c'est elle qui nous a libérés des chaînes de l'Enfer et nous a valu l'immortelle vie; aussi chantons tous: Seigneur crucifié, enseveli et ressuscité, sauve-nous par ta Résurrection, seul Ami des hommes.

Les Anges et les hommes, Dieu sauveur, chantent ta Résurrection le troisième jour: par. elle tu as illuminé les confins de l'univers et tu nous as tous délivrés de la servitude de l'Ennemi; Source de vie, Seigneur tout-puissant, sauve-nous par ta Résurrection, seul Ami des hommes.

Tu as brisé les portes d'airain et fait sauter tous les verrous, ô Christ notre Dieu; après sa chute tu as ressuscité la race des humains qui tous ensemble te chantent: Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi.

Seigneur qui es né du Père avant les siècles, dans l'éternité, et qui as pris chair de la Vierge d'ineffable et mystérieuse façon, aux Enfers tu es descendu pour l'effroi du diable et de ses anges, car ayant détruit la mort, tu es ressuscité le troisième jour pour accorder aux hommes l'immortelle vie et la grâce du salut.

Le Dieu de l'univers qui prit chair en ton sein aux fidèles, Vierge pure, t'a révélée comme avocate, secours et protection de ceux qu'assaillent les périls et les dangers, havre de paix sur la mer en furie: sauve de toute angoisse et affliction ceux qui accourent sous ta divine protection.

Que j'honore et glorifie, que je chante, proclame et célèbre en tout temps, ô Vierge bienheureuse, ton nom divin! Ne fais pas de moi la risée de l'ennemi, moi qui accours sous ta protection, mais sous les ailes de ta prière garde-moi à l'abri de toute tentation.

Réjouis-toi, toute-pure Mère de Dieu, réjouis-toi, espérance des croyants, propitiatoire du monde et rempart contre la mort, qui délivre tes fidèles de toute affliction; réjouis-toi, porteuse de notre Vie, réjouis-toi, consolatrice des affligés, notre forteresse et notre abri.

Gloire au Père ... Maintenant...

L'ancêtre de Dieu, le prophète David, parlant de toi et s'adressant à Celui qui fit pour toi des merveilles, a chanté mélodieusement: A ta droite se tient la Reine. Car il fit de toi la mère qui nous donne la Vie, le Christ notre Dieu, qui a voulu virginalement s'incarner en toi, afin de restaurer sa propre image corrompue par le péché et de prendre sur ses épaules la brebis perdue retrouvée sur la montagne pour la ramener vers le Père et selon sa volonté la réunir aux puissances des cieux pour sauver le monde, ô Mère de Dieu, en lui accordant en abondance la grâce du salut.

Apostiches

Seigneur, en montant sur la croix tu as effacé l'ancestrale malédiction; descendu aux Enfers, tu libéras les captifs depuis les siècles détenus, accordant au genre humain l'immortelle vie; et par nos hymnes nous glorifions ta vivifiante et salutaire Résurrection.

Suspendu sur la croix, Seigneur tout-puissant, tu ébranlas toute la création; au sépulcre déposé, tu ressuscitas les hôtes des tombeaux, accordant l'immortelle vie au genre humain; aussi par nos hymnes nous glorifions ta Résurrection le troisième jour.

Un peuple injuste, Seigneur, te condamna, te livrant à Pilate pour être crucifié et révélant son ingratitude envers son Bienfaiteur; mais de plein gré tu as souffert la mise au tombeau et par ta propre puissance tu es ressuscité le troisième jour, nous accordant la vie éternelle et la grâce du salut.

Versant des larmes, les saintes Femmes au sépulcre te cherchaient; ne te trouvant pas, elles se lamentaient et disaient en gémissant: Hélas, ô Dieu Sauveur et Roi de tout l'univers, comment a-t-on pu te dérober? en quel lieu a-t-on caché ton corps source-de-vie? Mais un Ange leur répondit: Ne pleurez pas, mais allez proclamer qu'il est ressuscité, le Seigneur, nous accordant l'allégresse, lui, le seul compatissant.

Gloire au Père... Maintenant...

O Vierge immaculée, exauce les prières de tés serviteurs, délivre-nous de tout mal, écarte de nous toute affliction: tu es notre ancre de salut, notre infaillible protection, ne déçois pas notre attente lorsque nous t'in voquons, hâte-toi de secourir les fidèles qui te crient; O Souveraine, réjouis-toi, secours de tous, joie, refuge et salut de nos âmes.

Tropaire

Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur et détournant l'ancestraie condamnation, les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres: Le Christ a triomphé de la mort, il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du salut.

Le mystère caché de toute éternité et que les Anges mêmes ne connaissaient, grâce à toi, ô Mère de Dieu, sur la terre nous fut révélé: Dieu s'incarne sans confondre les deux natures en cette union, et librement il a voulu souffrir pour nous sur la croix, pour ressusciter Adam et sauver nos âmes de la mort.

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Lorsqu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.

En trois personnes nous glorifions - la Trinité, divine majesté, leur unique essence de même éternité que nous supplions en disant: sauve les fidèles qui te glorifient.

D'une huile d'allégresse en FEsprit le Fils a reçu du Père l'onction; alors il assuma notre chair et nous enseigna l'adoration de l'unique Dieu en trois personnes.

Les Séraphins ne pouvant soutenir l'éclat de ta gloire inaccessible, Dieu unique au triple feu, se couvrent de leurs ailes et sans cesse te glorifient, en leurs hymnes célébrant le Trois-fois-saint.

Toute-pure, tu as enfanté ineffablement le Créateur de l'univers, celui qui sauve les mortels de l'antique malédiction et de la poussière du tombeau: grâce à toi nous connaissons l'unique Dieu en trois personnes.

Ode 3

Ce n'est pas en la sagesse que nous nous glorifions ni dans la puissance ou les trésors, mais dans la Sa- gesse du Père hypostasiée, car il n'est d'autre Saint que toi, Jésus Christ.

A tes saints Apôtres, ô Christ, lorsque tu envoyas une force d'en-haut, d'auprès du Père le Paraclet, tu révélas l'unique essence au triple feu.

Lorsqu'en l'apparence d'hommes tu parus, triple Monade, au patriarche Abraham, tu manifestas l'immuta- bilité de ta bienveillante seigneurie.

Lieu unique aux trois aspects, en nul espace circonscrit, inaccessible à tout esprit, sauve nos âmes de toute affliction.

Suivant les sages inspirations de ton Fils, nous glorifions la divine Majesté en l'unique essence au triple feu et te disons bienheureuse, toujours-vierge Marie.

Cathisme

Triple Soleil incréé, consubstantiel, Unité en trois personnes que nul ne peut saisir, prends pitié de tes servi- teurs, Dieu de tendresse, sauve-les de tout danger, car en toi nous possédons le seul Maître et Rédempteur et te crions: Fais-nous grâce, Seigneur.

Entourés de tant de malheurs et des vicissitudes de la vie, sans cesse acculés au désespoir, en toi seule nous trouvons, Vierge sainte, le salut, l'espérance, la protection, et c'est vers toi que nous accourons dans la foi maintenant encore te criant comme il se doit: Sauve tes serviteurs, ô Mère de Dieu.

Ode 4

Celui qui siège glorieusement sur le trône de la divinité est venu sur la nuée légère: c'est Jésus, notre divin Sauveur; et de sa main toute pure il a sauvé ceux qui lui chantent: O Christ notre Dieu, gloire à ta puissance.

Suprême Trinité en l'unique Divinité, nous glorifions ta seigneurie, nous associant aux Séraphins, et ta nature sans division ni confusion, mais d'égale gloire partagée, Dieu que nul esprit ne peut saisir.

Artisan de toute création que nul espace ne contient, nous te chantons, Divinité en trois personnes répartie, mais fortement soudée en une seule seigneurie, et seule surpassant tout horizon.

La raison suprême et sans commencement engendre le Verbe ineffablement et envoie l'Esprit divin égal en force aux deux premiers, et c'est pourquoi nous proclamons consubstantielle Trinité le Maître de toutes choses, notre Dieu.

C'est en figures que jadis le Verbe se fit voir pour annoncer, ô Vierge, son incarnation, mais en ces derniers temps il se montra en toute vérité aux hommes pour leur révéler des trois personnes l'unique majesté.

Ode 5

L'univers est transporté par ta divine gloire, ô Vierge inépousée, car tu as porté dans ton sein le Dieu transcendant, et tu mis au monde un Fils intempore qui accorde le salut à ceux qui chantent ta louange.

Déduisant de notre foi l'unique nature du Dieu créateur et transcendant, et la consubstantialité de ses personnes principes de vie, nous adorons le Père, le Fils et l'Esprit saint, tous trois de même éternité.

Unique Dieu au triple feu, éclaire-moi de la clarté de ton substantiel éclat, toi que nulle main n'a pu créer, toi la source d'où jaillit toute splendeur, afin que je puisse contempler ton ineffable beauté.

Te sachant l'unique créateur de toutes choses en vérité, la cause de tout bien et le très-sage nautonier, le dispensateur de vie, nous les fidèles te crions: triple Soleil, garde les chantres de ton nom.

Voulant diviniser l'homme jadis corrompu, celui qui par amour l'avait formé à l'image de Dieu se fit homme, ô Vierge, dans ton sein et nous annonça la triple majesté de l'unique Divinité.

Ode 6

Le Prophète Jonas priant dans le ventre du poisson préfigura les trois jours au tombeau en criant: A la fosse rachète ma vie, Jésus, Seigneur des puissances et mon Roi.

Le Père s'est manifesté, proclamant la filiation du Christ; au baptême se fit voir l'Esprit: aussi nous glorifions l'unique et triple Majesté.

Lorsqu'il vit les Anges célébrer le Trois-fois-saint siégeant sur le trône élevé, Isaïe a reconnu en toi les trois personnes de l'unique Majesté.

Roi très-haut, tripersonnel, élève les coeurs de tes servants, afin que de ta gloire nous voyions clairement la lumineuse splendeur.

D'une Vierge, le Fils de Dieu daigne prendre notre forme en son amour et permet aux hommes de communier à sa divine gloire.

Cathisme

En toute sagesse nous proclamons le Père que nul n'a engendré et le Fils né de lui et l'Esprit saint du Père procédant, éternelle Royauté, unique Divinité que d'un même coeur nous glorifions en disant: Trinité consubstantielle, sauve-nous, ô notre Dieu.

Celui qui surpasse tous les temps, le Dieu qui précède tous les siècles, tu l'as conçu dans le temps, homme et Dieu ineffablement incarné; c'est pourquoi, Vierge pure, te reconnaissant comme la Mère de Dieu à juste titte et en toute vérité, nous ne cessons de te crier: rends-nous dignes de l'éternelle gloire.

Ode 7

Dans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur des flammes embrasés par leur piété, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Imitant les célestes hiérarchies, nous les mortels, nous glorifions dans la vraie foi l'unique Dieu en crois personnes agissant pareillement.

Les oracles des saints Prophètes de jadis en symboles t'ont d'avance révélé comme l'auteur des siècles et notre Dieu, en trois personnes l'ineffable Seigneur.

Invisible par nature, Verbe et Créateur, t'incarnant de la très-pure Mère de Dieu, aux hommes tu parus pour rappeler l'humanité vers la communion de la Divinité.

Ode 8

Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; les Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Lumière unique au triple feu, essence éternelle et prodigieuse beauté, en mon coeur viens habiter et fais de moi le temple lumineux, la demeure très-pure de ta divinité pour que je chante: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Indivisible Trinité, inconfusible Unité, délivre-moi de mes passions et des ténèbres du péché, éclaire-moi de tes rayons divins pour que j'imagine et puisse célébrer, Seigneur de gloire, ta divine splendeur.

Intelligence, Père inengendré, Parole, Fils consubstan- tiel, Esprit partageant la même royauté, suprême, inexprimable, prodigieux, à la fois Monade et Trinité, en ton amour des hommes garde ton troupeau par les prières de la Mère de Dieu.

Ode 9

Que tout fils de la terre exulte en esprit, tenant sa lampe allumée, que les Anges dans le ciel célèbrent avec joie la sainte fête de la Mère de Dieu et lui chantent: Réjouis-toi, ô bienheureuse et toujours- vierge, sainte Mère de Dieu.

Devant toi j'incline mon coeur et mon esprit, les dispositions de mon âme et de mon corps: tu es mon créateur et mon libérateur, unique Roi au triple éclat, et je te crie: sauve-moi, ton serviteur, de toute épreuve et affliction.

Vers toi élève nos esprits, Dieu très-haut, éclairenous de tes rayons, Père, Verbe, Parade t, qui habites une lumière inaccessible, Soleil de gloire, prince de clarté, pour qu'en trois personnes je te glorifie comme un seul Dieu.

Sauve ceux qui croient en toi, Seigneur, et proclament ton éternité, en l'unité d'essence la trinité des personnes d'égale seigneurie, et rends-nous dignes de ta gloire dans les cieux par les prières de la Mère de Dieu.

LE DIMANCHE MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Voyant l'entrée du tombeau et ne pouvant soutenir l'éclat de l'Ange éblouissant, les saintes femmes porteuses de parfums furent saisies d'effroi et disaient: A-t-on volé celui qui ouvrit au Larron le Paradis? S'est-il levé, celui qui avant sa Passion annonçait déjà sa Résurrection? Il est vraiment ressuscité, le Christ notre Dieu, accordant à ceux de l'Enfer l'immortelle vie et la résurrection.

Librement tu as voulu souffrir la croix, Dieu Sauveur, en un sépulcre neuf les mortels t'ont déposé, toi dont le verbe rassemble les confins de l'univers; et par ta vivifiante Résurrection l'hostile Mort fut enchaînée et dépouillée, et les captifs de l'Hadès crièrent: Le Christ est ressuscité, pour les siècles il demeure, comme Source de vie!

Joseph fut saisi d'effroi en contemplant le mystère où la nature est dépassée, il se souvint de la toison couverte de rosée, Mère de Dieu, lorsque sans semence tu conçus, du buisson non consumé par le feu, du rameau d'Aaron qui fleurit; ton époux et ton gardien te rendit témoignage devant les prêtres en criant: La Vierge enfante et demeure vierge même après l'enfantement!

Cathisme 2

Sauveur immortel, tu es ressuscité, réveillant avec toi le monde entier; par ta puissance, ô Christ notre Dieu, tu as brisé l'empire de la mort; Dieu de tendresse, tu as montré à tous les hommes la résurrection. Toi qui nous aimes, nous te glorifions.

Descendu des célestes parvis, Gabriel s'approcha de la pierre où se trouva le Roc de notre vie; de blanc vêtu, il cria aux femmes éplorées: Cessez vos chants funèbres, car vous possédez pour toujours celui que vous aimez; prenez courage, car il est vraiment ressuscité, celui qu'en pleurant vous cherchez; allez dire aux Apôtres: Il est ressuscité, le Seigneur!

Vierge pure, les Anges en choeur furent frappés de stupeur devant le mystère terrifiant de ton divin enfantement: comment celui qui d'un seul geste rassemble l'univers est-il porté sur tes bras comme un enfant? comment le Dieu d'avant les siècles connaît-il un début? comment est allaité celui qui nourrit toute chair en son ineffable bonté? aussi les Anges t'acclamant te glorifient à juste titre comme la Mère de Dieu.

Hypakoï

Premières annonciatrices de ta merveilleuse Résurrection, les Myrophores, Seigneur, coururent vers tes Apôtres en disant: Le Christ est ressuscité comme Dieu, accordant au monde la grâce du salut.

Anavathmi

Antienne I

Dès ma jeunesse elles m'ont traqué, les passions qui m'assaillent, mais toi, ô mon Sauveur, - protège-moi et sauve-moi.

Que soient tous confondus par le Seigneur, les ennemis de Sion, qu'ils soient comme l'herbe que roussit le feu qui la dessèche!

Gloire au Père... Maintenant...

C'est par grâce de l'Esprit saint que toute âme vit et s'élève en toute pureté pour resplendir de la triple unité en un mystère sacré.

Antienne 2

Avec ardeur je crie vers toi, Seigneur, du fond de mon âme: que ton oreille, ô mon Dieu, se fasse attentive à ma voix!

Tout homme qui met dans le Seigneur son espérance, bien haut s'élèvera au-dessus de tout chagrin.

Gloire au Père ... Maintenant...

Ils jaillissent du saint Esprit, les flots de la grâce qui arrosent l'entière création pour faire éclore la vie.

Antienne 3

Vers toi j'élèverai mon coeur, vers toi, ô Verbe de Dieu: que nul des plaisirs de cette vie ne m'entraîne aux misères d'ici-bas!

Comme éprouve de l'affection un fils pour sa mère, plus encore devons-nous avoir pour le Seigneur un fervent amour.

Gloire au Père ... Maintenant...

Richement nous infuse l'Esprit saint sagesse, contemplation et connaissance de Dieu: en lui le Verbe a révélé du Père l'éternel dessein.

Prokimenon, t. 4:

Lève-toi, Seigneur, viens à notre aide, et rachète-nous pour la gloire de ton nom. Verset: O Dieu, nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté l'oeuvre que tu fis de leur temps, aux jours d'autrefois.

Ode 1

Lorsqu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.

Notre déchéance, tu la redressas lorsque tu fus élevé sur le bois de la précieuse Croix, nous sauvant de l'arbre pernicieux, Dieu de bonté et Seigneur tout-puissant.

Au tombeau avec ton corps, aux Enfers avec ton âme, comme Dieu, au Paradis avec le bon Larron, tu siégeais sur le trône avec le Père et l'Esprit, Christ partout présent et remplissant l'univers.

Selon la volonté du Père tu conçus sans semence le Fils de Dieu grâce à l'Esprit; et dans la chair tu enfantas celui qui est sans mère dans les cieux et qui sans père est né de toi pour nous sauver.

De sa misère tu guéris l'humanité, par ton sang divin la rénovant; tu brisas dans ta force le puissant qui jadis avait brisé, Seigneur, l'ouvrage de tes mains.

Par ta mort tu es devenu la résurrection des morts; la force de la mort a disparu au contact de l'éternelle Vie, Seigneur de l'univers et Dieu incarné.

Sublime plus que les Puissances des cieux, la Vierge qui t'a porté: car son sein est devenu ton divin temple vivant, ta montagne sainte, ô notre Dieu.

Comme les cavaliers de Pharaon submerge mon âme, je t'en prie, dans l'océan d'impassibilité, toi qu'une Vierge a enfanté, afin que sur le tambourin par la mortification de mon corps je te chante l'hymne de victoire.

Les peuples furent ébranlés, les nations bouleversées, de puissants royaumes renversés, saisis d'effroi devant ton Fils car, ô Vierge, il est venu, le Roi vainqueur du tyran, et de la fosse il a sauvé le monde entier.

Celui qui loge dans le ciel très-haut est descendu chez les mortels; le Christ a sanctifié sa demeure, et stable l'a rendue: car seule après l'enfantement . la Mère du Créateur est demeurée le joyau de la virginité.

Ode 3

Ton Eglise, ô Christ, en toi se réjouit et te crie: Seigneur, tu es ma force, mon refuge et mon soutien.

L'arbre de la vie, la Vigne en esprit et vérité sur la croix est suspendue, source d'ambroisie pour tout mortel.

G rand et redoutable Seigneur qui brisas l'arrogance de l'Enfer, incorruptible comme Dieu, tu t'éveilles aussi avec ton corps.

Toi seule, ô Mère de mon Dieu, pour les hommes tu es devenue l'intendante des trésors surnaturels: aussi nous te chantons: Réjouis-toi.

Le Serpent fixa sur moi, Sauveur, ses dents qui versent le venin, mais par les clous perçant tes mains tu les as brisées, Dieù tout-puissant: car nul n'est Saint comme toi parmi les Saints.

A mi des hommes, tu t'es voulu montrer au sépulcre comme un mort donnant la vie et tu as ouvert les portes de l'Enfer aux âmes s'y trouvant depuis Adam: car nul n'est Saint comme toi parmi les Saints.

Comme un guéret non labouré tu as produit l'Epi de vie qui procure l'immortalité à tout homme y communiant: le Saint qui repose saintement parmi les Saints.

Du haut du ciel tu descendis sur terre selon ta volonté, toi qui domines tout pouvoir, et du plus profond de l'Hadès tu élevas l'humble nature des mortels: car il n'est d'autre Saint que toi, l'Ami des hommes.

La nature des mortels fut purifiée grâce à toi au contact du feu divin: comme sous la cendre le pain, Vierge tout-immaculée, sans dommage tu subis le feu du Dieu qui telle te garda.

Quelle est-elle, celle-ci, tout près de Dieu en vérité, qui surpasse en dignité les angéliques hiérarchies? C'est la seule mère qui resplendit dans l'éclat de la virginité puisqu'elle mit au monde le Tout-puissant.

Ode 4

Te voyant suspendu à la croix, toi, le Soleil de justice, l'Eglise depuis sa place en toute vérité s'écria: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Sur la croix tu es monté pour guérir nos plaies par la Passion qu'en ta chair immaculée tu supportas; c'est pourquoi nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

La mort ayant goûté, Seigneur, de ton corps sans faille et vivifiant, fut mise à mort comme il se doit; c'est pourquoi nous te crions: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Sans épousailles, ô Vierge, tu conçus et te montres vierge même après l'enfantement; c'est pourquoi nos incessantes voix dans une foi que rien n'ébranlera te chantent, ô notre Dame: Réjouis-toi.

L'ineffable projet divin de ta virginale incarnation, Dieu très-haut, le prophète Habacuc l'a saisi et s'écria: Gloire à ta puissance Seigneur.

O Christ, le dépositaire de la Loi ne reconnut pas en toi le divin Législateur, mais transgressant la loi qu'il aurait dû garder, tel un hors-la-loi il te fixa sur une croix.

Sauveur, ton âme divinisée, aux Enfers cueillant riche butin, ressuscita les âmes s'y trouvant depuis Adam et ton corps porteur de vie devint la source de notre immortalité.

En toi nous glorifions en vérité la toujours-vierge Mère de Dieu, Toute-pure que préfigura pour Moïse quivit-Dieu le buisson non consumé par le feu.

L'Invisible s'est fait voir avec les hommes conversant en sa divine condition que nulle main ne peut cerner; lui si loin de notre humanité, il en prit la forme pour sauver ceux qui te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

La Vierge accueille l'Immatériel en notre matérielle condition et voici qu'il y prend part en devenant petit enfant: Dieu porteur de notre chair et mortel hissé jusques au ciel, il est unique en deux natures.

Vierge après l'enfantement t'a gardée le Verbe Dieu que sans semence tu conçus, en ton sein vierge l'abritant, et pendant l'enfantement vierge encore il te garda, lui l'Artisan de toute création.

Ode 5

Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui retire de la sombre ignorance ceux qui te chantent avec foi.

Seigneur, tu descendis sur terre par compassion et, fixé au bois, tu relevas la nature humaine déchue.

Christ, tu as ôté îe poids de mes péchés, Dieu de tendresse, et mis un terme aux peines de la mort par ta divine Résurrection.

Tu es l'armure nous gardant de l'Ennemi, en toi nous possédons, divine Fiancée, notre espérance et notre ancre de salut.

Tout entier te dévota le fol Hadès, car te voyant fixé au bois, par une lance transpercé, privé de souffle, toi le Dieu vivant, il te prit pour un mortel, mais à l'épreuve il reconnut la force de ta Divinité.

L'Enfer et le tombeau s'étant partagé-après sa destruction, Ami des hommes, le temple de ton corps, malgré eux furent contraints de payer tous deux leur dû: le tombeau rendant les corps et l'Enfer, les âmes de tes Saints.

Voici que s'accomplit l'oracle du Prophète maintenant: Vierge inépousée, tu as porté dans ton sein le Dieu transcendant et tu mis au monde un Fils intemporel qui accorde la paix à ceux qui chantent ta louange.

Maintenant je vais me lever, dit le Seigneur en prophétie, je vais être glorifié et exalté en assumant l'humanité déchue pour la hisser vers la clarté spirituelle de ma divinité.

Demeure de la gloire, montagne sainte de Dieu, chambre nuptiale et temple sanctifié, Toute-pure, le Fils de Dieu élisant demeure en toi en fit pour nous un paradis d'éternelles délices.

D'entrailles virginales, ô Christ, sans semence tu pris une chair subsistante et immaculée, raisonnable, spirituelle et animée, douée de vouloir et d'énergie, souveraine et indépendante.

Le sein d'une vierge a confondu l'arrogance du tyran: un enfant examine de la main le nid funeste de l'aspic et, renversant le rebelle orgueilleux, il l'a mis sous les pieds des croyants.

Ode 6

Ton Eglise te crie à pleine voix: Je t'offrirai le sacrifice de louange, Seigneur dans ta compassion tu l'as purifiée du sang des démons par le sang qui coule de ton côté.

Ceint de puissance, tu es monté sur la croix et, dans ta lutte contre le tyran, de ta hauteur divine tu l'as renversé - et par ton invincible main tu nous ressuscitas avec toi.

Du tombeau tu es ressuscité, Christ éblouissant de beauté; tu dispersas l'ensemble de tes ennemis par ta divine seigneurie et Dieu, tu as rempli de joie l'univers.

Merveille qui surpasse les merveilles de jadis! une Vierge dans son sein sans épousailles a conçu, et sans qu'il y fût à l'étroit, celui qui tient le monde dans sa main.

J'ai sombré au plus profond de l'océan et je fus englouti sous la houle de mes nombreux péchés, mais toi, ô Dieu d'amour, à la fosse tu arraches ma vie.

L'Enfer ouvrit sa gorge et m'avala, il s'en fit gloire, l'insensé! mais le Christ, y descendant, me ramena vers la vie en son amour pour les hommes.

La Mort est prise par la mort: un mort se lève du tombeau, me donnant l'incorruptible vie; puis aux Femmes se montrant, immortel, il leur annonce la joie.

Demeure de l'inaccessible Dieu s'est révélé ton sein très-pur, Mère de Dieu immaculée sur laquelle les armées des cieux n'ont pu, sans crainte, fixer leur regard.

Le Serpent jadis m'a pris à l'hameçon, causant ma perte et mon trépas par la faute d'Eve, ma première mère, mais grâce à toi celui qui m'a créé, Vierge pure, de la fosse m'a tiré.

Vierge, l'Océan de compassion ineifablement révèle en toi de ses merveilles l'océan choisi, car de toi le Christ, ce pur joyau, a resplendi de tout l'éclat du divin.

Kondakion

Mon sauveur et mon libérateur a ressuscité tous les mortels, les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau; il a brisé les portes de l'Enfer, et en Maître souverain il est ressuscité le troisième jour.

Ikos

Le ressuscite des morts, le Christ source de vie, sorti du tombeau le troisième jour, en ce jour a brisé les portes de la mort, par sa propre puissance il a tué l'Enfer, il a rompu l'aiguillon de la mort et remis Adam et Eve en liberté: chantons-le, nous tous les mortels, dans l'action de grâce lui adressant une louange continue; car il est le seul Dieu tout-puissant et le Maître qui ressuscite le troisième jour.

Ode 7

Dans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur des flammes embrasés par leur piété, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Lavé par le sang divin du Christ, le genre humain est invité à l'immortelle vie, dans l'action de grâce te chantant: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Plus précieux que le Paradis en vérité, plus brillant que toute demeure de Roi, ô Christ, nous est apparu ton sépulcre vivifiant: il est la source de notre résurrection.

Réjouis-toi, demeure sanctifiée, divin tabernacle du Très-Haut; Mère de Dieu, c'est par toi que nous est donnée la joie et nous crions: Tu es bénie entre les femmes, Souveraine immaculée.

Fixé au bois, tu as humilié l'oeil hautain de l'orgueilleux, jusqu'à terre tu as abaissé le sourcil de l'effronté et tu sauvas l'humanité: Seigneur digne de louange, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Par ta puissance tu relevas le front de tes adorateurs; ressuscité d'entre les morts, tu vidas l'Enfer de ses trésors: la multitude des humains qui s'y trouvait auparavant. Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

Nous conformant aux paroles inspirées, nous glorifions l'unique Divinité comme en trois lampes rayonnant sans confusion ni division, clarté sans soir illuminant l'entière création qui chante: O notre Dieu, tu es béni.

A Babylone les trois Jeunes Gens, considérant comme folie l'ordre donné par le tyran, au milieu des flammes te criaient, Seigneur: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Le feu qui brûle dans mon coeur m'incite à célébrer par des chants le virginal amour, disant à la Mère et Vierge: Tu es bénie, le Seigneur des Puissances est avec toi.

Mère de Dieu qui enfantas le Créateur et le Seigneur, des créatures tu occupes le sommet; aussi je te chante: Tu es bénie, le Seigneur des Puissances est avec toi.

Te vénérant comme l'unique Seigneurie indivise en une triple sainteté, Nature en trois personnes, je te crie en mes hymnes: Tu es bénie, toi qui diriges l'univers.

Ode 8

Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; les Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur' foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Sur la croix tu étendis les mains pour rassembler toutes les nations en une seule Eglise, Seigneur, qui te chante sur terre et dans les cieux d'un même choeur: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Aux Femmes est apparu un Ange étincelant dans l'inaccessible clarté de la Résurrection: Pourquoi cherchez vous dans le tombeau comme un mort, dit-il, Celui qui vit? Il est ressuscité, le Christ pour qui nous chanterons: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Toi seule parmi toutes les générations, Vierge pure, fus la Mère de Dieu, tu en devins la demeure immaculée sans brûler au feu de sa clarté, Marie, divine Epouse, et c'est pourquoi d'âge en âge nous te bénissons.

A la vue de ton injuste immolation, saisie de tristesse, gémit la création: la terre tremble, et le soleil des ténèbres a revêtu le noir manteau; et nous-mêmes, Christ Sauveur, sans relâche te chantons et t'exaltons dans tous les siècles.

Descendu vers moi jusqu'en l'Hadès et pour tous frayant la route de résurrection, me prenant sur tes épaules, tu es remonté et vers le Père tu m'as ramené; aussi dans l'allégresse je crie vers toi: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

La prime Intelligence et cause de l'univers, le Père seul sans cause, nous le glorifions avec le Verbe sans commencement et l'Esprit consolateur, un seul Dieu, Seigneur et Créateur, Trinité consubstantielle que nous adorons, l'exaltant dans tous les siècles.

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeunes Gens et leur enseignas à psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Du côté d'Adam il t'a formée et prit chair de ta virginité, le Seigneur de l'univers que nous chantons en disant: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Sous la tente, Abraham a contemplé le mystère qui en toi s'est accompli, car il reçut ton Fils avant qu'il ne prît chair et chantait, ô Mère de Dieu: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Vierge, l'ébauche de ta virginité pour les Jeunes Gens fut le salut: leur nombre était celui de la Trinité et dans leur corps vierge ils onz foulé le feu, criant: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Ode 9

Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taillée, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées: aussi, pleins d'allégresse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.

Tout mon être, tu l'assumes entièrement dans l'union sans confusion, à tout mon être tu accordes le salut par la Passion que sur la croix tu as subie en ton corps, ô Dieu de compassion.

Lorsqu'ils virent le sépulcre ouvert et le corporal divin abandonné en ta Résurrection, tes Disciples avec les Anges s'écriaient: Le Seigneur est vraiment ressuscité!

Fidèles, en choeur nous adorons de la divine essence l'Unité, mais des personnes l'inconfusible Trinité partageant même force et dignité, Dieu que dans la foi nous magnifions.

En l'Eden, par ruse, le serpent subrepticement me fit captif; contre le roc du Calvaire le Tout-puissant comme enfant de Babylone l'a brisé, m'ouvrant par l'arbre de la Croix de nouveau le chemin du Paradis.

Les places fortes de l'Ennemi, tu en fais un lieu dévasté; de ta puissante main tu pilles ses trésors, me ressuscitant des antres de l'Hadès et tournant en dérision celui qui jadis sans mesure se vantait.

Viens visiter ton pauvre peuple en son malheur; et dans ta force et compassion que ta main renforce ceux qui sont marqués du royal signe de ta croix contre les blasphèmes de nos ennemis et pour sauver ton héritage, Christ ami des hommes.

Le mystère divin le plus secret en toi se manifeste et s'accomplit, Vierge pure, car Dieu par amour en ton sein s'est incarné et comme Mère de Dieu nous te magnifions.

Vierge, comme un lis nous te voyons teint dans la pourpre de l'Esprit au milieu des épines resplendissant et comblant de son parfum ceux qui réellement te magnifient.

Lorsqu'en ton sein, o Vierge immaculée, l'Immortel par compassion prit notre fluctuante condition, en lui-même il l'exempta de corruption; et comme Mère de Dieu nous te magnifions.

Reine qui domines toute création, à ton peuple accorde la victoire et ses trophées et qu'à l'Eglise se ralient nos ennemis! Alors, ô Mère de Dieu, il sera juste que nous te magnifiions.

Laudes.

Tu as souffert la mort sur la croix et tu es ressuscité des morts: Seigneur tout-puissant, nous glorifions ta sainte Résurrection.

Par ta croix, ô Christ, tu nous as délivrés de l'antique malédiction, par ta mort tu as anéanti le diable qui tyrannisait le genre humain, par ta Résurrection tu as rempli de joie tout l'univers; aussi nous te chantons: Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi.

Par ta croix, ô Christ notre Sauveur, conduis-nous vers ta vérité, arrache-nous aux filets de l'Ennemi. Ressuscité d'entre les morts, relève-nous du péché où nous sommes tombés et que ta main, Seigneur, se tende vers nous à la prière de tes Saints.

Fils unique et Verbe de Dieu, tu n'as pas quitté le sein paternel quand par amour pour les hommes sur terre tu es venu et t'es fait homme sans changement; et dans ta chair tu as souffert la mort sur la croix, Dieu sauveur impassible en ta divinité; mais ressuscité des morts, tu accordas l'immortalité au genre humain, Seigneur tout-puissant.

En ta chair tu acceptas la mort, Dieu sauveur, pour nous faire don de l'immortelle vie; au tombeau tu as voulu demeurer pour nous délivrer de l'Enfer en nous faisant partager ta Résurrection, souffrant dans ta chair, mais ressuscité comme Dieu; c'est pourquoi nous te chantons: Gloire à toi, Source de vie, Seigneur ami des hommes.

Les rochers se fendirent, lorsque sur le Calvaire fut enfoncée ta croix, et l'Enfer trembla d'effroi lorsqu'au sépulcre on déposa ton corps, car tu as détruit la force de la mort, en accordant aux morts l'immortalité par ta Résurrection, Dieu sauveur: Source de vie, Seigneur, gloire à toi.

Les saintes Femmes désiraient voir ta Résurrection, ô Christ notre Dieu; Marie Madeleine, première venue, trouva la pierre enlevée du tombeau et l'Ange assis qui leur demanda: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts Celui qui vit? Il est ressuscité comme Dieu afin de sauver l'univers.

Où est Jésus que vous croyiez garder? dites-nous où il est, celui qu'au tombeau vous avez déposé en mettant sur la pierre des scellés. Rendez-nous son corps, négateurs de la Vie! rendez-nous l'Enseveli ou croyez au Ressuscité! et même si vous la taisez, les pierres proclameront la Résurrection du Seigneur, et surtout celle qui fut roulée pour libérer l'entrée du tombeau. Grande est ta miséricorde, Seigneur, grand est le mystère de ton oeuvre de salut! O notre Sauveur, gloire à toi.

Gloire au Père ... Eothinon Maintenant ...

Tu es toute bénie, Vierge Mère de Dieu, car celui qui a pris chair de toi a triomphé de l'Enfer; par lui Adam et Eve furent délivrés de la malédiction, la mort fut mise à mort et nous avons été vivifiés; c'est pourquoi nous élevons la voix pour chanter: Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, qui l'as voulu ainsi! Gloire à toi.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion, confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Seigneur exalté sur la Croix, tu as brisé la puissance de la mort, effaçant la cédule écrite contre nous; accorde-nous la repentance du Larron et donne à tes fidèles serviteurs, ô Christ notre Dieu, de te crier comme lui: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

D'un coup de lance, sur la croix tu as déchiré la cédule écrite contre nous; et compté parmi les morts, tu as enchaîné le prince de l'Enfer, délivrant tous les hommes des liens de la mort par ta Résurrection dont la lumière a brillé sur nous; Seigneur ami des hommes, nous te crions: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Crucifié et ressuscité du tombeau, Dieu tout-puissant, le troisième jour, avec toi, seul Immortel, tu ressuscitas le premier homme, Adam; donne-moi, Seigneur, de prendre aussi la voie du repentir afin que de tout mon coeur et dans l'ardeur de ma foi sans cesse je te crie: Souviens-toi de moi, Sauveur, en ton Royaume.

Pour nous l'Impassible devient homme de douleur et sur la croix se laisse clouer afin de nous ressusciter avec lui; aussi nous glorifions avec la Croix les Souffrances et la sainte Résurrection par lesquelles nous fumes rénovés, obtenant le salut en criant: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Ressuscité d'entre les morts et dépouillant l'empire de la Mort, il apparut aux Myrophores, leur annonçant la joie; et nous fidèles, prions-le d'épargner à nos âmes la corruption, lui répétant sans cesse la parole du bon Larron: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Gloire au Père ...

Fidèles, glorifions d'un même coeur le Père, le Fils et l'Esprit saint, invoquons en trois personnes l'unique Divinité indivisible, inaccessible, sans confusion, qui nous sauve des flammes du châtiment.

Maintenant ...

Ta Mère, Seigneur, t'enfanta virginalement et vierge elle est demeurée même après l'enfantement: c'est elle que nous te présentons pour intercéder auprès de toi; accorde à sa prière le pardon des péchés pour ceux qui ne cessent de te crier: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

LE DIMANCHE SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Allons, ma pauvre âme, prosterne-toi devant Dieu et pleure à chaudes larmes en disant: J'ai péché! Avant la fin cherche grâce auprès du Créateur et crie-lui de tout coeur: O mon Dieu, ne rejette pas mes gémissements, ne méprise pas la contrition de mon coeur, Seigneur, en ta grande miséricorde.

De jour et de nuit, le perfide Ennemi qui me combat ne cesse de me prendre à l'appât et me pousse pour ma perte dans le gouffre du mal, mais toi, seule Bonté, libère-moi de sa tyrannie et de toute nécessité; Jésus, mon doux Sauveur, sauve-moi de toute forme de châtiment.

J'abrite en moi d'oppressantes pensées qui m'éloignent de toi; tes préceptes, Seigneur, je les ai transgressés au lieu de faire ta volonté, mais daigne, Seigneur, habiter en moi dans l'abondance de ta pitié et m'enseigner à faire ta volonté, dans ta bonté et ton amour des hommes.

Les choeurs angéliques, les divines armées tu les préparas pour être de ta clarté les agréables demeures, les très-purs instruments; témoins de ta gloire entourant ton trône divin, exécutant tes ordres avec force, efficacement et pleins de zèle pour accomplir tes volontés, Seigneur ami des hommes.

Voulant manifester l'océan de ton amour, toi l'éternelle Bonté, pour commencer tu créas d'un geste tout- puissant par ta divine volonté les choeurs des Anges, leur puissante armée: car il fallait en vérité que le bien se répande à profusion et qu'abonde ta grâce, Seigneur.

Les Séraphins aux six ailes, les Chérubins aux yeux innombrables, les Trônes sublimes se tiennent près de toi, jouissant directement de ta lumineuse clarté: avec les Anges, les Archanges, les Principautés,

les Puissances, les Dominations, les Vertus, célébrant ta divine gloire, Tout-puissant, ils intercèdent en notre faveur auprès de toi.

Gloire au Père ... Maintenant...

Toute-sainte qui m'assures auprès du Seigneur ton inlassable prière, ta constante protection, apaise les tentations, calme la houle de mes passions, console mon coeur affligé, ô Vierge, je t'en supplie, et de ta grâce comble mon esprit, afin qu'à juste titre je te glorifie.

Apostiches

Seigneur, je voulais effacer dans mes pleurs la cédule de mes péchés, afin que ma conversion te rende agréable le reste de ma vie, mais dans sa ruse l'Ennemi contre mon âme s'est acharné: Seigneur, avant la fin sauve-moi.

Quel est le naufragé qui touchant ton havre ne soit sauvé? quel malade n'obtiendra de ton savoir la guérison? Créateur de tous et sage médecin, Seigneur, avant la fin sauve-moi.

O Christ notre Dieu, glorifié dans la mémoire de tes Saints, par leur intercession envoie sur nous la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Réjouis-toi, lumineuse Nuée, réjouis-toi, chandelier de la Clarté, réjouis-toi, ciboire où la Manne est conservée, réjouis-toi, rameau fleuri d'Aaron, Buisson qui brûles sans se brûler, Lampe, Trône et Montagne sacrée, réjouis-toi, mystique Portail, réjouis-toi, l'espérance des croyants.

LE LUNDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Seigneur, ramène ma pauvre âme vers toi, car j'ai dépensé toute ma vie dans le péché, accueille-moi comme la Pécheresse et sauve-moi.

Traversant l'océan de cette vie, je considère l'abîme de mes péchés et ne sachant où me tourner, comme Pierre je te crie: Sauve-moi, ô Christ notre Dieu.

Redoutable mystère et prodige inouï! comment la Vierge te porta, toi le Créateur de l'univers, et demeura vierge après l'enfantement? Toi qu'elle a mis au monde, affermis notre foi, adoucis les nations et donne au monde la paix, en ton amour pour les hommes.

Cathisme 2

Ensemble, accourons vers la chambre de l'Epoux afin d'entendre la douce voix du Christ notre Dieu: Venez, les amis de la gloire des cieux '; et comme les vierges sages de jadis, faisons briller notre lampe dans la foi.

Considère, ô mon âme, comment nous comparaîtrons au jugement: en cette heure d'effroi les trônes seront dressés; alors seront examinées les actions de chacun par un Juge impartial; voici, le terrible feu est préparé pour recouvrir toutes choses comme un océan déchaîné. O mon âme, fais pénitence avant la fin.

Tu es vraiment la Mère de Dieu et comme une mère tu as le pouvoir d'intercéder auprès de ton Fils et notre Dieu pour la sauvegarde des fidèles qui accourent vers toi; en toi est notre force et notre abri, tu es notre rempart, notre havre de salut et la seule protectrice du genre humain.

Cathisme 3

De leurs bouches immatérielles, divine Trinité, sans cesse te chantent les Anges incorporels et dans la crainte se tenant devant toi, Dieu en trots personnes, ils s'écrient: Tu es Saint. Par leurs prières prends donc en pitié l'oeuvre que tes mains ont façonnée, toi le seul Ami des hommes.

En ce jour les célestes armées en mémoire des Martyrs victorieux viennent illuminer le coeur des croyants et font luire la grâce sur l'univers; par leur prière, Dieu tout-puissant, accorde-nous la grâce du salut.

A celle qui dans le temple fut nourrie, dans le Saint des saints, parée de sagesse et de foi et d'irréprochable virginité, l'Archange Gabriel apporta le message des cieux: Réjouis-toi, Vierge bénie et de gloire comblée, le Seigneur est avec toi.

Ode 1

Comme les cavaliers de Pharaon, submerge mon âme, je t'en prie, dans l'océan d'impassibilité, toi qu'une Vierge a enfanté, afin que sur le tambourin par la mortification de mon corps je te chante l'hymne de victoire.

Sauveur Jésus Christ qui as sauvé le Débauché et qui jadis as reçu la Courtisane éplorée, toi qui justifias le Publicain soupirant, malgré le grand nombre de mes péchés accueille mon repentir et sauve-moi.

La fournaise du mal comme un fétu consume mon âme, faisant de moi l'aliment de l'éternelle flamme; Seigneur longanime, éteins-la par la rosée de ton amour en me donnant les larmes du repentir.

En pleine lucidité le choeur des saints Martyrs sagement fit échouer les folles décisions et l'arrogance des impies; et dans le ciel ils ont trouvé les divines récompenses.

De ce monde, saints Martyrs, méprisant tous les plaisirs, en échange vous avez reçu la vie de l'au-delà: de toute attache d'ici-bas délivrez-nous qui justement vous proclamons bienheureux.

Lampe brillamment illuminée du Soleil de gloire qu'est le Christ, de mon âme ranime le flambeau que ma paresse ne cesse d'étouffer: des bonnes oeuvres verse en moi, Toute-sainte, l'huile qui me permettra de te glorifier dans l'amour et la foi.

Purs esprits qui vous tenez devant le prime et grand Esprit et de splendeur divine fulgurez, vous les Anges, illuminez de votre éclat mon âme célébrant le Verbe créateur de l'univers.

Arehanges glorieux qui sans cesse devant Dieu par amour vous inclinez, resplendissants de sa beauté, dans l'harmonie vous l'entourez et vous chantez au Créateur une hymne de victoire.

Seule en ton sein tu as reçu le Verbe sans cesse glorifié par les Anges dans le ciel: sur mon âme verse ta clarté, la délivrant de la sombre expérience du péché et l'éclairant de la connaissance de l'Esprit.

Ode 3

Du haut du ciel tu descendis sur terre selon ta volonté, toi qui domines tout pouvoir, et du plus profond de l'Hadès tu élevas l'humble nature des mortels: car il n'est d'autre Saint que toi, l'Ami des hommes.

Les ténèbres des passions m'entourent dans la nuit de cette vie: Christ, ô notre Dieu, toi la lumière sans déclin, éclaire-moi de la clarté du repentir, Ami des hommes, et sauve-moi afin que je te puisse glorifier.

Donne-moi la part de tes élus, Christ sauveur, me détournant de la fatale destinée et tout entier me purifiant par les larmes et la charité, afin que je puisse comme il se doit te glorifier en tout temps.

Vos pieds furent empourprés réellement de votre sang et plus rapidement vous conduisirent vers le ciel pour vous permettre de quitter la terre et ses péchés, saints Martyrs, émules des célestes armées.

Torturé par les tourments, votre corps en fut brisé, mais de votre âme la vigueur, saints Athlètes du Seigneur, fut renforcée de pur amour pour vous joindre sans retour au Créateur de l'univers.

Dame de l'entière création qui mis au monde le Seigneur, ô Marie, vois mon esprit dominé par les passions: je t'en prie, libère-le et sur mon âme enténébrée verse les rayons de ta clarté.

Christ chanté en l'au-delà par les choeurs surnaturels, fais que la foule des croyants imite divinement les célestes hiérarchies; car il n'est d'autre Saint que toi, l'Ami des hommes.

Divins Archanges qui vivez en la parfaite harmonie d'une ardente charité avec la prime Source que vous servez, par vos incessantes voix vous chantez de la Divinité l'être unique et sans commencement.

De l'Eve de jadis tu as glorieusement annulé la malédiction, Mère pure, en enfantant le Christ qui nous couronne de bénédictions; car il n'est d'autre secours que toi, ô Vierge immaculée.

Ode 4

Celui qui siège glorieusement sur le trône de la divînîté est venu sur la nuée légère: c'est Jésus, notre divin Sauveur; et de sa main toute pure il a sauvé ceux qui lui chantent: O Christ notre Dieu, gloire à ta puissance.

Je me prosterne devant toi, très-juste Juge et mon Seigneur: prends pitié de moi qui suis condamné et sans espoir; sauve-moi de la malédiction qu'en justice j'ai méritée, et donne-moi la part de tes élus.

Je suis le voyageur tombé sous la main cruelle des brigands; ô Christ, je suis blessé, Ami des hommes, guéris-moi, sur mon âme répandant l'huile et le vin du repentir, et revêts-moi de la tunique du salut.

Vous avez revêtu d'en-haut le vêtement du salut en vous dépouillant de votre corps, saints Martyrs de bon renom, et vous avez mis à nu celui qui dépouilla jadis au Paradis nos premiers parents.

Devant l'injuste tribunal, saints Martyrs, vous avez tenu le langage même de Dieu et par la connaissance de la foi vous avez confondu comme impies les sages et les rhéteurs, réduisant à l'impuissance l'Ennemi.

Sur toi comme une pluie est survenu Jésus, cet abîme de sagesse infinie qui seule pure te trouva, Vierge Mère de mon Dieu; et de sa divine grâce il assécha les terribles fleuves du péché.

Par ta force qui dépasse tout esprit, suprême Verbe de Dieu, du non-être tu tiras les célestes Esprits et de ta gloire ineffable les ornas pour qu'ils puissent te crier: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Sous la conduite de l'Esprit les Puissances d'en-haut divinement illuminées ont hérité les infaillibles rangs, sur toutes choses vénérant l'universelle seigneurie de l'unique Divinité.

Admis à contempler de ton visage la beauté, les Anges de splendeur qui te servent dans le ciel, dans le reflet qui vient de toi, ô Christ, sans cesse te crient: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Dans sa robe de brocart parée de riches broderies la Vierge reine maintenant se tient auprès du Roi son Fils, sans conteste surpassant les Anges qui sans cesse crient: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ode 5

Maintenant je vais me lever, dit le Seigneur en prophétie, je vais être glorifié et exalté en assumant l'humanité déchue pour la hisser vers la clarté spiri- tuelle de ma divinité.

Devant toi, le Juge universel, comment devrai-je me présenter, convaincu de culpabilité pour tous les crimes que j'ai commis volontairement dans ma folie, et tout entier corrompu?

Sauve-moi, Seigneur Jésus: me voilà rassasié de maux; guéris-moi de mes péchés, soigne mes terribles plaies; contre toi seul j'ai péché: ne me livre pas à la mort.

Bienheureuse fut la fin qu'ont trouvée les saints Martyrs: ils ont. hérité la gloire des cieux, en leurs propres membres glorifiant le Christ et dans leurs supplices ils ont choisi noblement de vivre avec le Maître des combats.

Divins Athlètes pleins de renommée, Témoins du Christ, vous avez hérité la céleste joie et la clarté sans soir, la couronne qui ne se peut flétrir, la demeure que nulle main n'a bâtie et qui jamais ne passera.

De prophétiques voix ont annoncé tes merveilles, ô Vierge immaculée, te désignant comme la montagne du Seigneur, la porte et chandelier de la clarté, dont le merveilleux éclat illumine en vérité le monde entier.

Les Chérubins, les Séraphins, les Trônes, les Archanges, les Dominations, les Vertus et les Principautés, les Puissances dans la crainte glorifient avec les Anges la sainteté de l'unique et trine Divinité.

O Christ, tes Anges lumineux en toute leur splendeur se sont montrés aux saintes Femmes proclamant ta glorieuse Résurrection et faisant trembler tes ennemis par le fulgurant éclat de ta Divinité.

Place tes Archanges maintenant comme une garde pour veiller sur l'Eglise qui te glorifie en des chants conformes à la vraie foi, toi qui nous sauves de la corruption, étant né d'une Vierge ineffablement.

Ode 6

J'ai sombré au plus profond de l'océan et je fus englouti sous la houle de mes nombreux péchés, mais toi, ô Dieu d'amour, à la fosse tu arraches ma vie.

Insensible et malheureux, pas plus qu'un mort je n'ai de sens; vois ma conscience polluée: ô mon Dieu, mon créateur, ne me brise pas jusqu'à la fin!

Dieu de tendresse, mes actions devant ton juste tribunal sans pitié m'accuseront: ô Christ, bien vite sauve-moi en me conduisant au repentir.

Le peuple injuste des bourreaux broyait les membres des Martyrs, mais il n'a pas brisé leur foi qui fît d'eux les héritiers du Dieu sauveur de nos âmes.

Comme pierres précieuses, les Martyrs furent édifiés sur le roc de l'inébranlable espoir et comme temples de l'Esprit ils ont trouvé place dans le temple de Dieu.

Sur mon coeur noirci par le péché et les ténébreuses tentations, divine Epouse, verse les rayons de la clarté qui loge en toi, puisque tu enfantes le Soleil.

Vous qui faites cercle autour de Dieu et jouissez en toute pureté de la prime source de clarté, choeurs des Anges, illuminez ceux qui vous chantent dans la foi.

En ta sagesse tu créas les choeurs des Anges, les Séraphins, les Dominations et les Vertus, et pour les siècles tu en fis ceux qui te chantent, Seigneur.

Toi qui reposes, ô Christ, sur les Trônes élevés, en ta providence, comme Dieu, surveillant tout l'univers, sur les bras d'une Vierge tu fus porté comme un enfant.

Ode 7

A Babylone les trois Jeunes Gens, considérant comme folie l'ordre donné par le tyran, au milieu des flammes te criaient, Seigneur: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Pauvre âme, à qui te comparer? tu t'enflammes pour le mal sans rechercher ce qui est bien: fais diligence avant la fin dans la pratique des vertus.

Ouvre la source de mes pleurs pour les verser sur mon malheur; Christ sauveur, ne permets pas que déjà me cueille le trépas, moi qui plus que tous ai péché contre toi.

Portant du Verbe en votre chair les souffrances et la mort, vous avez détruit l'erreur, mais dans la gloire vous vivez, saints Martyrs, et guérissez ceux que mortifient les passions.

Quelle cité en ses remparts n'a reçu votre clarté, saints Martyrs, et quel pays ne se trouve illuminé, Athlètes glorieux, par vos combats et par vos charismes guérisseurs.

Seule après l'enfantement tu demeures en la beauté d'une éclatante virginité; seule tu ignores les douleurs, car seule tu as enfanté le Dieu sauveur de nos âmes.

A yant les Messagers spirituels pour témoins de nos actions, mettons-nous à vivre saintement et crions vers le Seigneur: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Purifié par le charbon ardent, le prophète Isaïe vit près de ton trône les Séraphins et te cria, Seigneur; Dieu de nos Pères, tu es béni.

Vierge qui as enfanté le Créateur et le Seigneur, clairement tu es montée audessus de tout Incorporel: béni soit le Fruit de tes entrailles immaculées!

Ode 8

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeunes Gens et leur enseignas à psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Comme bétail je me suis courbé sous les passions sans verbe ni raison: Verbe de Dieu qui précèdes toute éternité, convertis-moi et sauve-moi pour que je crie: Louez, bénissez le Seigneur.

Comme vigne cultivée par les passions m'a ravagé le sauvage sanglier: hâte-toi de me sauver et fais que mon âme désormais devienne fertile en vertus.

Dans la pourpre de votre sang furent teints vos vêtements, et portant couronné de vainqueurs vous vous tenez dans les hauteurs, saints Martyrs, devant le Roi des siècles.

Le saint cortège des Martyrs anéantit la clique des impies, car plutôt que d'obéir à leurs décrets, ils combattirent et furent couronnés devant le Roi de l'univers.

Toute la création bénit ton Fils qui nous couronne de bénédictions et nous arrache à la malédiction, Vierge bénie et glorifiée comblant de grâces le genre humain.

Créant les Anges, tu les fis participer à l'immortelle vie, toi la Vie qui ne peux mourir, et tu leur appris à psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

De leurs incessantes voix les Archanges qui forment autour de toi un cercle spirituel, célèbrent divinement le Créateur èt s'écrient: Louez, bénissez le Seigneur.

Les images de la Loi t'ont d'avance figurée, toi qui enfantes notre Dieu unissant à la matière de la chair celui qui par nature était d'abord immatériel: nous bénissons, ô Vierge, ton divin enfantement.

Ode 9

Par sa faute et transgression Eve instaure la malédiction: mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, pour le monde tu as fait fleurir par le fruit de tes entrailles la bénédiction: et tous ensemble nous te magnifions.

Voici le temps du repentir: que tardons-nous, et pourquoi sommes-nous plongés dans le sommeil? rejetons le nonchaloir; emplissons nos lampes, ainsi qu'il est écrit, de l'huile des bonnes actions pour ne pas rester devant la porte à pleurer.

Puisque c'est le temps de conversion, repens-toi, mon âme, des forfaits que, sciemment ou non, tu as commis et dis à qui sonde les coeurs: J'ai péché, Seigneur, pardonne-moi, ne te dégoûte pas de mon indignité.

Le Christ a réuni les saints Martyrs de toute ville et contrée brillamment vers le lieu de leur repos pour leur gloire et leur vénération, et ils réjouissent maintenant dans l'allégresse l'Assemblée des premiers-nés.

Les saintes châsses des Martyrs, resplendissant de la clarté qui émane de l'Esprit divin, projettent la splendeur des guérisons et ensevelissent les maladies, ô Christ, Seigneur compatissant!

Divine Epouse, éclaire-moi par les rayons de la clarté qui vient de toi; relève-moi qui suis tombé dans le gouffre de la perdition; détruis mes ennemis, mes oppresseurs, ceux qui excitent mes passions.

Le mystère divin le plus secret en toi se manifeste et s'accomplit, Vierge pure, car Dieu par amour en ton sein s'est incarné et comme Mère de Dieu nous te magnifions.

Anges qui chantez le Père éternel de qui procèdent le Fils et l'Esprit, empressez-vous maintenant de nous distribuer largement les trésors de sa divine bonté.

Merveilleusement parés de grâce et d'immortalité, les divins Archanges, ô Christ, te chantent comme intarissable source de vie et comme bienfaiteur ils te magnifient.

Nous les fidèles, nous reconnaissons en toi la chambre nuptiale de l'ineffable incarnation, l'arche de la loi de grâce et le temple vivant; c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, inlassablement nous te magnifions.

Apostîches

De ton mystique troupeau je suis la brebis perdue et vers toi je me réfugie, bon Pasteur: ô Dieu, prends pitié de moi.

En mes larmes, Sauveur, lave-moi, souillé que je suis de tant de péchés; aussi je me prosterne devant toi: j'ai péché, ô Dieu, prends pitié de moi.

Comment n'admirerions-nous pas, saints Martyrs, le combat sublime que vous avez combattu? en votre corps vous avez triomphé de l'incorporel Ennemi, en confessant le Christ et vous armant du signe de la Croix; c'est pourquoi vous avez reçu le pouvoir de chasser les démons et de combattre l'Ennemi: sans cesse intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

Sauve de tout danger tes serviteurs, Mère de Dieu et Vierge bénie, afin que nous te glorifiions comme l'espérance de nos âmes.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la Croix le Larron y entra; car l'un goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Plus que tout mortel sur terre j'ai péché et je crains en l'au-delà l'inflexible tribunal, mais toi, Dieu de tendresse, affranchis-moi de la condamnation, du châtiment, donne-moi de me repentir pour effacer en moi toute souillure de péché, Seigneur ami des hommes.

Chérubins et Séraphins, Puissances, Trônes, Dominations, Archanges, avec les saints Anges et les Vertus et les altières Principautés, qui faites cercle autour du Seigneur, demandez-lui le pardon de nos péchés et révision de vie pour ceux qui chantent dans la foi: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Dans le feu des bûchers vous avez brûlé les ronces de l'erreur, Athlètes du Christ, et par le flux de votre sang vous avez étouffé le dragon de l'Enfer et, victorieux, pleins de renommée, vous partagez avec les Anges l'allégresse d'en-haut, sans cesse intercédant pour nos âmes.

Gloire au Père ...

Lumière au triple feu, illuminant le monde pleinement, - écarte de mon âme les terribles passions, envoie le vif éclat de ta clarté, le pardon des péchés pour que je te crie, Père existant depuis toujours, Fils et Esprit partageant la même royauté: Trinité toute-puissante, sauve-moi.

Maintenant...

Vierge pure, prends pitié de moi qui ne cesse de pécher et que la paresse domine tout entier; amende-moi sur le chemin de conversion, à mon âme endurcie accorde la componction, Toute-sainte, inébranlable espoir de ceux qui te chantent avec amour et clament devant ton Fils: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

LE LUNDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Imitant la femme de Chanaan, marche à la suite du Christ, mon âme, et crie-lui fréquemment: Aie pitié de moi, Seigneur, je n'ai pas d'enfant possédé, mais une chair indisciplinée; chasses-en la fièvre, je te prie, et calmant la fougue des passions, par ta crainte mortifie-la, à la prière de la Vierge immaculée qui t'a conçu et enfanté, ô Christ, Bienfaiteur plein de compassion, et par l'intercession de tous les Saints.

Aux pécheurs de Nînive jadis, ô Christ, tu envoyas pour leur prêcher la pénitence le prophète Jonas; et par leur conversion ils changèrent en tendresse ta fureur, échappant à la colère porteuse de destruction; à moi aussi ton indigne serviteur, Ami des hommes, envoie la force de ton secours afin que j'embrasse la conversion pour sortir de mes innombrables transgressions; et guide- moi sur les chemins du repentir dans les larmes amères et les gémissements et délivre-moi de mes fautes sans nombre en ta miséricorde.

Toi qui vins en ce monde sauver les pécheurs, invitant les mortels au repentir, Seigneur de tendresse, fais-moi grâce en ta bonté, bien que je t'aie plus que tous offensé, montre-moi le chemin de la conversion et sauve-moi dans ton amour; donne-moi des pensers de componction, accorde-moi la douceur, la simplicité, la candeur et l'humilité, Dieu sauveur, en ta grâce et ton amour.

Mon âme assombrie par la malice du serpent, par tes prières éclaire-la, saint Jean, bienheureux Précurseur, et dirige mes pas pour que je suive le droit chemin qui mène au bonheur, à la vie, afin que moi, ton inutile serviteur, obtenant de toi ce pour quoi je prie, je puisse avec ardeur te glorifier en tout temps.

Rejeton de la stérile, bienheureux Précurseur, fais que mon âme stérile en bonnes actions par tes prières et dans la pénitence puisse porter du fruit devant Dieu afin que moi, ton inutile serviteur, enfin sauvé, je te magnifie pour tes miracles et ta chaleureuse intercession.

Très-juste Juge, Ami des hommes qui sondes les coeurs, Seigneur qui ne gardes pas mémoire de nos péchés, à l'heure du jugement ne me couvre pas de confusion malgré ma débauche, ô Verbe de Dieu, mais par les saintes prières du Précurseur, penche-toi vers moi dès maintenant et sauve le malheureux que je suis, je t'en prie et je t'en supplie, Jésus, trésor de miséricorde et Sauveur de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

En tout point je suis un nouvel Esaii, Vierge tout- immaculée: moi seul, plus que tous j'apparais misérable et passionné, moi seul, je suis dépouillé de la divine vertu; qui donc sur ma misère ne pleurerait? qui ne déplorerait ma perdition? c'est pourquoi je te crie avant la fin: J'ai péché, notre Dame, mais sauve- moi comme jadis ton Fils a sauvé le Débauché.

Apostiches

Seigneur, je voulais effacer dans mes pleurs la cédule de mes péchés, afin que ma conversion te rende agréable Je reste de ma vie, mais dans sa ruse l'Ennemi contre mon âme s'est acharné: Seigneur, avant la fin sauve-moi.

Quel est le naufragé qui touchant ton havre ne soit sauvé? quel malade n'obtiendra de ton savoir la guérison? Créateur de tous et sage médecin, Seigneur, avant la fin sauve-moi.

Seigneur ami des hommes qui as agréé la patience de tes saints Martyrs, reçois aussi l'hommage de nos chants, nous accordant par leurs prières la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Demeure très-pure du grand Roi, Vierge toute-digne de nos chants, je t'en prie, purifie mon esprit - souillé par tant de péchés et fais-en l'agréable séjour de la Trinité afin que moi, ton inutile serviteur, - enfin sauvé, je magnifie ta puissance et ta grande miséricorde.

LE MARDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Seigneur, ramène ma pauvre âme vers toi, car j'ai dépensé toute ma vie dans le péché, accueille-moi comme la Pécheresse et sauve-moi.

Traversant l'océan de cette vie, je considère l'abîme de mes péchés et ne sachant où me tourner, comme Pierre je te crie: Sauve-moi, ô Christ notre Dieu.

Le Verbe du Père, le Christ notre Dieu, nous savons qu'il a pris chair de ton sein, Mère de Dieu et Vierge immaculée, entre toutes bénie, et sans cesse nous te chantons pour te magnifier.

Cathisme 2

Considérant l'abîme de mes péchés, je n'ose pas tourner vers toi mon regard ni demander leur rémission, mais toi, Seigneur, accorde-moi la componction, le repentir, et sauve-moi.

L'âme et le coeur assombris par les ténèbres des passions et les plaisirs de cette vie, je ne parviens pas à concevoir la componction, mais toi, Sauveur, fais-moi grâce en mon malheur et donne-moi des pensers de componction afin que moi aussi, je te crie avant la fin: Seigneur de tendresse et d'amour, malgré l'indignité de ton serviteur en mon désespoir, Christ sauveur, sauve-moi.

O Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis-toi, Nuée de la Lumière sans déclin, le Seigneur de gloire que tu as porté dans ton sein.

Cathisme 3

La colombe du désert, le Baptiste du Seigneur, ayant prêché la conversion et montré le Dieu fait homme, le Christ, est devenu l'avocat de tout pécheur, car sans cesse il vient au secours de tous les naufragés de cette vie: par ses prières, ô Christ, sauve le monde qui est tien.

Armés de ta Croix, ô Christ notre Dieu, tes Martyrs ont triomphé des ruses de l'Ennemi; comme des astres ils ont brillé, conduisant les mortels; à ceux qui les invoquent avec foi ils accordent la guérison. Par leurs prières sauve nos âmes.

Toi qui seule as conçu le Créateur de l'univers et seule ornas de ton enfantement l'humanité, Vierge pure, sauve-moi des filets de l'Ennemi, établis-moi sur le roc des préceptes du Christ, sans cesse suppliant celui qui prit chair de ton sein.

Ode 1

Celui qui frappa l'Egypte et son tyran, les faisant couler dans la mer, a sauvé de la servitude de Pharaon son peuple chantant l'hymne de Moïse victorieux: Car il s'est couvert de gloire.

Au grand jour, Seigneur, n'accuse pas les oeuvres de ténèbre qu'en secret j'ai accomplies; devant tous ne publie pas mon infamie, mais éclaire-moi d'une sincère conversion, Dieu sauveur, et sauve-moi.

Seigneur, j'entasse en ma folie, j'accumule les péchés sans éprouver de crainte envers toi, mais toi, ô Maître, avant la fin fais-moi grâce et sauve-moi.

Protégés par le bouclier de la foi, ayant pour glaive l'arme de la Croix, glorieux Martyrs, vous êtes sortis à la rencontre de l'Ennemi et vous avez terrassé le Séducteur.

Les divins Martyrs n'ont pas redouté les fauves dévorants et les glaives tranchants, l'huile bouillante des chaudrons, l'écartèlement, les ongles de fer et les plus horribles tourments.

Le tabernacle immaculé, l'arche d'alliance et la table sacrée, la montagne dont fut taillé, comme un rocher, virginalement le Seigneur de l'univers, c'est la Vierge Marie que nos hymnes magnifient.

Astre de prime grandeur, précurseur du Soleil, saint Baptiste, de tes rayons tu as éclairé l'univers; c'est pourquoi je te crie: Illumine mon coeur aveuglé par les sombres ténèbres du péché.

Par ta naissance, Bienheureux, jadis tu délias les chaînes de la stérilité; c'est pourquoi je t'en supplie: en mon âme infertile à cause des passions fais naître en abondance par tes prières le fruit des vertus.

Avec la puissance d'Elie tu préparas les voies du Rédempteur: Baptiste, dirige à bon port les dispositions de mon âme, détourne du chemin les obstacles, les cailloux des passions par tes prières, glorieux Précurseur.

Lumineuse Nuée, par ta claire médiation dissipe les nuages nombreux qui oppressent mon âme, pour que je voie les rayons du Soleil issu de toi et que dans ta lumière j'accueille la Lumière sans déclin.

Ode 3

Créateur du tonnerre et des vents, affermis, Seigneur, mon esprit afin que je te chante en vérité et que j'accomplisse ta volonté, car il n'est d'autre Saint que toi, ô notre Dieu.

Toi qui des aveugles illuminas la vue, illumine aussi mes yeux enténébrés par les plaisirs et les soucis de cette vie au lieu de regarder vers tes préceptes, Seigneur.

Il est temps, mon âme, éveille-toi, renonce au mal que tu commets et dans la crainte crie au Rédempteur: Christ, mon Maître, ouvre-moi les portes de la pénitence.

Bélial visiblement troublé par les divines luttes des Martyrs, sous leurs pieds vainqueurs s'est vu foulé comme sans vie et sans vigueur, lui qui jadis se glorifiait.

Menant leur course à bonne fin, le saint cortège des Martyrs mit en pièces grâce à Dieu les myriades des noirs démons et il obtint la gloire des cieux.

Des premiers parents tu fis cesser le deuil en mettant au monde notre Joie, le Rédempteur source-de-vie, toute-sainte Mère de Dieu: implore-le pour que nos âmes soient sauvées.

D'arc des puissants s'est affaibli, les faibles acquièrent la vigueur; et voilà pourquoi mon coeur s'est affermi dans le Seigneur.

Tu pratiquas toute vertu et t'éloignas de tout péché; Précurseur, aux hommes tu montras le chemin de la pénitence.

Du Verbe fait chair tu t'es montré le Précurseur plein de grandeur: délivre-moi de mes charnelles passions, me conduisant sur le chemin de conversion.

En la corporelle condition tu vécus tel un Incorporel: donne-nous la force de t'imiter par tes prières, bienheureux Précurseur.

Au monde il est fait grâce à travers toi malgré la faute qui le condamnait, Vierge Mère, et c'est pourquoi à juste titre il te proclame bienheureuse.

Ode 4

Seigneur, j'ai entendu ta voix et je suis rempli d'effroi, j'ai saisi ton oeuvre de salut, disait le Prophète de Dieu, et j'ai glorifié ta puissance.

De vertus je me suis mis à nu, j'ai revêtu la robe du péché; de honte me voilà rempli: Ami des hommes, Jésus, pare-moi de vêtements divins.

Sur l'océan de cette vie, ô Verbe, par légèreté j'ai fait sombrer ma nef dans le naufrage des charnelles voluptés: dirige-moi vers le havre du repentir.

Les nobles et généreux Martyrs purifièrent en vérité les miasmes du péché avec le divin sel de leur ferveur et procurèrent à tous le salut.

Roulant sur terre, les Martyrs comme pierres ont ébranlé jusqu'aux fondations les forteresses de l'erreur. Par leurs prières, Seigneur, sauve-nous.

En tout temps et en tout lieu je t'appelle à mon secours: ne méprise pas ton serviteur, Vierge pure qui conçus mon Dieu, mon Rédempteur et mon Sauveur.

Sur la croix tu es monté par amour pour ton image, Sauveur; les nations païennes ont disparu, Ami des hommes, devant toi, car tu es ma force et mon chant.

Bienheureux nous te disons, Précurseur très-digne de nos chants, hirondelle qui as annoncé par ta franche prédication au monde le Printemps de vérité.

Précurseur, je suis brisé par l'assaut de l'Ennemi: toi qui es le médiateur entre l'Ancien et le Nouveau, par tes prières tout entier rénove-moi.

Précurseur, vois mon esprit désolé par tant de transgressions: toi qui vécus dans le désert ton irréprochable vie, par tes prières tout entier rénove-moi.

Ton Fils, ô Vierge, est devenu pour nous la grâce et le salut: prie-le donc de nous sauver, nous qui pleins de componction te proclamons bienheureuse.

Ode 5

Seigneur, fais lever sur moi la lumière de tes commandements, car mon esprit, ô Christ, veille devant toi et te chante: Tu es mon Dieu, en toi j'ai mon refuge, divin Roi de la paix.

Dans la paresse j'ai mené vie corrompue, chaque jour m'assombrit la ruse du Trompeur: fais-moi grâce, Seigneur Jésus, guide-moi vers la clarté du repentir et de la vie.

Mon coeur s'est élevé, c'est la faute du Serpent, et je suis tombé de bien haut! Jésus, redressement des coeurs brisés, convertis-moi et sauve-moi dans ton amour.

Bienheureux, par les flots de votre sang vous avez éteint la fournaise des faux-dieux et vous calmez l'ardeur de nos passions, saints Martyrs, sous une pluie de guerisons.

En présence du tribunal vous fûtes flagellés, décapités, mais subissant les pires châtiments, vous êtes restés inflexibles grâce à Dieu.

Fais lever sur moi les rayons de ta pitié, puisque je me trouve en la nuit sombre du péché; Vierge pure, guide-moi vers la clarté du repentir, notre Dame, afin que je te chante dans la foi.

Sur nous, Seigneur, envoie ton illumination, délivre-nous de la ténèbre du péché; du ciel, en ta bonté, accorde-nous ta paix.

Rejeton du brûlant désert, sur mon coeur brûlé par les passions verse la rosée de tes intercessions pour me garder de tout mal.

Bienheureux, ta droite a baptisé celui qui siège à la droite du Père dans les cieux et qui nous sauve de tout danger par tes saintes intercessions.

Le monde entier possède en toi l'abri, la forteresse, la puissante protection: sauve-nous de tout péril nous menaçant, par tes prières, ô Précurseur.

En toi, ô Vierge, Dieu chérit la beauté de Jacob; et ce que l'antique faute avait défiguré, il l'embellit grâce à toi.

Ode 6

En l'océan de cette vie, mes actions m'ont fait sombrer jusqu'au fond, mais comme Jonas dans le poisson, je te crie: Tire-moi du gouffre de mes fautes, je t'en prie, toi, le Fils et Verbe de Dieu.

Hélas! mon âme est assoupie dans le pesant sommeil du nonchaloir et me voilà plongé dans les songes du péché: éveille-moi à la clarté du repentir, Seigneur, et sauve-moi dans ta bonté.

Hélas! comment suis-je tombé, m'éloignant du Dieu très-bon? comment suis-je insensible au jugement qui me guette redoutable en l'au-delà? Dieu créateur, aie pitié de moi.

Sur votre lyre, saints Martyrs, résonne comme une hymne le salut, adoucissant les coeurs des croyants et chassant l'ivresse de l'erreur, Athlètes rayonnants de splendeur.

Les Témoins du Christ ont dépassé les bornes de l'humaine condition: tendus vers Dieu, ils ont souffert allègrement l'épreuve des tourments, comme étrangers à leur propre corps.

Protectrice de tout croyant, Vierge sainte, protège- moi; à l'heure du terrible jugement, sauve-moi du sombre gouffre qui m'attend, afin que sans cesse je te chante dans la foi.

Dans les ondes, Précurseur, tu baptisas le Seigneur qui du monde enlève le péché: ne cesse donc de le prier pour qu'il prenne nos âmes en pitié.

Toi qui prêchas le repentir, à la pénitence, Précurseur, exerce mon coeur souillé par la honte du péché et rétif à tout effort de conversion.

Dans les solitudes et les déserts aux âmes tu as annoncé la venue du Verbe, Précurseur: c'est pourquoi d'une incessante voix toute l'Eglise te proclame bienheureux.

Les images de la Loi clairement ont figuré, divine Epouse, ton merveilleux enfantement: et nous qui les voyons réalisées, à juste titre nous te glorifions.

Ode 7

Pour ne s'être prosternés devant l'image toute en or, les enfants d'Abraham furent éprouvés comme l'or dans le creuset: mais dans la fournaise de feu comme en la salle du festin ils dansèrent en chantant: Dieu de nos Pères, tu es béni.

En nouveau-né tu apparus pour sauver l'humanité de l'antique condamnation, Christ sauveur, en ta bonté: et moi, vieilli par le péché, à présent rénove-moi et sauve-moi lorsque je crie: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Tu répondis par le salut à la conversion de Manassé, tu fis grâce à la Courtisane éplorée et d'un mot tu justifias le bon Larron: et moi qui tant de fois ai grave ment péché contre toi, accueille-moi lorsque je crie: Dieu cîe nos Pères, tu es béni.

Alors que la tempête des faux-dieux se déchaînait sur l'univers, les Athlètes victorieux, utilisant la nef de leur piété, sous la conduite du Christ vers le havre de la vie naviguèrent en chantant: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Brillant d'un pur éclat, comme l'or dans le creuset furent éprouvés les saints Martyrs dans les supplices et les tourments: et le Christ, voyant sur eux les stigmates de sa Passion, précieusement les déposa dans les chambres des célestes trésors.

Dans la chair ayant conçu, Vierge pure, immaculée, notre Sauveur et notre Dieu, notre Maître et Rédempteur, sans cesse supplie-le pour que nous soyons sauvés du mal et, recevant la rémission de nos péchés, nous chantions son ineffable pitié.

A Babylone jadis les enfants d'Abraham foulèrent la fournaise de feu, en leurs hymnes criant joyeusement: Dieu de nos Pères, tu es béni.

De tous fils d'homme le plus grand tu t'es montré, Prophète de Dieu: délivre de l'immense feu par tes prières le grand pécheur que je suis, afin que je te dise bienheureux.

Je suis le stérile figuier et je redoute la cognée: par tes prières, Précurseur du Sauveur, amende-moi pour me faire fructifier, afin que je te dise bienheureux.

Saint Jean, sublime Précurseur du Rédempteur universel, par ton inlassable intercession calme la tourmente déchaînée par l'Ennemi contre les fidèles qui accourent vers toi.

Des ravages du Malin, de la servitude du Maudit garde, ô Vierge, tes serviteurs qui de bouche et de coeur sans cesse te glorifient.

Ode 8

Dans la flamme de leur feu se tiennent devant toi, Seigneur, les Chérubins, les Séraphins; et l'entière création te chante mélodieusement Louez, bénissez le Christ, seul créateur, exaltez-le dans tous les siècles.

En ta crainte je ne suis resté, tes préceptes je n'ai pas suivi, je n'ai pas fait ta volonté: que devîendraije, malheureux? Ami des hommes, Dieu sauveur, de ma misère prends pitié, ne me rejette pas jusqu'à la fin.

Jardinier de nos vertus, avec ta crainte comme faux jusqu'à la racine viens couper en mon âme avilie les ronces de mes pensers; et semant, ô Christ, le repentir, fais que je produise l'épi du salut.

Dans l'angoisse qui les serrait sous la multitude des tourments, par divine grâce les Martyrs furent mis au large pourtant et resserrèrent les ornières du Mauvais; maintenant c'est vers les routes de Dieu qu'ils nous conduisent dans la foi et l'amour.

La fait naufrage, l'Ennemi, sombrant en l'océan de votre fermeté dans les combats, saints Martyrs, et l'insensé devient l'universelle risée, tandis que vous êtes couronnés de l'immortelle gloire des vainqueurs.

Ton sein, ô Vierge immaculée, pour le monde s'est montré comme le précieux grenier qui porte le froment de vie nourrissant tout l'univers; et toi, la cause de ces biens, d'un même choeur, nous les fidèles te chantons.

Le sommeil de la paresse m'a saisi, je me trouve en la ténèbre du péché: par tes prières lumineuses, ô Précurseur, redresse-moi et donne-moi de cheminer noblement dans les vertus, comme en plein jour.

Je sombre sous le flot des tentations et chavire en l'ouragan de mes passions: Baptiste, donne-moi la main pour conduire au port de conversion par tes prières le vaisseau de mon esprit.

Toi qui dans les ondes du fleuve baptisas celui qui du monde enlève les péchés, par tes prières et ton intercession assèche l'océan de mes passions, saint Jean, bienheureux Précurseur.

Précurseur, tu vis le saint Esprit et du Père tu perçus la voix rendant témoignage à celui qu'ineffablement tu baptisais: prie le Seigneur Jésus pour que nos âmes soient sauvées.

Toi la Source de notre renouveau, renouvelle mon esprit brisé par les attaques du Serpent, afin que je te chante avec amour, Mère de Dieu et Vierge toute- digne de nos chants.

Ode 9

Le Seigneur fait merveille par la force de son bras, de leurs trônes il renverse les puissants, il élève les humbles, le Dieu d'Israël, Soleil levant, Lumière d'enhaut, il nous visite et dirige nos pas sur le chemin de la paix.

Lu mystique Epoux voici que s'ouvre le palais: les sages emplissent d'huile de vertu leur lampe pour entrer resplendissants; rejette la paresse et le sommeil, ô mon âme, afin d'entrer avec le Christ, tenant ta lampe allumée.

Comme la Courtisane je tiens tes pieds, les lavant de mes larmes en esprit: Verbe sauveur, purifie-moi de la fange des passions, et maintenant redis-moi: Ta foi t'a sauvé, afin que je chante la grandeur de ton amour.

Exultant d'âme et de coeur, les Martyrs habitent les hauteurs, sans cesse conservant pour les orner leurs stigmates, ces joyaux du Christ, 'et demandant pour nous la paix, la rémission des fautes et le pardon des péchés.

Toute terre est sanctifiée qui détient dans les dangers vos reliques, saints Martyrs, comme l'arche en Israël; mais de posséder vos âmes, Bienheureux, le ciel se réjouit avec les Anges.

Vierge Mère de bouté qui as conçu l'Ami du bien, en mon âme pervertie par les passions et les assauts de l'Ennemi, je t'en prie, ramène la vertu afin que je te chante, Espérance des croyants.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur: Précurseur du Christ, demande-lui de m'affermir pour vaincre les passions et repousser l'assaut de l'Ennemi, afin que j'aie la joie de te chanter en accomplissant la divine volonté.

Belle aronde au chant gracieux, Précurseur de notre Dieu, annonçant le Christ, divin printemps: prie-le de me sauver, je t'en supplie, de la tempête du péché et de la tourmente où périssent les âmes.

Dans le sein de ta mère tressaillant, tu annonças cet astre qu'une Vierge a fait briller: prie-le de mortifier ma chair dont les élans me font périr, et de combler de joie mon coeur afin que je te chante, divin Précurseur.

Sans pitié sera le jugement pour ceux qui laissent éteindre leur pitié! veille, ô mon âme, prends de l'huile en quantité suffisante pour garder ta lampe allumée; l'Epoux est proche, éveille-toi, tiens ta conscience claire en l'attendant.

Divine Mère de bonté qui as conçu l'Ami du bien, demande-lui de me sauver du mal en comblant mon coeur de son amour dans la haine des charnelles voluptés, afin que je te chante, Toute-digne de nos chants.

Apostîches

De ton mystique troupeau je suis la brebis perdue et vers toi je me réfugie, bon Pasteur: ô Dieu, prends pitié de moi.

La houle de mes fautes m'encercle, Sauveur, et ne pouvant lutter contre leurs flots déchaînés, je me prosterne devant toi, seul Timonier: comme à Pierre tends-moi la main dans ton amour des hommes et sauve-moi.

Des Anges vous êtes devenus concitoyens, saints Martyrs, en proclamant sur le stade le Christ noblement; de ce monde vous avez méprisé les plaisirs, tenant plus sûrement l'ancre de la foi, et pour les faibles vous êtes une source de guérison: sans cesse intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

Souveraine Mère de Dieu, toi la gloire des chrétiens, couvre de honte les blasphèmes des impies et fais rougir le visage de ceux qui ne veulent se prosterner, Toute- sainte, devant ton Image sacrée.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion, confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

De Pierre tu acceptas le repentir et de la Courtisane les pleurs, au Publicain gémissant tu fis grâce en ton amour; à moi qui me prosterne devant toi, implorant de mes fautes la rémission, accorde-la, Seigneur de bonté, et sauve-moi de la géhenne en l'au-delà.

Toi qui défis les liens de la stérilité, Précurseur et des fils d'homme le plus grand, fais cesser la misère de mon âme sans fruits et rends-la fertile en vertus par tes prières et ta médiation, afin que j'obtienne l'immortelle vie en clamant à l'adresse du Christ: Souviens- toi de moi, Sauveur, en ton Royaume.

Brisés par les tourments et donnés aux fauves en aliment, mutilés cruellement et jetés au fond des mers, consumés par le feu er sauvagement déchirés, vous n'avez pas renié votre Dieu, glorieux Martyrs: sans cesse priez-le pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ...

L'âme purifiée, chantons tous à la Trinité: Père, Fils unique, saint Esprit qui partages même honneur, garde tes fidèles serviteurs qui d'un coeur sincère te glorifient, en une seule et divine Royauté, te criant: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Maintenant...

Le Verbe coéternel au Père et à l'Esprit qui partage même trône avec eux, en ton sein tu l'as reçu et conçu d'ineffable façon lorsqu'il se fit homme pour le bien de l'humanité, ô Marie, divine Fiancée, tabernacle immense de notre Dieu: prie-le sans cesse de sauver tes serviteurs.

LE MARDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Ami des hommes qui de terre commenças par me créer, tu m'honoras de ton image, par grâce m'accordant le oonheur du Paradis; et lorsque, séduit par l'arbre de la science, j'ai connu la corruption, de la mort tu m'as relevé, te faisant mortel comme nous et te laissant crucifier, Seigneur immortel, en ton immense miséricorde et ta condescendance infinie.

En son amour sans limites mon Créateur et Seigneur, sans quitter le sein du Père, lui-même s'abaissa et sur terre descendit, prenant forme d'esclave en sa bonté dans le sein de la Vierge selon son gré; sur la croix l'Immortel a souffert en sa chair et, brisant la force de la mort, il a sauvé le genre humain.

Seigneur crucifié dans ta bonté, tu crucifias avec toi le péché effaçant, ô Christ, l'antique malédiction par tes mains percées de clous et du premier père tu déchiras la condamnation par la lance qui perça ton côté; je chante, Seigneur, ta Passion, je glorifie ta Résurrection: par elle tu vivifias tous ceux qu'ont mis à mort les passions.

Lave la souillure de mon pauvre coeur, Mère de Dieu toute-digne de nos chants, purifie les blessures et les plaies que lui cause le péché, affermis aussi mon esprit changeant, afin que dans ma misère je magnifie, moi l'inutile serviteur, ta puissante et souveraine protection.

A mon âme faible et relâchée, Vierge Mère immaculée, accorde la puissance et la vigueur pour qu'en la crainte et l'amour elle accomplisse du Christ les commandements; alors j'échapperai au feu dévorant et grâce à toi je recevrai l'héritage du ciel et la vie sans fin dans l'éternelle exultation.

Les ténèbres terrifiantes de la mort assaillent mon âme, divine Fiancée, les griefs des Démons me font trembler de frayeur; délivre-moi de leur empire en ta bonté et conduis-moi, Vierge inépousée, vers le havre du salut et la lumière sans soir en compagnie de tous les Saints.

Gloire au Père ... Maintenant ...

La Vierge toute-pure voyant le Christ privé de vie bien qu'ayant mis à mort le Mauvais, criait en d'amères plaintes à celui qui de ses entrailles était sorti et dont elle admirait, stupéfaite, la résignation: N'oublie pas ta servante, cher Enfant, Ami des hommes, ne tarde pas à exaucer mon désir.

Apostiches

Comme une arme invincible tu nous donnas, ô Christ, ta sainte Croix: en elle nous repoussons, victorieux, les assauts de l'Ennemi.

Sans cesse possédant, ô Christ, le secours de ta Croix, nous pouvons échapper au filet de l'Ennemi.

Par le crédit que vous avez auprès du Sauveur, saints Martyrs, intercédez sans cesse pour nous pécheurs, demandant le pardon de nos péchés et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Yoyant sur le bois l'Agneau et le Pasteur, la Brebis mère qui t'enfanta en sa plainte maternelle te disait: O mon Fils bien-aimé, telle est la récompense d'un peuple ingrat qui a joui de tes merveilles inouïes! mais je veux glorifier, Ami des hommes, ton ineffable et divine condescendance.

LE MERCREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme I

Tu nous as rachetés de la malédiction de la Loi par ton Sang très précieux; cloué sur la croix et par la lance transpercé, tu es devenu pour les hommes la source d'immortalité; ô notre Sauveur, gloire à toi.

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, au nouveau peuple appelé de ton nom accorde ta bienveillance, ô Christ notre Dieu, donne force à tes fidèles serviteurs, les protégeant de toute adversité: que ton alliance leur soit une arme de paix, un invincible trophée !

Près de la Croix l'Agnelle immaculée, la Mère de l'Agneau rédempteur, fut frappée d'une terrible affliction et disait dans l'effroi de sa vision: Quel est ce spectacle étrange et nouveau? doux Fils, comment souf- fres-tu de plein gré la mise en croix et l'infâme trépas? Créateur, je glorifie ton ineffable condescendance.

Cathisme 2

Hâte-toi de prendre les devants, ô Christ notre Dieu, avant que nous ne soyons asservis aux ennemis qui t'insultent et fondent sur nous; ceux qui nous font la guerre, réduis-les par ta Croix, qu'ils sachent la puissance de la vraie foi, par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes !

Sur la croix tu fus cloué pour nous rappeler du milieu des païens, Seigneur ami des hommes, tu étendis les mains selon ta propre volonté, et tu acceptas que ton côté par la lance fût percé. Dieu de tendresse, gloire à toi.

Lorsque la Mère inépousée te vit sur la Croix, elle versa des larmes et dit en gémissant: Quelle est cette étrange merveille, ô mon Fils? comment ce peuple ingrat te fixe à la croix, toi l'universelle vie, la lumière de mes yeux?

Cathisme 3

A près la chute lamentable du Paradis provoquée par l'amer conseil de l'Ennemi, sur le Calvaire, ô Christ, tu m'as remis debout, corrigeant par la croix l'antique malédiction; et tuant le serpent dont l'astuce m'avait meurtri, tu me fis le don de ta vie. Gloire, Sauveur, à ta divine crucifixion.

En tout l'univers tes Martyrs ont orné l'Eglise de leur sang: revêtue de pourpre et de lin fin, par leur bouche elle te chante, ô Christ notre Dieu: A ce peuple qui est tien manifeste ta compassion, donne la paix à tous nos gouvernants et à nos âmes la grâce du salut.

Te voyant suspendu sur la croix, l'Agnelle vierge disait en pleurant: Quelle ineffable condescendance, ô Verbe tout-puissantî comment une foule de proscrits ose condamner maintenant le Dieu qui doit juger l'univers? Je chante, Seigneur, ton ineffable pitié.

Ode 1

Lorsqu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.

Seigneur qui as tendu les cieux, sur la croix tu étendis les mains manifestement pour embrasser les peuples éloignés de toi, Jésus, en ton amour et ta bonté.

Par ta croix, ô Christ, protège-moi pour que je ne sois la proie du Loup cherchant ma perdition, ô Verbe, et chaque jour me préparant ses pièges et traquenards.

Par vos peines vous avez brisé la cause de tout mal: héritant la vie et le bonheur, bienheureux Martyrs, vous allégez toute peine de nos âmes et de nos corps.

D'infrangibles chaînes vous avez hé, sages Martyrs, l'industrieux Démon, vous attachant au Christ qui de plein gré se laissa lier pour défaire toute erreur; aussi nous vous disons bienheureux.

Vierge pure, après l'enfantement tu conserves ta virginité, ayant conçu de merveilleuse façon celui qui sur la croix fut exalté: et nous fidèles à pleine voix te magnifions.

Vierge, la plus pure dans la création, purifie mon coeur souillé par l'impureté de mes passions, ô Mère de notre Dieu, grâce à tes prières immaculées.

Sauve-moi des larmes, des gémissements qui m'attendent au jour du jugement, Vierge Mère immaculée, grâce à tes prières qui agréent au Créateur notre Dieu.

Par ton ineffable conception toi seule délivras le genre humain de l'antique malédiction: par tes prières, ô Vierge, délivre-moi qui suis l'esclave des charnelles passions.

Ode 3

Ton Eglise, ô Christ, en toi se réjouit et te crie: Seigneur, tu es ma force, mon refuge et mon soutien.

Exalté sur la croix, tu élevas ceux qui avaient glissé jusqu'au tombeau et tu y culbutas l'Ennemi, ô Christ, notre Maître et notre Dieu.

Le glaive du Mauvais s'est émoussé lorsque fut percé ton côté et le Paradis s'ouvre pour nous, Verbe du Père hypostasié.

Fleuves de feu, les saints Martyrs ont arrêté les fleuves de l'erreur tout en éteignant le feu de la multitude des faux-dieux.

Crucifiés, roués de coups, vous avez, Témoins du Christ, égorgé notre ennemi le Dragon avec le glaive de votre fermeté.

L'Agnelle immaculée voyant ta mise en croix pleurait amèrement tout en célébrant ta puissance, Seigneur.

Ce n'est pas en la sagesse que nous nous glorifions ni dans la puissance ou les trésors, mais dans la Sa- gesse du Père hypostasiée, car il n'est d'autre Saint que toi, Jésus Christ.

Dame plus haute que les Chérubins, ô Vierge, fais que mon esprit culbuté par la malice du serpent domine les passions de mon corps.

Au jour terrible du jugement, lorsque le Seigneur viendra juger les nombreux péchés que j'ai commis, puisses-tu, ô Vierge, me sauver du châtiment!

En ta pitié change mon coeur insensible et sans pitié; en ta compassion, ô Christ, sauve-moi par Tinter- cession de celle qui t'enfanta.

Ode 4

Te voyant suspendu à la croix, toi le Soleil de justice, l'Eglise depuis sa place en toute vérité s'écria: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Te voyant suspendu sur le bois, Soleil de gloire, par ta propre volonté, de ténèbres le soleil s'est recouvert et se fendirent les rochers, le voile du Temple en deux s'est déchiré.

Seigneur, en ta crucifixion lorsqu'une lance te perça, sur ton ordre le glaive flamboyant se détourna du bon Larron chantant la force de ta Royauté.

Protégés par l'arme de ta croix, tes victorieux Athlètes, Seigneur, ne furent pas blessés par les flèches du Mauvais, mais renversèrent jusqu'aux fondations les remparts instables du culte des faux-dieux.

Hosties sans tache, victimes sans défaut, saints Martyrs, vous fûtes offerts au Seigneur qui par amour s'est fait pauvre comme nous, et vous fûtes récompensés de vos labeurs.

Toi qui dans le temps conçus l'Intemporel, gardant sans faille ta virginité, à la vue de ton Seigneur suspendu sur l'arbre de la croix, en ton âme tu fus déchirée de douleur.

Toi, le saint Temple de celui qui s'abaissa pour secourir l'ouvrage de ses propres mains, Vierge pure, sanctifie, illumine mon coeur et mon esprit.

A rrache au gouffre du malheur, affermis par ton intercession, ô Vierge, mon âme emportée dans le tourbillon du mal et l'abîme des passions.

Vivante demeure du céleste Roi, Vierge, maintenant je t'en supplie: par tes prières fais de moi la demeure de la Trinité, pour ne plus être une caverne de brigands.

Ode 5

Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui retire de la sombre ignorance ceux qui te chantent avec foi.

De ton flanc percé tu fis couler sur moi, Seigneur, les divins flots de l'immortalité pour réparer la faute issue du flanc du premier père.

Sur l'Ennemi l'emporte la précieuse Croix que, Seigneur, tu nous donnas pour le salut des âmes qui te chantent avec foi.

Bien que mortels, Martyrs resplendissants, vous avec rejoint les Anges flamboyants pour avoir subi la flamme des tourments.

Malgre leurs corps brisés par tant de maux, en leurs âmes les Martyrs ont affermi l'infrangible amour qui les relie au Créateur.

En un sein vierge ayant pris chair, Punique Bien se laisse mettre en croix pour nous sauver de la poussière du tombeau.

Les impies ne verront pas ta gloire, ô Christ, mais nous qui la nuit veillons devant toi, Fils unique et divin Reflet de la paternelle splendeur, Ami des hommes, nous te célébrons.

Agnelle ayant conçu l'Agneau de Dieu, vivifie mon âme empoisonnée par la morsure du serpent et perdue sur la montagne de la transgression.

Par ta chaleureuse intercession pousse, ô Mère pure, pieusement mon âme glacée par la force du péché vers la chaleur divine et l'amour du Créateur.

Entre les femmes la plus belle, Immaculée, libère de la honte des passions ma pauvre âme, et par ta médiation guide ma vie en toute pureté.

Ode 6

Ton Eglise te crie à pleine voix: Je t'offrirai le sacrifice de louange, Seigneur; dans ta compassion tu Pas purifiée du sang des démons par le sang qui coule de ton côté.

Toi qui surpasses tout honneur, tu supportas l'infamie pour me tirer du déshonneur et me sauver par ta Croix, Seigneur ami des hommes.

Lorsqu'au sommet de la croix, Seigneur, tu déposas ta vie, tu fis mourir l'auteur de notre mort et le couvris de toute sorte d'infamie: gloire à ta puissance, Créateur.

Voulant vous nuire, le Malin lui-même fut frappé d'horribles maux; il fut jeté à vos pieds, saints Martyrs, et se laisse voir comme objet d'universelle risée.

D e vos reliques, saints Martyrs, jaillissent les guérisons; vos cendres conservées dans les tombeaux comme poussière dissipent les Démons, guérissant toute corporelle maladie.

La Vierge en ses larmes s'écria: Une foule injuste t'a percé de clous et mon coeur est déchiré par le glaive du chagrin, Jésus, mon Fils et Créateur.

Ton Enfant est devenu, ô Vierge, le vainqueur de la mort, étant la vie, la rédemption des mortels: c'est pourquoi je te supplie de relever mon âme meurtrie.

A mi des hommes, j'ai sombré dans l'océan de cette vie: étends la main pour me sauver à la prière de la Mère de Dieu et des innombrables Puissances des cieux.

Terre ayant produit l'Epi divin, ne méprise pas mon âme incultivée; je me consume en la disette de mon Dieu: nourris-moi donc, je t'en prie, des divines grâces de ton Fils.

Ode 7

D ans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur des flammes embrasés par leur piété, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Tu te laisses mettre en croix sans vêtement, Immortel qui de nuages ceins le ciel, mais tu couvres d'éternelle infamie celui qui dépouilla jadis nos premiers parents.

On t'élève en croix: Adam déchu est relevé; on perce ton côté, ô Maître, et le Démon malgré sa ruse reçoit le coup fatal. Bénie soit ta puissance, Seigneur!

Noblement unis au Verbe bel et bon, glorieux Athlètes, vous avez rompu toute attache avec le monde d'ici-bas, liés et brisés, mais foulant encore l'Ennemi.

Les Martyrs ont renversé l'erreur et ses remparts grâce au levier divin de leur Passion et sont devenus murailles et donjons pour les fidèles qui les chantent pieusement.

Le Christ en la fournaise est apparu sous forme de rosée, son feu divin n'a pas brûlé ton sein: Vierge, lorsque tu l'as vu pendu au bois, tu glorifias son ineffable condescendance.

Montagne sainte dont la pierre détachée par nulle main brisa les stèles des démons, écarte de mon âme les images des faux-dieux et la dureté de pierre qui oppresse mon coeur.

Tu n'as pas tremblé, ô Vierge, en recevant dans ton sein celui qui d'un regard fait trembler la terre et tout son contenu, quand il le veut: affermis donc mon coeur ébranlé par les assauts de l'Ennemi.

Le Mauvais m'enténébra par de honteux plaisirs: dissipe, ô Vierge, mes charnelles pensées; Mère de Dieu, ornant mon être de vertus, fais qu'il devienne tout entier spirituel.

Ode 8

Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; les Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Sur la croix tu étendis les mains, voulant guérir, Seigneur, l'avide main du pécheur; et percé de clous tu arraches les passions du premier père qui te chante désormais: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur.

La dette des premiers parents est déchirée lorsqu'on transperce ton côté; par ton sang versé à flots l'entière création est sanctifiée; en action de grâce elle ne cesse de chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Au milieu des flammes les illustres Martyrs ne sentirent pas le feu, mais une fraîche rosée; en une mystique symphonie ils entonnèrent le divin cantique des Jeunes Gens, chantant: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Portant sans trêve le flambeau de votre amour, vous n'êtes pas tombés dans les ténèbres du châtiment, mais sous l'effet de la force divine, saints Martyrs, vous avez couru vers la lumière sans couchant, criant sans cesse: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Voyant sans vie le Christ qui mit à mort l'adversaire et meurtrier du genre humain, la Dame toute-digne de nos chants dans les larmes célébrait son Maître et son Fils, admirant sa longanimité et s'écriant: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur.

Tu mis au monde le splendide Fruit dont la Mort goûta pour en mourir; et moi que fit périr le fruit perfide du péché, je t'en prie, ô Vierge, vivifie-moi pour que je chante: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Pauvre âme, tu n'auras point d'avocat, mais tes péchés sans nombre t'accuseront là-bas; opère donc ta conversion et sur la route qui te mène au Bien prends pour compagne la seule Immaculée, l'unique refuge des mortels.

Ode 9

Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taillée, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées: aussi, pleins d'allégresse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.

Voici, la Vie se laisse voir à tous suspendue sur l'arbre de la croix; le soleil troublé cesse d'émettre ses rayons, la terre tremble, et nos pensers sont affermis dans la foi et la piété.

Comment une faction de hors-la-loi condamne à la peine de la croix l'Auteur même de la Loi, le Seigneur, l'universelle Vie qui par sa Passion donne à tout homme l'immortalité!

Martyrs illustres, sagement de vos lèvres annonçant Dieu au milieu des païens vous haïssant, du Verbe vous prêchiez l'incarnation et pour vos saintes luttes vous avez reçu couronne de vainqueurs.

Faisant pâlir l'astre du jour, divins Martyrs, vous éclairez l'entière création par la splendeur de vos saintes luttes et guérisons et vous chassez la sombre nuit des passions.

Sur mon âme enténébrée par le péché, Vierge pure, envoie ta clarté; chasse les nues de mes péchés, lumineuse Nuée qui jadis contemplas le soleil voilé par la crucifixion de l'Immortel.

Brise les liens de mes passions par la divine lance de ton Fils, délivre mon âme captive et menacée pour l'attacher à ton amour, Vierge Mère de notre Dieu.

Toi, la plus vaste que les cieux, mène vers la vaste plaine d'immortalité mon âme angoissée par les assauts de l'Ennemi, et donne-moi la force de marcher sans cesse sur la voie resserrée.

Afin que je te glorifie, Vierge glorifiée en vérité, sauve-moi de l'infamie de mes péchés et puisque j'ai recours à ta pitié, fais-moi prendre part à la gloire des cieux.

Apostiches

Ta Croix nous devienne un rempart, Jésus notre Sauveur! nous les fidèles n'avons en effet d'autre espérance que toi, Seigneur cloué sur elle en ta chair et nous accordant la grâce du salut.

A ceux qui te craignent, Seigneur, tu as donné le signe de ta précieuse Croix: en elle tu as vaincu les principautés et les puissances de l'Enfer et nous as ramenés vers l'antique félicité; aussi nous glorifions ton amour pour nous et ton oeuvre de salut, Seigneur tout-puissant et Sauveur de nos âmes.

Saints Martyrs, nous admirons vos combats car, revêtus d'un corps mortel, vous avez repoussé l'invisible Ennemi; sans crainte devant les menaces des tyrans, vous avez subi les pires tourments; et maintenant vous jouissez de la gloire méritée auprès du Christ qui accorde à nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque ta Mère contempla la croix où tu étais étendu, les clous qui te fixaient et la lance perçant ton côté, en ses larmes elle cria: Hélas, Enfant bien-aimé! comment un peuple injuste a fait mourir celui qui donne vie à ceux de l'Hadès? Ressuscite bientôt pour la joie de ceux qui t'aiment.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion confessa ta divinité; Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Tu fus cloué sur la croix, ô Christ, dans ton immense bonté, de ton côté transpercé jaillit le double flot du pardon; et la terre fut ébranlée, ne pouvant souffrir de te voir outragé, les rochers se fendirent, le soleil s'éteignit, montagnes et collines tremblèrent de frayeur devant ta puissance, Seigneur.

O Christ, corrigeant la transgression de l'avide main du premier père tendue jadis vers l'arbre de la connaissance, tu étendis toi-même les mains en ton bon vouloir te laissant clouer, Seigneur longanime qui fis l'homme de ta main dans ton immense bonté. Gloire à ton ineffable tendresse, ô Verbe de Dieu.

Saints Martyrs qui fites descendre sur terre le ciel par le superbe éclat de vos combats, en lui vous avez dissipé les ténèbres des vanités et vous avez fixé votre demeure près de la lumière sans couchant, participant à la vie de Dieu et de l'éclat de la connaissance illuminant ceux qui sans cesse vous proclament bienheureux.

Gloire au Père ...

Gloire, louange et honneur à l'universel principe, la Trinité: nos voix lui présentent l'hymne des Anges au Trois-fois-saint; à l'adresse du Père éternel, du Fils et de l'Esprit nous reprenons en chantant les paroles du bon Larron: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Maintenant...

Vierge pure, lorsque tu vis ton Fils et ton Dieu fixé à la croix selon sa propre volonté, en tes larmes tu disais, frappée d'étonnement: Où est passé ton charme, Seigneur, toi qui ornes l'univers de toute beauté? Telle est la récompense d'un peuple ingrat pour tes bienfaits à son égard! Gloire, Seigneur, à ton immense bonté.

LE MERCREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

D'un coeur ferme combattant, vous avez marché sur l'ennemi, protégés par l'armure de l'Esprit et, détruisant toute puissance des Démons, comme butin vous leur avez pris les âmes des humains: et pour les siècles nous vous chantons, glorieux Apôtres du Seigneur.

Etendant en forme de croix le filet de la Foi, la divine Douzaine de tes Apôtres, Seigneur, prit toutes les nations pour les conduire jusqu'à toi et mit à sec les ondes amères de nos passions; c'est pourquoi, je t'en prie, rappelle-moi de l'abîme du péché par leurs prières qu'il te plaît d'exaucer.

La sainte Douzaine des Apôtres choisis par Dieu, en ce jour célébrons-la par des cantiques divins, chantant Pierre et Paul, André et Jean, Jacques, Matthieu, Simon et Thomas, Luc et Marc, Philippe et Barthélémy et les soixante-dix autres Apôtres.

La divine grâce de l'Esprit te consacra du saint myron, toi l'archevêque de Myre en Lycie dont les vertus ont embaumé le monde entier et qui chasses les miasmes de nos passions grâce au parfum de tes prières, Nicolas; et c'est pourquoi nous chantons et célébrons fidèlement ta mémoire sacrée.

Luminaire sans déclin, astre universel resplendissant au firmament de l'Eglise, Nicolas, illuminant le monde entier, repoussant les ténèbres des noirs dangers, faisant disparaître la froidure du désespoir pour nous ramener le calme et la paix, selon tes mérites nous te disons bienheureux.

Dans les songes présent et paraissant, tu sauvas, saint Nicolas, ceux qui risquaient l'injuste peine de la mort, en ta bienveillante compassion protégeant chaleureusement les fidèles qui invoquent ton secours, concitoyen des Anges et Père très-saint, émule des Prophètes et des Justes de tous temps.

Gloire au Père ... Maintenant...

Toi dont le sein put contenir le Dieu que nul espace ne contient et qui par amour des hommes se fit homme comme nous, prenant de toi notre humaine condition pour la déifier manifestement, Toute-sainte, ne méprise pas mon affliction, mais bien vite fais-moi grâce et sauve-moi, me délivrant de l'action perverse de l'Ennemi.

Aposticlies

Des Apôtres tu as illuminé le choeur, ô Christ, par ton saint Esprit; par leurs prières, Seigneur, lave aussi la souillure de nos péchés, et prends pitié de nous.

De tes Disciples sans instruction ton saint Esprit a fait des docteurs et par le charme de leur verbe en toute langue retentissant il a fait disparaître l'erreur, ô Christ notre Dieu tout-puissant.

Vivantes hosties, holocaustes spirituels, saints Martyrs, victimes agréables au Seigneur notre Dieu, brebis connaissant leur divin Maître et connues de lui, et dont le bercail ne s'ouvre pas pour les loups ravisseurs, intercédez auprès du bon Pasteur pour qu'avec vous il nous mène aussi vers le lieu du repos.

Gloire au Père ... Maintenant...

Délivre-nous de tout danger, Mère du Christ notre Dieu, qui enfantas le Créateur de l'univers, afin que sans cesse nous te chantions: Réjouis-toi, Protectrice de nos âmes.

LE JEUDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Princes des Apôtres et Docteurs de l'univers, intercédez auprès du Maître universel pour qu'il accorde au monde la paix et à nos âmes la grâce du salut.

O Christ, tes Apôtres ont brillé comme des flambeaux sur l'univers, illuminant nos âmes à la clarté de tes divins enseignements; par eux tu as dissipé le mensonge des faux-dieux, éclairant le monde par les dogmes de la foi. Par leurs prières sauve nos âmes.

O Vierge, hâte-toi de recevoir les prières que nous t'adressons; très-sainte Dame, présente-les à ton Fils et notre Dieu: apaise la détresse de ceux qui accourent vers toi; déjoue les ruses du Malin et renverse l'ardeur de l'Ennemi qui combat tes serviteurs.

Cathisme 2

Par toute la terre s'est répandue votre voix, rendant insensée la sagesse d'ici-bas, glorieux Apôtres, et retirant les hommes du gouffre de l'erreur, à tout mortel indiquant le chemin du salut: il est donc juste que nous vous disions bienheureux.

Sauveur, au monde tu désignas tes Disciples comme hérauts de la Foi, menant les peuples par eux vers la connaissance de Dieu; des rayons de leur verbe ils éclairèrent l'univers, semant envérité la semence de piété: par leurs prières sauve nos âmes.

Souveraine, exauce ton serviteur dont l'âme affligée crie vers toi; accorde-moi la rémission de mes péchés si nombreux; car de jour et de nuit, c'est toi ma constante protection; de la géhenne de feu, Mère de Dieu, délivre-moi et place-moi à la droite de ton Fils et ton Dieu.

Cathisme 3

Hâte-toi de prendre les devants, bienheureux Père Nicolas, sauve tes serviteurs des périls qui nous affligent et fondent sur nous; grâce au crédit dont tu jouis auprès du Créateur notre Dieu hâte-toi de secourir ceux qui t'invoquent avec foi, leur accordant ton aide et protection.

Tes Martyrs, Seigneur, par les combats qu'ils ont menés, de toi, ô notre Dieu, ont reçu la couronne d'immortalité; par la force de ton bras ils ont triomphé des tyrans et réduit à l'impuissance la hardiesse des démons; par leurs supplications, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

Puisaue de toute la création tu occupes le sommet, nous ne pouvons te chanter comme il se doit: c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, fais-nous ce don, nous t'en prions, de nous prendre en pitié.

Ode 1

Lors qu'il eut franchi à pied sec l'abîme de la mer Rouge, l'antique Israël mit en fuite au désert la puissance d'Amalec grâce aux mains de Moïse étendues en forme de croix.

Les glorieux Apôtres du Christ, ces divins instruments du Paraclet, par son divin souffle sans cesse accompagnés, ont en vérité joué pour nous la mélodie du salut.

Sur la couche du nonchaloir me voici gisant et l'âme consumée par la mortelle maladie du péché, mais vous, Apôtres glorieux qui avez vu le Christ, daignez me visiter dans mon malheur.

Apôtres dont le verbe a délié les nations sans verbe ni raison, par la grâce du Paraclet illuminez aussi mon coeur enténébré par les passions.

Vierge pure, après l'enfantement tu conserves ta virginité, ayant conçu de merveilleuse façon celui qui sur terre s'est montré pour nous sauver: supplie-le d'illuminer nos âmes.

Bienheureux qui héritas la vie sans peine ni chagrin et pour toujours te vis comblé de spirituelle joie, de mon âme éloigne tout chagrin afin que je te glorifie allègrement, très-saint Père Nicolas.

Tu as pris place sur le chandelier des plus sublimes vertus comme lampe illuminant les coeurs des croyants: Pontife Nicolas, je t'en supplie, par l'éclat de ton intercession chasse les ténèbres de mon âme.

Naviguant sur l'océan de cette vie corrompue, au milieu de mille tentations j'accours vers toi pour te crier: Puissé-je en toi, saint Nicolas, trouver le nautonier capable d'apaiser par tes prières la fureur des flots.

Vierge pure dont l'intercession ne connaît point de repos, apaise en nos âmes les passions par ta sainte médiation, nous éveillant divinement et pour notre salut à l'accomplissement de la divine volonté.

Ode 3

Ton Eglise, ô Christ, en toi se réjouit et te crie: Seigneur, tu es ma force, mon refuge et mon soutien.

Comme fleuves spirituels, tes Disciples, Seigneur, réjouissent de leurs flots la cité de Dieu qu'ils sanctifient.

Citoyens de la céleste patrie, concélébrant avec les Anges dans le ciel, de toute affliction délivrez-nous, glorieux Apôtres du Seigneur.

Toi qui affermis, ô Christ, tes cieux spirituels, en ton amour rends-moi ferme par leur intercession sur le roc de tes commandements.

La Vierge pure qui t'enfanta te supplie maternellement avec les Disciples en choeur: accorde-nous ta miséricorde, Seigneur.

Ce n'est pas en la sagesse que nous nous glorifions ni dans la puissance ou les trésors, mais dans la Sagesse du Père hypostasiée, car il n'est d'autre Saint que toi, Jésus Christ.

Tu es le glaive de combat taillant en pièces l'Ennemi: garde-nous saufs de ses assauts, Nicolas, pour suivre la divine volonté.

Guéris mon coeur broyé, saint Pontife qui brisas les perfides pièges de l''Ennemi, afin que dans la foi je magnifie ta protection.

Saint Père, toi qui détruisis les idoles vaines d'Artémis, chasse de mon coeur l'image des passions, Nicolas, car ta divine médiation.

Vierge toute-sainte en qui nous possédons la plus sûre protection, change en allégresse notre deuil et délivre-nous de la mortelle affliction.

Ode 4

Te voyant suspendu à la croix, toi, le Soleil de justice, l'Eglise depuis sa place en toute vérité s'écria: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Vers la mer tu as poussé, Ami des hommes, les coursiers que tu choisis pour piétiner les ondes d'impiété et prêcher à toutes les nations la connaissance de ta vérité.

Astres illuminant par votre foi l'Eglise en son mystique firmament, glorieux Apôtres du Seigneur, délivrez-moi de la sombre nuit où m'enferment l'ignorance et le péché.

Saints Apôtres qui apparaissez comme flèches aiguisées, éteignez les flèches embrasées par la malice de l'Ennemi et rendez fermes mes pensées.

Sur mon âme empoisonnée par la morsure venimeuse du Serpent verse, ô Christ, comme un remède souverain les prières de celle qui t'enfanta et de tes Apôtres divins.

Ta sainte et glorieuse vie en tout lieu t'a rendu illustre et glorieux grâce à tes prodiges divins, Parure des Pontifes saints et gloire de tout dévot qui te célèbre en chants de joie.

Depuis la chaire où tu trônais, Bienheureux, tu louas Dieu, rayonnant l'éclat divin de ta sainte humilité: donne-nous d'y prendre part par tes prières, Père saint, puisqu'elles plaisent à Dieu.

De la mort tu délivras ceux qu'on y menait injustement, car le zèle de ton Dieu enflammait ton coeur, Pontife saint; aussi nous te crions: Arrache-nous de même aux cruelles tentations qui mettent notre âme en danger de mort.

Nicolas, ô Père bienheureux qui demeures en la céleste joie, invisiblement visite ceux qui appellent ta venue, de nos âmes guérissant toute langueur et maladie et leur donnant en Dieu le repos.

Elles sont remplies d'effroi, Toute-sainte, les armées des Anges célébrant la grandeur de ton enfantement divin: avec elles implore le Seigneur pour qu'il sauve ceux qui d'un coeur pur fidèlement te magnifient.

Ode 5

Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui retire de la sombre ignorance ceux qui te chantent avec foi.

De la vivante Vigne florissants raisins, les glorieux Apôtres ont abreuvé le monde entier avec le vin de la spirituelle joie.

Vers la lumière des divins commandements, Apôtres, conduisez les âmes égarées qui gisent en la ténèbre du péché.

Apôtres bienheureux, délivrez-nous de nos chutes et transgressions, du jugement futur, des périls et de la mort.

Sauve-moi, Seigneur, en ton amour par les prières de celle qui t'enfanta et de tous tes Apôtres divins.

Les impies ne verront pas ta gloire, ô Christ, mais nous qui la nuit veillons devant toi, Fils unique et divin Reflet de la paternelle splendeur, Ami des hommes, nous te célébrons.

Comme un soleil mourant tu déclinas, saint Nicolas, pour te lever en Christ, éclairant de tes prodiges éclatants, sage Père, l'étendue de l'univers.

Exauce-nous, saint Nicolas, au jour d'angoisse et d'affliction, écartant de nous tout sort mauvais par la grâce de l'Esprit qui demeure en toi.

L'âme broyée par les tourments de cette vie, saint Nicolas, j'invoque ton secours: hâte-toi et, suppliant le Dieu très-bon, pour finir accorde-moi la guérison.

Te voyant de son regard spirituel, Isaïe, ô Vierge, s'écria: Voici que pour la renaissance des humains une Vierge enfantera le Seigneur Jésus.

Ode 6

Ton Eglise te crie à pleine voix: Je t'offrirai le sacrifice de louange, Seigneur; dans ta compassion tu l'as purifiée du sang des démons par le sang qui coule de ton côté.

Les brebis choisies du bon Pasteur par le monde dispersées ont changé grâce à leur foi la férocité des loups en la douceur des brebis.

Divins Apôtres chargés de fruits comme les arbres du Paradis, changez de mon âme l'infécondité pour que je porte à mon tour l'abondance des vertus.

Le glaive du plaisir m'a vulnéré, glorieux Apôtres, et me voilà fini; mais vous qui du Christ avez reçu la grâce de ressusciter les morts, rendez la vie à ma pauvre âme,

A paise de mon âme le flot tumultueux, Dieu de tous, en ta bonté, par les prières de celle qui t'enfanta, de tes Apôtres glorieux et de tes divins Martyrs.

Dans la force et la puissance du Sauveur et dans la sagesse divine, saint Nicolas, tu triomphas de l'invisible Ennemi: par tes prières sauve-nous de sa cruelle perfidie.

Du châtiment qui nous attend dans la géhenne, saint Nicolas, de l'oppression des hommes pervers par tes saintes prières délivre-nous, toi le saint que chante l'univers.

Les officiers qui ont risqué d'être mis à mort injustement furent sauvés par ton intercession: digne de toute admiration, délivre-nous de tout malheur.

Ton peuple et ta cité te supplient, Mère de Dieu: sauve-nous de tout danger et de l'éternelle condamnation, Vierge souveraine et toute-sainte.

Ode 7

Dans la fournaise de Perse les enfants d'Abraham, plus que par l'ardeur des flammes embrasés par leur piété, s'écriaient: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire,

Par la force du kérygme saint de Dieu, infaillibles Apôtres du Christ, vous avez chassé les brumes de l'erreur et de clarté divine empli le coeur des croyants.

Sources intarissables de l'arôme divin, Disciples du Parfum spirituel, de sa bonne odeur comblez ceux qui accourent vers vous et dissipez les miasmes des passions.

Les passions charnelles m'ont ruiné jusqu'à la mort: Disciples glorieux du Verbe immortel, sauvez-moi lorsque je crie: Seigneur, tu es béni dans le temple de ta gloire.

Les choeurs des Anges, des Apôtres et des Martyrs sans cesse implorent ta pitié: Verbe ami des hommes, en ton amour, fais-nous grâce à cause de la Mère de Dieu.

Celui qui seul repose parmi les Saints, le Créateur de l'univers, implore-le, saint Nicolas, pour qu'il nous sanctifie et pour qu'il envoie sur nous l'abondance de sa miséricorde.

Par ta droiture et ta douceur, par ta mesure et ton humilité, vénérable et glorieux, tu as atteint du sa cerdoce le plus haut degré, accomplissant prodiges et merveilles.

Des lois divines te portant garant, tu fus pour Dieu un temple saint: c'est pourquoi nous te crions, bienheureux et vénérable Nicolas: sauve de toute faute tes serviteurs.

O Vierge, par ta vigilante médiation calme les élans de mes passions: donne à mon âme de rester éveillée et chasse loin de moi le sommeil et la paresse.

Ode 8

Daniel, étendant les mains, dans la fosse ferma la gueule des lions; les Jeunes Gens, pleins de zèle pour leur foi, ceints de vertu, éteignirent la puissance du feu, tandis qu'ils s'écriaient: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Bouches enflammées du Christ qui avez fermé les lèvres des bavards pour semer partout le verbe du salut, de la gueule du Loup spirituel délivrez ceux qui chantent devant Dieu: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Autour de mon âme mise à mort sonnez, trompettes au noble son; glorieux Apôtres du Christ, de la paresse et de l'abîme sans espoir comme de tombe éveillez- la pour qu'elle crie: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Moi qui ai foulé aux pieds tes préceptes en ma perversité, moi le débauché, le corrompu, demeuré l'esclave des mauvais penchants, Christ Seigneur, n'aie pas dégoût de moi grâce aux prières de tes Disciples.

Sur mon coeur domine le Serpent et je suis l'esclave du péché: Reine de tous, Marie, délivre m'en, fais que je serve sous la loi du Christ pour lui chanter en toute pureté: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Parlant de Dieu, saint Nicolas, tu fermas les lèvres indiscrètes des impies et de la peste d'Arius tu délivras grand nombre de croyants pour qu'ils chantent le Seigneur en la vraie foi.

Toi l'éponyme des vainqueurs, par tes prières fais triompher des passions qui mènent à la mort et de la langue double des impies les fidèles qui sans cesse te prient.

De grâce envoie sur nous, saint thaumaturge Nicolas, le secours et le salut au jour où nous te supplions fidèlement, dans la détresse de nos coeurs.

Fidèles, en la vraie foi adorons la sainte Trinité, glorifiant le Père tout-puissant, le Fils et l'Esprit saint, disant: Louez, bénissez le Seigneur.

Rends-moi digne de ta compassion, toi qui enfantas le Verbe bienfaisant; Toute-sainte et Vierge bénie, à l'heure de l'ultime jugement protège-moi et sauve-moi.

Ode 9

Le Christ, pierre angulaire que nulle main n'a taillée, fut taillé de toi, ô Vierge, montagne inviolée; c'est lui qui réunit les natures séparées: aussi, pleins d'allégtesse et de joie, Mère de Dieu, nous te magnifions.

Pierres choisies par le Seigneur qui en pierre d'angle fut posé, vous avez édifié les âmes des croyants, saints Apôtres, sur la pierre de la Foi, détruisant les constructions de l'Ennemi.

Du Christ ayant reçu pouvoir, saints Apôtres, de lier et délier, brisez mes chaînes de péché, à l'amour du Christ enchaînez-moi pour que j'aie part au Royaume de Dieu.

Divins nuages du Seigneur, sur mon âme aride et pervertie, bienheureux Apôtres du Christ, versez la pluie en flots divins pour que je porte du fruit.

Toute-sainte Mère de Dieu, avec les Apôtres divins, les Anges saints, les glorieux Martyrs, supplie ton Fils et ton Seigneur pour qu'il sauve nos âmes du péril.

Distillant la myrrhe parfumée, ton sépulcre opère de constantes guérisons pour ceux qui dans la foi et dans l'amour s'approchent de toi, saint Nicolas, et tu enterres fièvres et maladies; c'est pourquoi nous te disons bienheureux.

Comme un soleil tu fais briller, bienheureux Père, sur l'univers la splendeur de tes miracles éclatants, chassant la nuit des noirs dangers par ta prière et médiation, Ornement des Pontifes du Seigneur.

Sans cesse prends pitié de nous que les dangers de cette vie, les embûches des démons et la malice des pervers troublent chaque jour cruellement, afin que tous nous te disions bienheureux.

O mon âme, souviens-toi du jour, de l'heure où dans l'effroi le Maître te mettra en jugement pour tes méfaits les plus secrets; crie-lui déjà: Sauveur, sauve-moi par les prières de saint Nicolas.

De Gabriel nous empruntons l'allègre voix pour te chanter: Réjouis-tot, saint Paradis ayant en son milieu l'arbre de vie, Palais du Verbe plein d'éclat, réjouis- toi, ô Vierge immaculée.

Apostiches

Des Apôtres tu as illuminé le choeur, ô Christ, par ton saint Esprit; par leurs prières, Seigneur, lave aussi la souillure de nos péchés, et prends pitié de nous.

De tes Disciples sans instruction ton saint Esprit a fait des docteurs et par le charme de leur verbe en toute langue retentissant il a fait disparaître l'erreur, ô Christ notre Dieu tout-puissant.

Elle est précieuse, Seigneur, la mort de tes amis: par le glaive, la flamme ou le gel ils donnèrent leur vie dans l'espérance d'obtenir la récompense de leurs travaux, et leur patience leur a valu auprès de toi, Sauveur, la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant...

Seule Vierge pure et immaculée qui enfantas ineffablement notre Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion, confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Nourrissons spirituels de l'Agneau et du Pasteur, sages Apôtres, par lui vous fûtes envoyés comme agneaux au milieu des loups pour changer par la divine prédication en la douceur de la foi leur férocité et chanter dans la fermeté de votre coeur: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Parcourant l'étendue de l'univers, saints Disciples du Seigneur, brillants comme des astres vous avez dissipé les ténèbres de l'erreur et sur les égarés vous avez fait resplendir la lumière du salut; c'est pourquoi, hérauts du Christ, nous vous disons bienheureux, vous priant d'intercéder pour nous sans cesse auprès du Seigneur.

Broyés par les supplices et brûles sur les bûchers, bienheureux Martyrs, vous avez mis en flammes les faux-dieux; et dès lors vous faites jaillir sur nous des flots de guérisons tandis qu'avec foi nous nous approchons et crions au Christ avec ardeur: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Gloire au Père...

Contemplant le mystère en la pureté de notre coeur, chantons celui qui siège au plus haut des cieux avec le Père et le saint Esprit en l'indivisible Trinité qui établit toutes choses par son verbe au commencement et illumine tout fidèle lui disant avec piété: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Maintenant...

La joie des Apôtres, la couronne immarcescible des Martyrs, c'est toi en vérité, ô Vierge immaculée, génitrice de Dieu: avec eux demande pour nous la rémission de nos péchés et une vie sans faille pour qui te clame fidèlement: Réjouis-toi, trésor de grâces en vérité.

LE JEUDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Lorsque l'entière création te vit crucifié, elle s'altéra et trembla; la terre s'ébranla, bouleversée; d'effroi, le voile du Temple se déchira, Verbe longanime, lorsque l'on t'insultait; les rochers se fendirent de frayeur et le soleil cessa d'émettre ses rayons, en toi reconnaissant son Créateur.

La dette du premier-père Adam contractée depuis les siècles fut déchirée lorsqu'on perça ton côté; et depuis son exil le genre humain, sanctifié par les flots de ton sang, se mit à crier: Gloire à ta puissance, Seigneur, gloire à ta divine crucifixion, Jésus tout-puis- sant et Sauveur de nos âmes.

Comment une foule de hors-la-loi ose te condamner, toi le Juge immortel qui jadis au désert fit le don de la Loi à Moïse qui-vit-Dieu; et comment ne furent-ils effrayés en voyant l'universelle Vie mourir sur la croix? comment n'ont-ils saisi en leur coeur que tu es le seul Seigneur et le Maître de l'entière création?

Je chancelle sous les coups des démons, ils me poussent vers le gouffre de perdition: Souveraine, montre- moi ta compassion, m'affermissant sur le rocher des vertus et veuille des méchants arrêter les complots pour que je puisse accomplir les préceptes de ton Fils et notre Dieu et trouver ainsi la rémission au jour du jugement.

Je suis tombé aux mains de brigands meurtriers et de force fus dépouillé de l'immortel vêtement de la gloire d'en-haut; ils m'ont vulnéré sans pitié et demi-mort ils m'ont laissé en un lieu maudit: Vierge toute-pure, empresse-toi, étends la main vers moi et relève-moi, je t'en prie.

Gisant sur la couche du nonchaloir et dans la paresse passant le cours de ma vie, je redoute le moment du départ: puisse le perfide Serpent ne pas déchirer mon âme en sa cruelle férocité! Aussi, Mère de Dieu et Vierge immaculée, avant la fin empresse-toi d'éveiller en mon coeur le repentir.

Gloire au Père ... Maintenant...

Le soleil et la lune te voyant, Ami des hommes, suspendu à la croix voilèrent tous deux leurs rayons, Soleil de justice, Jésus Christ, et les fondements de la terre furent terrifiés par ta majesté; ta Mère en son coeur vulnérée te cria: Gloire à ta miséricorde, Trésor de bonté.

Apostiches

Comme une arme invincible tu nous donnas, ô Christ, ta sainte Croix: en elle nous repoussons, victorieux, les assauts de l'Ennemi.

Sans cesse possédant Christ, le secours de ta Croix, nous pouvons échapper au filet de l'Ennemi.

O Christ notre Dieu glorifié dans la mémoire de tes Saints, par leur intercession envoie sur nous la grâce du salut.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Ne me pleure pas, ô Mère, bien que voyant suspendu sur la croix le Fils et le Dieu qui suspendit la terre sur les eaux et fut l'auteur de toute création; car je ressusciterai et serai glorifié et dans ma force divine je briserai les royaumes de l'Enfer, je ferai disparaître la puissance de l'Hadès et de sa malice délivrerai tous les enchaînés pour les mener vers mon Père, en ma tendresse pour eux.

LE VENDREDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Tu nous as rachetés de la malédiction de la Loi par ton Sang très précieux; cloué sur la croix et par la lance transpercé, tu es devenu pour les hommes la source d'immortalité; ô notre Sauveur, gloire à toi.

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, au nouveau peuple appelé de ton nom accorde ta bienveillance, ô Christ notre Dieu, donne force à tes fidèles serviteurs, les protégeant de toute adversité: que ton alliance leur soit une arme de paix, un invincible trophée!

La Vierge pure contemplant l'immolation que le Maître a soufferte librement, dans les pleurs et les gémissements s'écria: Enfant bien-aimé, quelle mort as-tu choisie? Au milieu de malfaiteurs comment est mis en croix le Soleil de justice, notre Dieu? Fils longanime, je te glorifie.

Cathisme 2

Hâte-toi de prendre les devants, ô Christ notre Dieu, avant que nous ne soyons asservis aux ennemis qui t'insultent et fondent sur nous; ceux qui nous font la guerre, réduis-les par ta Croix, qu'ils sachent la puissance de la vraie foi, par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes!

Sur la croix tu fus cloué pour nous rappeler du milieu des païens, Seigneur ami des hommes, tu étendis les mains selon ta propre volonté, et tu acceptas que ton côté par la lance fût percé. Dieu de tendresse, gloire à toi.

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu: sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

Cathisme 3

En ton amour sans limites, librement tu souffris pour nous la mort sur la croix et l'injuste jugement pour libérer le genre humain de la condamnation et de l'antique malédiction; c'est pourquoi, ô Verbe, nous nous prosternons devant ta Croix.

En ce jour les célestes armées en mèmoire des Martyrs victorieux viennent illuminer le coeur des croyants et font luire la grâce sur l'univers; par leur prière, Dieu tout-puissant, accorde-nous la grâce du salut.

Te voyant exalté sur la croix, ta sainte Mère, ô Verbe de Dieu, pleurait maternellement et disait: Quelle est cette étrange merveille, ô mon Fils? Toi qui es la Vie de l'univers, comment peux-tu descendre dans la mort? Mais dans ta miséricorde tu veux rendre la vie aux défunts.

Ode 1

Ma bouche s'ouvrira et s'emplira de l'Esprit saint: j'adresse mon poème à la Mère du Roi, et l'on me verra en cette fête solennelle chanter avec allégresse toutes ses merveilles.

Sur la croix tu étendis, Longanime, tes divines mains; le monde corrompu, tu l'invitas à la connaissance de ta majesté: aussi nous magnifions ton amour et compassion.

Moïse éleva le serpent d'airain figurant, Verbe éternel, ta divine crucifixion qui fit tomber le venimeux serpent, lui-même cause de la chute d'Adam.

Bienheureux Martyrs, vous avez mérité d'habiter en la splendeur des Saints, gagnant, comme Paul l'a révélé, le Royaume qui ne peut être ébranlé, pour prendre part à la gloire du Christ.

Saints Martyrs, les vagues déchaînées d'insupportables châtiments n'ont pas fait sombrer votre nef, car sous la conduite du grand Roi vous avez rejoint le havre du repos.

Le glaive prédit par Siméon traversa ton coeur lorsque tu vis le Christ, ô Reine, sur la croix d'une lance transpercé, et toi-même tu souffris en gémissant.

Celui qui par nature est incréé, coéternel au Père et dominant les temps, de toi, ô Vierge, est devenu homme créé, soumis au temps afin de sauver l'humanité.

Celui qui siège au plus haut des cieux, divine Epouse, s'est fait chair et dans tes bras tu l'as porté, car seule de toutes les générations tu fus digne d'accueillir le Tout-puissant.

Venez tous et célébrons la seule Vierge immaculée qui enfanta le Christ Seigneur renouvelant le genre humain sans changement pour sa virginité.

Ode 3

Garde sous ta protection, ô Mère de Dieu et Source intarissable de la Vie, tous les chantres qui c'honorent de leurs hymnes, et dans ta divine gloire accorde-leur la couronne des vainqueurs.

Comme brebis vers l'abattoir un peuple injuste te mena, toi l'Agneau de Dieu, ô Christ voulant sauver du Loup cruelles brebis qu'en ton amour tu chérissais.

Devant l'injuste juge tu parais, toi qui juges avec justice l'univers, et tu endures les soufflets pour me sauver, moi qui servais le mauvais Prince de ce monde, Seigneur.

Saints Martyrs, luttant loyalement pour la honte d'ennemis sans foi ni loi, vous avez sciemment reçu la mort pour l'universelle résurrection, terrassant l'auteur de notre mort, le Dragon.

A la terre furent arrachés les Martyrs ambitionnant déjà la véritable renommée en s'unissant dans leur corps à l'ordre incorporel, remplis d'une ineffable joie.

Pour la restauration du genre humain Dieu se montre en vérité, ô Vierge, né de toi selon la chair et mis en croix pour vaincre les démons, Souveraine comblée de grâces par Dieu.

Ce n'est pas en la sagesse que nous nous glorifions ni dans la puissance ou les trésors, mais dans la Sa- gesse du Père hypostasiée, car il n'est d'autre Saint que toi, Jésus Christ.

Celui qui de la fange me forma tout au début, en ton sein, ô Vierge immaculée, se laissa former pour me sauver en corrigeant la faute de jadis.

Mère de Dieu, en concevant la Vie, tu renversas l'empire de la mort, annulant l'effet de l'antique condamnation: aussi nous vénérons ton virginal enfantement.

En toi, Mère de Dieu, nous possédons la plus sûre protection; en toi mettant notre espérance, nous som mes sauvés; vers toi nous réfugiant, nous trouvons un abri.

Nous glorifions en toi la Mère de notre Dieu, te donnant le nom, l'appellation conformes au Fils que tu conçus, Souveraine toute-sainte.

Ode 4

L'ineffable projet divin de ta virginale incarnation, Dieu très-haut, le prophète Habacuc l'a saisi et s'é- cria: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Pour me délivrer des chaînes du péché, Ami des hommes, tu voulus être enchaîné et comme un malfaiteur mourir en croix: Gloire à ta miséricorde infinie.

Verbe de Dieu, tu enduras les plaies et l'affreuse mort pour immortaliser la nature humaine mise à mort par les passions: gloire à ta miséricorde infinie.

Avant que d'hériter la joie de-Dieu en l'Esprit très- saint les Martyrs endurèrent, l'âme réjouie, les supplices et la violence de la mort.

Les mains coupées, In tête tranchée, la langue arrachée qui louait Dieu, privés de la lumière, écartelés, vous n'avez pas été séparés de Jésus Christ.

Seigneur et Maître, par la lance te perçant est déchirée la dette contractée par Adam, criait tout en larmes et gémissant la Mère de Dieu se tenant près de la Croix.

De tous les Anges tu surpassas la splendeur et la beauté, Vierge sainte, en enfantant leur Créateur et leur Seigneur qui de tes entrailles immaculées prit un corps pour racheter tous les hommes qui le glorifient.

De la nourriture de jadis rejetant ce qui nous a souillés, nourrissons-nous du Pain de vie qui pour nous descend du ciel et qu'en sa terre a fait pousser la Vierge que nous chantons comme la source de ces biens.

Bienheureuse est déclarée la sainte Mère de Dieu, tabernacle immaculé, porte de la divine clarté, table et ciboire tout-doré, montagne d'ombre non-taillée qui offre asile au Créateur.

Les fleuves des célestes dons et les sources de guéri- sons, de la grâce les trésors divins largement sont répartis par la vivifiante main du Tout-puissant que de ton sein, divine Epouse, tu conçus.

Ode 5

L'univers est transporté par ta divine gloire, ô Vierge inépousée, car tu as porté dans ton sein le Dieu transcendant, et tu mis au monde un Fils intemporel qui accorde le salut à ceux qui chantent ta louange.

Lorsque le soleil te vit, Seigneur, élevé sur une croix, il cessa d'émettre ses rayons, ne pouvant briller en ton déclin, tandis que tu illuminais ceux qui dormaient en la nuit de l'erreur pour qu'ils adorent ta puissance, Sauveur.

Sur la croix tu m'as sauvé, Seigneur, en ton amour, et tu as voulu goûter le vinaigre et le fiel pour nous délivrer dans ta bonté de la gourmandise qui causa notre perte et notre égarement.

Divins Martyrs, vous avez repoussé la froidure de l'erreur par la chaleur du saint Esprit et dans l'allégresse vous avez rejoint le lieu de l'éternel printemps d'où vous protégez tous ceux qui se trouvent dans l'angoisse et l'affliction.

La terre entière fut arrosée par les flots de votre sang, divins Martyrs, et vous avez asséché les torrents de l'impiété; à présent vous demeurez près des vivifiantes eaux, intercédant pour l'univers.

Pleine de grâce, lorsque sur la croix tu vis fixer le Christ qu'en la chair tu avais enfanté, tu versas des larmes abondamment et tu fus frappée en vérité par sa longanimité, magnifiant la condescendance de ton Fils.

Les impies ne verront pas ta gloire, ô Christ, mais nous qui la nuit veillons devant toi, Fils unique et divin Reflet de la paternelle splendeur, Ami des hommes, nous te célébrons.

Se levant de toi, le Soleil spirituel déploya sur l'univers les rayons de sa divinité: Mère de Dieu, nous te glorifions.

Pour nous tu enfantas en vérité dans la chair le Fils unique du Père: nous t'appelons très-pure Mère de Dieu pour que ton nom s'accorde à ton enfantement.

Consubstantiel au Père et de même nature que lui, le Fils unique a bien voulu revêtir la nature des humains et de toi, Mère vierge, s'incarna le Très-Haut.

Ode 6

Célébrant cette divine et sainte fête de la Mère de Dieu, venez, fidèles, battons des mains, glorifiant le Dieu qu'elle a conçu.

Par les peines qu'en la croix tu enduras tu calmas les peines de l'humanité et vers la vie sans peine conduisis tous les hommes, Seigneur de bonté.

Du soleil s'éclipse la clarté, la splendeur du Temple est déchirée, la terre tremble et se fendent les rochers à la vue du Créateur mis en croix.

Frappé de mort fut le Serpent lorsqu'il a vu les divins Martyrs mourant sous tant de coups et recevant comme héritage en même temps la vie éternelle par la grâce de Dieu.

Vous avez souffert tant de tourments et remporté grand nombre de trophées, immortelle multitude des Martyrs: aussi diminuez la multitude de nos maux.

Sois mon havre, Vierge immaculée, car je traverse un océan de maux: Mère de Dieu, notre nature naufragée, tu l'as déjà sauvée par ton enfantement.

Le prophète Jonas priant dans le ventre du poisson préfigura les trois jours au tombeau en criant: A la fosse rachète ma vie, Jésus, Seigneur des puissances et mon Roi,

En ton sein le Maître ayant trouvé le pur logis de la virginité, il y demeure en toute pureté afin de purifier le genre humain.

La nature terrestre des humains, tu l'as rendue céleste, ô Vierge immaculée; après sa chute tu l'as renouvelée; aussi nous te chantons d'une incessante voix.

En ton sein tu as conçu, Mère de Dieu, le Verbe sans commencement qui en deux natures, sans changement, pour nous les hommes prit l'humaine condition.

Ode 7

Ils n'adorèrent pas la créature au lieu du Créateur, les fidèles du Dieu très-haut, mais affrontèrent généreusement le feu qui les menaçait; et ils chantaient dans la fournaise: Seigneur digne de louange, Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

L'Ennemi fut renversé, tombant de tout son long, tandis que sur la croix fut exalté le Christ; et l'homme condamné jadis fut sauvé pour lui chanter: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.

En mourant sur une croix, tu m'as divinisé, ô Christ, moi qui par l'arbre avais connu la mort; et par tes divines plaies tu as guéri les blessures de mon coeur; Seigneur très-digne de nos chants, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Cruellement frappés de coups, vos corps ont disparu, mais la splendeur et la beauté de votre âme en vérité s'est montrée, Martyrs du Christ qui sans cesse lui criez: Seigneur Dieu, tu es béni.

Faisant naufrage, l'Ennemi sous les flots de votre sang a péri ainsi que toutes ses armées, mais vous- mêmes dans la joie, Martyrs illustres, vous chantez: Seigneur très-digne de nos chants, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Tu es l'Epouse immaculée, le palais du Créateur, tu es le trône flamboyant et le guèret non labouré; c'est pourquoi nous te crions: Réjouis-toi, ô Reine déifiant tous les mortels par ton divin enfantement.

De la fournaise tu sauvas les enfants d'Abraham, et tu fis périr les Chaldéens par le feu qu'ils avaient eux-mêmes préparé, Seigneur très-digne de nos chants, Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Pour nous rappeler de la captivité, le Verbe qui était au commencement, dans ton sein, ô Vierge demeurant, a pris chair, lui notre Maître et notre ami, le Dieu de nos Pères qui est béni.

Telle une porte tu parus pour l'Orient venu d'en-haut sur la terre aux hommes se manifestant, ineffablement, divine Epouse, né de toi, le Dieu de nos Pères qui est béni.

Richement parée de toutes les vertus, tu te tiens à droite du grand Roi qui de toi s'est incarné, ô Vierge inépousée; auprès de lui tu intercèdes sans répit pour qu'il nous sauve de l'angoisse et du péril.

Brise les liens de nos péchés par ta maternelle intercession: à ton Fils, ô Vierge, nous chantons fidèlement: Seigneur très-digne de nos chants, Dieu de nos Pères, tu es béni.

Ode 8

Les nobles Jeunes Gens de la fournaise furent délivrés par Celui qui est né de la Mère de Dieu; ce qui jadis n'était qu'une image, maintenant devient réalité, puisqu'il rassemble tout l'univers qui continue de chanter: Louez le Seigneur, toutes ses oeuvres, à lui haute gloire, louange éternelle.

Depuis les siècles j'étais enchaîné, mais dans le temps tu es venu, toi l'Intemporel, et tu m'as délivré par les chaînes que tu as voulu porter; et liant le Diable pour l'éternité, par ta croix et ta passion tu m'as sauvé; Christ Seigneur, je te bénis dans tous les siècles.

Sur la croix tu montes librement, élevant aussi l'entière création, Verbe, digne objet de notre chant, invisible et sans commencement, toi qui as couvert de confusion les puissances des ténèbres en ta Passion: c'est pourquoi nous te louons dans tous les siècles.

Sur le char de votre sang, Martyrs d'universel renom, vous êtes montés pour arriver jusqu'aux célestes habitations, recevant du Christ la récompense méritée et criant: Louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Elevés sur les gibets, dans les abîmes précipités, livrés aux bêtes, au feu, à l'eau, taillés en pièces, les victorieux Martyrs dans l'allégresse psalmodiaient: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Sur la croix voyant plongé dans le sommeil le Dieu qui donne à tous la résurrection et le salut, la Vierge Mère immaculée gémissait et s'écriait; Quel est ce prodige nouveau? il a voulu mourir, celui qui tous nous vivifie!

Celui qui pour tout Ange dans le ciel est l'inaccessible Créateur, en ton sein, ô Vierge, a demeuré, conservant irréprochable ta virginité même après l'enfantement, et c'est pourquoi nous lui crions: Toutes ses oeuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Irréprochable et sans péché, temple de toute sainteté, tu as enfanté le Verbe saint partageant du Père l'éternité et par qui tout homme est sanctifié; Vierge, c'est pourquoi nous te louons et t'exaltons dans tous les siècles.

En toi, ô Toute-pure, nous reconnaissons de bouche et de coeur la Mère de notre Dieu; car dans les limites de la chair tu enfantas le Seigneur et Créateur, notre Messie et notre Roi; Vierge, c'est pourquoi nous te louons et t'exaltons dans tous les siècles.

Arche de toute sainteté que de son ombre couvre l'Esprit saint, Mère de Dieu qui enfantas le Verbe devançant l'éternité et prenant chair en notre humanité dans son ineffable compassion: nous te louons et t'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Que tout fils de la terre exulte en esprit, tenant sa lampe allumée, que les Anges dans le ciel célèbrent avec joie la sainte fête de la Mère de Dieu et lui chantent: Réjouis-toi, ô bienheureuse et toujours-vier- ge, sainte Mère de Dieu.

Tu comparais en accusé, toi qui viendras juger tout l'univers et volontairement tu ceins la couronne d'épines, Sauveur, déracinant les ronces du péché, Christ ami des hommes, pour planter au coeur de tous la connaissance de ta miséricorde.

Comment la foule injuste aveuglée de jalousie te livre pour être crucifié, toi la source de clarté, toi le Juste sans péché? voyant tes souffrances, le soleil s'est obscurci, la gloire du Temple fut déchirée, les fondements de la terre furent ébranlés.

Imitateurs de la Passion du Christ, saints Martyrs, vous êtes devenus cohéritiers de son Royaume et sa splendeur: envoyez donc votre clarté sur ceux qui chantent votre nom, les préservant de tout danger et des ténèbres du péché.

Au ciel même vous avez déjà, saints Martyrs, fixé votre séjour; couverts de gloire pour l'éternité, vous prenez part à la divinité; de nous tous veuillez vous souvenir qui vénérons fidèlement votre mémoire sacrée.

Illumine qui te chante avec amour, Vierge pure, éclaire qui te magnifie, dissipe les ténèbres de nos passions, apaise l'ouragan des tentations, écarte les embûches du Mauvais et soumets au Christ notre Roi par tes prières le monde entier.

Par sa faute et transgression Eve instaure la malédiction; mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, pour le monde tu as fait fleurir par le fruit de tes entrailles la bénédiction: et tous ensemble nous te magnifions.

Le charbon spirituel qu'Isaïe a contemplé, divine Epouse, dans tes bras tu l'as porté, unissant l'éclat de sa divinité, Mère de Dieu, à notre humanité et faisant luire sur le monde le salut: c'est pourquoi nous te magnifions.

D'avance les Prophètes ont divulgué les signes de ton enfantement, révélant de loin, ô Vierge immaculée, et sous l'inspiration du saint Esprit annonçant au monde puissamment ce dont nous admirons l'accomplissement.

Plus que tous il resplendit par sa beauté, le Fruit de tes entrailles immaculées: Mère de Dieu et Vierge, tu as enfanté le Dieu porteur de notre chair venu pour le salut du genre humain: c'est pourquoi nous te magnifions.

Apostiches

Ta Croix nous devienne un rempart, Jésus notre Sauveur! nous les fidèles n'avons en effet d'autre espérance que toi, Seigneur cloué sur elle en ta chair et nous accordant la grâce du salut.

A ceux qui te craignent, Seigneur, tu as donné le signe de ta précieuse Croix: en elle tu as vaincu les principautés et les puissances de l'Enfer et nous as ramenés vers l'antique félicité; aussi nous glorifions ton amour pour nous et ton oeuvre de salut, Seigneur tout-puissant et Sauveur de nos âmes.

Comment n'admirerions-nous pas, saints Martyrs, le combat sublime que vous avez combattu? en votre corps vous avez triomphé de l'incorporel Ennemi, en confessant le Christ et vous armant du signe de la Croix; c'est pourquoi vous avez reçu le pouvoir de chasser les démons et de combattre l'Ennemi: sans cesse intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père ... Maintenant...

Lorsque la Vierge ta Mère, Seigneur, te vit suspendu sur la croix, frappée d'étonnement, elle dit: Comment es-tu fixé sur ce bois, Seigneur longanime et Fils bien-aimé? comment les impies ont-ils cloué, Verbe, tes mains et tes pieds et fait couler le sang de notre Dieu?

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais sur l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre partageant ta crucifixion, confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Te voyant fixé sur la croix, seul Longanime, les Puissances des cieux, interdites, furent muettes de stupeur; la terre chancela et la splendeur des astres s'éteignit; et tandis qu'injustement tu étais jugé, Adam le condamné fut justifié pour chanter, Ami des hommes, ta bonté.

Lorsque sut le lieu du Crâne tu fus élevé, tu broyas la tête de l'Ennemi; en mourant sur le bois, tu vivifias, Seigneur, ceux que le fruit de l'arbre avait réduits à la mort et tu fis d'eux les citoyens de ton Paradis pour qu'ils te chantent sans cesse, ô Christ notre Dieu: Souviens-toi de nous aussi dans ton Royaume.

Ayant pris pour arme la Croix, saints Martyrs, vous êtes sortis noblement au devant des armées ennemies; et les ayant anéanties, vous avez ceint la couronne d'immortalité, obtenant gloire et divine splendeur; c'est pourquoi, tous les fidèles, nous vous disons bienheureux.

Gloire au Père...

Pour nous montrer, Sauveur, ta miséricorde envers nous, tu te laissas clouer sur la croix, toi qui vis en l'unité du Père et de l'Esprit; et supportas l'éponge et le roseau, les outrages, la flagellation, voulant sauver de l'éternelle flamme ceux qui te crient: Souviens-toi. de nous aussi dans ton Royaume.

Maintenant...

Celui que nul espace ne pourrait contenir demeura dans ton sein sans y être à l'étroit, Vierge pure et génitrice de Dieu; mis à mort sur le bois, il fit jaillir pour le monde ia vie: prie-le donc de mortifier nos charnelles pensées et de nous sauver tous dans son amour pour les hommes.

LE VENDREDI SOIR A VÊPRES

Lucernaire

Ecrase, Seigneur mon Dieu, les funestes passions de mon coeur: si tu brises la demeure de mon corps pour en faire un temple de l'Esprit, c'est en vain que l'ennemi de mon âme fera le guet. Avant ma perte finale, Seigneur, sauve-moi.

Tu m'as donné, Seigneur de compassion, pour l'utilité de ma formation l'Ennemi comme écharde et comme don: le mal qui est en lui me sert en effet par une épreuve qui sans être bonne conduit vers le bien; ce n'est donc pas en l'action de grâces que je te prie: Avant ma perte finale, Seigneur, sauve-moi.

Tour moi, Seigneur, tu enduras les souffrances et la mort afin de me libérer, Source de vie, des passions et de la mortelle corruption pour me rendre impassible comme autrefois; Sauveur, éveille-moi du tombeau où le péché m'a déposé et sauve-moi avant que pour les siècles ne me prenne la mort.

Martyrika

Vivantes hosties, holocaustes spirituels, saints Martyrs, victimes agréables au Seigneur notre Dieu, brebis connaissant leur divin Maître et connues de lui, et dont le bercail ne s'ouvre pas pour les loups ravisseurs, intercédez auprès du bon Pasteur pour qu'avec vous il nous mène aussi vers le lieu du repos.

Elle est précieuse, Seigneur, la mort de tes amis: par le glaive, la flamme ou le gel ils donnèrent leur vie dans l'espérance d'obtenir la récompense de leurs travaux, et leur patience leur a valu auprès de toi, Sauveur, la grâce du salut.

Par le crédit que vous avez auprès du Sauveur, saints Martyrs, intercédez sans cesse pour nous pécheurs, demandant le pardon de nos péchés et pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Pète ... Maintenant...

L'ancêtre de Dieu, le prophète David, parlant de toi et s'adressant à Celui qui fit pour toi des merveilles, a chanté mélodieusement: A ta droite se tient la Reine. Car il fit de toi la mère qui nous donne la Vie, le Christ notre Dieu, qui a voulu virginalement s'incarner en toi, afin de restaurer sa propre image corrom pue par le péché et de prendre sur ses épaules la brebis perdue retrouvée sur la montagne

---

1 A la place de ces trois martyrika, que nous empruntons au Paraclitique slave, le grec nous offre les thêotokia suivants:

O notre Dame, délivre-moi cîes pensers honteux et grossiers qui souillent tous les sens de mon âme et de mon corps; aussi, Vierge pure, je te prie et je clame en mon repentir: Avant ma perte définitive, ô notre Dame, sauve-moi.

Hélas, que vais-je faire ou devenir, ayant dès ma jeunesse servi les passions? pourrais-je en la vieillesse montrer au Christ les fruits du repentir? v déjà la seule habitude m'égare avant que d'être égaré: avant ma perte définitive, ô notre Dame, sauve-moi.

Fais-moi le don des larmes, ô Mère de Dieu, donne à mon coeur la contrition, accorde-moi la confession des fautes de ma vie, afin que grâce à ton secours je passe le reste de mes jours dans le repentir et puisse obtenir le pardon.

Quant aux Apostiches, l'ordre du Paraclitique grec est le suivant:

Seigneur ami des hommes qui as agréé ...

Par le crédit que vous avez auprès du Sauveur ...

Vivantes hosties, holocaustes spirituels ...

Avec les esprits des Justes parvenus ...

---

pour la ramener vers le Père et selon sa volonté la réunir aux puissances des cieux pour sauver le monde, ô Mère de Dieu, en lui accordant en abondance la grâce du salut.

Apostîches

O Christ notre Dieu glorifié dans la mémoire de tes Saints, par leur intercession envoie sur nous la grâce du salut.

Le Seigneur est admirable parmi les Saints, le Dieu d'Israël.

Seigneur ami des hommes qui as agréé la patience de tes saints Martyrs, reçois aussi l'hommage de nos chants, nous accordant par leurs prières la grâce du salut.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Avec les esprits des Justes parvenus à leur ultime perfection, Sauveur, fais reposer les âmes de tes serviteurs, les menant vers la bienheureuse vie près de toi, l'Ami des hommes.

Gloire au Père ... Maintenant...

O Mère de Dieu, notre espoir et protection, de l'Ennemi nous ne craignons pas les complots, car tu protèges nos âmes.

LE SAMEDI MATIN A L'ORTHROS

Cathisme 1

Armés de ta Croix, ô Christ notre Dieu, tes Martyrs ont triomphé des ruses de l'Ennemi; comme des astres ils ont brillé, conduisant les mortels; à ceux qui les invoquent avec foi ils accordent la guérison. Par leurs prières sauve nos âmes.

En tout l'univers tes Martyrs ont orné l'Eglise de leur sang: revêtue de pourpre et de lin fin, par leur bouche elle te chante, ô Christ notre Dieu: A ce peuple qui est tien manifeste ta compassion, donne la paix à tous nos gouvernants et à nos âmes la grâce du salut.

Tes Martyrs, Seigneur, par les combats qu'ils ont menés, de toi, ô notre Dieu, ont reçu la couronne d'immortalité; par la force de ton bras ils ont triomphé des tyrans et réduit à l'impuissance la hardiesse des démons; par leurs supplications, ô Christ notre Dieu, sauve nos âmes.

Le mystère caché de toute éternité et que les Anges mêmes ne connaissaient, grâce à toi, ô Mère de Dieu, sur la terre nous fut révélé: Dieu s'incarne sans confondre les deux natures en cette union, et librement il a voulu souffrir pour nous sur la croix, pour ressusciter Adam et sauver nos âmes de la mort.

Cathisme 2

En ce jour les célestes armées en mémoire des Martyrs victorieux viennent illuminer le coeur des croyants et font luire la grâce sur l'univers; par leur prière, Dieu tout-puissant, accorde-nous la grâce du salut.

Aux âmes des fidèles qui sont passés des choses éphémères vers toi, ô Christ notre Dieu, accorde en ta puissance et ta bonté le repos; pardonne leurs fautes passées, prends en pitié l'ouvrage de tes mains, par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes.

Ayant franchi la brièveté de cette vie, les fidèles sont passés vers toi, Seigneur de bonté: ceux à qui tu assignes le lieu du repos, à ta droite place-les au jour du jugement sans faire cas des péchés qu'ils ont commis.

Pour les fidèles tu t’es montrée propitiation, commun refuge et chaleureuse intercession; Vierge pure et divine Fiancée, montre-toi donc à présent pour qui trépasse dans la foi la médiatrice et la porte de salut les conduisant vers les vastes plaines du Paradis.

Ode 1

Comme les cavaliers de Pharaon, submerge mon âme, je t’en prie, dans l’océan d'impassibilité, toi qu’une Vierge a enfanté, afin que sur le tambourin par la mortification de mon corps je te chante l’hymne de victoire.

La sainte Eglise brille pour toujours grâce aux merveilleux combats des brillants Athlètes du Seigneur et dans l’allégresse glorifie le Christ, ce vrai Soleil qui de la Vierge s’est levé pour réduire les ténèbres de l’erreur.

Fidèles, nous voulons chanter les Pontifes du Christ, saints pasteurs du peuple élu, et louer avec splendeur tous ceux qui vécurent saintement et mortifièrent dans l’Esprit les charnelles voluptés.

Une force fut donnée par Dieu aux saintes Femmes terrassant dans la grâce l’Ennemi par leur ascèse et fermeté; Seigneur, par leur intercession et par celle des Prophètes saints sur nous tous envoie ta miséricorde.

Justifie, ô Christ, tes serviteurs qu’en ta juste providence tu as fait passer de la mortelle condition à la vie et l'immortalité; accorde-leur de partager l'allégresse des élus en oubliant tous leurs péchés.

Afin de nous racheter de l’antique malédiction, le Fils de Dieu a bien voulu devenir aussi ton Fils; devenus par lui fils adoptifs, nous bénissons le Père dans les cieux et chantons, ô Vierge, en ton honneur.

Prenant par la main tes serviteurs, guide-les vers l’éternelle vie pour qu'ils contemplent, ô Verbe, ta beauté, par l'intercession des victorieux Martyrs, ces Témoins de ta vérité.

Seigneur, à tes fidèles trépassés accorde en héritage près de toi l’ineffable gloire et la félicité, et malgré leurs fautes justifie-les par ta grâce et l'effusion de ton sang.

Tu as mis à mort le Meurtrier par ta vivifiante mort et tu vivifias les morts, Christ notre Dieu et source de la vie: aux fidèles trépassés accorde aussi le repos.

Comme Dieu, le Fils excelle en sa beauté, mais lorsqu'ayant pris chair de toi il fut cloué sur une croix, il n'eut plus forme ni beauté, souffrant pour tous l'affreuse mort.

Ode 3

L’arc des puissants s'est affaibli, les faibles acquièrent la vigueur; et voilà pourquoi mon coeur s'est affermi dans le Seigneur.

Comme agneaux, les victorieux Martyrs furent immolés et sacrifiés, offerts au Verbe et à l’Agneau de Dieu immolé pour le rachat du genre humain.

Servant de bouche à notre Dieu, les Docteurs et Pontifes ont redonné à leurs disciples l’antique dignité grâce aux lumières de leurs saints enseignements.

La multitude des Bienheureux a trouvé, grâce au renoncement, dans la contemplation et la montée vers Dieu une jouissance qui jamais ne passera.

Par les prières de tous les Saints fais reposer tous les fidèles trépassés sans faire cas des péchés qu'ils ont commis en cette vie.

Chantons louange à notre Dieu qui de sa propre volonté naît d’une Vierge et réunit aux choeurs des Anges ceux des saintes Femmes.

Ayant brisé le culte des faux-dieux, les Martyrs implorent maintenant notre Maître et notre Dieu pour qu’il donne aux trépassés le repos.

Seigneur, concède à tes fidèles trépassés d'outrepasser le glaive flamboyant et d'accéder pour leur bonheur à la communion de l'arbre de vie.

Parmi les délices du Paradis et les chants de fête au pur écho fais demeurer tes serviteurs, leur accordant le pardon de leurs péchés.

A ton enfantement divin tu as pu joindre la virginité, car tu mis au monde ineffablement le créateur de qui dépend tout l'univers.

Ode 4

Celui qui siège glorieusement sur le trône de la divinité est venu sur la nuée légère: c'est Jésus, notre divin Sauveur; et de sa main toute pure il a sauvé ceux qui lui chantent: O Christ notre Dieu, gloire à ta puissance.

Le saint cortège des Martyrs ayant saintement glorifié en ses propres membres le Seigneur que tous les Anges glorifient est lui-même glorifié et nous assure son intercession pour nous sauver de toute affliction.

Divins Pontifes, grâce à votre esprit illuminé d'immatérielle clarté vous avez chassé la nuit privée de Dieu et d'une main très-sûre avez conduit le troupeau choisi du Christ vers la connaissance de Dieu.

L'innombrable foule des Bienheureux brille de splendeur et de beauté; et des Femmes ayant vécu pour Dieu la multitude est magnifiée; des Prophètes inspirés le saint cortège est honoré s'unissant aux choeurs des Anges dans la joie.

Saints Martyrs qui êtes devenus concitoyens des Anges dans le ciel, demandez pour les défunts qu'ils obtiennent le repos, le séjour divin du Paradis et l'entière rémission des péchés qu'ils ont commis.

Celui qui même après l'enfantement garda sans faille ta virginité a couvert de gloire dans le ciel les vierges qui se tiennent autour de toi: avec elles implore-le pour que nos âmes soient sauvées de toute peine et tentation.

Comme des astres, les Martyrs illuminent brillamment la céleste voûte de l'Eglise et demandent au Christ sauveur d'accorder aux trépassés le pardon.

Pour sceptre de puissance ayant ta Croix, tes serviteurs fidèles ont traversé l'océan de cette vie: plante- les, Seigneur, sur ta montagne, de sainteté.

Les serviteurs que tu as choisis et que tu as pris, Seigneur, près de toi, fais qu'ils habitent, Dieu d'amour, les tabernacles que tu chéris avec les âmes des Justes et des Saints.

Mère de Dieu, celui qui a pouvoir sur les morts et les vivants prit chair humaine de ton sein et l'Immortel souffrit la mort pour briser la puissance de l'Hadès.

Ode 5

Seigneur, tu es venu comme la lumière en ce monde, lumière sainte qui retire de la sombre ignorance ceux qui te chantent avec foi.

Mis en croix, broyés par la roue, privés de leurs membres, les courageux Martyrs semblèrent inséparables de leur Dieu.

Hiérarques, devenus sauveurs pour les croyants, vous avez conduit au Pasteur et à l'Agneau le saint troupeau à vous confié.

S'éloignant du tumulte et des passions, de saints moines ont trouvé la paix du coeur et furent dignes d'être appelés fils de Dieu.

Le choeur des Prophètes inspirés et des saintes Femmes ayant servi le Seigneur demande pour les défunts le repos.

Le Seigneur qui demeura en toi a fait des hommes, Vierge immaculée, la demeure de sa divine gloire.

Seigneur, en ta puissance tu glorifias les Martyrs: parleurs prières donne aussi dans ta bonté le repos à nos frères trépassés.

Dieu de tendresse, accorde à nos déiunts la vie sans peine, la douce joie et l'allégresse qui jamais ne passera.

Bon Maître, seule source de bonté, fais reposer ceux qui au terme de leur vie dans la foi t'ont reconnu comme Dieu.

Mère de Dieu, nous te chantons avec amour, bienheureuse qui sur l'Enfer as fait jaillir l'ineffable Jour, l'inaccessible Beauté.

Ode 6

J'ai sombré au plus profond de l'océan et je fus englouti sous la houle de mes nombreux péchés,

mais toi, ô Dieu d'amour, à la fosse tu arraches ma vie.

Saints Martyrs, comme pierres de grand prix sur la terre projetés, vous avez fait crouler les constructions de l'impiété pour devenir les temples de Dieu.

De la main puissance du Tyran vous avez sauvé maints serviteurs, Pontifes et Pères vénérés qui faisiez paître le troupeau du Christ: c'est pourquoi l'on vous déclare bienheureux.

Se conformant aux prophéties, maintes Femmes en vérité par l'ascèse et les combats se sont soumises au Verbe Dieu qui d'une Femme vierge a lui sur nous.

Vie de tous les trépassés, Christ de tendresse, place donc à la lumière de ton visage ceux de nos frères qui dans la foi sont passés vers toi, ô Créateur.

Non seulement de bouche mais de coeur, ô Vierge, en toi je reconnais la pure Mère de mon Dieu; et par ta sainte médiation sauve-moi de l'éternelle damnation.

Lorsqu'il voit ton côté divin par une iance transpercé, Sauveur, le glaive flamboyant s'écarte de tes serviteurs à la prière des victorieux Martyrs.

Sur la croix tu as ouvert le Paradis: plante donc en ses jardins, Dieu de tendresse et mon Sauveur, les fidèles trépassés, pour qu'ils prennent part à ta gloire, Seigneur.

Ceux qui par leur pieuse mort près de toi, Seigneur, sont parvenus, accorde leur au Paradis de cueillir les fleurs de tes prairies et compte-les parmi les Justes de tous temps.

Invisible en tant que Dieu, le Verbe s'est fait voir à nos yeux; immatériel, il a pris corps d'une Vierge inépousée et par sa mort il a détruit la mort.

Ode 7

A Babylone jadis les enfants d'Abraham foulèrent la fournaise de feu, en leurs hymnes criant joyeusement: Dieu de nos Pères, tu es béni.

Vases sacrés du Christ Seigneur, les Témoins de notre Dieu à l'Eglise servent de remparts: chantons-les d'un même choeur en l'allégresse de nos âmes.

Avec les Anges dans le ciel exultent les Pontifes du Christ et le divin choeur de tous les Saints: par leurs prières, Sauveur, sauve le troupeau de tes brebis.

Celles d'entre les Femmes qui saintement ont exercé dans les combats leur patience et leur fidélité, par l'obéissance ont triomphé de celui qui blessa l'Eve de jadis.

Toi qui de l'Hadès fis un captif et par ta mort vainquis la mort, aux fidèles trépassés donne en ta miséricorde le repos et fais d'eux les habitants du Paradis.

Dans le buisson qu'il vit jadis brûler sans être consumé le Législateur a reconnu la préfiguration de ton enfantement, seule Mère de Dieu entre les femmes bénie.

Des Martyrs, Sauveur, agrée le sang versé, la patience, le courage, et en retour fais reposer les âmes des fidèles trépassés en ton indulgence et ta miséricorde.

Sauveur, avec les justes et premiers-nés compte les âmes de tes serviteurs défunts et donne-leur sans cesse de jouir de ta présence, Souverain de l'univers.

Qu'il te plaise, ô Verbe, en tant que Dieu de recevoir sur les nuées des cieux dans l'allégresse et la splendeur ceux qu'en ta miséricorde tu as fait monter vers toi!

Vierge bénie et Mère de mon Dieu, réjouis-toi, par qui la mort a disparu pour qu'une vie sans peine en vérité soit accordée à tous les défunts.

Ode 8

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeu- nés Gens et leur enseignas à psalmodier: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Les Pontifes, les Prophètes, les Martyrs arrivés au terme des combats ont trouvé la sainte compagnie des Anges, avec lesquels ils implorent pour nous tous le pardon et la grâce du salut.

Resplendissant en l'Esprit, les Pères vénérés ont chassé les ténèbres des Démons: avec eux les Pontifes, les Prophètes, les Martyrs exultent d'allégresse dans le ciel en compagnie des Justes de tous temps.

Celui qui se vantait dans sa folie d'anéantir la terre et l'océan se laisse vaincre constamment par l'ascèse et les combats de saintes Femmes rayonnantes en l'Esprit.

O Christ, voici que nous intercédons pour l'ensemble des fidèles trépassés; en ta miséricorde agrège-les aux choeurs de tes élus sans cesse psalmodiant: Louez, bénissez le Seigneur.

Rends-moi digne de ta compassion, toi qui enfantas le Verbe bienfaisant; toute-sainte Mère de mon Dieu, sauve-moi lorsque je crie: Toutes ses oeuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Des Martyrs agréant l'intercession et la compassion envers le genre humain, fais reposer, Seigneur, les âmes des défunts; à cause de leur foi pardonne leurs péchés lorsqu'ils te chantent: Bénissez le Seigneur, toutes les oeuvres du Seigneur.

Compté parmi les morts et les impies, pour les morts tu fus la source d'éternelle vie; ceux donc, Seigneur, qui de ce monde sont passés vers toi dans l'espérance de ressusciter, donne-leur de parvenir en ton Royaume et de chanter: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Intarissable Source d'immortalité, reçois dans les parvis du ciel au terme de leur vie tes serviteurs ayant quitté ce monde passager et te criant, très-doux Sauveur: Toutes ses oeuvres, bénissez le Seigneur.

Seule sur la terre tu parus vierge pure et mère inépousée: car c'est un Dieu que tu conçus, merveille dépassant l'entendement; pour les mortels tu fus la source d'éternelle vie: divine Epouse, nous te bénissons.

Ode 9

Par sa faute et transgression Eve instaure la malédiction: mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, pour le monde tu as fait fleurir par le fruit de tes entrailles la bénédiction: et tous ensemble nous te magnifions.

Les Martyrs, voyant les dons de Dieu et recevant les récompenses de leurs travaux, se réjouissent grandement et magnifient le Christ qui les a lui-même magnifiés, leur accordant la couronne des vainqueurs.

Pontifes, annonciateurs de Dieu, vous avez régi le peuple du Seigneur, par votre ascèse l'éclairant de rayons plus vifs que le soleil et par vos oeuvres signalées vous avez brillé dans le coeur des croyants.

Avec les Pontifes ayant versé leur sang, les Prophètes, les Martyrs, nous célébrons tous les Justes et Bienheureux et les Femmes ayant brillé par leur piété: ô Christ, par leur intercession sauve nos âmes de la flamme sans fin.

De la même joie dont tu pourvois les Saints qui t'ont servi parfaitement rends dignes aussi les trépassés qui ont cru en toi, Seigneur Jésus, sans faire état de leurs péchés en ta miséricorde infinie.

Vierge immaculée qui t'es montrée plus sublime que les Chérubins puisque tu portas le Dieu de l'univers, fais que je puisse dominer mes charnelles impulsions et donne-moi de suivre les préceptes du Seigneur.

Aux victorieux Martyrs tu as donné le pouvoir d'intercéder auprès de toi: par leurs prières accorde après leur mort à tes fidèles la divine rédemption, leur donnant, Seigneur, de demeurer dans les tabernacles de ta sainteté.

Toi qui d'un geste créateur à notre convenance façonnas tout l'univers, toi qui as pouvoir sur les vivants et règnes en maître sur les morts, place en l'au-delà tes serviteurs, Dieu de tendresse, près des eaux du repos.

Toi dont l'apanage est la bonté, riche de grâce et de pitié, sauve des ténèbres extérieures ceux sur qui ton nom fut invoqué; par la foi justifie-les et de ta grâce, Ami des hommes, éclaire-les.

D'avance les Prophètes ont divulgué les signes de ton enfantement, chacun par des vocables différents à merveille te convenant: car pour les mortels tu enfantas la Vie qui aux Enfers brisa l'empire de la mort.

Apostiches ou Laudes

Des Anges vous êtes devenus concitoyens, saints Martyrs, en proclamant sur le stade le Christ noblement; de ce monde vous avez méprisé les plaisirs, tenant plus sûrement l'ancre de la foi, et pour les faibles vous êtes une source de guérison: sans cesse intercédez pour le salut de nos âmes.

Saints Martyrs, nous admirons vos combats car, revêtus d'un corps mortel, vous avez repoussé l'invisible Ennemi; sans crainte devant les menaces des tyrans, vous avez subi les pires tourments; et maintenant vous jouissez de la gloire méritée auprès du Christ qui accorde â nos âmes la grâce du salut.

Elle est précieuse, Seigneur, la mort de tes amis: par le glaive, la flamme ou le gel ils donnèrent leur vie dans l'espérance d'obtenir la récompense de leurs travaux, et leur patience leur a valu auprès de toi, Sauveur, la grâce du salut.

Dans tes parvis, Seigneur, où tous les Saints jouissent du repos, fais reposer tes serviteurs, en ton unique bonté.

Gloire au Père ...

Où sont les mondanités? où sont les passagères illusions? où sont l'or et l'argent et le tumulte des serviteurs? tout cela n'est que poussière et vanité; venez plutôt et chantons au Roi immortel: Seigneur, accorde tes biens éternels et donne à nos défunts le repos dans la béatitude sans fin.

Maintenant...

Seule Vierge pure et immaculée qui enfantas ineffable ment notre Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

S'il y a Alléluia, nous chantons aux Laudes les précédents Martyrika, et comme Apostiches les Prosomia suivants:

Mystère effrayant que celui de la mort! comment notre âme est-elle arrachée à son corps, séparée de l'harmonieuse unité? comment est rompu le lien le plus naturel par la divine volonté? Aussi, nous t'en prions, accorde le repos aux fidèles défunts dans les tabernacles de tes Saints, Ami des hommes et Source de vie.

Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Pour les croyants la mort n'est plus qu'un sommeil depuis que tu as reposé dans le tombeau, toi le Maître de tout l'univers, et que tu as brisé l'empire de la mort; aussi nous te supplions: accorde le repos aux fidèles défunts dans les tabernacles de tes Saints, Ami des hommes et Source de vie.

Leur souvenir demeure d'âge en âge.

En toi nous avons acquis justice et sainteté, et pour nos âmes la rédemption; vers le Père tu nous conduis justifiés et rachetés, car tu as pris sur toi le châtiment de nos péchés; et maintenant nous te supplions: accorde le repos aux fidèles défunts dans la lumière et la joie, Seigneur, notre bienfaiteur et sauveur.

Gloire au Père ... Maintenant ...

Suivant les oracles inspirés, ô Vierge, nous te vénérons comme la Mère de Dieu: c'est Dieu que tu as enfanté de merveilleuse façon; il s'est incarné de ton sein pour nous délivrer du péché qui nous tenait captifs; aussi implore-le maintenant pour qu'il fasse briller sa clarté sur tes défunts serviteurs.

LITURGIE Béatitudes

A cause de l'arbre défendu Adam fut exilé du Paradis, mais par l'arbre de la croix le Larron y entra; car l'un, goûtant de son fruit, méprisa le commandement du Créateur, l'autre, partageant ta crucifixion, confessa ta divinité: Souviens-toi de moi dans ton Royaume.

Anflammés par l'amour du Christ, saints Martyrs, vous avez éteint dans la sueur des combats la fournaise d'impiété et pour l'Eglise vous avez resplendi comme lustres aux mille feux, chassant en la grâce l'obscurité des maladies de nos âmes affligées; c'est pourquoi nous vous honorons selon vos mérites et d'un seul coeur.

Les Pontifes du Christ, le cortège des Prophètes inspirés, les choeurs des saints Moines et la multitude des Femmes sanctifiées, ayant servi le Seigneur par leurs actes vertueux, ont mérité d'être glorifiés; aussi nous les disons bienheureux et de leurs prières nous attendons l'éternelle gloire et la céleste splendeur.

Là où brille, Seigneur, ta clarté, là où séjournent les choeurs des Saints, bien loin de toute peine ou chagrin, place tes serviteurs décédé s avant nous qui ont quitté cette vie pleine de douleurs, pour qu'ils chantent, Sauveur, ton ineffable bonté si tu ne tiens pas compte des péchés qu'ils ont commis.

Gloire au Père...

Indivisible Trinité en la totale unité du Père, du Fils et de l'Esprit, Monade en trois personnes aux idiomes distincts, donne en toi l'éternel repos à nos frères qui sont morts dans la foi, leur accordant la grâce et le pardon à la prière des Prophètes, des Martyrs et des Justes de tous temps.

Maintenant ...

Vierge pure, tu as conçu le Verbe qu'avant l'aurore le Père engendra; dans la chair tu l'enfantas comme un homme parfait, possédant deux énergies et volontés: implore-le donc comme Créateur et comme Seigneur de prendre en pitié les chantres de ton nom, virginale Epouse de Dieu.

EXAPOSTILAIRES ET EOTHINA
chantés à l'Orthros du Dimanche selon l'Evangile lu à Matines

Exapostilaire 1

Rejoignons les Disciples sur la montagne de Galilée, fidèles, pour contempler le Christ leur disant: Sur les choses d'en-haut j'ai reçu tout pouvoir comme sur celles d'ici-bas; apprenons comment il leur enseigne à baptiser au nom du Père toutes les nations, au nom du Fils et du saint Esprit, à ses Disciples promettant d'être avec eux jusqu'à la fin des temps.

Théotokion

Avec les Disciples, Vierge Mèrè de Dieu, tu t'es réjouie, car tu as vu le Christ ressusciter du tombeau selon sa parole le troisième jour; c'est à eux qu'il se montra, leur enseignant et révélant les sublimes vérités, leur enjoignant de baptiser les croyants dans le Père, le Fils et l'Esprit, afin qu'en sa Résurrection nous ayons foi et te glorifiions comme la Mère de Dieu.

Eothinon, t. 1

Sur la montagne le Seigneur apparut aux Disciples accourus pour son élévation d'ici-bas et ils se prosternèrent devant lui. Instruits de son pouvoir universel, ils futent envoyés à tous les peuples sous le ciel pour annoncer sa Résurrection d'entre les morts et son retour de terre vers les cieux. Il leur promit également d'être toujours avec eux, et sa parole est vérité, car il est le Christ notre Dieu, le Sauveur de nos âmes.

Exapostilaire 2

Yoyant la pierre roulée hors du tombeau, les Myrophores exultèrent de joie; elles y virent un jeune homme assis qui leur dit; Voyez, le Christ est ressuscité; dites à Pierre et aux Disciples du Seigneur: Courez vers la montagne de Galilée; là vous le verrez, comme il l'a dit à ses amis.

Théotokion

Au jour de ta conception un Ange, Seigneur, dit à la Vierge: Réjouis-toi! Au jour de ta Résurrection un Ange vint rouler la pierre de ton sépulcre glorieux; au lieu de la tristesse et de la mort l'un portait des signes de joie, l'autre t'annonçait comme Source de vie, magnifiant devant les Femmes et les Disciples ta Résurrection.

Eothinon, t. 2

Porteuses de parfums, les compagnes de Marie se demandaient comment faire pour atteindre leur but; mais elles virent la pierre enlevée et leur apparut un Ange divin qui rendit la paix à leur âme troublée: Car, dit-il, le Seigneur Jésus est ressuscité; portez-en la nouvelle aux Disciples, ses messagers, afin qu'ils accourent en Galilée où il le verront ressuscité des morts, lui, le Seigneur et la Source de vie.

Exapostilaire 3

Que nul n'en doute! le Christ est ressuscité, car il est apparu à Marie; ensuite il se montra de nouveau à ceux qui allaient vers les champs; de même les onze Disciples l'ont vu alors qu'ils prenaient leur repas; et tous, il les envoie baptiser le monde entier, puis s'élève vers les cieux d'où il était descendu, confirmant par de nombreux miracles son message divin.

Théotokion

Soleil qui du sépulcre te lèves en ce jour comme de la chambre nuptiale sort un Epoux, vainqueur de l'Enfer et destructeur de la mort, par les prières de ta Mère envoie sur nous ta clarté, lumière pour éclairer nos âmes et nos coeurs, lumière pour entraîner tout homme à marcher sur les voies de tes préceptes et les chemins de la paix.

Eothinon, t. 3

Lorsque Marie Madeleine annonça joyeusement l'apparition du Sauveur ressuscité d'entre les morts, les Apôtres défiants furent blâmés pour la dureté de leur coeur; mais pourvus de signes éclatants, ils furent envoyés dans le monde pour prêcher; et lorsque, Seigneur, tu es monté vers le Père qui est la source de toute clarté, ils annoncèrent ta parole en tout lieu, par leurs miracles suscitant la foi; et nous qui sommes illuminés grâce à eux, nous chantons ta Résurrection d'entre les morts: Ami des hommes, Seigneur, gloire à toi.

Exapostilaire 4

Resplendissants de vertus, nous verrons dans le sépulcre vivifiant ces hommes au vêtement resplendissant qui des Myrophores fit baisser le regard; du Maître des cieux nous apprendrons le Réveil; avec Pierre courons au sépulcre vers la Vie et devant sa prodigieuse Résurrection restons à contempler les merveilles du Christ.

Théotokion

Ordonnant aux Myrophores de se réjouir, tu fis cesser le deuil de nos premiers parents; dans le monde, Seigneur, tu instauras l'allégresse de ta sainte Résurrection. Par les prières de celle qui t'enfanta, Source de vie, illumine nos coeurs, envoie la lumière de ton amour, afin que nous puissions te crier: Gloire à ta Résurrection, Ami des hommes et notre Dieu.

Eothinon, t. 4

De grand matin les Femmes se rendirent à ton sepulcre, Seigneur, mais point ne trouvèrent ton corps vénéré; devant leur stupeur, des hommes aux vêtements éblouissants leur dirent: Pourquoi cherchez-vous au milieu des morts celui qui est le Vivant? selon sa parole il est ressuscité! avez-vous oublié ce qu'il vous a dit? A ces mots, elles annoncèrent leur vision, mais la bonne nouvelle parut une illusion, tant l'esprit des Disciples était alourdi; Pierre pourtant se hâta d'aller voir et glorifia tes merveilles, Seigneur.

Exapostilaire 5

Le Christ, notre vie, notre chemin, ressuscité des morts cheminait avec Luc et Cléophas; ceux-ci le reconnurent à Emaus lorsqu'il rompit le pain devant eux; leur âme et leur coeur se trouvaient tout brûlants tandis qu'il leur parlait en chemin, leur expliquant ce qui dans l'Ecriture le concernait. Proclamons avec eux: Il est ressuscité, il est apparu à Simon!

Théotokion

Je chante ton amour sans limites, Créateur qui pour sauver la nature meurtrie des humains t'abaissas au plus profond du néant et de Dieu que tu étais souffris d'être enfanté par la Vierge en ma terrestre condition et descendis jusqu'aux Enfers pour me sauver grâce aux prières de ta Mère immaculée, Verbe de Dieu et Seigneur compatissant.

Eothinon, t. 5

Quelle sagesse en tes jugements, ô Christ! comment as-tu donné à Pierre de saisir par les seules bandelettes ta vivifiante Résurrection? et comment sur le chemin d'Emaus as-tu parlé avec Luc et Cléophas sans que ton langage te révèle aussitôt? Aussi te fut-il reproché d'être le seul pèlerin de Jérusalem à ignorer les faits accomplis ces jours-là. Seigneur qui règles toutes choses pour le bien de chacun, tu leur expliquas les prophéties te concernant et ils te reconnurent à la bénédiction du pain; car leur coeur était déjà tout brûlant du désir de te connaître, Seigneur, et devant les Disciples rassemblés ils annoncèrent de claire façon ta divine Résurrection: par elle fais-nous grâce et prends pitié.

Exapostiiaire 6

Manifestant ta nature humaine, Sauveur, après ta Résurrection du tombeau tu manges avec tes Disciples et te tiens au milieu d'eux, leur enseignant à prêcher le repentir; puis tu t'élèves vers ton Père dans les cieux et promets à tes Apôtres l'envoi du Paraclet. Gloire à ta Résurrection, Ami des hommes et Dieu très-haut.

Théotokion

L'auteur de la création, le Dieu de l'univers prit une chair mortelle de ton sein, ô Mère de Dieu; tout entière, il a renouvelé ma nature corrompue, te laissant vierge après comme avant l'enfantement; aussi nous te chantons fidèlement: Réjouis-toi, Souveraine du créé.

Eothinon, t. 6

Pour les hommes tu es vraiment, ô Christ, la paix de Dieu, toi qui donnas ta paix aux Disciples après ta Résurrection, les comblant de frayeur car ils pensaient voir un esprit; mais tu dissipas le trouble de leur coeur, leur montrant tes mains et tes pieds et, comme ils doutaient de leurs yeux, tu pris de la nourriture avec eux; tu leur révélas ce que le Père avait promis et, les ayant bénis, tu les quittas pour le ciel; aussi nous nous prosternons devant toi, comme ils le firent, et te crions: Seigneur, gloire à toi.

Exapostilaire 7

Lorsque Marie Madeleine vint annoncer qu'on avait enlevé le Seigneur, vers le sépulcre coururent Simon Pierre et l'autre Disciple du Christ, celui qu'il aimait; tous cieux s'empressèrent et trouvèrent au-dedans les seules bandelettes sur le sol; le suaire de la tête se trouvait mis à part; et les Disciples se turent jusqu'à ce qu'ils virent le Christ.

Théotokion

O Christ plein de tendresse, pour moi tu accomplis merveilles et hauts-faits: d'une Vierge tu naquis d'ineffable façon et tu souffris la mort sur une croix; dans la gloire tu ressuscitas du tombeau et délivras notre nature de la mort. Gloire à ta puissance, Seigneur de gloire, Jésus Christ.

Eothinon, t. 7

Voici la fin de la nuit et l'aube du jour: pourquoi, ô Marie, demeures-tu en face du tombeau? pourquoi la sombre nuit remplit ton âme qui cherche à savoir où l'on a mis Jésus? Regarde comment les Disciples accourus près du tombeau ont vu dans le suaire et les bandelettes un signe de sa véritable

Résurrection, se rappelant les paroles de l'Ecriture concernant ce mystère divin. Et nous qui leur devons de croire avec eux, nous te chantons, ô Christ, comme Source de vie.

Exapostilaire 8

Yoyant cieux Anges à l'intérieur du tombeau, Marie fut saisie de stupeur; le Christ, elle ne l'a pas reconnu et l'interrogea comme s'il était le jardinier: Seigneur, où as-tu mis le corps de Jésus? mais à son appel reconnut le Sauveur qui lui dit: Ne me touche pas, je m'en vais vers le Père, annonce-le à mes frères.

Théotokion

O Vierge, tu enfantas l'Un de la Trinité ineffablement en une seule personne, cieux natures et volontés; sans cesse implore-le pour les fidèles qui se prosternent devant toi pour qu'ils soient délivrés de toute embûche de l'Ennemi: en toi nous cherchons refuge, souveraine Mère de Dieu.

Eothinon, t. 8

Les larmes brûlantes de Marie ne furent pas versées vainement, car elle est jugée digne de recevoir ' l'annonce de l'Ange et ta vision, ô Jésus; mais comme une faible femme possédant encor de terrestres pensées, ô Christ, elle reçoit l'ordre de ne pas te toucher; messagère de bonne nouvelle cependant, elle est envoyée aux Disciples pour annoncer ton ascension vers l'héritage paternel; avec elle, Maître et Seigneur, accorde nous de te voir manifesté clairement.

Exapostilaire 9

O Maître, lorsque tu entras, toutes portes fermées, tu emplis les. Apôtres de l'Esprit saint; soufflant sur eux, tu leur donnas la paix et leur dis de lier et délier les péchés; huit jours après, tu montras à Thomas tes mains et ton côté. Avec lui nous te crions: Mon Seigneur et mon Dieu!

Théotokion

Lorsque tu vis ton Fils ressuscité du tombeau le troisième jour, Vierge sainte et divine Fiancée, tu oublias l'affliction que tu avais, comme une Mère, éprouvée lorsque tu le vis souffrir sa Passion; et, l'âme d'allégresse comblée, avec ses Disciples tu le célébrais par des chants. Sauve à présent ceux qui te proclament la Mère de Dieu.

Eothinon, t. 5

En ces temps ultimes, ô Christ, un soir de sabbat, tu te présentes devant tes amis et par un prodige nouveau, ton entrée à portes fermées, tu confirmes ta résurrection d'entre les morts; tu combles tes Disciples de joie, tu leur communiques l'Esprit saint et leur donnes le pouvoir de remettre les péchés; et tu n'as pas permis à Thomas de sombrer dans le gouffre du manque de foi. A nous aussi accorde la connaissance du vrai et le pardon de nos fautes, Seigneur compatissant.

Exapostilaire 10

Le lac de Tibériade jadis incita à la pêche Simon Pierre et Thomas, Nathanaël et les cieux fils de Zébé- dée et cieux autres Disciples avec eux; ayant, sur l'ordre du Christ, à droite jeté leur filet, ils ne parvenaient plus à le retirer, si grande était l'abondance du poisson; Pierre, ayant reconnu le Seigneur, s'élança à la nage vers lui; c'était la troisième fois qu'il apparaissait et sur un feu de braise il leur montra du poisson et du pain.

Théotokion

O Vierge, supplie le Seigneur ressuscité du tombeau le troisième jour, en faveur des chantres de ton nom qui te disent bienheureuse avec ardeur. Nous tous, nous avons en toi le refuge de salut et une médiatrice auprès de lui; nous sommes ton héritage, les gens de ta maison, Mère de Dieu, nous comptons sur ton ardente protection.

Eothinon, t. 6

Après ta descente aux Enfers et ta Résurrection d'entre les morts, les Apôtres découragés par ton départ, ô Christ, retournèrent à leur travail et reprirent leurs barques et leurs filets, mais ils ne trouvaient pas de poisson; alors, Sauveur, tu apparus comme le Maître de l'univers, tu leur dis de jeter à droite les filets, et ta parole eut aussitôt son effet: ils prirent quantité de poisson et sur terre un merveilleux repas les attendait. Ce jour-là tes Disciples en eurent leur part et maintenant rends-nous dignes, nous aussi, Seigneur ami des hommes, d'y goûter en esprit.

Exapostilaire 11

Après sa divine Résurrection, le Seigneur ayant demandé à Pierre par trois fois: M'aimes-tu? L'établit comme suprême pasteur sur les brebis de son bercail; et Pierre, voyant venir à leur suite celui

qu’aimait Jésus, demanda au Maître: Et de lui, qu'en sera-t-il? Si je veux qu'il demeure jusqu'à ma prochaine venue, que t'importe, ô Pierre? répondit le Seigneur.

Théotokion

Mystère redoutable, merveille inouïe! la mort est écrasée par la mort. Qui donc refuserait de chanter, ô Verbe, ta divine Résurrection, devant elle se prosterner et devant la Mère vierge qui t'enfanta dans la chair? Par ses prières sauve-nous de la flamme sans fin.

Eothinon, t. 8

Lorsque tu apparus à tes Disciples, Sauveur, après ta Résurrection, tu remis à Pierre la charge des brebis, en récompense de son amour, et lui demandas de les paître avec soin; c'est pourquoi tu lui dis: Si tu m'aimes, Simon, sois le berger de mes agneaux, sois le pasteur de mes brebis. Et Pierre aussitôt s'enquit de l'autre Disciple, désignant le bien-aimé. Par leurs prières, Seigneur, sauvegarde ton troupeau contre les loups ravisseurs.

HYMNES TRIADIQUES
à chanter les jours de jeûne, lorsqu'il a Alléluia

Après la grande litanie de paix, le triple Alléluia est chanté selon le ton occurrent avec les versets suivants:

La nuit je veille devant toi, Seigneur, car tes préceptes illuminent la terre. Apprenez la justice, vous tous, les habitants de l'univers. Envers ton peuple seront connus ton zèle et ton amour. Multiplie ton peuple, Seigneur, multiplie ton peuple, manifeste ta gloire!

Puis on chante les hymnes triadiques. La finale du premier tropaire varie selon les jours de la semaine:

Lundi par la protection des Anges...
Mardi par les prières de ton Précurseur ... Mercredi, Vendredi par la puissance de ta Croix...
Jeudi par les prières de tes Apôtres ...
Samedi par les prières de tous les Saints ...

TON 1

Par la forme sensible des Puissances incorporelles nous sommes parvenus au sens immatériel et spirituel, et par le chant du Trois-fois-saint nous avons reçu la lumière de la divinité en trois personnes; chantons avec les Chérubins pour notre unique Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Avec toutes les Puissances des cieux comme les Chérubins chantons le Très-Haut, entonnant la louange du Trois-fois-saint: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Au sortir du sommeil, nous nous prosternons devant toi et des Anges nous redisons le chant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 2

Nous qui sur terre imitons les Puissances d’en-haut, nous t’offrons l’hymne de victoire en chantant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Nature incréé, Artisan de l’univers, ouvre nos lèvres et notre bouche annoncera ta louange en chantant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Seigneur qui m'as éveillé de mon sommeil, illumine mon coeur et mon esprit, ouvre mes lèvres pour te chanter, ô sainte Trinité: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 3

Consubstantielle et indivisible Trinité, Unité en trois personnes d’égale éternité, avec les Anges nous te chantons, Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Père éternel, Fils coéternel, Esprit qui partages l'éternité de l'unique Dieu, avec les Chérubins nous osons te glorifier en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints, aie pitié de nous.

Maintenant...

Le Juge viendra comme un éclair pour dévoiler les actions de chacun; avec crainte nous te chantons au milieu de la nuit: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 4

De tes célestes serviteurs, nous les mortels, nous osons prendre l'hymne et te chanter: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Comme l'armée des Anges dans le ciel, avec crainte sur terre nous t'offrons cette hymne de victoire, Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Avec ton Père éternel et ton Esprit très-saint, ô Christ notre Dieu, nous osons te glorifier comme les Chérubins en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 5

C'est le moment de chanter et de prier; sans cesse crions au Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

O sant représenter les célestes armées malgré nos indignes voix nous te chantons, éternelle Trinité: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

O Christ qui demeuras dans un sein virginal sans être séparé du sein paternel, reçois avec celle des Anges notre voix: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 6

Avec crainte les Chérubins, avec tremblement les Séraphins proclament l'hymne trois fois sainte d'une incessante voix; et nous, pécheurs, nous crions avec eux: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

De leurs bouches immatérielles les Chérubins, par d'incessantes doxologies les Séraphins te chantent l'hymne trois fois sainte, ô notre Dieu; et nous sur terre avec nos lèvres indignes de chanter nous t'adressons notre louange en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Glorifions les trois personnes de l'unique divinité, unies sans confusion, et reprenons l'hymne des Anges en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 7

Seigneur que chantent les Chérubins pour ta haute gloire et dont les Anges adorent la divine majesté, reçois de nos lèvres pécheresses notre chant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Secouant ta paresse et ton sommeil, redresse-toi pour louer le Créateur et dans la crainte, ô mon âme, chante- lui: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

A l'inaccessible Divinité, à l'unique Trinité présentons la triple louange des Séraphins et chantons avec crainte et tremblement: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 8

Levant nos coeurs vers le ciel, imitons les célestes armées, prosternons-nous avec crainte devant le Seigneur, lui chantant l'hymne de victoire et disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Les Chérubins, n'osant lever leur regard vers toi, chantent joyeusement les divines paroles du Trois-fois- saint; et nous aussi, pécheurs, nous crions avec eux: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; - par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Accablés sous le poids de nos péchés et n'osant lever les yeux vers ton ciel, l'âme et le corps inclinés, avec les Anges nous chantons: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

PHOTAGOGIKA

Le Photagogikon se chante, les jours de jeûne, lorsqu'il y a Alléluia. On le chante trois fois, selon le ton occurrent. La première fois, la finale varie selon les jours de la semaine, comme pour les Hymnes triadiques. La seconde fois, après Gloire au Père on ajoute. Par les prières de tous les Saints, aie pitié de nous. La troisième fois, après Maintenanton ajoute: Par les prières de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

t. 1

O Christ, qui fais surgir la clarté, purifie mon âme de tout péché (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 2

Envoie ton éternelle clarté, ô Christ notre Dieu, illumine mes yeux et mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 3

Envoie ta lumière, ô Christ notre Dieu, illumine mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 4

Toi qui sur le monde fais surgir la clarté, illumine mon âme en la purifiant de tout péché (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 5

Seigneur, source de lumière, envoie ta clarté, illumine mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 6

Envoie sur mon âme, Seigneur, ton éternelle clarté (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 7

Seigneur, illumine mon coeur pour qu'il te chante, apprends-moi à faire ta volonté (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 8

O Christ, éternelle clarté, illumine-moi tout entier (par la protection des Anges) et sauve-moi.

EXAPOSTILAIRES DES JOURS DE SEMAINE

Le Lundi, t. 2

Anges et Archanges, Principautés, Vertus, Puissances, Dominations, Trônes et Chérubins aux yeux innombrables, Séraphins aux six ailes, intercédez pour nous afin que nous soyons délivrés de tout danger et que nous échappions à la flamme sans fin.

O Vierge, tu es ma protection, la défense du monde, son plus ferme rempart; devant toi je me prosterne en criant: Délivre-moi de toute peine et du feu éternel, puisquen toi, ô Vierge, repose mon espoir.

Le Mardi, t. 3

Célébrons Jean le Précurseur, le Baptiste du Sauveur, le Prophète né d'un prophète et le fils du désert, l'enfant d'Elisabeth, et tous ensemble glorifions son souvenir.

O Vierge, tu intercèdes pour moi devant le Dieu qui aime les hommes; ne dénonce pas les oeuvres de ma vie en présence des Anges; mais hâte-toi, je t'en prie, de venir à mon secours.

Le Mercredi, t. 2

Arme invincible, soutien de la foi, Croix divine, nous te chantons, devant toi nous prosternant dans la foi: tu es le refuge, la gloire des chrétiens; gardienne des orthodoxes et fierté des martyrs, à juste titre nous te glorifions.

La Toute-pure se tenant près de la croix et voyant son Fils sur le bois étendu pour y subir la mort, comme une mère se mit à gémir et, versant d'abondantes larmes, elle dit: Quelle est cette chose inouïe? la mise en croix du Créateur de l'univers!

Le Jeudi, t. 3

O gloire des Apôtres et Douzaine sacrée, avec le saint de Myre, le Pontife Nicolas, sans cesse auprès du Sauveur intercédez en notre faveur.

Espérance des sans-espoir, Mère de Dieu, toute-digne, de nos chants, dans mes larmes je crie vers toi du fond de mon coeur: O Vierge, arrache-moi aux antres de l'Enfer.

Le Vendredi, t. 2

Croix, gardienne de tout l'univers, Croix, de l'Eglise le charme et la beauté, sceptre vraiment royal qui soutient la vigueur de notre foi, Croix, le suprême effroi des légions de l'Enfer, Croix, la gloire des Anges dans le ciel.

Se tenant près de la croix, celle qui sans semence t'enfanta dans les larmes s'écria: Hélas, très-doux Enfant, comment se couche la Lumière de mes yeux? comment es-tu compté parmi les morts, toi la Source de vie?

Le Samedi, t. 3

O Dieu qui des étoiles ornas le ciel et illumines toute la terre par tes Saints, Créateur de l'univers, sauve les chantres de ton nom.

O Dieu, tu es le maître des morts et des vivants: fais reposer tes serviteurs dans les tabernacles des élus; et même s'ils ont péché, Dieu sauveur, ils ne se sont pas éloignés de toi.

Douceur des Anges, consolatrice des affligés, protectrice des chrétiens, Vierge Mère du Seigneur, des peines éternelles délivre-moi et sauve-moi.

THEOTOKIA APOLYTIKIA

à chanter toute Tannée après les tropaires des Saints.

PREMIER TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Merveille des merveilles, ô Pleine-de-grâce, la création te voyant exulte de joie; sans semence tu as conçu et tu enfantes ineffablement celui que les Anges mêmes ne peuvent contempler; ô Vierge Mère de Dieu, intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source-de-vie, ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

O Vierge, nous sommes assurés de ta protection et par tes prières délivrés de tout danger; gardés en tout temps par la Croix de ton Fils, nous tes fidèles, nous te magnifions.

Le Mercredi à la fin de l'Qrthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source-cîe vie, ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

O Vierge, nous sommes assurés de ta protection et par tes prières délivrés de tout danger; gardés en tout temps par la Croix de ton Fils, nous tes fidèles, nous te magnifions.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, ré jouis-toi, Epouse in épousée.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

O Vierge, lorsque Gabriel te disait: Réjouis-toi, à sa voix s'incarnait le Maître de l'univers en toi, l'arche sainte, selon la parole du juste David, et tu as paru plus vaste que les cieux, puisqu'en ton sein tu portas le Créateur. Gloire à celui qui fit sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

DEUXIÈME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Source de miséricorde, ô Mère de Dieu, rends-nous dignes de ta compassion; regarde vers le peuple pécheur, manifeste ta puissance de toujours; en toi nous mettons notre espoir et te crions: Réjouis-toi! comme le fit jadis l'archange Gabriel.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Mère de l'ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Grace à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, nous avons pu participer à la nature de Dieu; pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair; aussi, comme il est juste, nous tous, pieusement nous te magnifions.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, Nuée de la Lumière sans déclin, le Seigneur de gloire que tu as porté dans ton sein.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, fertile rameau sur lequel sans semence a fleuri le Dieu qui sur le bois triompha de la mort.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Grâce à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, nous avons pu participer à la nature de Dieu; pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair; aussi, comme il est juste, nous tous, pieusement nous te magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, Nuée de la Lumière sans déclin, le Seigneur de gloire que tu as porté dans ton sein.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, fertile rameau sur lequel sans semence a fleuri le Dieu qui sur le bois triompha de la mort.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Tes mystères dépassent tous l'entendement et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu: vierge et sainte, tu l'es sans faille demeurée, et mère, tu le fus véritablement lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Mère de l'ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi à l'Orthros, s'il y a Alléluia, quel que soit le ton occurrent: tropaires et théotokion du ton 2.

Apôtres, Prophètes et Martyrs, Pontifes saints et tous les Justes, vous qui avez mené le bon combat et veillé à la sauvegarde de ia loi, par le crédit que vous avez auprès du Sauveur obtenez-nous de sa bonté pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ...

Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs en ta bonté, pardonne-leur tous les péchés commis en cette vie: personne n'est exempt de péché hormis toi seul qui peux donner aux défunts le repos.

Maintenant...

Mère de l'Ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

TROISIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Devant la grâce incomparable de ta virginité, devant le charme et le divin éclat rayonnant de ta sainteté, frappé de crainte, Gabriel s'écria, ô Mère de Dieu: Quel éloge digne de ta sainteté pourrai-je te présenter? de quel nom sublime te nommerai-je? je ne sais, et demeure interdit. Aussi me conformant à l'ordre reçu, je te chante: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Mardi à Vêpres at le Mercredi au début de l'Orthros.

O omme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'or gueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout coeur.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Mercredi à Vêpres et la Jeudi au début de l'Orthros.

Les Prophètes ont annoncé, les Apôtres ont enseigné, les Martyrs ont confessé et nous-mêmes, nous croyons que tu es vraiment la Mère de Dieu et nous magnifions ton ineffable enfantement.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout coeur.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Les Prophètes ont annoncé, les Apôtres ont enseigné, les Martyrs ont confessé et nous-mêmes, nous croyons que tu es vraiment la Mère de Dieu et nous magnifions ton ineffable enfantement.

QUATRIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

A celle qui dans le temple fut nourrie, dans le Saint des saints, parée de sagesse et de foi et d'irréprochable virginité, l'archange Gabriel apporta le message des cieux: Réjouis-toi, Vierge bénie et de gloire comblée, le Seigneur est avec toi.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Puisque de toute la création tu occupes le sommet, nous ne pouvons te chanter comme il se doit: c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, fais-nous ce don, nous t'en prions, de nous prendre en pitié.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant crions-lui du fond de notre coeur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs, notre unique espérance repose en toi.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es le buisson non consumé dans lequel Moïse contempla comme une flamme le feu de la Divinité.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu: sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es la montagne inviolée dont une pierre ineffablement se détacha et brisa les portes de l'Enfer.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Le Verbe du Père, le Christ notre Dieu, nous savons qu'il a pris chair de ton sein, Mère de Dieu et Vierge immaculée, entre toutes bénie, et sans cesse nous te chantons pour te magnifier.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Puisque de toute la création tu occupes le sommet, nous ne pouvons te chanter comme il se doit: c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, fais-nous ce don, nous t'en prions, de nous prendre en pitié.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu: sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es la montagne inviolée dont une pierre ineffablement se détacha et brisa les portes de l'Enfer.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Le mystère caché de toute éternité et que les Anges mêmes ne connaissaient, grâce à toi, ô Mère de Dieu, sur la terre nous fut révélé: Dieu s'incarne sans confondre les cieux natures en cette union, - et librement il a voulu souffrir pour nous sur la croix, pour ressusciter Adam et sauver nos âmes de la mort.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es le buisson non consumé dans lequel Moïse contempla comme une flamme le feu de la Divinité.

CINQUIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Avec les Anges dans le ciel, avec les hommes ici-bas, nous te chantons dans l'allégresse, ô Mère de Dieu: Réjouis-toi, porte plus vaste que les cieux, réjouis-toi, unique secours des mortels, réjouis-toi, Pleine de grâce qui dans la chair enfantes Dieu.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Hâte-toi de nous porter secours et protection, montre ta miséricorde envers tes serviteurs, Vierge sainte, apaise la houle de nos folles pensées, Mère de Dieu, relève mon âme déchue; ô Vierge, je sais en effet que tu peux faire tout ce que tu veux.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Très-sainte Mère de Dieu, protectrice des chrétiens, sauve ton peuple qui t'appelle avec confiance et ardeur: repousse la honte de nos vagabondes pensées afin que nous te criions: Mère toujours-vierge, réjouis-toi.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Pleine de grâce, par la croix de ton Fils fut aboli le mensonge des faux-dieux et la force des Démons fut terrassée; c'est pourquoi nous les fidèles comme il se doit, sans cesse te chantons et bénissons et te magnifions à juste titre comme la Mère de Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

De la Vierge le mystère étonnant au monde s'est révélé porteur de salut: sans semence fut enfantée de son sein et chastement s'est montrée dans la chair la Joie de tous. Seigneur, gloire à toi.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Très-sainte Mère de Dieu, protectrice des chrétiens, sauve ton peuple qui t'appelle avec confiance et ardeur: repousse la honte de nos vagabondes pensées afin que nous te criions: Mère toujours-vierge, réjouis-toi.

Le Jeudi a Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Pleine de grâce, par la croix de ton Fils fut aboli le mensonge des faux-dieux et la force des Démons fut terrassée; c'est pourquoi nous les fidèles comme il se doit, sans cesse te chantons et bénissons et te magnifions à juste titre comme la Mère de Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Réjouis-toi, infranchissable porte du Seigneur, réjouis- toi, rempart et protection de ceux qui accourent près de toi, réjouis-toi, havre qui nous offre un sûr abri, Vierge inépousée qui as enfanté dans la chair ton créateur et ton Dieu, sans cesse intercède pour ceux qui chantent ton Fils et se prosternent devant lui.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

SIXIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

L e début de notre salut fut l'annonce de Gabriel à Marie; lorsque l'Ange se présenta, elle n'a pas refusé la salutation; elle n ;a pas douté comme sous la tente le fit Sara, mais elle a dit: Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole!

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

A la parole de l'Archange que tu reçus, tu devins le trône des Chérubins et tu as porté dans tes bras, Mère de Dieu, l'espérance de nos âmes.

Le Lundi a Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Espérance du monde, Vierge Mère de Dieu, je réclame ta protection qui seule inspire le respect; aie pitié du peuple qui se presse à tes côtés, implore Dieu pour qu'il nous montre son amour en délivrant nos âmes de tout châtiment, ô Vierge entre toutes bénie.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Nul de ceux qui ont recours à toi ne s'en revient confondu, Vierge pure et Mère de Dieu, mais qui implore ta grâce reçoit selon sa prière le don qui lui convient.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge bénie, prie ton Fils, le Christ notre Dieu, qui s'est laissé fixer à la croix pour délivrer le monde de l'erreur, d'avoir pitié de nos âmes.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la chair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Sainte Dame et pure Mère de notre Dieu qui mis au monde ineffablement le Créateur de l'univers, avec les saints Apôtres implore chaque jour de sa bonté qu'il nous délivre des passions et nous accorde la rémission de nos péchés.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

De charismes divins tu es pourvue, Vierge pure et Mère de Dieu, car c'est l'Un de la sainte Trinité, le Christ, la source de vie, que dans la chair tu enfantas pour le salut de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge bénie, prie ton Fils, le Christ notre Dieu, qui s'est laissé fixer à la croix pour délivrer le monde de l'erreur, d'avoir pitié de nos âmes.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la chair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Gédéon préfigure ta conception, David éclaire ton enfantement, car il est descendu comme la pluie sur la toison, Mère de Dieu, le Verbe dans ton sein et sans semence, Terre sainte, tu fis germer, Pleine de grâce, le salut du monde, le Christ notre Dieu.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la cbair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

SEPTIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge sans défaut, prie ton Fils avec les Puissances d'en-haut pour qu'il accorde le pardon de leurs péchés avant la mort aux fidèles qui te glorifient.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Plus glorieuse que les Puissances des cieux, tu es devenue le temple divin, ô Mère de Dieu et Vierge bénie, car tu as enfanté le Christ, le Sauveur de nos âmes.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous t'offrons le salut de Gabriel, car tu surpassas les Anges en enfantant notre Dieu.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Par les prières de la Mère de Dieu pacifie notre vie lorsque nous te crions: Seigneur de tendresse, gloire à toi.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Le Christ notre Dieu qui fut crucifié pour nous et qui a détruit la torce de la mort, sans cesse implore-le, ô Mère de Dieu, pour qu'il sauve nos âmes.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

De nos péchés délivre-nous, Mère de Dieu, car nous fidèles, nous n'avons d'autre espérance que toi, après le Dieu que dans la chair tu enfantas.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous le magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, divine Fiancée, pour les hommes se montre source de salut: aussi, Mère de Dieu, te glorifiant de bouche et de coeur, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Le Christ notre Dieu qui fut crucifié pour nous et qui a détruit la force de la mort, sans cesse implore-le, ô Mère de Dieu, pour qu'il sauve nos âmes.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

De nos péchés délivre-nous, Mère de Dieu, car nous fidèles, nous n'avons d'autre espérance que toi, après le Dieu que dans la chair tu enfantas.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Toi qui renfermas le trésor de notre résurrection, ô Toute-vénérable, sauve de l'abîme des péchés ceux dont l'espoir repose en toi: en enfantant notre salut tu nous sauvas de l'emprise du péché, toi qui, étant vierge avant l'enfantement, demeuras vierge dans l'enfantement et vierge encore après l'enfantement.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Réjouis-toi, qui trouvas place dans ton sein pour celui que les cieux mêmes ne sauraient contenir; réjouis- toi, l'Objet des prophétiques enseignements, Vierge dont naquit l'Emmanuel, ô Mère du Christ notre Dieu.

HUITIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Réjouis-toi, qui par la voix de l'Ange as reçu la Joie de l'univers, réjouis-toi, qui as enfanté ton Créateur et Seigneur, réjouis-toi, qui fus digne de devenir la Mère du Christ notre Dieu.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Réjouis-toi, Porte sainte du Roi de gloire qui demeures scellée après le passage du Seigneur, car seul y est passé le Très-Haut pour le salut de nos âmes.

Le Lundi a Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Rempart inébranlable de la foi, et de nos âmes le trésor précieux, nous te magnifions par nos hymnes, ô Mère de Dieu; réjouis-toi, car tu as porté dans ton sein la Source de vie, réjouis-toi, espoir des confins de l'univers et protectrice des affligés, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Yoyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et du monde le Sauveur, celle qui t'enfanta, dans ses larmes disait: Le monde se réjouit de recevoir la Rédemption et mes entrailles se consument à la vue de la crucifixion que pour nous tu subis, ô mon Fils et mon Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Mercredi à Vêpres et le jeudi au début de l'Orthros.

Mystique porte de notre vie, Mère de Dieu et Vierge immaculée, délivre de tout danger les fidèles qui accourent vers toi, afin que nous glorifiions ton enfantement très-saint pour le salut de nos âmes.

Le jeudi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Voyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et du monde le Sauveur, celle qui t'enfanta, dans ses larmes disait: Le monde se réjouit de recevoir la Rédemption et mes entrailles se consument à la vue de la crucifixion que pour nous tu subis, ô mon Fils et mon Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Toi qui es né de la Vierge et pour nous souffris la croix, qui par ta mort vainquis la mort et nous montras la Résurrection, ne dédaigne pas ceux que ta main a façonnés; montre-nous ton amour, ô Dieu de miséricorde, exauce les prières de celle qui t'enfanta et sauve, Sauveur, le peuple qui espère en toi.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

TROPAIRE DOMINICAL

à chanter à la fin de l'Orthros, après la grande Doxologie
les dimanches des tons authentes (1-4).

t. 4

En ce jour le salut du monde s'accomplit; chantons tous le Christ ressuscité, source de vie jaillie du tombeau et vainqueur de la mort par sa propre mort; à sa victoire il nous fait prendre part en accordant au monde la grâce du salut.

les dimanches des tons plagaitx (5-8).

t. 8

Ressuscité du tombeau, tu as brisé les chaînes de l'Enfer et, Seigneur, tu as déchiré la sentence qui nous condamnait à la mort; tu nous as tous délivrés du filet de l'Ennemi et t'es montré en apparaissant au milieu de tes Apôtres que tu envoyas de par le monde pour prêcher et par qui tu donnas ta paix à l'univers, toi le seul Seigneur qui nous combles de ta miséricorde.

GLOIRE A L'UNIQUE SAGESSE DU DIEU CREATEUR